

GALAKTIKA FANTASZTIKUS KÖNYVEK

SZERKESZTI KUCZKA PÉTER

ALAN DEAN FOSTER

Az út végén a halál

MÓRA FERENC KÖNYVKIADÓ

A fordítás az alábbi kiadás alapján készült

Alan Dean Foster: Alien3

Warner Books Edition

TM and Copyright 1992 by Twentieth Century Fox

Film Corporation

FORDÍTOTTA F. NAGY PIROSKA

A FEDÉL JANTNER JÁNOS MUNKÁJA

© F. Nagy Piroska, 1992

Hungarian translation

HU ISSN 0238-3063

ISBN 963 11 7040 3

GALAKTIKA

Móra Ferenc Ifjúsági Könyvkiadó, Budapest

Felelõs kiadó: Sziládi János igazgató

Zrínyi Nyomda (92.1317/66-14), Budapest, 1992

Felelõs vezetõ: Grasselly István vezérigazgató

Felelõs szerkesztõ: Balázs Éva

Mûszaki vezetõ: Török Károlyné

Mûszaki szerkesztõ: Rucsek Andrea

Terjedelem: 12,74 (A/5) ív. IF 6677

1.

Lidérces álmok.

Valami különös módon emlékeztetnek a szüntelenül kiújuló betegségekre. Mint valami agymalária. Azt hiszed, na, végre túlvagy rajta, s akkor megint támad: amikor nem számítasz rá, amikor ellazulsz, amikor felkészületlen vagy. Semmit sem tehetsz ellene, semmit a világon. Nem használnak a tabletták, nem használ az ivás, a különleges injekciók. Egyet tehetsz: megpróbálsz egy nagyot aludni – ami persze csak táplálja a fertõzést.

Megpróbálsz tehát nem aludni. Csakhogy a mélyûrben erre sincs lehetõséged. Ha nem vonulsz be az altatókamrába, az unalom fog megölni mélyûri utazásod alatt. Vagy még rosszabb történik veled: életben maradsz, s örökösen motyogó, bódult ütõdött lesz belõled a tíz, húsz, harminc év elteltével, amit fölöslegesen töltöttél el öntudatodnál maradva. Egy teljes életet elpazarolsz azzal, hogy bámulod a mûszereket, mintha az a néhány színes gomb hozná számodra a megvilágosodást. Azután olvashatsz, videózhatsz, tornázhatsz, s közben elmélázhatsz azon, hogy mi lett volna, ha mégis alvással ölöd meg az unalmat. Nem sok olyan foglalkozás akad, ahol elvárják az embertõl, hogy munka közben aludjon. Végtére is nem rossz üzlet. A fizetség jó, s még az is megadatik, hogy egyedül álló távlatból szemlélheted a társadalmi és mûszaki haladást. A halál elnapolása ugyan nem ér fel vele, de mindenképpen utánozza a halhatatlanságot.

Csak ne volnának a lidérces álmok. A mélyûrben utazó hajón végzett szolgálat elkerülhetetlen velejárói. Normális esetekben az ébredés jelenti a gyógyulást. A mélyálomból azonban nem lehet fölébredni. Nem engedik meg a gépek. Az a feladatuk, hogy megtartsanak benne, hogy lelassítsák a szervmûködéseidet, megakadályozzák az öntudat jelentkezését. Csak még azt nem találták ki a mérnökök, hogy az álmokat s elfajult unokatestvérüket, a lidércnyomást hogyan iktassák ki. Így a légzéssel és a keringéssel együtt a tudattalan elmélkedéseket is elnyújtják, meghosszabbítják, valósággal kifeszítik. Egyetlen álom eltarthat akár egy évig, kettõig is. És egyetlen lidércnyomás is.

Bizonyos körülmények között még a halálos unalom is lehet jobb. A mélyálomban azonban nincs választási lehetõség. Ha nem is az életedet, a testedet mindenképpen kordában tartja a hideg, a szabályozott légkör, a húsodba mélyedõ s az elõre meghatározott orvosi programnak megfelelõen benned kutakodó tû. Ha lefekszel, s rád borul a mélyálom, azzal egyszersmind rábíztad magadat a gépekre, s tudomásul vetted, hogy attól kezdve õk törõdnek veled. És miért is ne? Az évtizedek során bebizonyosodott, hogy sokkal, de sokkal megbízhatóbbak, mint az õket tervezõ emberek. A gépek nem ismerik a haragot, az ellenségeskedést, ítéleteiket kizárólag megfigyelések és elemzések alapján hozzák meg. Nem kell, hogy érzelmeket nyilvánítsanak ki, s végképp nem kell, hogy azokból kiindulva cselekedjenek.

A gép, melyet Sulacónak neveztek, rendben végezte a munkáját. A négy alvó hol álmodott, hol meg pihent, az elõre beprogramozott menetnek megfelelõ ritmusban s olyan kényelemben, amilyet csak a legmodernebb technikai civilizáció tudott nyújtani. Ez a civilizáció tartotta életben õket, ez szabályozta az életmûködéseiket, s dolgozta fel folyamatosan a szervezetükrõl kapott radarképeket. Életben tartotta Ripleyt, Hickset, Newtot, sõt még Bishopot is – ámbár arról, ami Bishopból megmaradt, könnyû volt gondoskodni. Õt elég volt be-, illetve kikapcsolni. Négyük közül csak õ nem álmodott, csak neki nem voltak lidérces álmai. Bishop ezt fájlalta. Idõpazarlásnak érezte az álomtalan alvást. Annak a fejlett androidsorozatnak a tervezõi azonban, amelyhez õ is tartozott, az álmodást költséges frivolságnak tekintették, s ezért nem foglalkoztak a probléma megoldásával.

Arra persze senki sem gondolt, hogy magukat az androidokat is meg lehetne kérdezni errõl a dologról.

Bishop után – aki mûszaki értelemben a hajó része volt, nem a legénységé, ezért nem számított – Hicks volt a legrosszabb alvó. Nem mintha az õ lidérces álmai gonoszabbak lettek volna, mint a társaié, de mert a nemrégiben elszenvedett sérülések nem hagyták, hogy a feledés jótékony homálya boruljon rájuk. Korszerû, teljes üzemmel mûködõ orvosi felszerelés felügyeletére lett volna szüksége, de ettõl még két év és irdatlan távolság választotta el.

Ripley mindent megtett érte, amit tehetett – a végsõ diagnózis megállapítását és a kezelési javaslatokat a Sulaco orvosi berendezésére hagyva –, de mivel a hajó egészségügyi személyzetébõl senki sem élte túl az Archeronon történteket, maga a kezelés szükségszerûen a minimálisra szorítkozott. A mélyálomban töltött egy-két év sem segítette elõ a gyors gyógyulást. Ripley tehát nem sokat tehetett azonkívül, hogy nézte az öntudatlanságba merülõ férfit, és reménykedett.

A hajó minden tõle telhetõt elkövetett, s a férfi teste is hozzálátott, hogy begyógyítsa a sebeit. Ebben a segítségére volt az életmûködések lelassulása, mert így a lehetséges fertõzés terjedése is lelassult – a belsõ sérülésekkel azonban a hajó semmit sem tudott kezdeni. Hickset eddig is csak az elszántsága éltette. Most már sebészkésre lett volna szüksége, hogy ne a tartalékait élje föl.

Valami mozgott az alvókamrában. Ez a valami nem tartozott a hajóhoz, noha abban az értelemben, hogy õt is szigorú program vezérelte a mozgásában, nem is különbözött annyira a hideg és közönyös folyosóktól, amelyeken végiglopakodott. Egyszerû parancs volt az, ami szüntelenül ûzte-hajtotta, ami szinte vak keresésre ösztönözte. Nem a táplálkozás vágya, mert nem volt éhes, nem a szex, mert nem volt neme. Csakis és teljes mértékben a létrehozás vágya mozgatta. Bár szerves volt, legalább annyira gép is, mint a hajót irányító számítógépek, de benne olyan céltudatosság mûködött, amely amazok számára tökéletesen idegen volt.

Hajlékony farkával minden földi lény közül leginkább a kardfarkú tarisznyarákra hasonlított. Szénben szokatlanul gazdag anyagú, ízeit lábain surrant át az alvókamra sima padlóján. Egyszerû, nyitott fiziológiájú lény volt, egyetlen biológiai funkció betöltésére tervezett – de úgy, hogy ezt jobban tudja csinálni, mint akármelyik hozzá hasonló ismert szerkezet. Nem volt gép, amelyik nála jobban csinálta volna.

A primitív és a bonyolult egyedül álló kombinációját adó érzékeitõl és a benne rejlõ, minden más élõlényét felülmúló sürgetéstõl vezérelve gyorsan és céltudatosan vonult át a kabinon.

Remekül megtervezett testével simán feljutott a fagyasztóhenger síkos falán. Az átlátszó fémüveg tetõ alatt kicsiny szerves forma aludt: félig megformált, szõke ártatlanság – leszámítva lidérces álmait, melyek éppoly bonyolultak s gyakran még terjedelmesebbek voltak, mint a közelében alvó felnõtteké. Csukott szemmel feküdt, mit sem gondolva a rémmel, amely kutatva fürkészte a védõn ráboruló kupolát, s csak aludt, aludt.

Most nem álmodott. A lidérc e pillanatban nagyon is valóságos volt, megfogható. Sokkal inkább az, mint ahogy a kapszula lakója tudomást szerezhetett volna a létezésérõl.

A lény türelmetlenül vizslatta a hengert, kezdve az egyik oldalon s módszeresen haladva a fej felé. A henger háromszoros biztonsággal, légmentesen zárt, sok szempontból nagyobb biztonságot nyújtva, mint magának a Sulacónak a törzse. A lényt nyugtalanság fogta el – a csalódottság érzését nem ismerte. A kilátás, hogy a benne lévõ biológiai sürgetés hamarosan be fog teljesedni, izgalomba hozta és nagyobb erõfeszítésekre sarkallta. A hasi részébõl kitolható és meghosszabbítható csõvel végigtapogatta az elérhetetlen párnán fekvõ, tehetetlen testet óvó szilárd átlátszóságot. A zsákmány közelsége dühödt tevékenységbe hajszolta. Átsiklott a másik oldalra, majd elhelyezkedett azon a szinte észrevehetetlen vonalon, amely az átlátszó kupolát a henger fémalapjától választotta el. Az apró karmok belevájtak a parányi résbe, a hihetetlenül erõs farok megtalálta a fogást a henger fejénél lévõ mûszerek között. Elképesztõen nagy emelõerõt tudott kifejteni; kicsiny teste remegett az erõfeszítéstõl. A zárak megfeszültek. A lény ereje könyörtelen volt, tartalékai felfoghatatlanok.

Az átlátszó kupola alsó széle elpattant, a fémüveg a padlóval párhuzamosan végighasadt. Az átlátszó anyag egy szilánkja, amely éles volt, mint a sebész szikéje, átdöfte a lény testét. A fagyos levegõ áramlani kezdett a hengerbõl, míg belsõ tartalék zár helyre nem állította a légkör sértetlenségét.

Az ágyában hason fekvõ Newt a rossz álom hatása alatt halkan nyöszörgött. Fejét oldalra fordította, szemgolyója mozgott a zárt szemhéj alatt. De nem ébredt föl. A henger épsége épp idejében állt helyre, hogy megmentse az életét.

A halálosan megsebesült csúszómászó szabályos idõközönként kibocsátott földöntúli rikoltások közepette átlódult a szobán, miközben lábaival és farkával görcsösen kapkodott a testébõl kiálló átlátszó szilánk felé. Annak a hengernek a tetején ért földet, amelyben Hicks pihent mozdulatlanul, és minden erejével megkapaszkodott a kupola tetõélébe. Reszketve-remegve karmolta a fémüveget; sebébõl savas testnedvek szivárogtak. Beették magukat az üvegbe, a henger fémalapjába, azt is megrágták, s végül átlyukasztották a padlót. A fedélzet alól felszálló füst lassan megtöltötte a kamrát.

A kamrában és szerte a hajón jelzõlámpák villantak föl, figyelmeztetõ fények villództak, villanykürtök harsantak. Senki sem volt ébren, aki láthatta-hallhatta volna, de ettõl a Sulaco nyugodtan végezte a munkáját, teljesítve, amit a programja elõírt. A padlóba vájt, szabálytalan alakú résbõl eközben tovább dõlt a füst. Hicks hengerének tetején szemérmetlenül vonaglott a csúszómászó, s romboló nedvét tovább folyatta a testébõl. A kamrában, ahol senki sem hallotta, megszólalt egy nyugodt, mesterkélten derûs nõi hang:

– Figyelem. Robbanógázok halmozódnak fel a mélyhûtõ kamrában. Robbanógázok halmozódnak fel a mélyhûtõ kamrában.

Beépített ventilátorok búgtak fel a mennyezeten, s beszívták a kavargó, sûrûsödõ gázt. A sav tovább csöpögött az immár mozdulatlan, halott csúszómászóból.

A padló belsejében valami robbant. A felragyogó fényt rikítóan sárga lángok követték. A kamrát ekkorra már teljesen megtöltõ ritkás gázok közé sötétebb füst vegyült. A mennyezeti fények bizonytalanul pislákoltak.

Az elszívó ventilátorok leálltak.

– Tûz a mélyhûtõ kamrában – tudósított zavartalanul a nõi hang, mintha a dolog semmi vesztenivalóval nem járna. – Tûz a mélyhûtõ kamrában.

A mennyezetbõl miniatûr ágyúként forgó csõvég bújt elõ. Megállt, célba vette a lángokat és a padlórésbõl kiáramló füstöt. Folyadék buggyant ki belõle, mely a következõ pillanatban már sugárbán lövellt ki az égés irányába. A lángok valamelyest megszelídültek.

A csõvég alapjából szikrák záporoztak, az imént felfakadt áradat elapadt s szánalmasan csepegett a nyílásból.

– A tûzoltórendszer kikapcsolva. A tûzoltórendszer kikapcsolva. Elszívó berendezés kikapcsolva. Elszívó berendezés kikapcsolva. Tûz és robbanógázok a mélyhûtõ kamrában.

Motorok keltek zümmögve életre. A négy mûködõ mélyhûtõ kapszula hidraulikus talpain fölemelkedett állványáról. A hengerek hunyorgó jelzõlámpákkal megindultak a szoba távolabbi sarka felé. Az egyre vadabb lángok csak elhomályosították elõttük az utat, de nem lassították le õket. A fémüveg szilánkkal átdöfött, halott csúszómászó lecsúszott a hengerrõl s a földre esett.

– A teljes személyzet a metõcsónakhoz – mondta tovább a hang ugyanabban a tónusban. – Elõvigyázatosságból egy percen belül kiürítjük a hajót.

A sorban egymás mögött haladó mélyhûtõ kapszulák egy szállítóalagúton keresztül bekerültek a hajó gyomrába, majd onnan a jobb oldali zsilipbe, s ott automatakarok beemelték õket a mentõcsónakba. Mindössze négyen voltak utasok. Az átlátszó lemez mögött Newt összerándult álmában.

Fények villogtak, motorok zümmögtek. A hang tovább beszélt, noha már senki sem volt ott, aki hallhatta volna:

– Tíz másodperc múlva valamennyi mentõcsónak katapultál. Kilenc...

"Nullához" érkezve két, egymásra nézve kedvezõtlen esemény következett be: tíz mentõcsónak – kilenc üresen – elhagyta a hajót, a megsérült mélyhûtõ kamrában elszabaduló gázok egy része pedig kritikus módon lépett kölcsönhatásba a padló sav áztatta lyukából elõtörõ lángokkal. A robbanás kurta pillanatában a Sulaco egész elülsõ bal oldala felizzott, s ettõl olyanná vált, mint a távoli csillagok.

A repülõ mentõcsónakok felét komoly megrázkódtatásként érte a robbanás. Kettõ, végképp irányt vesztve, bukfencezni kezdett, majd az egyik rövid, de széles ívû út mentén visszatért az imént elhagyott hajóhoz. A csónakgarázshoz közeledve sem lassított, hanem teljes sebességgel becsapódott a szállítóhajó oldalába. Ekkor egy második, nagyobb robbanás rázta meg a hajót, amely sebesülten tántorgott tovább az ûrben, és szabálytalan fény- és hõkitörések kíséretében teste olvadt darabjaival hintette be az addig makulátlan ürességet.

A négy kapszulát tartalmazó mentõcsónak fedélzetén vadul villogtak a jelzõfények, s áramkörök keltek szikrázva életre. A kicsiny, kevéssé bonyolult számítógépek erejüket megfeszítve próbálták elszigetelni, a lehetõség szerint visszaszorítani és elviselhetõ határok között tartani az utolsó pillanatban bekövetkezett robbanás okozta károkat. A jármû nem sérült meg, de a rázkódás nem tett jót az érzékeny mûszereknek.

A csónak helyzetmeghatározást várt az anyahajótól, s amikor ilyen nem érkezett, a közvetlen környezete feltérképezését kezdeményezte. A sebtében megkezdett vizsgálat felénél a mûszerek felmondták a szolgálatot, de szerencsére ott volt a javítóprogram, amely gyorsan helyrehozta a hibát. A Sulaco, melyet küldetése az emberiség felfedezõútjainak egészen a pereméig vitt, így messze elkerülte a járt utakat, csak nemrégen tért rá a hazavezetõ útra, amidõn a katasztrófa utolérte. Ember csak nagy ritkán tévedt az ûr e szegletébe, s építményei is – már amennyi volt – messze estek egymástól.

A mentõcsónakot irányító számítógép talált valamit. Egy nem kívánatos, az elsõdleges választások között nem szereplõ helyet. Az adott körülményeket figyelembe véve azonban ez volt az egyetlen esély. A hajó nem tudta felmérni, hogy mennyi ideig mûködhet még, tekintve az elszenvedett súlyos károsodását. Elsõdleges célja a rajta lévõ emberéletek megóvása volt. Így hát kiválasztott és beállított egy útirányt. Köpködve-sercegve, óriási erõfeszítéssel, de végül zakatolva életre kelt a kis jármû hajtómûve.

A Fiorina nem volt valami csábító világ, látványnak sem volt különösebben megkapó, de a Neroid szektorban egyedül neki mûködött a jelzõreflektora. A mentõcsónak számítógépe integrálta a stabil jelet. A megsérült navigációsberendezés ugyan kétszer is elvesztette a sugarat, de így is sikerült megmaradnia az elõírt útvonalon. A jel mind a kétszer vissza is jött. A Fiorináról elég kevés, sõt talán kissé elavult adat állt csak rendelkezésre, de ez – tekintve elszigeteltségét és különleges státusát – rendjén is volt.

Fiorina "Fúria"-361 – közölte a számítógép. Felszíni ásványérc-finomító. Maximális biztonságú munkatábor. A hajó számítógépének semmit sem jelentettek ezek a szavak. Az utasok számára persze sokatmondóak lettek volna, õk azonban nem voltak abban a helyzetben vagy állapotban, hogy bármit is elolvashassanak. "Kíván-e további felvilágosítást?" – villogott panaszosan a számítógép, s hogy nem nyomták meg azonnal a megfelelõ gombot, a képernyõ engedelmesen kikapcsolt.

Napokba telt, mire a mentõcsónak alámerült a célbolygó szürke, zavaros légkörébe. A bolygó felszínét sötétbe borító gyászos felhõk nem voltak éppenséggel hívogatónak mondhatók. Egyetlen kék vagy zöld foltocska sem villant át köztük, és életnek sehol semmi nyomát nem lehetett látni. A katalógusban viszont úgy szerepelt, mint ahol van emberkéz által épített létesítmény, a kommunikációs adó pedig a hozzá illõ állandósággal küldte változatlan jeleit az ûrbe.

A fedélzeti rendszerek továbbra is csüggesztõ szabályossággal mondták fel a szolgálatot. A mentõcsónak számítógépe erõnek erejével ura akart maradni a helyzetnek, miközben a biztonsági berendezések sorra kikapcsoltak. Szénpor színû fellegek vágtattak el az üres hajóablakok mellett, s légköri villámok lobbantak vészjóslóan a fagyos, lezárt koporsók körül.

A számítógép nem érzett feszültséget, amikor megpróbálta biztonságban levinni a mentõcsónakot. Mondhatni, nem hagyta magát sürgetni a körülményektõl; ugyanígy tette volna a dolgát, ha tiszta az ég, ha enyhe szellõ lengedez, s ha a saját belsõ rendszerei megfelelõen mûködnek, nem pedig ezzel a mind sûrûbben jelentkezõ kihagyva nekilódulással.

A csónak nem reagált a leszállási parancsra, arra pedig sem idõ, sem energia nem maradt, hogy megpróbálkozzanak egy újabb közelítéssel. Tekintve a jelzõfényt körülvevõ kusza, egyenetlen vidéket, a számítógép úgy döntött, inkább a viszonylag puha, homokos tengerpartot választja leszállóhelyül.

Kérte a többletenergiát, s akkor kiderült, hogy nincs. A számítógép tovább próbálkozott. Ez volt a dolga. A mentõcsónak azonban a parttól messze, méghozzá túl éles szögben a tenger vizébe csapódott be.

Az utastér belsejében pántok és rekeszfalak harcoltak, hogy felfogják az ütközés erejét. Az anyagokban lévõ fém és szén nyögve próbálta eltûrni olyan erõk ütéseit, melyeket soha nem szándékoztak elszenvedni. Támasztóbordák hasadtak el vagy görbültek meg, falak görnyedtek-hajlottak kétrét. A számítógép minden erejét összeszedte, hogy a gondjaira bízott négy hengert érintetlenül megõrizze. A válság kevés idõt hagyott, voltaképpen nem sok mindent lehetett tenni. A számítógép önmagával nem is törõdött; az önmentés funkciója nem szerepelt a programjában. A Fiorina felszíne éppoly kopár és vigasztalan volt, mint az égboltja; mindenütt az üvöltõ szelek csiszolta szürkésfekete kõ. A sziklák egy-egy védett üregéhez torz, kicsavart testû növények tapadtak. Szélfútta esõ csapkodta a nyirkos, hideg tócsák tükrét.

A komor vidéken elszórva súlyos gépek mozdulatlan tömbjei álltak. Hatalmas rakodó-, szállító-, kotrógépek, emelõk pihentek úgy és ott, ahol hagyták õket, mert túl súlyosak és túl drágák voltak, hogy elszállítsák arról a hihetetlenül gazdag földrõl, amely egykor megkövetelte a jelenlétüket. Mint gigászi ragadozó férgek, három óriás ásó-kotró gép gubbasztott a szélben, némán, tétlenül, sötét és elhagyott kezelõfülkével. Kiéhezett parazitákra emlékeztetõ kisebb gépek és jármûvek álldogáltak csoportokba verõdve, mintha arra várnának, majdcsak életre kel az egyik nagyobb gép, hogy õk is buzgón begyûjthessék csikorgó horpaszából a morzsákat.

Odalent a parton sötét bukóhullámok csaptak ki ütemesen a feketén csillogó homokra, mintha mozdulatlan halottat akarnának életre kelteni. Az árnyékos öböl felszínén nem futkároztak elegáns ízeltlábúak, fürge siklórepüléssel nem csapott le madár apró, ehetõ halakat fürkészve a közeledõ hullámok tajtékos taraján.

Pedig voltak halak a vízben; különös, nyújtott testû lények, dülledt szemûek és éles fogúak. A Fiorinát otthonuknak nevezõ, átmenõ ember vendégek olykor összevitatkoztak azon, hogy milyen is lehet e halak igazi természete, de minthogy ezek az emberek nem a párhuzamos evolúció természetérõl folytatott hosszas vitákban lelték igazi örömüket, igyekeztek tényként elfogadni, hogy ezek az óceánjáró lények, bármily különösek legyenek is rendszertanilag, ehetõk – és ennyiben hagyták a dolgot. Mindenféle friss élelem hiánycikk volt itt, így tanácsosabbnak érezték nem firtatni annak a valaminek az eredetét, ami a fazékba került, amíg az ehetõ volt.

A parton sétáló, magába mélyedt ember nem sietett különösebben. Intelligens arcán csak annyi látszott, hogy erõsen foglalkoztatja valami, amúgy semmit sem lehetett leolvasni róla. Teljesen kopasz fejét könnyû mûanyag alkalmatosság védte a esõtõl és a széltõl. Idõnként bosszúsan kirúgott a lába körül rajzó idegen rovarok felé. Miközben a Fiorina látogatói azon voltak, hogy begyûjtsék a bolygó sûrû vizeinek gyanús ajándékát, a primitívebb õshonos létformák nem átallották azon mesterkedni, hogy e látogatókból lakmározzanak.

A férfi némán, gondolataiban elmerülve lépdelt el az elhagyott daruk és fosszilis rakodógémek mellett. Nem mosolygott. Viselkedésén nem valami elszánt, hanem egyfajta közönybõl származó higgadt lemondás érzõdött; olyan ember benyomását keltette, aki nem nagyon törõdik azzal, hogy mi történik ma, s hogy lesz-e holnap egyáltalán. Mindenképpen több örömét lelte abban, ha befelé nézett, hiszen e túlságosan is ismert vidék nem sok felüdülést nyújthatott. Egy hangra fölnézett. Hunyorgott, arcmaszkjáról letörölte a hideg permetet. Távoli robaj irányította tekintetét az égbolt egy pontjára. Az egyik lecsüngõ felhõ minden elõzetes figyelmeztetés nélkül megszült egy lefelé ereszkedõ fémforgácsot. Lágy fénnyel csillogva zuhant, s körülötte sivított a levegõ.

A férfi meredten nézte azt a helyet, ahol a tárgy az óceánba csapódott, és sétáját felfüggesztve megállt.

Azután tovább ment. Félúton a part felé megnézte az óráját, majd megfordult, és elindult visszafelé. Közben ki-kipillantott a tengerre. Mivel nem látott semmit, nem is számított rá, hogy talál valamit. Meglepõdött, amikor megpillantotta a homokon fekvõ, ernyedt alakot. Elnyújtott léptekkel ért oda, s a test fölé hajolt. Közben apró hullámok nyaldosták a lábát. A vére hirtelen meglódult az ereiben. Egy nõi test volt; még élt. Átgurította a hátára.

Lebámult Ripley öntudatlan, sómarta arcába.

Körülnézett, de a parton továbbra is õ tartózkodott egyedül. Õ és ez a merõben váratlanul érkezett új jövevény. Ha itthagyja, hogy segítséget hozzon, azzal esetleg az életmentõ kezelést késleltetné, nem beszélve arról, hogy kiszolgáltatná a Fiorina bizonyos helyein lakó kicsiny, de szenvedélyes ragadozóknak.

A nõ hóna alá nyúlt, fölemelte, s egyetlen lódítással sikerült a vállára helyeznie a felsõtestét. Megfeszülõ lábbal fölállt, s vállán a nõvel lassan elindult a zsilip felé, ahonnan kijött.

Odabent megállt, hogy szusszanjon egyet, azután továbbment a féregtelenítõ zuhany felé. Három fegyenc, akik valami kinti munkát végezhettek, meztelenül álltak a fertõtlenítõvel kevert forró vízpermet alatt. Mint orvosnak, Clemensnek volt elõttük némi tekintélye. Most ehhez folyamodott.

– Ide figyeljenek!

Az emberek megfordultak, és kíváncsian néztek rá. Clemens ritkán érintkezett a rabokkal, kivéve, amikor beteghez hívták. Az emberek arcáról eltûnt a közöny, amikor meglátták a válláról lelógó testet.

– Lezuhant egy mentõcsónak. – Az emberek egymásra pillantottak. – Ne álljanak úgy ott! – csattant fel Clemens, s megpróbálta elterelni a figyelmüket a terhérõl. – Menjünk ki a partra. Lehetnek ott még mások is. És értesítsék Andrewst.

Ha tétován is, de megmozdultak. Ahogy kiléptek a vízpermet alól, s kezdték összeszedegetni a ruháikat, nem vették le a szemüket a nõrõl. Clemens nem merte letenni.

2.

Andrews nem szívesen küldött haza üzenetet. A kommunikátor minden egyes használata rákerült a személyi kartonjára, márpedig a mélyûri beszélgetés sokba került, s elvárták, hogy csak akkor folyamodjon hozzá, ha az végképp elkerülhetetlen. Kiderülhetett, hogy odaát a fõhadiszálláson valamelyik minden hájjal megkent nagyokos nem úgy ítéli meg a dolgokat, ahogy õ, márpedig ez azt jelentené, hogy levesznek a pénzébõl, vagy megtagadnak tõle egy soron következõ elõléptetést. Neki persze semmi esélye nem lenne a védekezésre, mert mire kikecmeregne a Fiorina nevû pokol e bugyrából és hazatérne, a fizetését megnyirbáló idióta minden bizonnyal már rég meghalt vagy nyugdíjba vonult.

De mi a fenének izgatja magát? Mire õ hazatér, mindenki, akit valaha ismert, halott lesz. Nem mintha ettõl kevésbé vágyna az oly sokszor megálmodott utazásra.

Csinálta hát a munkáját, méghozzá amilyen jól csak tõle telt, és remélte, hogy azok a nyomorultak egyszer csak felfigyelnek rá, hogy milyen jól, milyen profi módon csinálja, és megkínálják azzal a nyavalyás korkedvezményes nyugdíjjal – feltéve, hogy addig nem jön közbe valami gubanc, csak azért, hogy megnehezítse az életét. Andrews kifejezetten viszolygott az elõre nem látható nehézségektõl. Nem sok vigaszt lelt a munkájában, de az egyik épp a szûnni nem akaró kiszámíthatósága volt.

A mai napig. És ez kényszerítette rá, hogy odaüljön a kommunikátorhoz. Dühösen csapkodta a billentyûket.

FÚRIA 361-C OSZTÁLYÚ BÖRTÖNTELEP – ÍRISZ 12037154.

2550-ES SZÁMÚ MENTÕCSÓNAK LEZUHANT UTASAI:

BISHOP MODELLÛ ANDROID,

INAKTÍV HICKS TIZEDES – MATRÓZ – L55321

RIPLEY HDGY – 6515617

NEM AZONOSÍTOTT KISKORÚ NÕNEMÛ

KÉREM SÜRGÕS ELSZÁLLÍTÁSUKAT. MINÉL ELÕBB.

VÁLASZT VÁR ANDREWS FELÜGYELÕ – M51021

(Az adás idõeltolódása 1844 – Fiorina)

Clemens kivonszolta a nõt a víz alól, és amilyen gyorsan csak tudta, felvitte a telepre. Azt akarta, hogy amazok tudatában az állapota ragadjon meg, ne a neme. Késõbb majd úgyis eszükbe jut, de az ezzel járó gondok miatt fájjon csak Andrews feje.

A mentõcsónakot a mutáns ökrök és csörlõ segítségével húzták ki a partra. A bánya bármelyik jármûve gyorsabban és könnyebben elvégezhette volna, csakhogy az odakint elhagyogatottak már régen kilehelték a lelkûket, a létesítményen belüliek pedig túl értékesek voltak, így nem merték õket kitenni az idõjárás viszontagságainak. Egy szó, mint száz, e szokatlan feladat elvégzésére egyszerûbb volt ökröt használni. És valóban hatásosan szerepeltek, kivéve azt az egyet, amelyik összerogyván kimúlt kétségtelenül a szokatlan megerõltetés miatt.

Attól kezdve, hogy megérkeztek a bánya egyetlen megmaradt mûködõképes külsõ darujának hatósugarába, már viszonylag könnyû volt a sérült csónakot az állványhoz erõsíteni, majd beemelni. Andrews is ott volt, amikor az emberek bementek a jármûbe, s hamarosan azzal a hírrel jöttek ki, hogy a nõ nem egyedül jött, hanem vannak odabent mások is.

A felügyelõ nem volt elragadtatva. Újabb bonyodalmak, újabb zökkenõk a békés napi tennivalókban, újabb döntéshelyzetek. Nem szerette, ha döntenie kellett. Mindig fennállt a veszélye, hogy rosszul dönt.

A tizedes halott volt, akárcsak a szerencsétlen gyerek. Az android nem számított. Andrews kicsit megkönnyebbült. Tehát csak a nõvel kell foglalkoznia de hát az is elég. A nõ egymaga elég bonyodalmat jelentett.

Valaki szólt, hogy a kommunikátorba üzenet érkezett. A többiek gondjaira bízta a mentõcsónakot a tartalmával együtt, és visszament az irodájába. A negyvenes évei végét taposó izmos, nagydarab, erõs és elszánt férfi volt. Ilyennek és még ilyenebbnek kellett lennie, különben sohasem küldték volna ki a Fiorinára.

A válasz éppoly tömör volt, mint az õ üzenete:

A FÚRIA 361-C OSZTÁLYÚ BÖRTÖNTELEPNEK 1237154

KÜLDI: CONCOM HÁLÓZAT 01500 – WEYLAND-YUTANI

ÜZENETET VETTÜK.

Nahát, ez aztán mély értelmû volt. Andrews csak nézte a kiírást a képernyõn, de ott bizony nem jelent meg semmi más. Se javaslat, se további felvilágosítást kérõ üzenet, se a Társaság elegáns magyarázkodása. Se bírálat, se dicséret. Azért ennél többet várt.

Küldhetné újabb üzenetet, részletesebb választ kérõt, ám az ottani nagyokosok ezt nyilván túlzásnak ítélnék, és a költségeket levonnák a bérébõl. Hiszen válaszoltak, nem? Még akkor is, ha magát a kérdést nem válaszolták meg. Nem tehetett mást, magának kellett legjobb tudása szerint megbirkóznia a helyzettel... és várhatott.

Újabb álom. Az álmokban az idõnek nincs sem értelme, sem kiterjedése. Álmában az ember lát mindenfélét, valóságosat is meg merõben képzelet szülte dolgokat is. Órákat azonban ritkán.

A kezét lehúzó súlyos, duplacsövû lángszóróval közelített óvatosan a mélyhûtõ hengerekhez. Egy gyors ellenõrzéssel megbizonyosodott róla, hogy mindhárman háborítatlanul fekszenek sértetlen kapszulájukban. Bishop persze darabokban, de amúgy nyugodtan. Newt a maga tökéletes gyermeki szépségében szinte földöntúlian idegenszerû volt ezen a helyen és ebben az idõben. Hicks maga a megtestesült békesség. A nõ közelebb érve érezte, hogy elbizonytalanodik, de a férfi kupolája zárva maradt, a szeme pedig csukva.

Egy hangra megpördült, s bár az ujja görcsbe rándult a ravaszon, sikerült a fegyver oldalán megpöccintenie egy kapcsolót. De csak a mûanyag kattanását hallotta. Õrjöngve próbálta újra. Néhány centiméteres lángocska mutatta magát kelletlenül az egyik csõvégben, majd kialudt.

A nõ riadtan nézte a fegyvert, a töltésszintet, az elsütõ szerkezetet, a látható vezetékeket. Minden rendben lévõnek látszott. Mûködnie kellene, mûködnie kellett volna...

Valami pedig itt volt, itt a közelben. A nõ tovább álmodott: álmában visszakozott, egy szilárd fal védelmét keresve óvatosan hátrált, s közben a lángszórót piszkálta. Az a valami itt volt. Túlságosan jól ismerte, ezért nem tudta megtéveszteni. Nem boldogult a csökönyös fegyverrel. Rá tudna jönni, mi a baj, csak még egy percet kapna. Újra kéne tölteni, kicsit megigazítani, s máris lehetne tüzelni vele. Csak még fél perc. Ekkor véletlenül lepillantott.

Az idegen farkát látta a lába között.

Sikoltva pördült meg a tengelye körül, egyenesen a lény kitárt karjába. Föl akarta emelni a lángszórót, hogy lõni tudjon. Egy kéz kulcsolódott rá; rettenetes elegáns, hihetetlenül erõs ujjak középen összenyomták a fegyvert, valósággal szétlapították a dupla csövét, miközben a másik kar õt ejtette foglyul. A nõ két öklével csépelte a fényesen csillogó mellkast. Fölösleges volt, most már minden mozdulat fölösleges volt.

A lény hátrafordította, s rálökte a legközelebbi hengerre. És megint lökött rajta egyet. Az arca szorosan odanyomódott a hideg, szervetlen üvegre. Alatta Hicks kinyitotta a szemét, és elmosolyodott. És megint elmosolyodott.

A nõ felsikoltott.

A betegszoba kicsi volt és jóformán üres. Igazából a szomszédos, jóval nagyobb helyiséget szánták a betegeknek, ahol naponta emberek tucatjait tudták volna ellátni. A potenciális betegek – a bányászok – azonban már régen elmentek a Fiorináról. Évekkel ezelõtt kivonták már a földbõl az értékes aranyat, és utána õk is hazamentek. Csak a fegyencek maradtak, nekik pedig nem volt szükségük efféle drága berendezésekre.

A nagyobb helyiségbõl tehát kirámolták a menthetõ holmikat, a kisebbet, a kisegítõ mûtõt pedig átadták a börtönnek, így olcsóbb volt. Kevesebb helyiséget kellett fûteni, kevesebb energia fogyott, pénzt takarítottak meg. Ahol fegyencek voltak, ott mindig ez volt a legjobb megoldás.

Nem mintha úgy hagyták volna õket ott, minden nélkül. A szükségletekhez képest nagyon is bõvében voltak a készleteknek és felszereléseknek. A Társaság megengedhette magának, hogy nagylelkû legyen. És egyébként is drága mulatság volt, hogy akár csak a valamirevaló anyagokat is elhajózzák valamely külsõ világra. Okosabb volt otthagyni bizonyos mennyiséget a legkevésbé értékes holmikból – mellesleg így téve hitelessé a vele járó együttérzést. A jó reklám többet ér minden felszerelésnél.

A felszerelésen kívül ott volt még Clemens. Némelyik darabhoz hasonlóan õ is túl jó volt a Fiorinára, bár errõl nehéz lett volna meggyõzni bárkit, aki ismerte az ügyét. Maga sem tudott volna mit felelni az ellenvetésekre. A fegyenceknek azonban szerencséjük volt, hogy ott van, s ezt õk is nagyon jól tudták. Általában nem voltak ostoba emberek – legföljebb kellemetlenek. Ezzel a lelki alkattal egyesek iparmágnási, kormányfõtanácsosi rangra emelkednek, mások útja ellenben a bukásba és a pusztulásba vezet. Ilyenkor a Földhöz hasonló helyeken az áldozatokat vagy kezelésnek vetik alá, vagy börtönbe csukják.

Ha ennek a helyzetnek külsõ, ártatlan áldozata is van, akkor az illetõt elviszik máshová. Például a Fiorinára. Clemens csak egyike volt annak a sok embernek, aki túl késõn döbbent rá, hogy személyes útja az emberiség normális útvonalától eltérõen épp erre a helyre vezet.

A nõ mondani akart valamit. A szája megmozdult, a testét megfeszítette, bár az nem derült ki, hogy oda akar-e nyomódni valamihez, vagy épp el akar húzódni valamitõl. A férfi közelebb hajolt, s a fülét a nõ szájához illesztette. A hangok bugyborékolva, gurgulázva törtek elõ, mintha a belsõ mélységbõl emelkednének a felszín felé.

A férfi fölegyenesedett, s egy határozott, de szelíd mozdulattal félrefordította a nõ fejét, aki a következõ pillanatban öklendezve, fulladozva, sugárban hányta ki a sötét sós vizet. A görcs gyorsan elmúlt, a nõ lecsillapodott, s bár még öntudatlanul, de békésen feküdt, mozdulatlanul, lazán. A férfi újra elhelyezte a fejét a párnán, s komoly pillantása elidõzött a nõ halottimaszk-szerû arcán. Finom vonásai voltak, a kora ellenére szinte lányosak. Volt benne valami, amitõl az embernek olyan gondolata támadt, hogy ez a nõ túl sokáig turistáskodott a pokolban.

Hát, állapította meg magában a férfi, ha valakit mentõcsónak lök ki az ûrbe, s arra ébred a mélyálomból, hogy beleesett a tengerbe, az azért már nyomot hagyhat az arcán.

A betegszoba ajtaja halk sziszegéssel kinyílt, s beengedte Andrewst és Aaront. Clemens nem rokonszenvezett különösebben sem a felügyelõvel, sem a helyettesével, s azt is tudta, hogy Andrews sincs oda a létesítmény egyetlen orvosáért. Ha státusát tekintve egy fokkal feljebb állt is a többieknél, Clemens akkor is a büntetését töltõ rab volt, s egyikük sem hagyta, hogy errõl megfeledkezzék. Nem mintha Clemens elvárta volna; a Fiorinán sok mindent nehéz volt teljesíteni – a feledés a lehetetlen dolgok közé tartozott.

A két férfi megállt az ágy mellett, és lenézett a mozdulatlanul fekvõ alakra.

– Milyen állapotban van, Clemens úr? – mordult fel Andrews.

Az orvos lazább, kényelmesebb helyzetet vett föl, s fölpillantott a férfira, aki minden gyakorlati szempontot figyelembe véve a Fiorina urának és parancsolójának számított.

– Él.

Andrews arcán megfeszültek az izmok, s egy marón gúnyos mosollyal jutalmazta meg az orvost.

– Köszönöm, Clemens úr. Sokat segített. És mivel én nyilván nem akarom, nem akarhatom, hogy ez másként legyen, így tehát mondhatjuk, hogy most egy új problémával állunk szemben.

– Aggodalomra nincs ok, uram. Azt hiszem, talpra tudjuk állítani. Nincs belsõ vérzése, nem tört el semmije, de még egy komolyabb rándulása sincs. Szerintem teljesen rendbe fog jönni.

– Éppen ez aggaszt engem, Clemens úr, gondolom, ezt ön is tudja. – Fürkészõ tekintete megállapodott az ágyban fekvõ nõn. – Bár sose jött volna ide! Bár ne lenne most itt.

– Nem szeretném, ha amit mondok, tiszteletlenségnek hangozna, de úgy érzem, ebben õ is egyetértene önnel. Annak alapján, amit a leérkezésérõl megtudtam, és ahogy elnéztem a mentõcsónakja állapotát, az az érzésem, nemigen volt választási lehetõsége. Elképzelése sincs róla, hogy honnan jöhettek? Miféle hajóról?

– Nincs – mormolta Andrews. – Értesítettem Weyland-Y-t.

– Válaszoltak? – Clemens a kezében tartotta Ripley csuklóját, s úgy tett, mintha a pulzusát vizsgálná.

– Ha annak lehet nevezni. Tudomásul vették az üzenetemet. Ennyi. A fecsegés nem jellemzõ rájuk.

– Érthetõ, ha érdekeltek voltak az elveszett hajóban. Lehet, hogy kétségbeesetten futkosnak ide-oda, hogy megfejtsék, mit jelent az ön üzenete. – Örömét lelte az elképzelt jelenetben, ahogy a Társaság nagy méltóságú tagjai fejvesztetten rohangálnak.

– Értesítsen, ha változást észlel az állapotában.

– Például ha rendesen tud lélegezni.? Andrews keményen ránézett.

– Már úgyis eléggé feldúlt ez az ügy, Clemens, legyen hát esze, és ne nehezítse még maga is. Ne akarja, hogy ezt a dolgot összekössem a maga személyével. Újabb halálesetekre nincs szükség. Talán meglepi a dolog, de bízom benne, hogy a nõ életben marad. Bár ha visszanyeri az öntudatát, könnyen lehet, hogy õ másként fogja gondolni. Menjünk – szólt oda helyettesének.

A két férfi távozott.

A nõ halkan nyöszörgött, és idegesen kapkodta jobbra-balra a fejét. Vajon csak fizikai reakció, tûnõdött Clemens, vagy annak a gyógyszernek a mellékhatása, amelyet sietõsen és reménykedve bejuttatott a szervezetébe? Csak ült, s nézte a nõt, és végtelenül hálás volt, amiért az megállt útjában, s õ nézheti, szagolhatja, a közelében lehet. Már jóformán el is felejtette, milyen az, amikor egy nõ is jelen van. De elég volt, hogy megjelenjen, s máris visszatértek az emlékek. Míg nézte, arra gondolt, hogy a zúzódások s az ûzöttség alatt ez a nõ kifejezetten szép. Szebb, sokkal, de sokkal szebb, mintsem hogy neki joga volna bármit remélni tõle.

A nõ most ismét felnyögött. Nem az orvosságtól, gondolta a férfi, nem is a sérülések okozta fájdalom miatt. Álmodott. Álmában nem érheti baj. Egy-két rossz álom nem árthat meg neki.

A rosszul megvilágított gyülekezeti terem négy emelet magas volt. Voltak, akik a második emeleti korlátról csüngtek le, mások halkan pusmogtak egymás közt, s közben különbözõ növényi és vegyi anyagokból készített cigarettát szívtak. A felsõ szintek elhagyottak voltak. A Fiorina bánya nagy részéhez hasonlóan ezt a termet is olyannak tervezték, hogy sokkal többen férjenek el benne, mint az az egy-két tucatnyi ember, aki itt találkozott össze.

A felügyelõ hívta õket ide. Mind a huszonötüket. Keménykötésû, sovány, kopasz, fiatal és nem annyira fiatal embereket, és azokat, akiknek az ifjúság már csak múló, kedves emlék volt. Andrews szemben ült velük, mellette Aaron, a helyettese. Clemens, ahogy az különleges státusának megfelelt, valamivel messzebb állt mind a foglyoktól, mind az õröktõl.

Két õr, huszonöt fogoly. Bármikor lerohanhatták volna a felügyelõt és helyettesét, s jó esélyük volt rá, hogy gyõzzenek. De mi végre? A lázadással legföljebb a berendezések fölötti irányítást szerezhették volna meg, de hát azokat amúgy is õk mûködtették. Szökni nem volt hová, a Fiorinán nem akadt jobb hely, ahová tilos lett volna elmenniük. A legközelebbi utánpótlást szállító hajó, mihelyt meggyõzõdött volna a kialakult helyzetrõl, egyszerûen megtagadta volna, hogy ledobja a szállítmányt, s elküldte volna a jelentését. Az ezt követõen ide irányított nehézfegyverzetû csapatok simán elbántak volna a forradalmárokkal, az egyszerû résztvevõknek pedig – már akik életben maradnak közülük – meghosszabbították volna a büntetését.

A felsõbbségekkel való szembeszállásból eredõ apró örömök nem érték meg, hogy akár csak még egy hónapot eltöltsenek a Fiorinán, hát még újabb egy vagy két évet! Ezt még a legmegátalkodottabb rabok is fel tudták fogni – így aztán nem is voltak lázadások, senki sem kérdõjelezte meg Andrews tekintélyét. Ha az ember megtette, amit elvártak tõle, volt esélye, hogy életben maradjon, s ami még fontosabb, hogy szabaduljon a Fiorináról. A foglyok tehát, ha talán elégedettek nem is, de békések voltak.

Aaron végignézett a duruzsoló embereken, majd türelmetlenül fölemelte a hangját.

– Na jól van, látom, mindenki megjelent, kezdjünk is hozzá. Helyes? Helyes. Kérem, Dillon úr.

Dillon elõrelépett. Õ volt a rabok vezetõje, és nemcsak a testméretei meg az ereje miatt. Nem annyira szükségbõl viselte drótkeretes szemüvegét, mint inkább modorosságból, a hagyománynak való engedménybõl. Jobban szerette, mint a kontaktlencsét, a Társaságtól pedig aligha lehetett elvárni, hogy idõt és pénzt áldozzanak arra, hogy egy fegyencnél elvégezzék az átültetést. És a szemüveg nagyon is megfelelt Dillonnak; antik holmi volt, családi örökség, amely valahogy sértetlenül túlélte a nemzedékeket. Az õ igényeinek pedig tökéletesen megfelelt.

Miközben lépkedett, lassan lengett amúgy kopasz fején az egyetlen megmaradt hajtincs. Sok idejébe és fáradságába került, hogy e díszbozontot tisztán tartsa a Fiorina tolakodó férgeitõl, de elviselte e korlátok közé szorított kényelmetlenséget, hogy fenntartsa az egyéniség apró megnyilvánulását.

Határozottan megköszörülte a torkát.

– Adj nekünk erõt, ó, Urunk, hogy el tudjuk viselni. Tudjuk, hogy a haragvó Isten kezébe esett nyomorult bûnösök vagyunk. Kérjük, ne távozz el tõlünk... ama napig. Ámen.

Rövid imádság volt. Elég volt. Befejezésül a rabok egyöntetûen fölemelték, majd némán leengedték jobb öklüket. A mozdulat nem ellenszegülést, hanem elfogadást és belenyugvást fejezett ki. A Fiorinán ellenszegüléssel semmit sem lehetett elérni, csak a társak kiközösítését és esetleg a korai sírba szállást.

Mert aki túl messzire távolodott a sortól, azt Andrews számûzhette, és számûzte is – viszonylagos büntetlenséggel – a teleprõl. Ott aztán nem volt kinél tiltakozni, akinél igazolást lehetett volna keresni, aki értékelte volna, helyesen cselekedett-e az illetõ. Itt nem volt pártatlan vizsgálóbizottság, amely felderíthette volna, milyen körülmények között lelte egy rab a halálát. Andrews volt az, aki javasolt, aki elõírt. Ez a helyzet elviselhetetlen lett volna, ha a felügyelõ nem olyan, amilyen: kemény, de tisztességes ember. Ebbõl a szempontból a rabok szerencsésnek tudhatták magukat. Könnyen lehetett volna másképp is.

Tudta, ki ellen mi volt a vád. Ismerte õket közelrõl; ha rajta áll, bizony kevesebb ismerettel is beérte volna. Tisztában volt vele, kinek mi az erõssége, a gyengéje, tudta, ki mit nem bír elviselni, mik a gyarlóságai, részletesen ismerte kinek-kinek az ügyét. Volt olyan, akire a söpredék szó illett, meg olyan, aki pusztán végletesen társadalomellenes magatartást tanúsított – és e kettõ között széles skálán mozgott a társaság.

– Köszönöm, uraim – mondta, s jelentõségteljesen krákogott. – Sok szó, mondhatni, komolytalan szó esett már arról, hogy mi történt ma kora reggel. A mostani összejövetelünket tehát vehetik úgy, mint amely tisztázni szeretné a helyzetet.

A tények a következõk: mint néhányan tudják, ma hajnalban, 6 órakor lezuhant egy 337-es típusú mentõ csónak. Egy túlélõ van, két halott és egy android, amely annyira megsérült, hogy a megjavítása reménytelen.

Rövid szünetet tartott, hogy az emberek megemésszék a hallottakat.

– Egy nõ maradt életben.

Sustorgás támadt. Andrews feszült figyelemmel hallgatta; a reakciót próbálta fölmérni. Nem volt rossz... egyelõre.

Az egyik fegyenc áthajolt a felsõ korláton. Morse még nem volt harmincéves, de többnek látszott. A Fiorina gyorsan öregítette kényszerû lakóit. Morse szívesen mutogatta arannyal befuttatott tömött fogsorát, társadalomellenes tevékenységének egyik sajátos következményét. Az aranyszínt kozmetikai megfontolásból választotta. Izgatottnak látszott; ez volt a normális viselkedése.

– Csak azt akarom mondani, hogy amikor idejöttem, szüzességi fogadalmat tettem. Ez azt jelenti, hogy nincsenek nõk. Nincs semmiféle szex. – Élénk tekintete végigpásztázott a többieken. – Mindannyian megfogadtuk. Meg kell mondanom, hogy én a magam részérõl nem méltányolom a Társaságnak azt az elképzelését, hogy ideengedték a nõt, és szabadon elvegyülhet...

Csak mondta, mondta tovább a magáét, mire Aaron odasúgta a felettesének:

– Arcátlan csibész, igaz, uram?

Végül Dillon lépett fogolytársa elé. Zengõ hangja halk volt, de határozott.

– Testvérünk azt akarja mondani, hogy bármiféle kívülrõl jöttre, különösen, ha nõ az illetõ, úgy tekintünk, mint az összhang felborítójára, mint a mindennapjainkon átsegítõ, a józan eszünket megõrzõ szellemi egység potenciális megbontójára. Hallja, amit mondok, felügyelõ? Érti, hogy mire gondolok?

Andrews rezzenetlenül állta Dillon tekintetét.

– Higgye el, nagyon is tisztában vagyunk azzal, hogy mit éreznek az üggyel kapcsolatban. Biztosíthatom mindnyájukat, mindent megteszünk, hogy elmúljon az aggodalmuk, s ez a dolog, amilyen gyorsan csak lehet, elintézést nyerjen. Azt hiszem, ez mindenkinek elsõrendû érdeke.

Az emberek ismét morgolódni kezdtek.

– Megnyugtatásukra elmondom, hogy már kértem is mentõosztagot. Remélhetõleg egy héten belül megérkeznek, és elviszik a nõt.

– Egy hetet mondott, felügyelõ? – kiáltott fel középtájon egy hang. – Ilyen gyorsan senki sem ér ide. Akárhol van is.

Andrews megnézte magának az illetõt.

– Úgy látszik, épp úton van egy hajó a Motineára. Hónapok óta szerepel a programban. Ez most kényszerhelyzet. Bizonyos szabályokat még a Társaságnak is be kell tartania. Nyilván beszélni akarnak a nõvel, s ha másképp nem tudják fölvenni, majd kiverik a mélyálmot valamelyik pilóta szemébõl, s eltérítik felénk. És azzal pontot tehetünk az ügy végére.

Persze semmi ilyesmirõl nem volt tudomása, de logikusan valami ilyesmit lehetett elvárni a Társaságtól, s õ bízott a logikában. Ha a Motinea felé tartó hajó nem tér le az útjáról, akkor neki kell megoldania a helyzetet. De egyszerre elég egy válságos helyzet.

Fölpillantott Clemensre.

– Volt elég ideje, hogy tisztába jöjjön az állapotával?

Az orvos védekezõ mozdulattal tette keresztbe a mellén a karját.

– Nagyjából. Azzal a felszereléssel, amink van, mindent megtettem, amit megtehettem.

– Hagyjuk a panaszokat. Orvosi szempontból milyen az állapota?

Clemens tudta, hogy e pillanatban minden szempár rászegezõdik, de úgy tett, mintha nem venné észre, s figyelmét továbbra is a felügyelõre összpontosította.

– Súlyos sérülések nyomai nem látszanak rajta. Fõleg horzsolások és ütések. Lehet, hogy egy bordája eltörött. Ha így van, az is csak a terheléstõl lehetett. Veszélyes az lehet, ha túl hirtelen jön ki a mélyálomból.

Szünetet tartott, hogy összeszedje a gondolatait, majd így folytatta:

– Nézze, én csak egy egyszerû általános orvos vagyok, de azt látom, hogy szakorvosi felügyeletre lesz szüksége. Ha valaki idõ elõtt ébred a mélyálomból, s nem kapja meg a megfelelõ biofizikai elõkészületeket, akkor számítani lehet mindenféle problémára. Felléphetnek elõre meg nem jósolható melléktünetek, rejtett légzési és keringési bonyodalmak, sejtroncsolódások, melyekre talán csak napok vagy hetek múlva derül fény. Én az ilyeneket nem hogy kezelni, de még diagnosztizálni sem tudnám. Az õ érdekében remélem, hogy a mentõhajón lesz minden igényt kielégítõ orvosi felszerelés.

– Életben marad? – kérdezte Andrews.

Az orvos higgadt csodálkozással ingatta a fejét. A felügyelõ leginkább csak azt szerette meghallani, amit akart.

– Azt hiszem, rendbe jön, feltéve, hogy késõbb sem jelentkezik semmi elváltozás. De aztán ne hivatkozzon rám. Különösen, ha bejegyzett belgyógyásszal beszél.

– Mitõl fél? – nevetett fel halkan valaki a háta mögött. – Bevádolják szakszerûtlen kezelés miatt?

Barátságtalan nevetés harsant fel a csoportból. Még mielõtt Clemens vagy bárki más válaszolhatott volna, Andrews gyorsan közbelépett:

– Nézze, itt egyikõnk se nevezhetõ naiv embernek. Közös érdekünk, hogy a nõ ne jöjjön ki a betegszobából, amíg a mentõalakulat ide nem ér. Védõkíséret nélkül legalábbis semmi esetre se. Az lenne jó, ha nem lenne szem elõtt, hogy még csak ne is gondoljunk rá, így van?

Se ilyen, se olyan megjegyzést nem fûzött hozzá senki.

– Mindnyájan ragaszkodjunk a megszokott napi teendõinkhez – folytatta Andrews –, s akkor nem jövünk fölöslegesen izgalomba. Nos, akkor minden rendben van. – Fölállt. – Köszönöm, uraim.

Senki sem mozdult. Dillon megfordult, és halkan azt mondta:

– Oké.

Az összejövetel véget ért, az emberek visszatértek aznapi teendõikhez. Andrews sem sértõdött meg a mellõzésért. Ez amolyan apró gesztus volt a rabok részérõl, s õ megengedte ezeket az apró gesztusokat. Enyhült tõlük a nyomás, s csökkent a késztetés, hogy nagyobb megmozdulásokat kíséreljenek meg.

A megbeszélés a várakozásnak megfelelõen sikerült. Érezte, hogy ura maradt a helyzetnek. Még mielõtt az események kicsúsztak volna a kezébõl, véget vetett a szóbeszédeknek és a fölösleges fejtöréseknek. Aaronnal az oldalán visszaindult az irodájába.

De azért jó lett volna, ha a Társaság érdemben válaszol az üzenetére.

Clemens arra figyelt föl, hogy Dillon elállja elõle a kijáratot.

– Eszébe jutott valami? – kérdezte tõle.

– Óvatosan bánjon ezzel a nõvel, bogyóosztó – nézett rá aggodalmas arccal a nagydarab ember.

Clemens elmosolyodott.

– Nincs olyan állapotban, hogy túl sok bajt okozhatna. Nem tartozunk-e Isten minden gyermekének azzal, hogy küzdjünk érte?

– Nem tudjuk, õ kinek a gyermeke.

A két férfi hosszan bámult egymásra, azután Dillon arrébb lépett, és utat engedett az orvosnak. Követte tekintetével, míg az orvos be nem lépett a D alagútba vezetõ kapun.

A nõ mozdulatlanul feküdt az ágyon; nem nyöszörgött, nem álmodott. Clemens ellenõrizte a karjára erõsített intravénás tartályt. Bár nem ismerte a nõ állapotára jellemzõ sajátosságokat, az általános gyengeség ellen feltétlenül kezelnie kellett. A zacskóban szõlõcukron és répacukron kívül volt még egy összetett, ugyanakkor kíméletes antibiotikum-oldat, az alvás REM-fázisát befolyásoló szerek, valamint fájdalomcsillapítók. A zuhanáskor megsérült a testén viselt azonosító kártyája, így annak lényeges információi hiányában kell a kezelést folytatni. Alaposan megvizsgálta, keresve a gyógyszerérzékenységre utaló jeleket, s megkönnyebbült, amikor semmi ilyet nem talált. Legalább nem volt allergiás azokra, amiket eddig bejuttatott a szervezetébe.

Megörült, látva, hogy a zacskó szinte teljesen kiürült. Ez azt jelentette, hogy a nõ szervezete jól hasznosította a rehabilitációs oldatot. Az ellenanyag kimutatására szolgáló mûszer, midõn végigvitte a koponya és a mellkas fölött, rendületlenül zölden világított. Ezen felbátorodva becsúsztatott egy kapszulát a fecskendõbe, s gyengéden fordított egyet a nõ karján, hogy egy nagyobb részt tárjon fel a deltaizomból.

A nõ szeme úgy pattant ki, mintha csak tettette volna az alvást. E gyors reakciótól a férfi elképedt, következésképpen elbizonytalanodott.

– Mi az? – intett a nõ a kezében lévõ eszköz felé.

– Injekciós tû.

– Azt látom. De maga tudja, mire gondolok.

A férfi alig észrevehetõen elmosolyodott.

– Saját keverésû könnyû koktél. Amolyan szemnyitogató. Adrenalin, néhány elsõrendû minõségû endorphin s pár rejtélyes protein. Csak az íz kedvéért. Azt hiszem, a szervezete kellõképpen összeszedte már magát, hogy az anyagcsere révén feldolgozza õket. Öt perccel a felszívódás után sokkal jobban fogja érezni magát, mint most.

A nõ továbbra is árgus szemmel figyelte.

– Maga orvos?

A férfi megrándította a vállát, s mintha a kérdés kényelmetlenül érintené, egy pillanatra elfordította a tekintetét.

– Csak általános. 3-C fokozatú. De az itteniek közül én vagyok a legjobb a szakmában.

Elõrehajolt, s összehúzott szemmel vizsgálgatta a nõ haját.

– Tulajdonképpen le kellene borotválnom a haját. Meg kellett volna tennem azonnal, de fontosabb dolgokkal voltam elfoglalva.

E beismeréssel azt érte el, hogy Ripley egy gyors mozdulattal felült az ágyban, s a takarót védõn a nyakához emelte.

– Nyugalom. Nem vagyok gyilkos. Ámbár olyanokkal is meg fog ismerkedni.

– Miért kell leborotválnia a fejemet?

– A mikroszkopikus méretû élõsdiek miatt. Ragadozó ízeltlábúak. Õshonosak a Fiorinán. Szerencsére nem találják különösebben ízletesnek az embert... kivéve a hajunkban lévõ szaruanyagot. Valami miatt a köröm már nem ízlik nekik ennyire. Talán az állagával van bajuk. Mi csak tetûnek nevezzük õket, a tudományos elnevezésükkel nem foglalkozunk.

– Nem használhatnának valami sprayt, vagy megelõzõ sampont, vagy más effélét? – a nõ továbbra is a borotvára szegezte a pillantását.

– Ó, próbálta a Társaság, amikor megnyitották a bányát, de ezek roppant szívós kis élõsködõk. Kiderült, hogy ami olyan erõs, hogy kinyúlnak tõle, attól az ember bõre is felhólyagosodik. A fejen kellemetlen az ilyesmi. Lejjebb meg rendkívül csúf látvány. A borotválás egyszerûbb, olcsóbb és hatásosabb megoldásnak bizonyult. Vannak, akik mindezek ellenére ragaszkodnak a hajuk egy részéhez, õk tehát ahogy tudnak, küzdenek a tetvek ellen. Meghagyták például a szemöldöküket. Az ember azt hinné, olyan múlandó dolgokkal, mint a szemöldök, senki sem törõdik. A sûrû haj persze szóba sem jöhet. Próbáljon csak meg együtt élni a tetvekkel, meglátja, hogy megõrjítik a mászkálásukkal, a rágcsálásukkal, a viszketéssel, amit okoznak...

– Jó, jó – vágott a szavába Ripley. – El tudom képzelni.

– Majd adok magának egy villanyborotvát. Ha jobban érzi magát, ezzel is foglalkozhat. A betegszoba többé-kevésbé a legsterilebb helyiség az egész telepen, így egy ideig rendben lesz, de végül úgyis meg fogják találni a kis mihasznák. Túl kicsik, nem lehet kiszûrni õket, de ha leborotválja magát, többé nem fogják háborgatni.

A nõ tétovázott, töprengett, de aztán mint aki mindent ért, bólintott.

– A nevem Clemens – mondta a férfi. – Itt, a Fúria-361-en én vagyok a vezetõ orvostiszt.

– Nem úgy hangzik, mint egy bányanév – húzta össze a nõ a szemöldökét.

– Itt csak régebben volt bánya. Elmúlt az az idõ, amikor itt utoljára kibányászták, finomították és elhajózták az arra érdemes ércet. Weyland-Yutaninak olyan sokba került az az óriási létesítmény, hogy kénytelenek voltak elhagyni, de hogy kárpótolják magukat egynémely hitelért, kiadták a mûködõ részt egy maximális biztonságot nyújtó börtön céljára. A társadalom megszabadul a kellemetlenek legkellemetlenebbjeitõl, a Társaság pedig ingyen gondnokokat kap. Mindenki megleli a maga hasznát, csak mi nem, akiket számûztek ide. – Fölemelte az injekciós tût. – Nem bánja? Csak egy kis stabilizáció.

A nõ már érezte magát annyira biztonságban, hogy engedte közeledni a férfit, s közben szemügyre vette a körülötte lévõ dolgokat.

– Hogy kerültem ide?

– Lezuhant egy mentõcsónakkal. Senki sem tudja, mi történt az anyahajójával, s mi okozta, hogy kilökõdött az ûrbe. Ha Harry Andrews tudja is – õt itt a felügyelõ –, nem mondja meg.

Bármilyen katasztrófa okozta is, hogy kilõtték, ugyanaz okozhatott kárt a mentõcsónak leszállószerkezetében is, tekintve hogy elég kíméletlenül vágódott be az öböl vízébe. Kivontattuk ide. Magam még nem jártam benne, de ha a külsõ sérülésekbõl lehet következtetni a belsõkre, úgy maga átkozottul szerencsés, hogy életben maradt, méghozzá úgy szemre egydarabban.

A nõ nagyot nyelt.

– Mi történt a többiekkel?

– No igen, ezen már én is eltûnõdtem. Hol a legénység többi része? Másik mentõcsónakkal mentek volna?

– Olyan, hogy "a legénység többi része", nem létezik – tájékoztatta a nõ velõsen. – A történet hosszú, most nem nagyon szeretném elmesélni. Én azokra gondolok, akik velem együtt voltak a mentõcsónakban. Hányan voltak?

– Ketten. Hárman, ha az androidot is beleszámítjuk. – Rövid hallgatás után hozzátette: – Attól tartok, nekik nem sikerült.

– Micsoda? – nézett rá értetlenül a nõ.

– Õk nem élték túl.

A nõ ezen sokáig gondolkodott, aztán vadul megrázta a fejét.

– A hajóhoz akarok menni. A saját szememmel akarom látni.

Föl akart ülni, de a férfi a vállára tette a kezét.

– Hé, várjon! Mint az orvosa kénytelen vagyok közölni magával, hogy még nincs abban az állapotban.

– Maga nem szakorvos, vagy elfelejtette?

A nõ lesiklott az ágy túloldalán, majd várakozóan megállt. Anyaszült meztelenül.

– Hoz nekem valami ruhát, vagy induljak el így?

Clemens nem siette el a döntést, s egyáltalán nem haragudott azért, hogy lehetõsége nyílt függõleges helyzetben is szemügyre venni a nõt.

– Tekintettel a bennszülött népesség természetére, határozottan a ruhát javaslom.

Fölállt, kinyitott egy szekrényt a betegszoba túlsó felében, s válogatni kezdett a benne lévõ holmik között.

– Sose felejtse el, miközben végigfickándozza a mi kis csodaországunkat, hogy az itteni fegyencek kizárólag férfiak, és hogy évek óta egyikük sem látott nõt. Engem is beleértve, természetesen.

A nõ várt, s közben elgondolkodó arccal nézett a férfira.

– No igen, de legalább maga miatt nem kell aggódnom, hiszen maga egy nem szakorvos orvos, emlékszik?

A férfi akaratlanul is elvigyorodott.

3.

Clemens észrevette, hogy mialatt átvezeti a folyosókon és átjárókon, a nõ szeme ide-oda cikázik. Mint egy ideges gyereké... vagy egy tapasztalt ragadozóé. Semmi sem kerülte el a tekintetét, a legkisebb neszre azonnal felfigyelt. A kikopott fémen meglehetõsen halkan jártak. A ruha, amit Clemens talált, mintha kicsit szûk lett volna, de a nõn nem látszott, hogy bánná.

– Fogalmam sincs, mennyi ideig volt mélyálomban, de amilyen körülmények között kijött belõle, az nagy megrázkódtatást okozhatott a szervezetének. Ne rémüljön meg hát, ha olykor furcsán nézek magára; tudnia kell, hogy továbbra is figyelem az esetlegesen késleltetve felbukkanó mellékhatásokat. Jöjjön tehát bátran és nyugodtan, Ripley.

– Honnan tudja a nevemet? – vetett rá éles, fürkészõ pillantást a nõ.

– Rá van festve a sortja hátuljára – mosolyodott el bocsánatkérõen a férfi. – És megtaláltuk az azonosító lapját is. Alig tudta elolvasni a számítógép, annyira szét volt roncsolódva, de ennyit mégiscsak kihámoztunk belõle. Sajnos az egészségügyi adatai megsemmisültek. Sokat kellett találgatnom.

Ripley próbaképpen körözött néhányat elõre-hátra a vállával, s a fejét egyik oldalról a másikra forgatta.

– Úgy érzem, remek munkát végzett. Köszönöm. A férfit váratlan meglepetésként érte az az enyhe zavar, amit érzett.

– Ugyan már, egy vacak infúziót minden kétbalkezes alak fel tud szerelni.

– Szerintem nem – mosolygott a nõ. – Ehhez különleges képzettségû kétbalkezes alaknak kell lenni.

A munkabrigád a lehetõ legnagyobb körültekintéssel engedte rá a csónaktestet a sietõsen emelt állványzatra. A vén daru nyögött az erõfeszítéstõl. Nem sokat dolgoztatták, amióta a bánya bezárt, így amikor most átmenetileg újra munkára fogták, nem lehetett tudni, hogyan szerepel. De jól szerepelt. Csak úgy zengtek a kábelek, amikor nagy óvatosan leeresztették a jármûvet.

Sokan nézték, ahogy bevontatták a telepre. A Clemens oldalán közeledõ Ripleyt még annál is többen. Neki sokkal jobban sikerült úgy tennie, mintha ezt nem venné észre, mint a raboknak, amikor megpróbáltak úgy tenni, mintha nem néznék.

– Miféle munkatábor ez? – kérdezte kísérõjétõl, amikor elindultak fölfelé a rámpán a viharvert mentõcsónak felé.

Clemens mindig mellette maradt.

– Régebben bánya és finomító volt együtt – magyarázta. – Elsõsorban platinatartalmú ásványokat dolgoztak fel. Természetesen helyben finomították a nyersércet, így sokkal olcsóbb volt, mint ha elhajózzák valamelyik külsõ világra, és ott dolgozzák fel. Úgy tudom, hogy amikor itt felfedezték az érctestet, még sokkal magasabban állt a platina ára. Máskülönben nem érte volna meg a fáradságot, hogy a Társaság óriási költséggel megépítsen egy ekkora létesítményt ilyen messze a felhasználás bármely helyszínétõl. Nagy koncentrátumú, gazdag telér volt itt.

– És most? – A nõ megállt a mentõcsónak elõtt, és figyelmesen nézte a sérült törzset.

– Weyland-Yutani a felfüggesztés mellett döntött. Nem nagyon értek a csillagközi árukereskedelemhez, így nem tudom, felvidítana-e itt bárkit is, ha nyomon tudná követni a nyersanyagárak emelkedését és csökkenését. De mintha úgy hallottam volna, hogy a finomított fém árának esése együtt jár az érc iránti kereslet lanyhulásával.

Ezért aztán a berendezések többségét eltették naftalinba. Nem éri meg a költséget, hogy megmozdítsák, annyit meg nem érnek, hogy megmentsék. Érc van a földben továbbra is, s ha egyszer fölszökik az ár, biztos vagyok benne, hogy a Társaság újra megnyitja a bányát. Akkor talán elvinnének minket innen. Nem szülne jó vért, ha gonosztevõk érintkeznének rendes, erkölcsös bányászokkal. De persze senki se bánná, ha elvinnék errõl a kõgolyóbisról. Jót tenne a változás, azt pedig elég nehéz elképzelni, hogy bárhol másutt rosszabb lenne.

Mi tehát csak amolyan teremõrök vagyunk itt, a telep õrei. Megóvjuk a berendezéseket az elfagyástól, arra az esetre, ha egyszer fölmenne az érc ára, vagy ha újból nagyobb kereslet mutatkozna iránta. Még jól jöhet a kormánynak és a Társaságnak.

– Az ember azt hinné, egy ilyen helyen elég egy év, hogy megbolonduljon.

Clemens elnevette magát.

– Közülünk is mondtak ilyeneket néhányan, még mielõtt ide küldtek bennünket. De nem hinném, hogy megbolondultunk, legalábbis a legtöbbünk nem. Az elszigeteltség közel sem jelent olyan nagy megpróbáltatást, ha, az ember megtanulja, hogy ne börtönbe vetett gonosztevõként, hanem elmélkedõ vezeklõként tekintsen magára.

– Nõ soha nem járt itt?

– Fájdalom, Ripley hadnagy, de ez itt egy YY kromoszómájú telep. Szigorúan hímnemûek számára fenntartva.

A nõ bólintott, majd megfordult s lehajolt, hogy átmásszon azon, ami a viharvert légzsilipbõl még megmaradt, Clemens hagyta, hadd törjön utat magának, s azután követte.

A jármû ütött-kopott külseje semmi volt ahhoz képest, amit odabent talált. A falak összegyûrõdtek és meghajlottak, a képernyõk és mûszertáblák összetörtek, a berendezések szanaszét szórva hevertek a fedélzet padlóján. Minden átható sósvíz-szagot árasztott. A nõt fõleg az döbbentette meg, hogy itt bárki vagy bármi megmaradhatott épségben, beleértve a saját törékeny testét.

– Hol vannak a holttestek?

Clemenst ugyanúgy elképesztette a pusztulás mértéke, és csodálta, hogy Ripley nem szenvedett a látottaknál komolyabb sérülést.

– Van egy halottaskamránk. A bánya olyan üzem, ahol elkel az ilyesmi. Odatettük a barátait, amíg a vizsgálóbizottság megérkezik. Talán egy hét múlva...

– Volt egy android...

Clemens elfintorodott.

– Üzemképtelen állapotban volt. Mindenfelé találtunk belõle darabokat. Ami megmaradt belõle, azt kidobtuk a szemétbe. A tizedest épp a mellén nyársalta fel egy támgerenda. Még ha öntudatánál van, akkor sem tudta volna meg, hogy mi zuhant rá. Az ismert helyzetet tekintve valószínûleg nem volt olyan hosszú ideig öntudatánál, hogy sokat szenvedhetett volna a fájdalmaktól.

– A kislány?

Clemens látta, hogy a nõ sok mindent magába zár, de sejtelme sem volt róla, hogy mennyit.

– Megfulladt a hengerben. Nem hiszem, hogy ébren volt, amikor a dolog megtörtént. Ha lehet, még békésebben érte el a vég, mint a tizedest. Nagyon sajnálom.

Ripley csendesen emésztette a hallottakat. Aztán rázkódni kezdett a válla, és feltörtek a könnyei. Ennyi volt az egész. Nem üvöltött, nem sikoltozott, nem tett heves szemrehányásokat az igazságtalan és közömbös világegyetemnek. A kis Newt. Newt, akinek még csak esélye sem volt soha. Most legalább szabad volt. Ripley a szemét törölgetve fordult oda, hogy megnézze a kislány mélyhûtõ hengerének maradványait. A törött arclemez nem igényelt különösebb magyarázatot.

Hirtelen összevonta a szemöldökét. A lemez alatti fém egy helyen furcsán elvesztette a színét. Elõrehajolt, s az ujjait végigfuttatta a folton.

– Mi az? – nézte kíváncsian Clemens.

Ripley fölegyenesedett, s már nyoma sem volt rajta az iménti érzelemnek. Amikor megszólalt, a hangjában nem érzõdött sem aggodalom, sem az a fajta gyengédség, amit a férfi korábban tapasztalt nála.

– Hol van a kislány?

– Mondtam, a halottaskamrában. Nem emlékszik?

Clemens aggódó pillantást vetett rá – csak nem valamelyik gyógyszer mellékhatása jelentkezik így? Zavartnak látszik. A szervezete félig még a mélyálomban hiszi magát.

A nõ meglepõ fürgeséggel fordult hozzá.

– Látni akarom, mi maradt a testébõl.

– Hogy érti azt, hogy mi maradt? A test érintetlen.

– Az? Látni akarom. Szükségem van rá, hogy lássam. A férfi a homlokát ráncolta, de nem tett föl több

kérdést. Volt valami a nõ arcán... Egy biztos: nem szabad megtagadni tõle, hogy bemehessen. Nem mintha lett volna bármi ok. Érezte, hogy semmi köze nincs a nosztalgiához annak, hogy Ripley látni kívánja a testet. Ilyen rövid ismeretség után nehéz volt kitalálni, milyen lehet a természete, de Clemens annyit már tudott, hogy túlérzékeny nem lehet.

A csigalépcsõ szûk volt és csúszós, de legalább nem kellett hosszan gyalogolniuk a raktártól, ahol a mentõcsónakot tárolták. Clemens nem bírt tovább a kíváncsiságával.

– Van valami különös oka rá, hogy mindenáron meg akarja nézni?

– Meg kell tudnom, hogy hogyan halt meg – felelte magától értetõdõ hangon a nõ. – Hogy közben nem történt valami más is.

– Valami más? – Ha nem ilyenek a körülmények, Clemens talán megsértõdött volna. – Nem szeretek ismétlésekbe bocsátkozni, fõleg, ha ilyen kényes témáról van szó, de teljesen világos, hogy a hengere eltört, és õ megfulladt. – Mérlegelt, mielõtt kimondta volna: – A lánya volt?

– Nem – felelte Ripley nyugodtan. – Nem a lányom volt. Az én lányom már régen meghalt.

Mialatt beszélt, kerülte a férfi tekintetét. De hát még gyenge volt természetesen, és nagyon kellett figyelnie a keskeny és kanyargós lépcsõfokokra.

– Akkor mi készteti erre?

A nõ nem adott egyenes választ.

– Még ha nem voltunk is rokonok – mondta –, nagyon közel állt hozzám. Maga azt hiszi, mindenáron olyannak akarom látni, ahogy lefestette õt? Szívesebben emlékeznék rá úgy, amilyen volt. Nem kérnék ilyesmit, ha nem volna rettenetesen fontos, hogy lássam.

A férfi már készült, hogy válaszoljon, de aztán meggondolta magát. Érezte, hogy Ripley nem az a fajta ember, akibõl ki lehet csikarni egy választ. Ha bármit el fog neki mondani, csak akkor teszi, ha erre elérkezettnek látja az idõt.

Kinyitotta az ajtót, s elõrement. A betáplált kódra kinyílt, majd néma görgõkön kijjebb siklott az egyik alsó fiók. Addigra a nõ is odalépett, s együtt néztek le a békésen fekvõ kicsiny testre.

– Adjon nekem egy percet. Kérem.

Clemens bólintott, elment a szoba túlsó végébe, s ott babrálni kezdett egy képernyõvel. Olykor megfordult, s figyelte, hogyan vizsgálja végig Ripley a kislány testét. Amit közben átélt, nagyon fájhatott neki, mégis hatékony és alapos munkát végzett. Amikor a férfi már elég soknak ítélte az eltelt idõt, odament a nõhöz.

– Rendben van?

Bólintást, talán egy könnyû kis sóhajt várt. A legkevésbé számított arra, amit a nõ végül mondott:

– Nincs. Föl kell boncolni.

– Maga tréfál – nézett rá Clemens tátott szájjal.

– Nem én. Gondolja, hogy tréfálnék ilyesmivel? Meg kell gyõzõdnünk róla, hogy hogyan halt meg. Ripley pillantása kemény volt, mint az acél.

– Mondtam magának: megfulladt.

És a férfi már csukta volna vissza a fiókot, de csak azt érte el vele, hogy a nõ közbelépett.

– Én ebben nem vagyok olyan biztos. – Ripley vett egy mély lélegzetet. – Azt akarom, hogy nyissa föl.

A férfi úgy nézett rá, mint aki nem hisz a fülének.

– Hallgasson ide. Szerintem maga meg van zavarodva. A szervezete félig még a mélyálomban van.

– Nézze – felelte a nõ teljesen józanul –, nagyon jó okom van rá, hogy erre kérjem, és azt akarom, hogy tegye is meg.

– Nem akarja ismertetni velem ezt az okot? – kérdezte a férfi nagy nyugalmat erõltetve magára.

– Nem elég az, ha kérem?

– Nem, nem elég. "A közeli személyes barát kérését" a Társaság ellenõrei nem fogják méltányolni. Ennél jobbat kell kitalálnia. – Türelmetlenül várakozva állt ott.

– Rendben van – mondta végül a nõ. – Megkockáztatom, hogy talán fertõzés lépett fel.

– Miféle fertõzés? – csattant föl a férfi.

– Nem én vagyok az orvos, hanem maga – mondta a nõ, s ez az õ szájából szinte megvesztegetésként hatott.

– Ennél ügyesebben kell csinálnia – csóválta a fejét a férfi.

– Kolera – nézett egyenesen a szemébe a nõ. Kiült az arcára az elszántság.

– Nem mondhatja komolyan. Ilyen esetet kétszáz éve nem jelentettek. Találjon ki valami mást. Itt olyan helyen vagyunk, ahol egy jóízû nevetést sohasem szabad visszautasítani. Talán himlõ? Trópusi láz?

– Mondom magának: kolera. Tagja voltam annak a különleges alakulatnak, amelyik megfertõzte az Archeront. Mivel ott biztonságos, zárt környezetet feltételeztek, mindenféle mutáns baktérium- és vírustörzzsel kísérleteztek. Lehet, hogy maga is tud egyet-mást a Társaság érdekeltségeirõl. A fertõzés elszabadult, és... terjed. Rendkívül virulens volt, és nem rendelkeztünk hatásos ellenanyaggal. Hiába próbálták az ottaniak feltartóztatni, nem sikerült.

– Szóval megfertõzték azt a helyet? Furcsa. Persze, mi itt nem értesülünk sok mindenrõl, de az az érzésem, errõl azért hallanunk kellett volna.

– Csakugyan? Lehet, hogy maguk nem ugyanannak a Társaságnak dolgoznak, amelyiknek én. Vagy talán mégis hallottak róla. A felügyelõ nem lehet valami szószátyár ember. Lehet, hogy õ mindenrõl tud, csak úgy döntött, hogy nincs értelme továbbítani az értesüléseit.

– No igen.

Clemensnek el kellett ismernie, hogy a nõ sikeresen összezavart benne mindent. És ettõl feltámadt benne a kíváncsiság. Vajon Andrews tényleg tudta, csak elhallgatta? Nem mintha kötelessége lett volna, hogy a fegyenceket tájékoztassa az aktuális eseményekrõl.

De hogy kolera? Mutáns vírustörzs vagy sem, a történet mindenképpen elég hihetetlen volt. Persze, ha a nõ igazat mond, és a kislány teste olyasmivel fertõzõdött, ami ellen nem tudták felvenni a harcot...

De az is lehet, hogy féligazság az egész. Talán valóban létezett a fertõzés veszélye, és a koleramese csak egy sebtiben kitalált fedezék. A nõ nyilván tisztában volt a saját indokaival, s úgy viselkedett, mint egy katona. Õ viszont mit tud errõl az egész históriáról?

A nõ állt némán, figyelt, várt.

Mi a fene, gondolta Clemens.

– Ahogy óhajtja.

A halottaskamrához képest az elhagyott épület többi része ragyogó és derûs volt, mint egy alpesi rét tavasszal. A falakon rozsdamentes acélszekrénykék sorakoztak, a kõlapokkal kirakott padló itt-ott repedezett, töredezett volt, rendbe lehetett volna hozni ha van hozzá felszerelés és szaktudás –, de hát nem törõdött vele senki.

A mennyezeti lámpák fényében csupaszon csillogott a hófehér mûtõasztal. Clemens álarcban és kesztyûben hajolt a kislány elõkészített teste fölé, s a szikével elvégezte a kezdõ vágást. Azután megállt, hogy megtörölgesse a homlokát. Hosszú idõ óta nem csinált már ilyesmit, és nem elég, hogy teljesen kijött a gyakorlatból, de abban sem volt biztos, hogy most miért csinálja egyáltalán.

Némán és hatékonyan dolgozott a fûrész a törékeny bordakosáron.

– Biztos benne, hogy végig akarja csinálni? – kérdezte Ripleytõl. A nõ meg se hallotta, csak figyelte némán, hideg szívvel, olyan mélyre zárva el az érzelmeit, ahonnan nem avatkozhattak közbe. A férfi vállat vont, s vágott tovább.

Azután a nyílásba, amit készített, belehelyezte mindkét kezét, kesztyûvel fedett ujjízületeit egymásnak fordította, vett egy nagy levegõt, és kétfelé húzva szétfeszítette s ezzel feltárta a mellkas üregét. Figyelmesen belenézett, néha közelebb hajolt, és oldalra pillantott, hogy más látószögbõl is lásson. Végül fölegyenesedett, ujjait ellazította.

– Nincs itt semmi szokatlan. Minden ott van, ahol lennie kell. Nem hiányzik semmi. Nem utal semmi betegségre, nincs szokatlan elszínezõdés, se fertõzésre utaló jel. A tüdõre különösen odafigyeltem. Mondhatom, abnormálisan egészségesnek tûnik. Ahogy gyanítottam, tele van folyadékkal. Esküdni mernék rá, hogy az elemzés fiorinai tengervizet fog kimutatni. Nem éppen a kolerára jellemzõ testi állapot, hmmm?

Még egy utolsó, keresztirányú vágást ejtve elvégzett még egy vizsgálatot.

– Itt sincs semmi – pillantott fel. – Meg van elégedve?

A nõ elfordult.

– Most pedig, mivel nem vagyok teljesen hülye, elárulná végre, hogy tulajdonképpen mit keres?

Mielõtt Ripley válaszolhatott volna, kinyílt a szoba túloldalán lévõ ajtó. A belépõ két sötét alak nem törõdött vele, hogy az ajtószárny nekivágódott a belsõ falnak.

Andrews arca még annyira sem volt kedélyes, mint máskor.

– Clemens úr!

– Felügyelõ? – Amit Clemens mondott, az helyénvaló volt, csak éppen a tisztelet hiányzott belõle. Ripley érdeklõdve figyelte kettejük némajátékát. – Azt hiszem, még nem ismeri Ripley hadnagyot.

A nõ gyanította, hogy a testes felügyelõ elismerõ pillantása jóval hosszabbra nyúlt, mint az eredeti szándék diktálta. Majd a férfi az asztalra s onnan az orvosra nézett.

– Mi történik itt, Clemens úr?

– Úgy van – szólt közbe Aaron, fõnöke verbális, egyszersmind fizikai visszhangja. – Mi történik itt, Clemens úr?

– Mindenekelõtt örömmel közlöm, hogy Ripley hadnagy már sokkal jobban érzi magát. Ahogy látják, fizikailag teljesen rendbe jött. – Andrews nem kapta be a horgot. Clemens kissé csalódottan folytatta: Másodszor a köz egészsége és biztonsága érdekében boncolást végzek az elhunyt kislányon.

– Az engedélyem nélkül? – mordult fel a felügyelõ.

– Úgy látszott, nincs rá idõ – felelte az ijedtség legkisebb jele nélkül, magától értetõdõ hangon az orvos.

Andrews szemöldöke kissé följebb kúszott a homlokán.

– Ne mondja ezt nekem, Clemens. Ez az egyetlen dolog, amibõl itt a Fiorinán még fölöslegünk is van.

– Én arra gondolok, hogy a hadnagy attól tartott, a testben jelen lehet egy mutáns fertõzõ organizmus.

– Ez igaz? – pillantott kérdõn a felügyelõ a néma Ripleyre.

A nõ bólintott, de magyarázattal nem szolgált.

– A dolog jól végzõdött – vette vissza a szót Clemens. – A test teljesen normális, fertõzésre utaló jelet nem találtam. Biztos voltam benne – fejezte be kissé fanyalogva –, hogy ön azt akarta volna, hogy járjak ennek a dolognak utána, amilyen gyorsan csak lehet. Ezért fogtam hozzá azon nyomban.

Szinte látni lehet, gondolta Ripley, hogyan kergetik egymást Andrews agyában a gondolatok. Csak úgy forrnak.

– Jól van – mondta a férfi nagy sokára. – De nagyon üdvös lenne, ha Ripley hadnagy nem mutogatná magát a rabok elõtt, ahogy értesüléseim szerint az elmúlt órában tette. Dacára minden félszerzetesi fogadalomnak. Nem személyeskedésbõl mondom, ugye, megérti, hadnagy. Legalább annyira magát védem vele, mint amennyire a saját lelki békém miatt javasolom.

– Nagyon is értem – mosolyodott el halványan a nõ.

– Ebben biztos vagyok. – A férfi visszafordult az orvoshoz. – Továbbá hálás lettem volna, ha folyamatosan tájékoztat a páciense fizikai állapotában bekövetkezett bármilyen változásról. Azt reméltem, hogy egy ilyen természetû dologról naprakészen be tudok számolni a hivatalos eseménynaplóban. Túl sokat kívántam volna?

– El kell égetnünk a testeket – lépett elõre Ripley.

– Lehetetlen – nézett rá összehúzott szemöldökkel Andrews. – Jégen tartjuk õket, amíg megérkezik a mentõosztag. Bizonyos ûrlapokat ki kell majd tölteni. Nekem nincs ekkora döntési szabadságom.

– Elégetni... ez jó, uram – kacarászott Aaron, aki mindig szívesen értett egyet a fõnökével.

– Nézze, én nem holmi önkényes kívánságokkal állok elõ, s az egésznek semmi köze sincs a... a személyes érzelmeimhez – mondta Ripley. – A közösség egészsége forog kockán. – Várakozó pillantással nézett Clemensre.

Mi az ördög izgatja õt ennyire? – töprengett a férfi, de fennhangon így szólt:

– Ripley hadnagy úgy véli, továbbra is fennáll egy fertõzõ ragály veszélye.

A felügyelõ gyanakodva nézett rá félig leeresztett szemhéja alól.

– Mintha azt mondta volna, hogy nem látott fertõzésre utaló jelet.

– Azt mondtam, hogy ami engem illet, eddig tisztának találtam a testet, fertõzöttségre nem utalt rajta semmi. Tudja, milyen bonyolult felszerelések állnak itt a rendelkezésemre, s hogy micsoda remek hírem van az orvostársadalomban.

Andrews úgy mordult fel, mint aki mindent ért.

– Csak mert én azt mondtam, hogy a test tiszta, még nem jelenti azt, hogy szükségszerûen az is. A gyerek látszatra egyszerûen megfulladt, bár tökéletesen biztosat törvényszéki orvostani vizsgálatok híján nem mondhatok. Vállalva a kockázatot, hogy ellentmondok a saját megállapításomnak, kijelentem, hogy oktalanság volna meghagyni a lehetõséget, hogy a telepen elszabaduljon egy mutáns vírus. Nem hiszem, hogy a megérkezõ mentõalakulat örömmel fogadna egy ilyen fejleményt. Félõ, hogy ettõl tartózkodóvá válnának, márpedig mi nagyon is megbecsüljük a ritka látogatókat, nem?

Nem beszélve arról, hogy milyen rosszul venné ki magát a jelentésében, hogy megelõzhetõ lett volna annak a kórságnak a kitörése, ami elpusztította az Archeront, hát nem? Persze, az is lehet, hogy maga már nem lesz életben, így ez nem fogja izgatni.

– A holttest megfagyasztása kordában tartana bármilyen létezõ vírust – vetette ellene Andrews a lehetõ legszerencsétlenebb képpel.

– Nem feltétlenül – szólt közbe Ripley.

– Honnan gondolja?

– Mert itt komplex biotechnikával létrehozott mutációkkal állunk szemben. Honnan veszi, hogy kordában lehet õket tartani?

A felügyelõ elkáromkodta magát a bajusza alatt, s ha lehet, még kétségbeesettebb képet vágott.

– Ezen a telepen huszonöt fegyenc van. Õk a teremõrök. YY kromoszómájúak valamennyien – a hátuk mögött bûnözõ pályafutással: tolvajok, rablók, gyilkosok, gyújtogatók, gyerekeket megrontók, kábítószeresek... söpredék. – Elhallgatott, hadd eméssze meg a nõ, amit hallott.

– De olyan söpredék, amelyik a vallásban keres vigaszt. Lehet, hogy ettõl a külsejük és a hangjuk megszelídült, de én nem hiszem, hogy kevésbé veszélyesek volnának. Mindazonáltal értékelem a vallás jobbító hatását, és nem próbálom megsérteni õket ebben a meggyõzõdésükben. Õk méltányolják az én türelmemet, és több békességgel és nyugalommal jutalmaznak érte, mint amit hasonló helyzetben elvárhatna az ember.

Nem akarom megzavarni a már kialakult rendet. Nem akarom felkavarni a vizet. És a legkevésbé sem akarom, hogy egy nõ járkáljon közöttük, akivel kapcsolatban gondolataik támadnak, aki olyan emlékeket ébreszt fel bennük, amelyeket ki-ki a maga múltjában már sikeresen eltemetett.

– Úgy van – helyeselt Ripley. – És mindezt, ahogy már említette, az én személyes biztonságom kívánja meg. Ráadásul – bár ön ezt mintha nem észlelné magam is tisztában vagyok azzal, hogy milyen problémákat vethet föl az ön számára az én átmeneti jelenlétem ezen a helyen.

– Pontosan. – Andrews szemmel láthatóan örült, hogy a nõ minden jel szerint együtt kíván vele mûködni. Azaz, hogy amennyire lehet, meg akarja könnyíteni a dolgát. Egy pillanatra visszanézett az orvosra. Az égetés részleteit magára bízom, Clemens úr mondta, s máris megfordult, hogy elinduljon kifelé.

– Csak még valamit, felügyelõ.

– Nos? – állt meg Andrews.

– Ha elkészültem, szakít-e rá idõt, hogy jelentést tehessek? A hivatalos napló számára, természetesen.

Andrews elgondolkodva biggyesztette el a száját.

– Nem lesz rá szükség, Clemens úr. De azért szóljon. A többit én elintézem.

– Ahogy óhajtja, felügyelõ – vigyorgott magában Clemens,

4.

Hús. Ismerõs és ismeretlen részek. Élénkpiros csíkokkal átszõtt fakó rozsda vörösek. Öreg kampókról himbálózó apró dögök. Hatalmas hústáblák, a végükön, ahol a combokat levágták, fagyos zsírral körülvett dudorok.

Nem messze csirkék és tehenek, mit sem sejtve elkerülhetetlen sorsukról. Egy magányos birka. Eleven hús.

A vágóhíd nagy része üresen tátongott. Amikor építették, úgy számítottak, hogy technikusok, bányászok és a finomító munkásai százainak mindennapos igényét kell kielégítenie. Sokkal nagyobb volt, mint amekkorát a "teremõrré" elõlépett fegyencek megkívántak. Az árut szellõsebben is elhelyezhették volna benne, de mivel az óriási terem hátulsó részében, melyben még a csöpögõ vér is visszhangot vert, folyt a vágás és az aprítás, az emberek szerettek innen minél messzebb lenni. Túl sok állat szelleme kóborolt ott, a vértõl szennyes levegõ kavargó molekulái között formát keresve.

A két ember egy targoncával kínlódott, amelyen egy ökör idomtalan hullája hevert. Frank az irányítással veszõdött, miközben Murphy a feltölthetõ villanymotort próbálta mozgásra bírni. A motor panaszosan köpködött és szikrákat hányt. Valahányszor egy motor kiégett, az emberek beindítottak egy másik villamos targoncát. A fegyencek között nem volt szerelõ, aki értett volna a megjavításához.

Frank az örök kudarcra ítélt ember pillantásával nézte a targoncát. Sokkal fiatalabb társának már közel sem volt ennyire lepusztult külseje. Murphynek csak a szeme árulta el az örökké menekülõ ember alattomos természetét, aki mindig a rossz oldalon áll, mert ahhoz már elég öreg, hogy legyen némi hajlandósága a munkához, de semmi esetre a rendszeres munkához. Mennyivel könnyebb elvenni, amit mások már megszereztek – a tudtuk nélkül, ha csak lehet. Volt, hogy elkapták, volt, hogy nem.

A legutóbbi már túl sok volt, így elküldték, hogy a vendégmarasztaló és egzotikus Fiorinán töltse le a büntetését.

Murphy megérintett egy kapcsolót, mire a targonca kiborította súlyos terhét a csupa kosz padlóra. Frank fogta a láncot, együttes erõvel összekötözték vele a döglött állat hátsó lábait, és nekiveselkedtek, hogy fölemeljék a kõpadlóról. A tetem lassan, remegõ, egyenetlen rángásokkal haladt fölfelé. A vékony, de meglepõen erõs fémötvözetbõl készült lánc meg-megcsörrent a teher alatt.

– De legalább lesz egy kis karácsonyunk – mondta Frank a teherrel küszködve, nagyokat fújtatva.

– Hát ez meg hogy jön ide? – kérdezte Murphy.

– Na hallod, ha már döglenek az ökrök...

– Istenem, de utálom õket. Tele vannak tetûvel. Inkább megeszem, csak ne kelljen lesikálnom õket.

Frank az istállóállások felé nézett.

– Már csak három maradt, s aztán vége. Úristen, hogy rühellem leslagozni ezeket a vadállatokat. Mindig szaros lesz tõlük a csizmám.

Murphy beszívta az alsó ajkát. Másutt jártak a gondolatai.

– A slagozásról jut eszembe...

– Micsoda?

Emlékek színezték át a másik ember hangját, s fényük rátelepedett az arcára. De nem voltak igazán kellemes emlékek...

– Arra gondolok, Frank, ha lenne esélyed... csak tegyük fel... mit mondanál neki?

Társa összeráncolta a homlokát.

– Hogy érted azt, hogy ha lenne esélyem?

– Tudod te azt. Ha lenne esélyed. – Murphy nehezebben szedte a levegõt.

– Úgy érted, hogy csak úgy véletlenül? – töprengett Frank.

– Úgy hát. Ha egyszer csak elibéd toppanna, és nem lenne körülötte se Andrews, se Clemens. Mit mondanál neki? Tegyük fel, hogy összefutnátok a kantinban vagy másutt.

Frank szeme felcsillant.

– Semmi gond. Nekem sose volt problémám a nõkkel. "Jó napot, szépségem – mondanám neki –, hát hogy vagyunk? Miben állhatok a szolgálatára?" És jól ránéznék. Tudod... alaposan végignézném tetõtõl talpig. Rákacsintanék, tolakodóan rámosolyognék, és már tudná is, mi az ábra.

– Jó – mondta erre gúnyosan Murphy –, õ meg visszamosolyogna, és azt mondaná: "Megcsókolhatod a seggemet, te vén kanos disznó."

– Boldogan megcsókolnám a seggét. Boldogan megcsókolnám, ahol csak akarja.

– Naná. – Murphy arca elsötétült. – De hogy van azzal a királynõvel meg a kurvával, Frank?

Az idõsebb férfi fontoskodva bólintott.

– Bánj a királynõkkel úgy, mint a kurvákkal, a kurvákkal meg úgy, mint a királynõkkel. Akkor nem lehet baj.

Közös erõvel megemelték a láncot, s amikor a hulla megfelelõ helyzetbe került, Frank rögzítette a csörlõt, majd elléptek a láncon himbálózó állat mellõl.

Egy hosszú percre töprengõ csend ereszkedett a két ember közé. Azután Murphy mondott valami cifrát, majd a másikhoz fordult. – Frank?

– Na?

– Szerinted mi ölte meg Babit? – és a fejével a tetem felé intett.

– Fogalmam sincs – vont vállat Frank. – Egyszerûen felfordult. Lehet, hogy szívrohama volt.

– Hogy lehetett volna szívrohama? – szólt át a másik oldalról Murphy. – Mennyi idõs volt?

– A fejcédula szerint tizenegy. Élete virágjában volt. Neki pech, de nekünk jó. Tudod, hogy a felügyelõ nem engedi leölni az állatokat, csak ha valami különleges ok van rá. Én tehát ezt úgy veszem, mint a jól végzett munka jutalmát. Daraboljuk fel. Jó lesz majd gulyásnak. Egy ekkora állatnak sokáig ki kell tartania. Olyan lesz tõle a szárított kaja, mintha igazi lenne.

– Bizony! – Murphy már az ízét is érezte, hozzá a friss, házi sütésû cipóét...

Volt valami a targoncán, amit csak most vett észre. Akármi volt is, palacsintává laposodott a döglött állat súlya alatt. Még így is látni lehetett, hogy kicsi korong alakú teste volt, vastag rugalmas forma, és így összenyomva, összetörve is világosan felismerhetõk voltak sok részbõl aló, pókszerû lábai.

– Mi ez?

Frank odahajolt, hogy megnézze, majd közönyösen rántott egyet a vállán.

– Nem tom. Mi vagyok én, xenológus? Olyan, mintha a partról került volna ide... valami medúza lehet.

A másik megszagolta. Nem volt szaga. – Akkor jó. És félrehajította.

Az ólomkohó a tüzes pokolra emlékeztetett, ahonnan forrósághullámok indultak ki, s a tárgyak körvonalai bizonytalanul reszkettek. Mint a megmaradt bányaüzemek többségét, ezt is érintetlenül hagyták itt, a különbség csak az volt, hogy ez az üzem adott valami tennivalót a foglyoknak. Az ólom megmunkálása ugyanis sokkal kevésbé volt bonyolult, mint például a platinavezetékek gyártása vagy a nehézgépek karbantartása. A Fiorina lakóit ösztönözték is, hogy használják az üzemet, nemcsak azért, hogy legyen elfoglaltságuk, szórakozásuk, de azért is, hogy bizonyos elromlott berendezéseket pótolni tudjanak.

Az automata sajtoló már öntötte is ki a fénylõ üstbõl a vékony csövekbe az olvadt ólmot, mely arra kellett, hogy az üzemben régi darabokat pótoljanak vele.

A rabok hol elbûvölve, hol meg unottan kísérték figyelemmel a jórészt automata folyamatot. Az öntöde nemcsak azért volt népszerû munkahely, mert alkalmat adott a pihenésre, de azért is, mert a telepen mindig itt volt a legmelegebb.

– Mész?

Aki a kérdést feltette, megnézett két egyszerû adatot a megfigyelõpulton. Mint mindig, most is bõven a megengedhetõ határértékeken belül voltak.

– Még nem döntöttem – vonta össze társa a szemöldökét. – Tulajdonképpen az egész nem ránk tartozik.

– De változatosságot fog jelenteni ebben az egyhangúságban.

– Akkor sem tudom még.

Az égetõkemence mellõl egy harmadik ember fordult feléjük, és a homlokára tolta a védõszemüvegét.

– Dillon nem lesz ott?

Mire kimondta a kérdést, megjelent az emlegetett toronymagas rab; a fém járópallón lépkedett le feléjük.

– Kapcsoljátok ki – mondta minden teketória nélkül, mikor odaért hozzájuk. Az elsõ rab engedelmesen megpöccintette a kapcsolót. A kemence azon nyomban hûlni kezdett.

– Mi az ábra, öreg? – kérdezte a védõszemüveges, miközben a szemébe hullott piszkot próbálta kipislogni.

– Mert mi beszéltünk róla, de nem tudtuk eldönteni – tette hozzá a középen álló fegyenc.

– El van döntve – tájékoztatta õket Dillon. Tekintete sorra megállt mindegyikõjükön. – Mindnyájan elmegyünk. Lehet, hogy nem ismertük ezeket az embereket, de a tiszteletet akkor is megadhatjuk nekik. Holttesteket akarnak égetni, felõlünk megtehetik, amíg nem közülünk valóról van szó. – Most, hogy megosztotta velük az értesülést, megfordult, hogy elmenjen.

Azok hárman mentek utána. A védõszemüveges leengedte a nyakába a szemüvegét.

– Régen volt már temetés.

– Úgy van – csatlakozott hozzá komoran a mellette haladó. – Kicsit már hiányzott is a szertartás. Hát nem olyan, mint egy elutazás? El errõl a helyrõl.

– Erre mondjunk áment, testvér – mondta az elsõ, s megnyújtotta a lépteit, hogy ne maradjon el a magasabb Dillontól.

A vén olvasztókemence nyögve, csikorogva kelt életre. A jókora kamrát a sziklából vájták, robbantották ki, közvetlenül az érclelõhely fölött, majd ahol kellett, ellátták hõvisszaverõ pajzzsal. Az utak és korlátok mentén monitorokat és kapcsolókat szereltek föl. A daruk és a többi súlyos, lánctalpas gép mind ott pihentek némán, ahol a távozó bányászok hagyták õket. Távoli múzeumokból megszökött mezozoikus kövületeknek látszottak a gyér világítás keltette félhomályban.

A hûtõgödör ferde pereme körül villódzó lángok jelentek meg. Fényüknél jól látszott a gödör felett függõ darun álló két rab erõteljes alakja. Közöttük két nejlonzsák lógott; középen a két zsák észrevehetõen megereszkedett.

Ripley fölnézett a férfiakra és a terhükre; keze erõsebben markolta a korlátot, mely elválasztotta az alant lévõ mesterséges pokoltól. Clemens állt mellette; ahogy máskor, úgy most sem találta az ideillõ szavakat. Mivel már réges-régen elhasználta az összes vigasztaló szót, ami csak volt a készletében, most rá kellett döbbennie, hogy nem maradt semmi, amivel megvigasztalhatná a mellette álló kétségbeesett asszonyt.

Ott volt Aaron, Dillon és még jó néhány rab. Annak ellenére, hogy a halott valami módon a kormányt képviselte, se mosolyt, se gúnyos megjegyzéseket nem engedtek meg maguknak. A halál túlontúl ismerõs társuk volt, nagyon is jelen volt életük minden napján, hogysem tiszteletlenül merjenek bánni vele.

Andrews fontoskodva krákogott, és kinyitotta a kezében lévõ vékony könyvet.

– A Te gondjaidra bízzuk ezt a gyermeket és ezt a férfit, ó, Uram! Testük eltávozik éjszakáink sötétségébõl. Megszabadulnak minden sötétségbõl és minden fájdalomból. Ne hagyd lelkûket az ûrben kóborolni, vidd õket a jók közé, akik elõttük mentek el.

Odalent az irányító központban a Troy nevû rab a kommunikátoron keresztül hallgatta a feje fölötti futóhídon zajló eseményeket. Amikor Andrews a megfelelõ szövegrészhez ért, a technikus beállította a kapcsolókat. A fények sárgáról zöldre váltottak, s a mögötte felhangzó mély bugás fokozatosan éles, panaszos sivítássá változott, majd elhalt. Újabb fények villantak.

A járópalló alatt fehéren izzó lángok töltötték meg az olvasztógödröt. Félelmetes morajlás hallatszott a félhomályban. Most nem várta aranyhegy a tûzzel való találkozást, nem állt technikusok serege készenlétben, hogy ügyeljen a folyamatra, amelynek során a törmelékbõl összeáll a salak – a lángok csak a gödör falát égették, semmi egyebet.

Ripley tágra nyílt szemmel nézte a szabályozott kis tûzvészt, és az arcán lassan peregtek a könnyek. Némán gyászolt és emlékezett, nem csinált lármát, nem adott ki hangot. Csak a könnyei peregtek. Clemens együttérzõen nézett rá. Szerette volna a karjába venni, magához szorítani, megvigasztalni. De mások is jelen voltak, köztük Andrews. Maradt hát, ahol volt.

– A gyermek és a férfi elhagyta a mi világunkat folytatta monoton hangon Andrews. – Bár a testük összetörve fekszik, a lelkük örökké élni fog és halhatatlan lesz.

– Mi, akik szenvedünk, azt kérdezzük: "Miért?" – Tekintetek fordultak a felügyelõrõl Dillonra. – Miért bûnhõdnek az ártatlanok? Mire való az áldozat? Mire való a szenvedés? Nincsenek ígéretek – kántálta ünnepélyesen a termetes fegyenc. – Nincs bizonyosság. Csak annyi, hogy lesz, akit elhívnak. Hogy lesz, aki megmenekül.

Odafönt a darun lassan elviselhetetlenné vált a gödörbõl fölszálló hõség. A két ember néhányszor meglóbálta, majd a gödörbe hajította a zsákokat, s utána sietve visszavonult hûvösebb éghajlatra. A zuhanó zsákok egyszer-kétszer megfordultak a levegõben, s csak azután nyelte el õket a pokol. A lángok már-már kicsaptak a gödör peremén, miközben a zsákok és tartalmuk egy pillanat alatt elhamvadtak.

Ripley kicsit megszédült, és belekapaszkodott Clemens karjába. A férfi meghökkent, de tartotta magát, s tartotta a nõt is, akinek hirtelen támaszra lett szüksége. A többiek végignézték a jelenetet. Az arcokon nem volt irigység, csak együttérzés. Dillon nem vett észre semmit. Beszélt tovább.

– E távozó lelkek már sohasem fogják megismerni azokat a nehézségeket, azt a gyászt és fájdalmat, ami elõttünk áll, akik itt maradunk. Ezért hát örömteli szívvel adjuk át testüket az ürességnek. Mert minden magban benne van a virág ígérete, s minden halálban, bármily kicsiny legyen is, mindig van egy új élet. Egy új kezdés.

A vágóhídon mozgás támadt, valami mocorgás a lógó tetemek és a fagyott levegõ táncoló kísérletei között. Az ökör feszes hullája megrándult s õrült táncba kezdett a láncain.

Senki sem látta, amikor a has dagadni kezdett, addig-addig, míg a halott bõr olyan feszes nem lett, mint egy léghajó. Senki sem volt ott, aki látta volna, hogyan reped ki a nyomástól, s fröccsennek szét a hús és a zsír darabkái. Nem látta senki a padlóra kiömlõ belsõ részeket, a májat és a gyomrot, a beleket és a nyálkás zsigereket. És még valamit.

Azt a fejet, amely neki-nekirugaszkodva, ösztönös magabiztossággal éviekéit fölfelé. Maga volt a testet öltött lidércnyomás; egy lassú kört leírva letapogatta a környezetet. Indult vadászatra. Elõször még ügyetlenül mozgott, de meglepõ gyorsasággal föltalálta magát, és rövid kutatás után megtalálta a szellõzõnyílást. Mielõtt eltûnt benne, gyorsan és alaposan megvizsgálta.

Egy perc sem telt el azóta, hogy kijött az ökör hasából.

Dillon elhallgatott, és lehajtotta a fejét. A fegyencek követték a példáját. Ripley hol õket nézte, hol a gödröt, a benne elektronikus úton gerjesztett tûzzel. Fölnyúlt, megvakarta a fejét, majd az egyik fülét. Egy perc múlva megismételte a mozdulatot. Ezúttal meg is nézte az ujjait.

Sötét, hemzsegõ porra emlékeztetõ anyag lepte be.

Õrjöngõ undorral törölte tisztára a kezét kölcsönkapott kezeslábasában, s amikor fölnézett, tekintete találkozott Clemens mindent értõ pillantásával.

– Figyelmeztettem.

– Oké, meg vagyok gyõzve. És most mit csináljak vele?

– Vagy elviseli – válaszolta a férfi –, vagy... – sajnálkozó mosollyal simított végig tar fején.

A nõ arca megrándult.

– Nincs más megoldás?

– Ha volna – rázta a fejét a férfi –, mára már megtaláltuk volna. Nem mintha olyan fontosnak éreznénk. A hiúság az elsõk között került föl a veszteséglistára a Fiorinán. Ez legalább kényelmes. Úgyis visszanõ, ha már elment innen, és ha maga nem vágja le, a férgek úgyis lerágják tövig az egészet. Aprók, de nagy az étvágyuk, és evés közben gáládul viselkednek. Higgye el, csúnyább lesz, ha megpróbál nem venni róluk tudomást, és közben betegre vakarja magát.

A nõ beadta a derekát.

– Rendben van. Merre találom a szépségszalont?

Az orvos merõ bocsánatkérés volt.

– Attól tartok, magával a szalonnal beszél.

Hidegen, sterilen, a mennyezeti fényektõl fakófehéren sorakoztak a zuhanyozófülkék. Most, egyet kivéve, mindegyik üres volt. Ripley hagyta, hogy a vegyileg kezelt forró víz a testére záporozzon, s közben végignézte magát a fal egyik síkjába beépített tükörben.

Furcsa volt így, haj nélkül. Az emberi test e lényegtelen és múlandó része nélkül, melyet a külsõ jellegzetességek közül egyedül lehetett az akarattól függõen, könnyedén változtatgatni. Most valahogy fizikailag érezte csökkent értékûnek magát – mint valami királynõ, akit váratlanul megfosztottak a koronájától. De még visszanõhet; Clemens efelõl megnyugtatta. A raboknak rendszeresen kellett borotválkozniuk. Sem a férgekben, sem a levegõben nem volt semmi, ami ezt az állapotot állandósította volna.

A nõ beszappanozta koponyáját. Különös érzés volt; megborzongott tõle, hiába dõlt rá zuhogva a forró víz. A régi bánya és a finomító sokféle hiánnyal küszködhetett, de a víz nem tartozott ezek közé. Odalent a parton eleve úgy építették meg a nagy sólepárlót, hogy az egész létesítmény mûködtetéséhez csakúgy, mint a személyzet ellátásához elegendõ vizet szolgáltasson.

A nõ becsukta a szemét, és visszalépett a zubogó, nehéz vízsugár alá. Ha õt kérdezik, az emberi civilizáció elmúlt tízezer éve három igazán fontos találmányt adott: a beszédet, az írást és a vízvezetékrendszert.

A fülkéken túl a régi halál, valamint új problémák várakoztak, bár az utóbbiak jelentéktelennek tetszettek azokhoz képest, amiken már keresztülment. Clemens, Andrews és a többiek ezt nem értették, nem érthették, õ pedig nem érezte kötelességének, hogy részletesen elõadja nekik.

Azok után, amit kiállt, a kilátás, hogy néhány hetet kénytelen lesz nehéz bûnözõk között eltölteni, olyan ijesztõ volt, mint egy séta a parkban.

A fegyencek abban a kantinban étkeztek, amelyik a bánya mûködése idején a felügyelõké volt. A helyiség még most is meghaladta szerény igényeiket. Ha a környezet tetszetõs volt is, noha eredeti, drága berendezéseitõl már megfosztották, az ételrõl semmi ilyesmit nem lehetett elmondani. Az emberek azonban még így is csak ritkán és szelíden panaszkodtak. Ha nem is ínyenceknek való minõségben, de legalább bõségesen jutott mindenkinek. Az igaz, hogy a Társaság nem akarta túlságosan elkényeztetni "szerzõdéses teremõreit", de éheztetni sem akarta õket.

Bizonyos keretek között az emberek azt ehettek, amit akartak. Hála a tágas helynek, hajlamosak voltak kis csoportokba verõdni, bár néhányan jobban szerettek egyedül étkezni. Az õ magányukat mindenkor tiszteletben tartották. A fiorinai zárt világban minden kényszerû beszélgetés magát a beszélgetést veszélyeztette.

Dillon fölemelte elõmelegített tálcáját, és körbepillantott a helyiségben. Az emberek tereferéltek, ettek – úgy tettek, mintha élnének. A felügyelõ, mint mindig, kettesben evett a helyettesével, kicsit arrébb, de azért ugyanott, ahol a fegyencek. Dillon szótlanul ment egy olyan asztal felé, ahol már hárman ültek különös, elmélyült kifejezéssel az arcukon. Nem, nem elmélyült, javította ki magát. Inkább mogorva.

Az ilyesmi nem tartozott a páratlan jelenségek közé a Fiorinán. A kíváncsiság mindenesetre felébredt benne.

Amikor az újonnan érkezõ alakja árnyékot vetett az asztalra, Golic fölpillantott, de rögtön félre is kapta a fejét. Tekintete találkozott barátai, Boggs és Rains tekintetével. Amíg Dillon beleereszkedett az üres székbe, a három ember felettébb túlzott figyelemmel fordult a fûszerezetlen étel felé. Nem volt ellenvetésük a jelenlétével kapcsolatban, de nem is örültek neki.

Csendben ettek mind a négyen. Dillon jól megnézte õket, amit õk is észrevettek, mégsem szólt senki.

Végül a nagydarab ember elégelte meg a dolgot. A szája felé félúton megállította a kanalát a levegõben, és Boggshoz fordult.

– Na jó. Most ebédidõ van, beszélgethetünk egymással. Nem vagyunk elmélkedõszemináriumon. Sokfelõl hallom ám, hogy nincs valami nagy egyetértés köztetek. Nem mondaná el valamelyikõtök, hogy mi a probléma?

Boggs elfordította a tekintetét. Golic erõsen összpontosított az elõtte lévõ pürére. Dillon még csak föl sem emelte a hangját, mégis érezhetõ volt, hogy ingerült.

– Szóljatok már valamit, testvéreim. Ismertek, tudjátok, milyen makacs tudok lenni. Érzem, hogy bajban vagytok. Hadd segítsek. – Nagy, erõs öklét szelíden letette az asztalra, a tálcája mellé. – Könnyítsetek a lelketeken. Mondjátok el nekem, hogy mi a baj.

Rains némi habozás után letette a villáját, s tálcáját az asztal közepére tolta.

– Jól van. Tudni akarod, mi a baj? Hát én elmondom neked, hogy mi a baj. Én megtanultam, hogyan kell itt boldogulni. Nem hittem volna, hogy menni fog, de így van. Nem bánom a sötétséget, nem bánom a férgeket, nem bánom az elszigeteltséget, sem mindazt, amit összehordanak a szellemekrõl a gépezetben. Semmit se bánok, csak Golicot. – Intett a szóban forgó illetõ felé, aki teljesen elmerült az evésben.

– Te is így vagy vele? – fordult Dillon Boggshoz. Boggs idegesen kavargatta az ételét, de végül fölnézett.

– Én nem vagyok az az ember, aki elindít valamit, vagy aki zavart csinál. Csak élni akarok, eltölteni az idõt, ahogy mindenki más.

Az asztal halkan megnyikordult a súly alatt, ahogy a testes ember elõrehajolt.

– Én azt kérdeztem, hogy így vagy-e vele te is.

– Jó, rendben van, így. Igen, így. Ez az ember egy õrült. Engem nem érdekel, mint mond Clemens, vagy mi áll a "hivatalos" jelentésekben. Megbuggyant és kész. Ha nem volt ilyen, amikor idekerült, akkor most ilyen. Vagy a bolygó tette ilyenné, vagy ez a hely, vagy mindkettõ. Kiszámíthatatlan és büdös. Én nem megyek többet ki vele. Se a partra, se a járatokat ellenõrizni, se sehová. Hiába is kényszerítene rá bárki fejezte be harciasan. – Tisztában vagyok a jogaimmal.

– A jogaid? – mosolyodott el halványan Dillon. Na igen, persze. A jogaid. Tudsz valamit felhozni a védelmedre? – pillantott balra.

Golic fölnézett. Bambán vigyorgó vastag ajkára rátapadtak az ételdarabkák. Mielõtt újra enni kezdett volna, megkockáztatott egy közönyös vállrándítást.

Dillon keményen ránézett a másik kettõre.

– Azért, mert Golic nem szeret beszélni, még nem biztos, hogy hülye. Nem kenyere a szó, ennyi az egész. Õszintén szólva mindazok alapján, amit láttam, úgy gondolom, úgy õ is ki tudja fejezni az érzelmeit, mint akárki más. Köztünk nincsenek szónokok.

– Térj a tárgyra – mormolta Boggs.

– A lényeg az, hogy veletek marad. Tagja a munkacsapatotoknak, és az is marad, amíg nem jön újabb utasítás, vagy nem követ el fenyegetõbb tettet annál, mint hogy csukva tartja a száját, mint most is. Mindenkinek van munkája. Jobb, ha tõlem tudjátok, meg kell tanulnotok, hogy ne törõdjetek Golickal vagy az apró hóbortjaival. Õ éppolyan szegény, szerencsétlen, szenvedõ nyomorult, mint ti vagy én. Ami azt jelenti, hogy nem bolondabb, mint bármelyikünk.

– Kivéve, hogy büdösebb! – csattant fel utálkozva Rains.

– És õrült – tette hozzá konokul Boggs. Dillon kihúzta magát ültében.

– Nézzétek, ti nagyon eltúlozzátok ezt a dolgot. Már láttam ilyet azelõtt is. Olyankor fordul elõ, amikor kevés a tennivaló. Az emberek elkezdik kritizálni a kosztot, aztán a bogarakat, aztán egymást. Golic más, ennyi az egész. De nem jobb és nem rosszabb, mint mi, a többiek.

– Büdös – dünnyögte Rains. Dillon fenyegetõ pillantást lövellt rá.

– Egyikünk se két lábon járó virágcsokor itt. Hagyd már ezt a rögeszmét. Van munkád, amivel elfoglald magad. Van mindhármótoknak. És nem is rossz.

– Nem kértük – mormolta Boggs.

– Itt senki nem kér semmit. Elfogadjátok, amit adnak, és a legjobbat hozzátok ki belõle, így lehet életben maradni. Nektek is, másnak is. Ez a börtön nem olyan, mint a földi börtönök. Ha itt fellázadtok, nem tódulnak az újságírók, hogy végighallgassák a panaszaitokat. Mindössze egy csomó kényelmetlenséget szerezhettek a már meglévõk mellé. Vagy meghaltok.

Boggs idegesen csiszolta talpával a padlót.

– Most pedig figyeljetek rám – folytatta Dillon. – Vannak itt mások, akik készséggel elvállalnák az élelmezési szolgálatot. De ha nem vettétek volna észre, Andrews most nincs valami engedékeny kedvében. Nem szeretnék azzal odamenni hozzá, hogy csereberélni szeretnénk a beosztásokat, változtassa meg a szolgálati rendet. – A nagy ember bátorítóan rájuk mosolygott. – Ti a magatok tempója szerint dolgoztok, nem vagytok a felügyelõ meg a lakája szeme elõtt. Még az is lehet, hogy szerencsétek lesz, és találtok valami jó cuccot, amit megtarthattok magatoknak.

– Arra ugyan várhatunk – jegyezte meg Rains, de már korántsem volt úgy elkeseredve. Dillon eszébe juttatta a lehetõségeket.

– Így már jobb – mondta a nagydarab férfi. – Csak a munkátokon járjon az eszetek, és akkor észre sem veszitek Golicot. Ti élelmezõk vagyok. Tudjátok, hogy ez mivel jár. Vadászni olyan készletek után, amelyekrõl megfeledkeztek. Ahogy az egykori, mindent tisztára söprõ expedícióktól tudjuk, Weyland-Yutani nemes és derék bányászainak megvolt az a hasznos szokásuk, hogy eltulajdonították munkaadóik készleteit, majd felhalmozták azokat a sziklafalakban vájt kis magánraktáraikban és kamráikban, remélve, hogy a holmi egy részét kicsempészhetik és eladhatják a szabadpiacon, így akarták kiegészíteni a keresetüket. Mi viszont az életünk kiegészítésében vagyunk érdekeltek.

Nem akarok több ellenvetést hallani, és a jövõben errõl nem akarok vitatkozni. Ha tovább erõltetitek a dolgot, lehet itt keményebb szolgálatokat is találni. Nektek azért kell ezt csinálnotok, hogy segítsetek a rabtársaitoknak. Azért kell ezt csinálnotok, hogy bebizonyítsátok a hozzám való hûségeteket. És nem akarok még egy szót hallani errõl a szegény Golicról.

– Igen, de... – szállt volna vele vitába Rains, de még mielõtt elkezdhette volna, torkán akadt a szó, a szeme pedig kimeredt. Boggs fölnézett. Golic is. Dillon lassan megfordult.

Ripley állt az ajtóban, a kantint szemlélve, melyben megjelenését néma csend fogadta. Ripley mindent látott, de nem nézett senkire. Csatlakozott az ételért sorban állókhoz, és undorral nézte az egyentálcát. A felszolgáló fegyenc minden szégyenkezés nélkül tátott szájjal bámult rá, kezébõl ernyedten csüngött alá a merõkanál. A nõ kivett egy karéj kukoricakenyeret a nagy mûanyag kosárból, majd megfordult, tekintetével újból végigkalandozott a helyiségen, míg végül pillantása megállapodott Dillonon.

Andrews és helyettese éppúgy elmerült a néma kép szemlélésében, mint a fegyencek. A felügyelõ elgondolkodva nézte, ahogy a hadnagy odasétál a testes férfi asztalához, és ott megáll. Értõ és rezignált arccal fordult vissza a tányérjához.

– Ahogy sejtettem, Aaron úr. Ahogy sejtettem.

A helyettes összevont szemöldökkel bámult Ripley re.

– Ön megmondta, uram. Most mi lesz?

– Semmi – sóhajtotta Andrews. – Egyelõre semmi. Egyen csak. – Fölvette a villáját, és belemerítette a tálca közepén gõzölgõ barna masszába.

Ripley Boggs háta mögé érve megállt Dillon elõtt. A négy férfi tovább evett, elszánt közönyt mutatva a nõ jelenléte iránt.

– Köszönöm a temetésen mondott szavait. Segítettek. Nem hittem, hogy tudok még olyan haszontalanságra, mint amilyen a szó, reagálni, de tévedtem. Csak azt akarom, hogy tudja, méltányolom, amit tett.

A nagydarab férfi merõn nézte a tányérját, s lenyûgözõ volt látni is, milyen céltudatos elszántsággal lapátolja be az ételt. De hogy a nõ nem mozdult, végül mégiscsak fölnézett.

– Nem kellene itt lennie. Nem úgy értem, hogy a Fiorinán... ez nem magán múlott. Arra gondolok, hogy itt, ebben a helyiségben. Velünk. Meg kellene maradnia a betegszobában, ott, ahol a helye van. Ahol nincs útban.

A nõ leharapott egy darabot a kukoricakenyérbõl, és tûnõdõ képpel rágni kezdte.

– Megéheztem – mondta.

– Clemens vihetett volna magának valamit.

– Unatkoztam.

A férfi csalódottan tette le a villáját, s a nõre nézett.

– Nem tudom, miért csinálja ezt. Az unalomnál vannak rosszabb dolgok is. Nem tudom, miért beszélget velem. Ne akarjon megismerkedni velem, hadnagy. Gyilkos vagyok, és nõket erõszakoltam meg.

– Nocsak. – A nõ szemöldöke, melyet kiritkított, de nem borotvált le teljesen, a magasba kúszott. – Akkor, gondolom, idegesítem magukat.

Boggs villája a levegõben félúton megállt. Rains összevonta a szemöldökét. Golic nem vett tudomást a közjátékról, csak evett, evett rendületlenül. Dillon egy pillanatra elbizonytalanodott, majd lassú mosoly törölte le arcáról a feszültséget. Bólintott, mire Ripley leült az egyetlen üres székre.

– Maga hisz, nõvérem?

– Miben? – kérdezett vissza Ripley, s tovább rágta a kukoricakenyeret.

– Bármiben.

A nõnek nem volt szüksége gondolkodási idõre.

– Nem nagyon.

A férfi felemelte a kezét, és intett: a mozdulat magába ölelte a kantint és a benne ülõket.

– Nekünk itt sok hitünk van. Igaz, sok egyebünk nincs is, de ez van. Nem foglal el sok helyet, nem veheti el tõlünk se a Társaság, se a kormány, s mindenki vigyáz a saját raktárkészletére. Ilyen helyen ez nemcsak hasznos, hanem átkozottul szükséges is. Az ember máskülönben kétségbeesik, és kétségbeesésében elveszíti a lelkét. A kormány elveheti a szabadságodat, de nem veheti el a lelkedet.

A Földön egészen másképp élnénk egy ilyen helyen. De ez nem a Föld. Még csak nem is a Naprendszer. Idekint másként viselkednek az emberek. A rabok is és a szabadok is. A szabadoknál kevesebbek, de a halottaknál többek vagyunk. Az egyik dolog, ami megtart bennünket ezen az úton, a hitünk. Sok hitünk van, hadnagy. Jut belõle magának is.

– Volt egy olyan érzésem, hogy nõket nem fogadott be a maguk hite.

– Miért? Mert mi itt mindnyájan férfiak vagyunk? Ha nõket is küldenének ide, õket is hívogatnánk. A börtönbüntetésben nincs nemek szerinti megkülönböztetés. A hitünkben azért nem szerepel a nõ, mert ide soha nem küldtek egy nõt sem. De mi mindenkihez türelmesek vagyunk. Nincs okunk rá, hogy bárkit is kirekesszünk, hiszen azt, akit ide küldtek, már ezzel is kirekesztettek minden másból. Elviseljük még az elviselhetetlent is. – Mosolya még szélesebb lett.

– Köszönöm – mondta kissé fanyalogva a nõ. A férfi felfigyelt a hangszínre.

– Ó, ez csak amolyan általánosság volt, ne vegye személyeskedésnek. Ez jó hely arra, hogy az ember várakozzon. Eddig kísértés sem volt.

A nõ hátradõlt ültében.

– Úgy sejtem, ha valaki egy évnél tovább kibírja ezen a helyen, és nem õrül bele, akkor már bármit el tud viselni.

Dillon folytatta az evést, és most már élvezte is.

– A Fiorinán éppoly jól lehet várakozni, mint bárhol másutt – mondta. – Itt nincsenek meglepetések. Több a mozgásszabadság, mint a lakott világokon. Andrews nem fél attól, hogy túl messzire elcsatangolunk a teleptõl, mert itt nincs hová menni. Odakint zord a világ. Nincs ennivaló, az idõjárás barátságtalan. Nincs társaság. Mi itt valamennyien hosszú börtönbüntetésünket töltjük, ha nem is mindenki kapott életfogytiglanit. Mindenki ismer mindenkit, tudjuk, ki milyen, kire lehet számítani, és kinek kell egy kis segítség ahhoz, hogy kibírja.

Rágott, nyelt, és beszélt tovább:

– Rosszabb helyen is letölthetné az ember a büntetését. Nem voltam ilyen helyen, de hallottam róluk. Mindent tekintetbe véve a Fiorina nagyon is megfelel nekem. Itt nincs kísértés.

Ripley oldalról pillantott rá.

– Mi az pontosan, amire várnak?

A nagydarab ember nem vétette el a ritmust; egy villányi ételt sem hagyott ki, miközben a legteljesebb komolysággal válaszolta:

– Istent várjuk, aki visszatér, és elhozza a szabadulást szolgáinak.

A nõ a homlokát ráncolva felelte:

– Azt hiszem, hosszú várakozásra kell berendezkedniük.

5.

Késõbb Clemens megmutatta neki a gyülekezeti termet, különösképpen hangsúlyozva azokat az apró részleteket, melyekrõl úgy gondolta, hogy érdekesek lehetnek a nõ számára. Végül leültek. Egyedül voltak a tágas teremben, csak egy Martin nevû fegyenc söprögetett a közelükben.

– Mennyire ismeri ennek a helynek a történetét?

– Amennyire maga elmesélte. És amennyit Andrews elmondott. Néhány rabtól is hallottam ezt-azt.

– Igen, láttam, hogy beszélgetett Dillonnal. – Öntött magának egy ujjnyi whiskyt a nála lévõ fémkulacsból. Négy emelet magasból derengett le rájuk a távoli mennyezet.

– Társadalomlélektani szempontból roppant érdekes: Dillon és a többiek öt évvel ezelõtt, hogy úgy mondjam, vallásosak lettek.

– Miféle vallás ez?

Clemens belekortyolt az italába.

– Nem tudom. Nehéz eldönteni. Valami millenárius apokaliptikus keresztyén fundamentalista keverék.

– Hmmmm...

– Ahogy mondja. A lényeg, hogy amikor a Társaság be akarta zárni az üzemet, Dillon és a megtértek maradni akartak. A Társaság, ha látja, felismeri a jó dolgot. Tehát megengedték nekik, hogy mint õrök, két felügyelõ és egy orvos társaságában itt maradjanak. És tessék, itt vagyunk – mutatott körbe az üres gyülekezeti teremben.

– Nem olyan rossz a helyzetünk – folytatta. – Senki sem ellenõriz, senki sem zaklat bennünket. Az erre járó hajók gondoskodnak a legfontosabb dolgokról, rendszeresen ledobják az ellátmányunkat. Mindent felhasználhatunk, amit csak össze tudunk szedni, és a társaság még minimális telepõri fizetést is ad az embereknek, akik közben a büntetésüket töltik; ez sokkal többre jön ki így, mint amit börtönmunkával szoktak a rabok a Földön megkeresni.

S hogy vigasztalást leljenek, itt vannak a filmek és az elektronikus könyvolvasók meg a saját vallásuk. A koszt bõséges, még ha idõnként egyhangú is, a víz elfogadható, és amíg az ember rendszeresen borotválja magát, a férgek sem bántják. Van néhány rosszindulatú bennszülött létforma, ezeket nem engedhetjük be a telepre. Valamivel jobb idõjárási viszonyok mellett akár kellemes hely is lehetne.

A nõ elgondolkodó arccal kortyolt bele az italába.

– És maga? Hogyan jutott hozzá e fontos megbízatáshoz?

– Tudom, nem könnyen fogja elhinni, de ez tulajdonképpen sokkal kellemesebb, mint a korábbi munkám – felelte a férfi, ujjai között forgatva a poharát. – Szeretem, ha magamra hagynak. Szeretem, ha nem vesznek rólam tudomást. Ilyen szempontból ez jó hely. Ha nem kell valakire odafigyelni, vagy ha nem sérül meg senki – ami sokkal ritkábban fordult elõ, mint gondolná –, itt nagyjából magam rendelkezem az idõmmel. Ülhetek és olvashatok, videózhatok, barangolhatok a telepen, vagy bemehetek valamelyik raktárba, és betegre üvöltözhetem magam. – Megnyerõen mosolygott. – Százszor jobb így, mintha valami szadista õr vagy vinnyogó rab folyton a sarkamban volna.

Rámutatott a nõ leborotvált fejére.

– Hogy tetszik a frizurája?

A nõ végigsimított csupasz koponyáján.

– Fura érzés. Mintha volna még hajam, csak amikor odanyúlok, érzem, hogy nincs ott semmi.

A férfi bólintott.

– Mint amikor valaki elveszíti a lábát, és azt hiszi, továbbra is érzi a lábfejét. Fura dolog a test, s az agy még ennél is furább.

Kiitta az italát, és egyenesen a nõ szemébe nézett.

– Most, hogy a hamvasztás ügyében maga miatt vállaltam a veszélyt, hogy szembekerülök Andrewszal, amivel csak tovább rontottam kettõnk zavartalannak amúgy sem nevezhetõ viszonyát, és mivel nagy vonalakban megismertettem magával a Fúria-361 érdektelen történetét, mi lenne, ha cserében elmesélné nekem, mit keresett a halott kislányban? És hogy miért kellett elégetni a holttesteket?

A nõ már éppen válaszolni akart, õ azonban a tenyerét feléje fordítva fölemelte a kezét.

– Kérem, egy szót se többet azokról a csúnya baktériumokról! Andrewsnak igaza volt: a hidegen tárolás elég lett volna ahhoz, hogy ártalmatlanná tegyük õket. Magának azonban ez nem volt elég jó. Tudni akarom, miért.

A nõ bólintott, félretolta a poharát, és odafordult hozzá.

– Elõbb meg kell tudnom valami mást.

– Nevezze meg – vont vállat a férfi.

– Vonzónak talál engem?

A férfi szeme résnyire szûkült. Miközben azon tûnõdött, hogyan is válaszoljon erre, meghallotta a saját hangját, mintha a szája és a nyelve egy hirtelen elhatározással függetlenítették volna magukat az agyától. Ami nem szükségszerûen rossz dolog, gondolta enyhe ámulattal.

– Milyen értelemben?

– Ilyen értelemben.

A világegyetem, úgy látszik, továbbra is tele volt csodákkal, még ha a Fiorina örökké felhõs ege el akarta is homályosítani õket.

– Maga meglehetõsen közvetlen. Kicsit zavarba ejt engem, aki, mint már említettem, magányra való hajlammal vagyok megverve.

– Sajnálom. Én csak így tudok létezni. Régóta vagyok idekint.

– Igen – mormolta a férfi. – Akárcsak én.

– Nincs idõm kerülõkre. Leginkább semmire sincs idõm, csak az igazán fontos dolgokra. Ezt meg kellett tanulnom.

Clemens új rá töltötte a poharaikat, fölemelte, s megforgatta a magáét, és elmélyülten nézte az italban keletkezett rejtélyes örvényeket.

A ventilátor lapátjai egyenként kétakkorák voltak, mint egy ember. Ekkoráknak kellett lenniük, hogy a felszín poros levegõjét beszívják és átáramoltassák a sûrítõszerkezetbe, amely átmosta, megtisztította és megszûrte, majd a végeredményt átszivattyúzta a különbözõ aknákba és épületekbe. Még így is tökéletlen volt – lévén a Fiorina légköre egész egyszerûen túl piszkos.

Tíz ventilátor volt, járatonként egy. Nyolc közülük néma, a maradék kettõ félsebességre állítva dübörgött – hajtotta a levegõt a létesítmény nyugati szárnyába.

Murphy énekelt a légzõmaszk alatt, amely orrát-száját betakarva kiszûrte a port a levegõbõl, amely még csak ezután került be a ventilátorba. A kivezetõ kürtõ falát vastagon belepték a szén rétegei. Ezeket égette le lézerrel, s közben figyelte, hogyan szívja be a szennyet a ventilátor, be, egyenesen a szûrõkbe. Nem a legjobb, de nem is a legrosszabb munka volt ez. Rászánta az idõt, és ami tõle telt, mindent elkövetett. Nem mintha a Társaság ellenõreinek közeli látogatásától félt volna, vagy egyáltalán törõdött volna ilyesmivel, de mert miután végzett a kürtõkkel, várható volt, hogy másik munkára osztják be. Ezzel az erõvel tehát alapos munkát is végezhetett, annyi idõt használva el vele, amennyit csak tudott.

Hamisan, de nagy átéléssel énekelt.

Hirtelen elhallgatott. Balra, az egyik bemélyedésben vastag réteg gyûlt össze. Mind ilyenek voltak ezek a nyavalyás tárolóhelyiségek: rendre felfogták azokat a nagyobb darabokat, amelyeket a felszíni szûrõk átengedtek. Letérdelt, s a nyomógombos seprûvel benyúlva kipiszkálta a darabot. Könnyen kijött, egyáltalán nem úgy, ahogy egy mocskos, összetapadt szénrétegnél várni lehetett volna.

Sima, hajlékony darab volt. Elõször valami régi egyenruhának vélte, de amikor már odakint alaposabban megnézte, látta, hogy egy állat bõre. A sötét, fényes anyag ugyan sokkal inkább valami fémfóliára hasonlított, mint bõrre. Fura anyag volt.

A földön kiterítve azt is látta, hogy olyan nagy, hogy két ember és még egy borjú is elférne benne. Mi a fene...?

Azután rájött. A Fiorinán akadt néhány nagy testû állat; nyomorult, porban lakó, primitív, fejletlen idegrendszerû és lassú reakcióidejû lények. Valahogy valamelyikõjük beténfereghetett az egyik levegõ-beömlõnyíláson, s mivel ki már nem tudott jönni, ennivaló és víz hiányában ott pusztult. A létrákat nem tudta használni, a dübörgõ ventilátor pedig áthághatatlan korlátot jelentett a számára.

Murphy megböködte az üres bõrt. Csak ez a megszáradt héj emlékeztetett már a szerencsétlen látogatóra. Ki tudja, mióta hevert a fülkében, és senki sem tudott róla, senki sem vette észre.

De a bõr nagyon is frissnek látszott, semhogy valami réges-rég kiszáradt test lehessen benne, A férgek – emlékeztette magát Murphy. A férgek rövid úton végeznek mindenféle hússal, ami az útjukba akad. Érdekes. Nem is tudta, hogy megeszik a csontot is.

Vagy ennek az állatnak nem is volt csontja? Lehet, hogy egy... mi is a nevük? Ja, igen: gerinctelenek. Azoknak nincs csontjuk. A Fiorinán nem élhetnek ilyenek? Utána kell néznie; vagy még jobb, ha megkérdezi Clemenstõl. A doki tudni fogja. Fölnyalábolja a bõrt, és beviszi a betegszobába. Még a végén fölfedezett valamit! Megtalálta egy új állatfaj bõrét. Jól fog mutatni a személyi lapján.

Eközben persze leállt a munkával.

Megfordult, s leégetett egy-két réteget a kürtõ jobb alsó görbületérõl. Megállt, homlokát ráncolva átállította biztonsági mûködésre a lézert, s a háta mögé pillantott. Már-már belenyugodott, hogy csak a képzelete játszott vele, amikor ismét meghallotta a cuppogó, lefetyelõ hangot.

Pár méterrel arrébb volt egy szélesebb bemélyedés a járat falában: valaha mindenféle szerszámokat tároltak benne. Most üresnek kellett lennie, mivel a szerszámokat magával vitte a távozó karbantartó személyzet, s az egyéb holmikat azóta másutt tárolták. A bugyborékoló hang mégis egyre hangosabb lett, minél közelebb lopakodott ehhez a helyhez.

Hogy benézhessen, le kellett hajolnia. Nem bánta volna, ha van nála lámpa – így most hunyorognia kellett a kürtõ faláról visszaverõdött fényben. Odabent a sötétben mozgott valami; egy bizonytalan körvonalú tömeg. A bõrét levedlett lény volna? Ha igen, és õ élve ki tudná innen hozni, még hivatalos dicséretet is kapna a Társaságtól. Az is lehet, hogy néhány hónapot elengednének a büntetésébõl, amiért váratlanul új lendületet adott a halódó állapotban lévõ fiorinai tudománynak.

A szeme lassan megszokta a gyér világítást. Tisztábban látott, már ki tudta venni a fejet és a nyakat. Az állat megérezte a jelenlétét, és feléje fordult.

Murphy kõvé dermedt, mozdulni sem tudott. A szeme kimeredt.

Az alaktalan szörny szájából ekkor sûrû folyadéksugár lövellt ki, s telibe találta a lebénult fegyenc arcát. A kegyetlenül maró folyadéktól a hús valósággal elolvadt, s a nyomában sziszegõ gáz fejlõdött. Murphy hátratántorodott, s üvöltve, tíz körmével kapott szétmálló arcához.

Görcsbe rándult ujjai közül füst szivárgott, s a falmélyedéstõl eltámolyogva elõbb az egyik, majd a másik falnak ment neki. Nem is gondolt rá, hová megy, hol van, nem gondolt semmi másra, csak a fájdalomra. Nem gondolt a ventilátorra sem.

Amikor betántorodott a hatalmas lapátok közé, azok egy pillanat alatt cafatokra tépték, vérét és teste foszlányait pedig szerteszéjjel fröcskölték a kürtõ fémfalán. Ha a koponyája nem szorul be az egyik lapát és annak foglalata közé, jó idõbe telt volna, míg a barátai megtalálják. A megakadt gép biztonsági berendezése nyomban mûködésbe lépett, és leállította a gépezetet. A dübörgés megszûnt, a lapátok nem forogtak tovább. Valamivel messzebb, a fõfolyosón egy eddig mozdulatlan ventilátor automatikusan beugrott.

Az oldaljáratban ekkor már újra csend volt, csak távolról, alig kivehetõen hallatszott a használaton kívüli tárolófülkébõl a természetellenes nyögdécselés, sziszegés, de már nem volt, aki hallgassa.

A többi fegyencéhez képest Clemens szállása fényûzõ volt. Tágasabb is, és némi kényelemmel felszerelt, ami rabtársainak nem, csak neki járt, lévén õ a telep orvosa. A szoba azonban még így is csak viszonylag volt kényelmesnek mondható – a legelszigeteltebb földi elõretolt állással sem állta volna ki az összehasonlítást.

Clemens mindenesetre tudatában volt kivételezett helyzetének, s amennyire a körülmények engedték, hálás is volt érte. Újabban ezek a körülmények ugrásszerû javulást mutattak a megszokotthoz képest.

Ripley megmozdult a takaró alatt: nyújtózott, majd fölpislogott a mennyezetre. Clemens a beépített szekrények mellett állt, a szájában narkócigaretta füstölt, s közben egy fémdobozból valami sötét és erõs folyadékot töltött egy pohárba. A nõ most elõször látta csuklya nélkül. Borotvált tarkóján tisztán kivehetõ volt a rányomtatott kód.

Clemens megfordult, észrevette, hogy a nõ nézi, s intett feléje a dobozzal.

– Bocsánat, hogy nem kínálhatlak meg, de gyógyszer van benned.

– Ez most micsoda? – mosolygott a nõ.

– Meglepõdnél rajta.

– Nem kétlem. Egyszer már sikerült meglepned.

– Kösz. – A férfi a fény felé emelte a poharat. – Az orvosi felszerelés, amit a Társaság itthagyott, a maga kezdetlegességében is elég bonyolult. Mivel nem számíthatunk rá, hogy mindig és minden körülmények között ledobják az újabb szállítmányt, egy sor orvosságot magamnak kell elõállítanom. A fertõtlenítõ alkohol elõállítási programjába nem sok helyen kell például belenyúlni ahhoz, hogy a szer egy jóval ízletesebb változata jöjjön létre. – Belekortyolt az italba, és láthatóan elégedett volt magával. – Jelentéktelen hobbi, de magában hordja a jutalmát.

– Andrews tudja? – érdeklõdött a nõ.

– Nem hiszem. Én legalábbis nem mondtam meg neki. Ha tudná, megparancsolná, hogy hagyjam abba. Biztos azt mondaná, hogy rossz hatással van a közhangulatra, hogy veszélyes lenne, ha a többiek megtudnák, hogy én ilyesmit is tudok gyártani. Nem akarok ezen összeveszni vele. De amíg rá nem jön, boldogan rendezem át az etilmolekulákat úgy, hogy megfeleljenek az én személyes szükségleteimnek. – A dobozt egy öblös pohár fölé tartotta. – Ne félj. Hagyok neked is. Késõbbre.

– Figyelmes vagy.

– Szóra sem érdemes. Az iskolában a rekombináns szintetikus kémia volt a kedvenc tantárgyam. De ha már a figyelmesség került szóba – folytatta kissé elbizonytalanodó hangon –, én természetesen nagyon is méltányolom a te figyelmességedet, ugyanakkor tisztában vagyok vele, hogy épp a megfelelõ pillanatban nyilvánult meg, hogy elterelje a figyelmet az utolsó kérdésemrõl. A lehetõ legjobb formában, persze. Nehogy egy pillanatig is azt gondold, hogy én másként szerettem volna. De ez a nyavalyás dolog annyira belém fészkelte magát, és nem hagy nyugton.

A nõ hosszan nézett föl a férfira, aki könnyedén tartva kezében a poharat állt elõtte.

– Elrontod a hangulatot.

– Nem áll szándékomban. De orvos vagyok még most is, olyan, akinek munkája van, és õszintén szólva minél inkább kerülni igyekszed a témát, bennem annál jobban nõ a kíváncsiság, hogy mi lehet az oka. Mit kerestél a kislányban? Miért ragaszkodtál annyira hozzá, hogy égessék el a holttesteket?

– Értem. Most, hogy itt fekszem az ágyadban, úgy gondolod, tartozom azzal, hogy válaszoljak.

– Azzal sem mész semmire, ha megpróbálsz az õrületbe kergetni – felelte türelmesen a férfi. – Nem. Azért tartozol azzal, hogy válaszolj, mert nekem az a dolgom, hogy megtudjam a választ, és mert én is bedobtam magam azért, hogy megkaphasd, amit akarsz. Annak, hogy az ágyamban fekszel, nincs semmi köze a dologhoz. – Halványan elmosolyodott. – Az a konokság, amit ezen a téren tanúsítottál, minden bizonnyal a végtelenségig fogja bonyolítani jövendõ kapcsolatunkat.

A nõ lemondó sóhajjal fordult az oldalára.

– Tényleg nincs ebben semmi. Nem ejthetnénk mégis a témát? Valami szörnyûségeset álmodtam a mélyálomban. – Becsukta a szemét a rettenetes emlék elõl. – Nem akarok beszélni róla. Egyszerûen meg kellett tudnom, hogy mi ölte meg õket.

Ismét a férfira pillantott.

– Fogalmad sincs, milyen volt a korábbi életem, s hogy min mentem keresztül. Ahhoz képest a te legvadabb rémálmaid is csak egy ártatlan ötéves gyerek kusza álmainak tûnnének. Tudom, hogy soha nem fogom elfelejteni. Soha! De ez nem tarthat vissza attól, hogy megpróbáljam. Próbáld hát megbocsátani, ha esztelennek tartod is a viselkedésemet, vagy érthetetlenül ragaszkodnék bizonyos dolgokhoz. Hidd el, szükségem van rá. Szükségem van arra, hogy a változatosság kedvéért most valaki énértem aggódjon. Ami pedig Newtot illeti... nos, a kislánnyal kapcsolatban tévedtem.

A férfi hüvelykujjával lassan simogatta a pohár oldalát, s közben összeszorított szájjal, megértõen bólintott.

– Igen, az lehetséges.

A nõ nem vette le róla a tekintetét.

– Lehet, hogy egy másik hibát is elkövettem.

– Hogyhogy?

– Haverkodtam a fegyencekkel. Beleértve a testi kapcsolatot. Ez, ugye, ellenkezik a szabályzattal?

– A legmesszebbmenõkig. Ki volt a szerencsés fickó?

– Te, te tökfej.

– Én nem vagyok fegyenc – nézett rá tétován Clemens.

– Akkor mi az a kód ott a tarkódon? – mutatta a nõ.

A férfi önkéntelenül is a tarkójához nyúlt.

– Gondolom, ez magyarázatot követel. De talán nem ez a legalkalmasabb pillanat. Bocsáss meg. Eléggé elrontjuk a dolgainkat, ugye?

Az asztalon felberregett a kommunikátor. A férfi bocsánatkérõ pillantással indult, hogy válaszoljon a hívásra.

– Felelnem kell rá. Nem engedhetem meg magamnak azt a fényûzést, hogy figyelmen kívül hagyjam a hívásokat. Ez itt nem a Sorbonne Centrale.

Megpöccintette a billenõkapcsolót.

– Clemens? – szólalt meg egy halk, távoli hang.

– Igen, Aaron úr. – A férfi lemondó pillantást vetett a nõre.

– Andrews arra kéri, hogy jelentkezzen a második szárny tizenhetes légaknájában. Baleset történt.

A férfi most már csak azzal törõdött, hogy a szavai jól hallhatók legyenek a beépített mikrofonban:

– Súlyos a sérülés?

– Lehet mondani – felelte a helyettes. – Az egyik munkára beosztott rab darabokra tépõdött.

– A fenébe. – Clemens kiitta az italt, a poharat letette a pultra. – Ne haragudj – szólt oda vendégének, akinek épp a hátát mutatta. – Mennem kell. Szolgálati kötelesség.

Ripley enyhe feszültséget érzett, ujjai a poháron matattak.

– Épp kezdtem élvezni a társalgást. Ellentétben más dolgokkal.

– Mit gondolsz, én hogy érzem magam? – morogta a férfi, s közben kinyitott egy szekrényt, s kezdett átöltözni.

– Talán nekem is mennem kellene.

– Jobb, ha nem jössz – nézett vissza rá a férfi. – Ha csak annyit látnak, hogy kezellek téged, azt a szokásos munkám részének tekintik. De ha felfigyelnek rá, hogy mindig együtt vagyunk, miközben te határozottan egészségesnek látszol, akkor kérdések fogalmazódnak meg bennük. És megindul a szóbeszéd. Pedig minél kevesebbet beszélnek, annál jobb.

– Értem. Nem tetszik, de értem. A férfi belelépett a nadrágjába.

– Pontosan ez az a két dolog, amit tenned kell, ha életben akarsz maradni a Fiorinán. Nem hiszem továbbá, hogy Andrews felügyelõ örülne a jelenlétednek. Várj itt, és ne vedd a szívedre. – Biztatóan rámosolygott. – Mindjárt visszajövök.

A nõ nem szólt többet, de kifejezetten boldogtalannak látszott.

Nemigen volt mit megvizsgálni. A fenébe, gondolta Clemens, látva a légvezetékben lejátszódott mészárlást, nem sokat lehet eltemetni belõle. A halál okához nem fért kétség. Épp annyi folt volt a mozdulatlan ventilátoron, mint a falakon.

Ésszel nem sokra lehetett itt menni. Az emberek rendszeresen ráléptek, nekimentek csorba féméleknek, és megvágták magukat, vagy leestek valamelyik járópallóról, vagy akkor sérültek meg, amikor szörfözni próbáltak az öböl tajtékos vizén – de a tartalékra állított bányában leselkedõ veszélyekkel nagyon is tisztában voltak, s azokat gondosan elkerülték. Az óriás ventilátor olyan fenyegetés volt, amit nem lehetett semmibe venni vagy egy legyintéssel elintézni.

Ez persze nem jelentette szükségképpen azt, hogy a szerencsétlen s immár elhunyt Murphy ártatlan volt a szerencsétlenségben. Lehet, hogy futott és megcsúszott a járat sima felületén, vagy a lapátok közé dugott seprûnyéllel szórakozott. Nyilván elcsúszott, vagy a ruhája akadhatott be a szerkezetbe. Ezt természetesen már sohasem fogják megtudni. Mégsem ok arra, hogy ezentúl két embert állítsanak rá a kürtõ takarítására. Murphy egyedül dolgozott.

Aaron mogorván bámulta a ventilátort – nyilván hasonló gondolatokkal küszködött.

– Kelekótya alak volt. Én osztottam be ide. Okosabb is lehettem volna, küldhettem volna mást, vagy legalább adtam volna mellé valakit, egy megbízhatóbbat.

Mögötte a Jude nevû fegyenc folytatta a takarítást.

Andrews halkan dühöngött magában. Nem azért, mert Murphy meghalt, hanem a körülmények miatt. Nem tetszett neki a dolog. És ráadásul emiatt még több papírmunka várt rá.

– Ne mentegetõzzön, Aaron úr. Nem a maga hibájából történt. Ahogy a dolgok kinéznek, senki sem követett el hibát, hacsak nem maga Murphy úr, õ pedig megfizetett érte. – Az orvosra pillantott. – Maga mit tudott megfigyelni, Clemens úr?

Az orvos vállat vont.

– Sok mindent ugyebár itt nem lehet mondani. A halál oka minden kétséget kizáró. Kétlem, hogy fájdalmat érzett volna. Biztos vagyok benne, hogy egy másodperc alatt történt.

– Micsoda mocsok! – nézte Aaron nem titkolt undorral a nagy ívben szétszóródott emberi maradványokat.

– Megpróbálom elképzelni a jelenetet – folytatta a felügyelõ. – A jelentésemhez, értik, ugye? Nehezen tudom elhinni, hogy egyszerûen belebotorkált ebbe a hatalmas, ijesztõ szörnybe... Hisz jó ideje már a közelében dolgozott. Lehetséges, hogy beszippantotta?

– Lehet – húzta el a száját Clemens. – Én se fizikus, se szerelõ nem vagyok...

– Egyikünk sem az, Clemens úr – emlékeztette Andrews. – Nem azt kérem, hogy bírálja el a történteket, csak mondja el, mi a véleménye a dologról.

Clemens bólintott.

– Azt hiszem, egy hirtelen támadt erõs légáram megtehette. Az energiaáramlás okozhat kivételes szívóhatást. Csak...

– Úgy van – vágott közbe gyorsan Aaron. – Egyszer majdnem velem is megesett, a fõszárnyban. Négy évvel ezelõtt. Mondom is az embereknek mindig, hogy tartsák szemmel a ventilátorokat. Olyan rettenetesen nagyok, kemények, merevek, hogy az ember nem is gondolja, milyen váratlan események történhetnek a közelükben. De nem számít, beszélhetek, amennyit akarok – csóválta a fejét komoly képpel. – Senki sem hallgat rám.

– Ez nagyon szép – helyeselt Clemens –, csakhogy mielõtt lejöttem, megnéztem a programot: a ventilátor fújt. Egy energiaáram kipörgette volna õt, föl a kürtõben, nem pedig be a lapátok közé.

Aaron szeme összeszûkült, majd gondolatban vállat vont. Járjon utána a felügyelõ és az orvos. Az õ felelõsségük. Neki mindegy. Felkínálta a saját magyarázatát, megtette, ami tõle telt. Sajnálta Murphyt, de vigye el az ördög az egészet. Balesetek elõfordulnak.

Clemens elindult fölfelé a járatban, s közben a falakat nézte. A vérfoltok ritkultak, majd megszûntek.

Az alagút bal oldalán, egy nagyobbfajta falmélyedésnél letérdelt, hogy benézzen. Jellegzetes tárolókamrácska volt, már régen tisztára takarították. Már épp állt volna föl, hogy továbbmenjen, amikor valami magára vonta a tekintetét, s elbizonytalanította.

Olyan volt, mint egy tócsa. Nem vértócsa. Valami vegyi elszínezõdés. Az amúgy sima fémfelszínt jócskán felmarta valami.

Andrews is odaért, és némán megállt mellette. A mélyedést vizsgálta õ is.

– Mi az?

Clemens vállat vont. Fölállt.

– Tényleg nem tudom. Csak furcsának találtam. Lehet, hogy azóta ilyen, amióta megépítették a vezetékrendszert.

Közönye valahogy erõltetettnek tûnt, amit a felügyelõ azonnal észrevett. Szinte fölnyársalta a másikat a tekintetével. Clemens elfordította az arcát.

– A szálláshelyemen várom, mondjuk, harminc perc múlva – mondta a felügyelõ. – Ha megengedi, Clemens úr...

Visszament a kutatócsoporthoz, amely nagy igyekezettel szedegette össze a halott ember maradványait.

– Jól van. Nem szívesen töltenem itt a nap hátralévõ részét. Végezzünk gyorsan, és menjünk innen, hogy Troy úr ismét elindíthassa a szerkezetet, és minden visszatérhessen a megszokott rendbe.

Terelgetni kezdte az embereket a kijárat felé. Clemens nem sietett. Amikor látta, hogy Andrewst most semmi más nem érdekli annyira, mint az, hogy véget vessen a szörnyû tisztogatásnak, visszatért oda, ahol a megsérült fémet látta.

A mentõcsónak belsejében síri csend volt. A falakon odaszegezett pókokként lógtak a mûszerállványok. A berendezések szanaszét hevertek, ott, ahová éppen leestek a tartószerkezetükrõl, vagy kidõltek a szekrényekbõl. A pilótaülés mint egy gazdátlan, üres kesztyû himbálózott a tengelyén.

A kaotikus belsõ teret egyetlen fényforrás világította meg. Ripley az összetört válaszfal belsején dolgozott, hol a lézerkéssel, hol kevésbé erõszakos szerszámokkal. Nagy nehezen leválasztotta az összetett anyagból készült védõréteget, s alatta felbukkant egy zárt panel. Most már könnyebb volt egy speciális szerszámmal egyenként eltávolítani a szerelékfal kapcsolóit. Magán a táblán félreérthetetlen felirat állt:

FEKETE DOBOZ

NE TÖRD FEL A PECSÉTET

CSAK HIVATALOS ENGEDÉLY BIRTOKÁBAN

Mihelyt az utolsó kapocs is lepattant, Ripley levette és félretette a táblát. Alatta, kettõs falú, különös gonddal kibélelt rekeszben egy sima felületû fekete doboz lapult. A rekesz száraz volt és tiszta, se nyirkosság, se szag nem utalt rá, hogy belefolyt volna az öböl sós vize.

Az oldalán lévõ kallantyú simán engedett, a doboz teteje félrecsúszott, s látni engedte a védõlemez alatti kijelzõket és süllyesztett gombokat. Megnyomott egyet, mire egyszerre több jelzõfény is kigyulladt. Újra megnyomta, s nézte, ahogy kialszanak.

Minden erõfeszítés nélkül ki tudta emelni a dobozt a rekeszébõl. Óvatosan letette az asztalra, a lámpa mellé. Pillantása még egyszer végigpásztázta a mentõcsónak feldúlt belsejét – miközben emlékezni és felejteni próbált egyszerre.

Valami moccant mögötte, a törött szerkezetek roncsai között. A rémülettõl félholtan, de villámgyorsan megpördült; a szeme a mozgást kutatta a sötétben.

– A fene egye meg! – kiáltotta aztán magába roskadva. – Azt akarod, hogy szörnyet haljak a rémülettõl?!

Clemens, arcán oda nem illõ, fiús vigyorral megállt a szûk bejáratban.

– Bocs, de nem szól a csengõ.

Nagy üggyel-bajjal bejutott a fülkébe.

– Tudod, Andrewst szét fogja vetni a méreg attól, hogy te kísérõ nélkül jössz-mész. Akármiben töröd is a fejed, nem fog segíteni, ha ujjat húzol vele.

– Szarok rá. Mi van a balesettel? – A nõ hangja feszült volt, az arca komoly.

– Sajnos nagyon súlyos eset. – Clemens megkapaszkodott egy himbálózó huzalban, de gyorsan elengedte, nehogy ráessen az egész. – Meghalt egy rab.

– Hogyan? – nézett rá nyugtalanul a nõ.

– Nem volt valami szép látvány. Tényleg tudni akarod?

A nõ felszisszent.

– Ha attól félsz, hogy ájultán fogok összeesni, akkor összetévesztesz valakivel.

– Én is így gondoltam – csak lehetõséget akartam adni neked. Az egyik üzemben lévõ szellõzõaknában történt. – Az emlék hatására ingatni kezdte a fejét. – Szegény nyomorult ördög belefarolt egy két méter magas, nagy sebességgel forgó ventilátorba. Szétszórta mindenfelé. Úgy kellett levakarni a falakról.

– El tudom képzelni. Megesik az ilyesmi.

– Itt nem. Andrews teljesen kikészült. Jelentenie kell az esetet.

– Kommunikációs sugárral?

– Nem. Fölösleges ennyit költeni rá. Úgy gondolom, elküldi a következõ hajóval.

– Akkor minek idegesíti magát? Hónapokba telik, mire valaki elolvassa.

– Ha ismernéd a felügyelõt, megértenéd. Mindenbõl személyes ügyet csinál.

– Rossz lehet neki, különösen ebben a mostani állásában.

Clemens töprengõ arccal bólogatott.

– Találtam valamit a baleset helyszínén, egy kicsikét távolabb onnan, ahol történt. Egy foltot. Egy égésnyomot a padlón. Azon a helyen elszínezõdött, felmaródott a fém. Nagyon hasonlított arra, amit te a kislány mélyhûtõ kapszuláján láttál.

A nõ rezzenéstelen szemmel, már-már közönyös, kifürkészhetetlen arccal nézett rá.

– Nézd, én a te oldaladon állok – folytatta a doktor, látva a nõ hallgatását. – Akármiben utazol is, vagy akármit próbálsz is tenni, én csak segíteni akarok. De tudni szeretném, mi történik, vagy legalább hogy szerinted mi történik, különben nemigen tudok a hasznodra lenni. Lehet, hogy egyedül is képes vagy arra, amit tenni akarsz. Nem kényszeríthetlek rá, hogy beszélj. De úgy érzem, tudnék segíteni, könnyebbé tudnám tenni a helyzetedet. Én sok mindenhez hozzáférek – te nem. Vannak olyan ismereteim, amelyek neked nincsenek meg. Nem akarok semmibe beleavatkozni, mindenben a te véleményedre hagyatkoznék. Kénytelen leszek rá, hiszen nem tudom megfejteni, miben sántikálsz.

A nõ hallgatott, gondolkodott, férfi pedig reménykedve figyelte.

– Alig ismerlek. Miért bízzak meg benned? – kérdezte végül Ripley.

Clemens kényszerítette magát, hogy ne vegye föl a sértést, tudva, hogy a kérdés nem a személye ellen irányult.

– Nincs rá okod. Csak annyi, hogy bármit akarsz is tenni, segítség nélkül nehéz dolgod lesz. Én is alig ismerlek, mégis hajlandó vagyok elfogadni az érveidet.

– Miért? Miért tennéd? Te magad mondtad, hogy fogalmad sincs, mi történik, mi forog kockán.

A férfi bátorítóan mosolygott.

– Talán azt hiszem, valamivel jobban ismerlek, mint amennyire te hiszed, hogy ismersz engem.

– Õrült vagy.

– Ez gátló körülmény abban, amit csinálsz? A nõ önkéntelenül is elmosolyodott.

– Lehet, hogy épp ellenkezõleg. Jól van. – Kiemelte a fekete dobozt, hogy a férfi is jól láthassa. – Tudnom kell, mi történt idebent a mentõcsónakban, hogy miért lökõdtünk ki a hajóból, miközben még a mélyálomban voltunk. Ha igazán segíteni akarsz, keríts nekem egy olyan számítógépet, amelyik fel tudja dolgozni a beszédet és a különbözõ jelzéseket, és segít, hogy hozzáférjek ennek a doboznak a tartalmához. Clemens kétkedõ arcot vágott.

– Itt nem találsz ilyen gépeket. A bonyolultabb kibernetikai berendezéseket a Társaság mind hazavitte. Nekünk csak az egyszerûbb alapgépeket hagyták meg, vagy az olyanokat, melyek csak a memóriájukból dolgoznak. Úgy képzelem – tette hozzá gúnyos mosollyal –, nem akarták, hogy ostoba börtöntöltelékek szórakozzanak a drága gépeikkel.

– És mi lett Bishoppal?

– Bishop? – ráncolta a homlokát Clemens.

– A velem együtt lezuhant android.

– Megnézték, és használhatatlannak ítélték.

– Ezt hadd döntsem el én. De ugye nem szedték szét, vagy nem, sajtolták össze? – kérdezte aggodalmas arccal Ripley.

– Mondtam neked: itt senki sem olyan okos, hogy megtegye az elsõt, arra pedig nem volt okunk, hogy energiát pazaroljunk a másodikra. Ami megmaradt belõle, kevesebb darabra ment szét, mint a megölt fegyenc, de nem sok maradt belõle. Csak azt ne mondd, hogy így is hasznát tudod venni.

– Jól van, nem mondom. Hol van?

A férfin látszott, hogy már mindenbe kész beletörõdni.

– Majd megmutatom az irányt, de sajnos nem tudok veled menni. Megbeszélésem van. Vigyázz magadra, jó?

– Ha nem ezt tettem volna eddig is – felelte a nõ nagy lelki nyugalommal –, már hússzor meghalhattam volna.

6.

A gyertyakészítés több volt, mint idõtöltés. A zárt atomerõmû ugyan az elégnél is több energiát termelt, így a szükségesen felül jutott a telep megvilágítására, de hordozható energiát nem volt, ami létrehozzon. A feltölthetõ lámpák ritka és drága kincsnek számítottak. Végtére is a Társaság technikusai, akik eldöntötték, hogy mit visznek haza és mit hagynak itt, okkal feltételezhették, hogy a rabok majd nem akarnak éjszakánként elkóborolni a Fiorina felszínén. A telep területén az erõmû el fogja látni õket annyi fénnyel, amennyire szükségük lesz, és mivel az erõmûvek nem szoktak elromlani, nem kellett tartalékot képezni, s azon is fölösleges volt gondolkodni, hogy mivel helyettesítsék ezt az energiát.

Odalent a járatokban azonban, ahonnan annak idején millió tonnaszám vonták ki az aranyat, akadtak olyan készletek, melyeket vagy a bányászok rejtettek el, vagy a kiürítõ személyzet felejtett el hazaszállítani. Ezek a készletek valamelyest könnyebbé tették mind a rabok, mind a személyzet életét – idõ pedig rengeteg volt, hogy felkutassák ezeket a készleteket. Mindössze hordozható világítóeszköz kellett hozzá.

A megoldást a gyertyakészítés jelentette, arról nem is beszélve, hogy ez olyasmit nyújtott a Fiorina lakóinak, ami merõben más volt, mint amivel egyébként foglalkoztak. Óriási viaszkészleteik voltak raktáron. Az egyik ilyen rakomány, melynek értéke nem érte meg az elszállítás költségét, eredetileg arra kellett, hogy az új szerszámok számára próbanyomatokat készítsenek belõle. A darabokat számítógép vezérlésû lézer Cad-cam mintázta ki, majd a hozzá való viaszformát megtöltötték mûanyag- vagy széntartalmú vegyülettel, és – ripsz-ropsz – készen is volt a pótalkatrész. Nem kellett hozzá hosszadalmas, kimerítõ pepecselés az eszterga- és vágógépekkel, utána pedig be lehetett olvasztani és újra föl lehetett használni a különleges viaszt.

A fegyenceknek nem volt szükségük pótalkatrészekre. Az anyag egészen másra kellett. Az életben maradásukhoz szükséges berendezések maguktól mûködtek, nekik nem kellett odafigyelni rájuk. Õk gyertyát öntöttek.

Fényesen, vidáman világoltak a mûhelyekben, nagy kötegekben lógtak le a mennyezetrõl, csillogtak a rabok maguk készítette ólom öntõformáiban. A fejlett civilizáció ipari célú viasza tökéletesen megfelelt a több ezer éves technológia céljaira is.

Golic, Boggs és Rains a Gregor nevû fegyenc segítségével különlegesen vastag gyertyákat gyömöszölt be a túlméretezett hátizsákokba. A néhány gondosan kiválasztott és belekevert szennyezõ anyag tette lehetõvé, hogy a gyertyák megtartsák a formájukat és sokáig égjenek. Mást nem is használhattak volna, mert Andrews aligha engedte volna meg, hogy komolytalan tevékenységükhöz a telep pótolhatatlan hordozható lámpáit vegyék igénybe.

Nem mintha az emberek különösebben bánták volna. Lehet, hogy maga a gyártás kezdetleges volt, de a gyertya világa és a drága elemes lámpa fénye között valójában nem volt lényeges különbség. A fény fény volt – és gyertyából bõségesen használhattak.

Golic hol a zömök viaszgyertyákat süllyesztette a zsákjába, hol az ételt tömte a szájába. A morzsák visszahullottak a szájáról a zsákba. Rains undorral nézte.

– Tessék – emelt meg egy terjedelmes csomagot Gregor. – Ezzel fölteheted a koronát. Ne nyüzsögj már annyit, Golic! Minek hozol ide annyi kaját? Nincs is rendesen becsomagolva.

A kérdezett ostobán vigyorgott, és tovább tömte magába az ételt.

– Mi a fenét csinált ez valaha jól? – nézett rá viszolyogva Boggs.

– Az evést – horkant fel Rains. – Ahhoz aztán nagyon ért!

Az ajtóban Dillon és egy Junior nevû fegyenc jelent meg.

– Hé, Golic – szólt halkan a testes férfi.

– Igen? – válaszolta a félig rágott étellel a szájában a megszólított rab.

– Gyújts meg egy gyertyát Murphyért, jó?

Golic jóindulatúan elmosolyodott, s ettõl csak úgy potyogtak ki a falatok a szájából.

– Jó. Akár ezret is. – Az arca váratlanul ellágyult. – Nekem egyébként is a barátom volt. Sohasem panaszolt be. Egyszer se. Szerettem. Tényleg millió darabra tört szét a feje? Ezt mondják.

Dillon rájuk segítette a jókora hátizsákokat, majd egyenként a vállukra csapott, miután ellenõrizte a hevedereket.

– Vigyázzatok magatokra odalent. Használjátok a térképeiteket. Ha olyasmit találtok, ami olyan nagy, hogy nem tudjátok fölhozni, jelöljétek meg a helyét, hogy a következõ csapat megtalálhassa. Emlékszem, négy éve olyan konzerveket ásott ki néhány fickó, amiket egy bányász rejtett el magának. Annyi volt, hogy hónapokra megjavult tõle a kosztunk. Ha nem jelölték volna meg rendesen, soha nem találtuk volna meg a helyet. Talán ti is szerencsével fogtok járni.

– Rólam beszél – nyikkant meg Boggs. – Én mindig szerencsésnek érzem magam. – Körülötte kuncogtak az emberek.

– Akkor jó. Induljatok – lépett arrébb Dillon –, és ne is jöjjetek vissza – addig, amíg nem találtok valami értékeset... És vigyázzatok a százméteres ejtõaknákra.

A nagy ember nézte, hogy tûnnek el a lejáratban, s addig nézett utánuk, amíg a távolság és a kanyarok el nem tüntették a magukkal vitt fényeket. Akkor Juniorral együtt megfordult, és elbaktatott a gyülekezeti terem irányában. Õrá ott várt a munkája.

Andrews szállása tágas volt, de spártai módon berendezett. Felügyelõként megkapta a korábbi bányaigazgató birodalmát képezõ helyiségeket, így aztán elterpeszkedhetett, csak éppen bútora nem volt annyi, hogy betölthette volna a tekintélyes teret. Mivel nem volt élénk képzelõerõvel megáldott ember, és nagyzási hóbortban sem szenvedett, a szobák többségét lezárta, s magának csak hármat tartott meg: a tisztálkodásra, az alvásra és a látogatókkal való találkozásra.

Most ez utóbbi volt soron. Szerény méretû íróasztalánál ült, vele szemben a telep egyetlen orvosa. Clemens épp egy problémát adott elõ neki. Fegyenc volt õ is, vele is úgy kellett bánni, mint a többiekkel, mégsem vitatta el tõle senki, a felügyelõ sem, egyedülálló státusát. Nem volt ugyan szabad ember, de több volt, mint egyszerû szerzõdéses telepõr, s bármelyik rabnál több járt neki. És ami a legfontosabb, olyan szolgálataira voltak rászorulva, amelyeket senki más nem adhatott meg. És Andrews meg Aaron ugyanúgy rá voltak szorulva, mint a rabok.

Clemens szellemileg is a fegyencek fölé magasodott. Mivel értelmes társalgásban nagy ínség volt a Fiorinán, Andrews ezt a képességét majdnem annyira becsülte, mint az orvosi tudását. Az Aaronnal való beszélgetés pontosan olyan serkentõleg hatott rá, mintha a naplóba beszélt volna bele.

De azért nem ártott óvatosnak lennie. Clemensnek éppúgy nem tett volna jót, mint bármelyik rabnak, ha túl nagy véleménnyel van magáról. A két férfi minden találkozáskor valósággal körbetapogatta egymást a szavaival, s mint két viharvert csörgõkígyó táncolta körül ki-ki a másikat.

A kanna megbillent, s csõrébõl a doktor csészéjébe folyt a tea. – Cukrot?

– Köszönöm – felelte Clemens.

A felügyelõ elébe tolta a mûanyag tartót, és nézte, ahogy vendége kimeri belõle a fehér szemcséket. Tejet?

– Igen, kérek.

Andrews átcsúsztatta az asztalon a kancsót, és feszülten elõrehajolt, miközben Clemens világosabb színûre derítette a sûrû fekete folyadékot.

– Ide hallgasson, maga nyomorult – fordult barátian vendégéhez a felügyelõ –, kettéhasítom, ha még egyszer kibaltázik velem.

A doktor könnyedén félretolta a tejeskancsót, fölemelte és nyugodtan kavargatni kezdte a teáját. Ahogy a kanál módszeresen nekikoccant a bögre oldalának, ez akkora lármának tûnt a néma csöndben, mint amikor a kalapács csapkodja az üllõt.

– Nem biztos, hogy értem – szólalt meg nagy sokára Clemens.

Andrews visszaült a székébe. Szemével szinte felnyársalta a vendégét.

– 7 óra 00 perckor a Hálózat válaszolt a jelentésemre. Elmondhatom, hogy legjobb tudomásom szerint ez az elsõ magas szintû, azonnal továbbítandó üzenet, amit ez a telep valaha kapott. Még a Fiorina mûködése idején sem becsülték meg ennyire a bányászatot és a finomítót. Tudja-e, miért?

Clemens beleszürcsölt a teájába, s csak azután válaszolt:

– A magas szintû, azonnal továbbítandó üzeneteknek a hipertérben kell haladniuk, mert csak így tudnak úrrá lenni az idõ problémáján. És ez nagyon sokba kerül.

– Többe, mint amennyit maga vagy én valaha is látni fogunk – bólogatott Andrews.

– Akkor hát miért kell rám támadni?

– A nõrõl van szó. – Andrews szemmel láthatóan zavarban volt. – Azt akarják, hogy vigyázzunk rá. Nem, annál is többrõl van szó, mint hogy vigyázzunk rá. Világosan értésemre adták, hogy megkülönböztetett bánásmódban kell részesíteni. Valahogy még azt is sikerült megértetniük velem, hogy itt akár minden eltûnhet egy fekete lyukban, csak a nõ érje meg egészségben, míg a mentõosztag megérkezik.

– Miért?

– Reméltem, hogy majd maga megmondja nekem – nézett rá a felügyelõ átható tekintettel.

Clemens óvatosan letette üres csészéjét az asztalra.

– Látom, itt az ideje, uram, hogy teljesen õszinte legyek önhöz.

Andrews türelmetlenül hajolt elõre.

– A világon semmit sem tudok – mosolygott a doktor bocsánatkérõen.

Csönd lett. Andrews arca elsötétült.

– Örülök, hogy ilyen mulatságosnak tartja a helyzetet, Clemens. Örülök, hogy ilyen jól szórakozik rajta. Bárcsak én is elmondhatnám ugyanezt. Tudja, mire való egy ilyen közlés?

– Felér egy seggbe lövéssel, uram? – érdeklõdött nyájasan Clemens.

– Úgy ám, de mindnyájunk számára. Ha ennek a nõnek valami bántódása esik itt, pokoli árat fognak fizettetni velünk.

– Ha mindnyájan benne leszünk, legalább a kárpótláson való osztozkodás nem fog gondot okozni.

– Szellemeskedhet, ahogy csak akar. Nem hiszem, hogy kedve lesz hozzá, ha tényleg történik valami kellemetlenség, és néhány büntetést meghosszabbítanák.

Clemens alig észrevehetõen megmerevedett.

– Ennyire aggasztja õket?

– Megmutatnám az üzenetet, ha nem sértené az irányelveket. De szavamat adom rá.

– Nem értem, minek ez a sok hûhó – mondta minden kertelés nélkül Clemens. – Biztos, hogy sok mindenen keresztülment, de mások is átéltek már mélyûri tragédiákat. Miért épp õiránta érdeklõdik annyira a Társaság?

– Sejtelmem sincs – kulcsolta össze az asztalon Andrews a kezét. – Miért engedte ki a betegszobából? Az egésznek volt valami köze a Murphy-féle balesethez. Rá merném tenni a fizetésemet. – Két kézzel csapott az asztalra. – Így van ez, ha valamelyik gazember nagyfiúnak érzi magát. Miért nem tudta biztonságosan elzárni a nõt, oda, ahol nincs az emberek szeme elõtt?

– Nem volt rá okom. Egészséges volt, ambulanciás kezelésre szoruló, és ki akart menni. Sem okom, sem jogom nem volt, hogy visszatartsam. Clemens mesterségesen felépített talpraesettsége múlóban volt. – Orvos vagyok, nem foglár.

– Ne akarja ezt nekem beadni – fintorgott a felügyelõ. – Pontosan tudjuk mindketten, micsoda maga.

Clemens fölállt, s az ajtó felé indult. Andrews ezúttal ököllel vágott az asztalra.

– Üljön le! Még nem engedtem el!

A doktor mentében válaszolt, s nagyon igyekezett, hogy el ne veszítse az önuralmát.

– Az volt a benyomásom, hogy a meghívására, nem pedig a parancsára jöttem ide. Most pedig az jutott eszembe, hogy jobb volna, ha most elmennék. Pillanatnyilag nagyon kellemetlennek érzem a társaságát. Ha itt maradok, még olyat találok mondani vagy tenni, amit megbánok.

– Csak nem? – tettette a rémületet Andrews. – Nem lenne szép dolog magától. Gondolja meg, Clemens úr. Mit szólna, ha leleplezném? Másutt ugyan a nyilvánosságra tartoznak, de itt, a Fiorinán mindeddig megtarthatta magának ama részleteket az életébõl. E személyes elõjoga megkönnyítette a munkáját, megkülönböztetett, ha kissé visszás helyzetet is adott magának a fegyencek között. Ezt a helyzetet könnyen érvényteleníthetjük. Ha be kell következnie, remélem, sokkal kevésbé lesz kellemes itt az élete.

Szünetet tartott, hogy a másik jól megértse a hallottakat, majd folytatta:

– Mi van? Nincs szellemes riposztozás? Ötletes sértegetés? Vegyem úgy a hallgatását, hogy inkább szeretné, ha mocskos kis múltja nem szerepelne az itteni beszédtémák között? Persze nem szükséges itt megállni. Talán inkább az volna jó, ha páciensének és új barátjának, Ripley hadnagynak mesélném el piszkos históriájának részleteit? Természetesen csak azért, hogy okuljon belõle. Csakis azért, hogy segítsem abban, hogy az itteni hátralévõ idejét megfelelõen tudja beosztani. Nem? Akkor a fenébe is, üljön vissza.

Clemens szó nélkül megfordult, és visszaült a helyére. Hirtelen mintha megöregedett volna... mint az, aki elveszítette egy értékes holmiját, és reménye sincs, hogy megtalálja.

Andrews elgondolkodva nézte vendégét.

– Én mindig õszinte voltam magához. Azt hiszem, ez jó politika, különösen olyan körülmények között, amilyenek között mi itt élünk, így hát nem lesz különösen zavarban, se meglepve, ha azt mondom, hogy nem szeretem magát.

– Nem – mormolta Clemens halk, fakó hangon –, nem vagyok meglepve.

– Nem szeretem magát – ismételte a felügyelõ. Maga kiszámíthatatlan, arcátlan, talán még veszélyes is. Iskolázott ember, tagadhatatlanul intelligens is, ami még veszedelmesebbé teszi az átlag fegyencnél. Maga mindent megkérdõjelez, és túl sok idõt tölt egyedül. Az mindig rossz jel. Régóta vagyok már a szakmában, tapasztalatból beszélek. Tudom, hol mit kell keresni. A magafajta rab lázadni fog, néha még ölni is, az igazán komoly gondokat mindig a csendes okosok okozzák.

Kis idõre elhallgatott. Gondolkodott.

– Magát azonban megbízták ezzel a feladattal, s nekem ezt tudomásul kell vennem – folytatta. – De tudnia kell, hogy ha nem lett volna szükségem orvosra, csak fényévekben mérhetõ az a távolság, amelyen belül nem engedtem volna e hely közelébe.

– Nagyon hálás vagyok.

– Mi volna, ha valami újjal próbálkozna, Clemens? Valami egészen mással. Ha például megtartaná magának a szarkazmusát? – Andrews mocorogni kezdett ültében. – És most még egyszer megkérdezem magát – mint olyasvalaki, aki szellemileg egy szinten áll magával. Mint olyasvalaki, akit tisztel, habár nem kedvel. Mint az a személy, aki végeredményben e létesítmény minden lakója, köztük a maga biztonságáért és jólétéért is felelõs. Van valami, amirõl tudnom kell?

– Mivel kapcsolatban?

Andrews elszámolt magában ötig, azután elmosolyodott.

– A nõvel kapcsolatban. Ne játsszon velem tovább. Azt hiszem, tisztáztam maga elõtt a helyzetemet, személyemet is és a szakmámat illetõen is.

– A magától értetõdõn kívül miért kellene bármi mást tudnom a nõrõl?

– Mert minden percét, amit csak tud, vele tölti. És élek a gyanúval, hogy a törõdése nem pusztán orvosi természetû. Túlságosan is a szívén viseli a hölgy szükségleteit. Ez nem vall magára. Épp maga mondta, hogy a nõ jól van, magától is elboldogul már. Azt hiszi, vak vagyok? Azt hiszi, megkaptam volna ezt az állást, ha nincs rá képességem, hogy a normától való legkisebb eltérést is kiszúrjam? A különcök elhajlásait... – tette hozzá félig magában morogva.

– Mit akar tudni? – sóhajtotta Clemens.

– Így már jobb. – Andrews helyeslõen bólintott. Mondott valamit magának? Nem önmagáról – az engem csöppet sem érdekel. Az emlékekben való kölcsönös kéjelgést, amit mindannyian úgy szeretnek, én érdektelennek tartom. Szakmai dolgokra gondolok. Hogy honnan jött. Mi volt vagy jelenleg mi a küldetése. De a legfõképpen, hogy mi a fenét keresett egy mentõcsónakban egy tönkrement android, egy megfulladt hatéves kölyök és egy halott tizedes társaságában, és hogy hol a pokolban van a hajó maradék legénysége. És ha már itt tartunk, hol a pokolban van a hajója?

– Nekem azt mesélte, hogy egy bajba került harci osztag tagja volt. A mélyálomba merülés volt az utolsó, amire emlékszik. A tengerész akkor még élt, és a kislány hengere normálisan mûködött. Én mindvégig arra gyanakodtam, hogy a kislány fulladása és a tengerész halála a mentõcsónak lezuhanásakor következett be.

Arra gyanakszom, hogy mindaz, ami ezen túl van, titkos. Nem is erõltettem, hogy többet is mondjon. A rangjelzése tengerészhadnagynak mutatja, mint azt ön is tudja.

– Ennyi az egész? – faggatta Andrews.

– Igen – nézte merõen Clemens az üres teáscsészét.

– Semmi több?

– Semmi.

– Biztos benne?

– Egészen biztos. – Az orvos fölnézett, s rezzenéstelen szemmel állta az idõsebb ember pillantását.

Andrews pillantása lesiklott a kezére, és összeszorította a fogát. Nyilvánvaló volt, hogy van még valami, amit a doki nem mond el neki, de mert fizikailag nem kényszeríthette, semmit a világon nem teketett. És a fizikai kényszer sem használna semmit egy olyan embernél, mint Clemens, aki született makacs ember lévén azt sem vallaná be soha, hogy már megvédeni való büszkeség sem maradt benne.

– Takarodjon innen – mondta összeszorított foggal. Clemens hang nélkül fölállt, s másodszor is elindult

az ajtó felé.

– Még valamit. – A doktor megállt, s visszanézve közvetlenül maga elõtt látta a felügyelõ arcát. – Az itteni mindennapos szolgálat engem megvigasztal. Magát is. A szabályzat egyhangúsága nagy megnyugvást rejt magában. Nem engedem, hogy ezt bárki tönkretegye. A legjobb, legbiztonságosabb kábítószer az ismerõs feladatok módszeres ismétlése. Nem engedem meg, hogy a vadállatokat fölébresszék. Sem nõk, sem balesetek nem tehetnek ilyet. De még maga sem.

– Amit csak kíván – felelte Clemens nyájasan.

– Ne legyenek kalandos elképzelései. Az önálló cselekvés értéktelen fogalom a Fiorinán. Ne gondolkozzon túl sokat. Elrontja a helyzetét a mi kis közösségünkben, különösen velem, és a végén csak kárt okoz magának. Jobban teszi, ha mindig a hosszú távú célokat tartja szem elõtt.

Ennek a helynek és az alkalmazójának hûséggel tartozik. De nem tartozik hûséggel idegeneknek vagy olyan téves elképzeléseknek, amelyeket esetleg unalmában állított fel. A nõ hamarosan elmegy, mi pedig itt maradunk. Maga és én, Dillon, Aaron meg a többiek mind. Minden olyan lesz, mint annak elõtte, hogy a mentõcsónak lezuhant. Egy múló absztrakció kedvéért ne tegye kockára irigylésre méltó helyzetét. Megértett engem?

– Meg. A maga szempontja teljesen világos. Még egy magamfajta alak számára is.

Andrews tovább folytatta szorongó tépelõdését.

– Nem akarok kellemetlenséget a munkaadóinkkal. Nem akarok semmiféle kellemetlenséget. Azért fizetnek, hogy itt ne történjen semmiféle kellemetlenség. Odaát a Földön bizonyos társadalmi tényezõk rossz szemmel nézik a mi itteni jelenlétünket... Attól a naptól fogva, hogy ez a csoport vette át a felügyelet szolgálatát, a balesetig csak természetes okból bekövetkezõ halálesetünk volt. Tudom, hogy ezt a balesetet nem lehetett kivédeni, de akkor is rosszul fest a jelentésekben. Nem szeretem, Clemens úr, ha a dolgaim rosszul festenek. Érti, mire gondolok? – csippentett a szemével a doktor felé.

– Tökéletesen, uram.

– Hamarosan megérkeznek a mentõk és az utánpótlást szállítók – folytatta Andrews. – Addig tartsa szemmel a hadnagyot, s ha észrevesz valamit, ami, nos, ami potenciálisan bomlasztó lehet, tudom, számíthatok magára, hogy rögtön jelenti nekem. Rendben?

– Rendben – biccentett Clemens.

– Akkor nagyszerû – mondta a másik, bár csak részben nyugodott meg. – Megértjük mi egymást. Jó éjszakát, Clemens úr.

– Jó éjszakát, felügyelõ.

Csendesen becsukta maga mögött az ajtót.

A Fiorinán hol megerõsödött, hol lecsillapodott, hol gyenge fuvallattá szelídült, hol meg tornádóként rikoltozott a szél, de soha nem állt el teljesen. Szüntelenül fújt az öböl felõl s hozta magával a sós víz átható illatát a telep külsõ részeibe. Olykor a viharok és áramlatok idegenebb szagokat sodortak magukkal a tenger mélyébõl, s e szagok a szellõzõaknákon lefelé kígyózva, a szûrõkön átcsúszva emlékeztették az embereket, hogy az általuk elfoglalt világ idegen a távoli Föld lakói számára, s ha tudná, megölné õket.

Az emberek ritkán jártak ki; jobban szerették a hatalmas létesítmény ismerõs környezetét a komor vidék nyomasztó tágasságánál. Itt nem volt semmi látnivaló, hacsak a part fekete homokján megtörõ sötét hullámok nem, semmi, ami egykori világukra emlékeztesse õket. Ez szerencse volt. Minden nehéz, fárasztó munkánál gyötrelmesebbek voltak az ilyesféle emlékek.

A hideg vízben nyüzsögtek az apró, visszataszító lények, melyek haraptak is. Páran néha elhatározták, hogy kimennek halászni, de csak a fizikai s nem a szellemi táplálkozás végett. Odabent a telepen meleg volt és szárazság. A szél távoli, disszonáns zenéjére oda sem kellett figyelni. De néha muszáj volt kimenni. E kiruccanások mindig rövidek voltak, sietõsek, egyik menedékhelyrõl a másikig tartó gyors lebonyolítást igénylõk.

Ezzel szemben a törmelékhelyet fürkészõ alak nagy elszántsággal és gonddal végezte a munkáját. Ripley volt az: módszeresen járta végig a hatalmas gödröt, mely már megtelt a kiselejtezett, tönkrement felszerelésekkel. Monumentális alkatrészek, kilyukadt tartályok, kisebbfajta teherautó méretû, elhasznált fúrófejek, rikító színû ócska huzalok és rozsdás csövek között küszködte át magát.

Csapkodott a szél a végtelennek tûnõ, géproncsokkal teli vidéken, a hideg megmerevítette az izmait, lelassította a mozgását és elhomályosította a látását.

De nem annyira, hogy ne vette volna észre ama becses ezüstös szálakat, melyek egy nemrégiben szemétre került kisebb kupacból álltak ki. Letérdelt, és sorra félredobálta az ócskaságokat, szemeteszsákokat, hogy végre felbukkanjon alóluk...

Bishop.

Vagy pontosabban az, ami megmaradt belõle. Az android alkatrészei széjjel voltak dobálva a szemét között, és a nõ egy teljes óra hosszat kotort és válogatott, míg megbizonyosodott róla, hogy az utolsó darabig mindent összeszedett, amit még használni lehet.

Azután megpróbálta összerakosgatni a részeket. Az eredmény nemcsak hogy elcsüggesztõ, hanem egyenesen szánalmas is volt. Hiányzott az arc nagy része és az alsó állkapocs, s ami maradt, a felismerhetetlenségig összeroncsolódott a mentõcsónakban, vagy elveszett valahol a szemét között. Csak a nyak, a bal váll és a hát egyes részei maradtak meg valahogy. Ráadásul egyes érzékelõ részek is leszakadtak a külsõ burkolatról.

Ripley komor arccal kezdte berakosgatni a részeket a magával hozott zsákba.

Ekkor egy kar kulcsolódott a nyakára, s kezek ragadták keményen vállon. Egy újabb kéz lázasan megmarkolta a lába közét, és durván simogatni kezdte. Egy férfi öltött testet elõtte; vigyorgott, de az arcán nyoma sem volt jókedvnek.

A nõ egyetlen kiáltással kitépte magát a karok szorításából. A meghökkent rab épp akkor tátotta el a száját, amikor Ripley ökle az arcába csapott, lába pedig a combja közé rúgott. Összegörnyedõ alakja mögött megjelent Junior, vastag karjával átnyalábolta a nõt, és társai biztató vihogásától kísérve fölemelte a földrõl, majd kezét-lábát szétfeszítve egy rozsdás csõre hajította. A férfiak körbeállták; izzadságszaguk elnyomta a só illatát, a szemük csillogott.

– Engedjétek el.

Gregor megfordult, s ahogy fölismerte a közelben álló alakot, a szeme résnyire szûkült. Dillon volt az. Gregor vigyort erõltetett az arcára.

– Ugorj a nyeregbe, haver. Akarsz elsõnek menni?

– Azt mondtam, engedjétek el – ismételte meg Dillon halkan, vészjóslóan.

Junior teljes súlyával ránehezedett a ziháló nõre, s a vállán át vakkantotta oda:

– Hé, pajtás, mi ütött beléd?

– Rosszat tesztek.

– Menj a francba.

Dillon villámgyorsan mozdult. A két ember már lent is volt a földön. Junior már fordult, s mint valami kaszát, lendítette volna hatalmas öklét, de ellenfele hasba vágta, majd felkapott egy fémrudat. Junior megtántorodott, félre akart hajolni, de a rúd telibe találta oldalt a fejét. A második ütés keményebb volt; eldõlt tõle, mint egy darab fa.

A másik lelapult, de Dillon õt is eldöngette, hogy gondolkozzék. Azután komoly arccal fordult Ripleyhez.

– Jól van?

A nõ fölállt, de még nehezen lélegzett.

– Igen. Semmim sem fáj, csak az érzéseim.

– Menjen gyorsan – szólt a férfi, s intett rabtársai felé. – Ráncba kell szednem a barátaimat. És még a lélek dolgaira is sort kell kerítenünk.

A nõ bólintott, fölemelte a Bishopot tartalmazó zsákot, és megindult visszafelé. Amikor elment a férfiak mellett, Gregor fölpillantott rá. Ripley egy jól irányzott ütéssel szájon vágta. Most már jobban érezte magát, s így folytatta az útját.

7.

Éjszaka van, sötétség. Üres álmok; ha van is fényük, az csak képzeletbeli. Mindenen túl maga az üresség, melyet félmillió, trillió atomkohó halvány fénye világít meg.

Igazi sötétség, a fény teljes hiánya, a hely, ahol egy kóbor foton is oly elképzelhetetlen, mint egy atomi rendellenesség, csak a föld mélyében, az ember számára feneketlen üregekben létezik. Vagy azokban a résekben-repedésekben, melyeket az ember csinál, hogy hozzájusson a bolygók kincséhez.

A Fiorina egyik sarkának kicsiny, de önmagában és önmagától megragadó részét keresztül-kasul, át- meg átlyuggatták az ilyen üregek. E hatalmas kirakójáték darabjainak végeredménye, a minta csak azokból a jegyzetekbõl derült ki, melyeket a bányászok hagytak hátra.

Boggs magasra tartotta viasszal átitatott fáklyáját, miközben Rains gyertyát gyújtott. A hozzájuk hasonló emberek számára a sötétség cseppet sem volt félelmetes; nekik a sötétség nem volt más, mint pusztán a fény hiánya. És az alagutakban még meleg is volt, szinte nyomasztóan meleg.

Rains letette a sokáig égõ viaszgyertyát a padlóra, a fal mellé. Mögötte ugyanolyan lángok sora nyújtózott a távolba, jelezve az utat, ahonnan jöttek, s amerre vissza kell térniük, hogy eljussanak az épületegyüttes lakott szárnyába.

Golic leült, s hátát a tömör sziklafalba vágott ajtónak támasztotta. Az ajtón viharvert, kopott tábla volt:

MÉRGEZÕHULLADÉK-RAKTÁR

A HELYISÉG LÉGMENTESEN LEZÁRVA

ILLETÉKTELENEKNEK BELÉPNI TILOS!

A tábla nem nekik szólt; õk nem vágytak rá, hogy megkapják a szükséges engedélyt.

Rains kigöngyölte a lábához tett térképet, lekuporodott, és a fáklya fényénél tanulmányozni kezdte az útvonalakat és aknákat. A térkép nem holmi egyszerû, függõleges és vízszintes vonalak összessége volt. Feltüntette a régi és viszonylag új aknákat, betemetetteket és újra felnyitottakat, az átvágott kanyarokat és szûkített átmérõjû bevezetõ utakat, amelyekben a különleges gépeket helyezték el. Nem beszélve az egymást keresztezõ légvezetékek ezreirõl. Más-más színnel jeleztek különbözõ dolgokat.

Számtalan korábbi expedíció alapján a raboknak volt némi elképzelésük arról, hogy mit várhatnak, de minden új csapat rábukkanhatott valami váratlanra. A térkép a legjobb esetben is csak kísérleti útikalauz volt. Így hát óvatosan nyomultak elõre, inkább a saját érzékeikben, mint az elavult térképben bízva.

– Hány? – hajolt közelebb Boggs. Halkan beszélt, a hangja így is visszhangot vert a sima falú járatban.

Rains összevetette a térképet hordozható adatcsomagjával.

– Ez annyi, mint 168.

Társa felmordult:

– Azt mondom, tartsunk nyári szünetet és induljunk vissza.

– Nem lehet – intett Rains a látszólag végtelen hosszúságú alagút felé, mely még elõttük volt. – Legalább ezt a szakaszt végig kell járnunk, különben Dillon agyonvág bennünket.

– Amit nem tud, azon nem húzza föl magát. Én nem fogom elmondani neki. Hát te, Golic?

A trió harmadik tagja a hátizsákjában turkált. A nevét hallva fölnézett, összeráncolta a homlokát, s valami érthetetlen szót dünnyögött.

– Én is így gondoltam – mondta Boggs.

Golic ekkor megindult egy régi cigarettaautomata felé. Lerúgta a zárat, felrántotta az ajtaját, és már rakta is vászonzsákjába a narkócigaretták csomagjait.

Az alagút zárt terében és teljes csöndjében a nyammogása úgy hallatszott, mintha egy tekintélyes méretû, rosszul zsírozott gép dohogna. Boggs felmordult:

– Nem tudsz csukott szájjal rágni? De még jobb lenne, ha egyben nyelnéd le, amit kajálsz! Épp azt próbálom kiszámolni, mekkora lehet ez a szakasz, hogy eldönthessük, berendezhetett-e itt valamelyik bányász egy kis raktárt magának, de akkora lármát csapsz magad körül, hogy nem tudok gondolkozni! A szentségit!

Rains rosszallóan suhogtatta a térképet.

– Attól, hogy távol vagyunk a többiektõl, még nem vehetjük semmibe a szabályokat. Ne káromkodj!

– Bocsánat – szorította össze a száját Boggs. Vasvillaszemeket meresztett Golicra, aki persze ügyet sem vetett rá. Társa végül föladta, és felállt, hogy végignézzen az alagúton. – Egyszer már bejártuk ezt a szakaszt. De ennyit csak megkérdezhet az ember. Szóval, hány gyertya kell? – Hogy nem kapott választ, újra megkérdezte: – Rains, hány gyertya kell?

Társa azonban nem figyelt rá. Dühödten vakarózott, aminek a világon semmi köze nem volt a férgekhez – melyek amúgy sem éltek meg idelent, ezekben a járatokban –, inkább csak ideges reakció volt. Rainsre annyira nem volt jellemzõ, sõt annyira idegen volt tõle ez a tevékenység, hogy még az a furcsaság is megesett, hogy Golic figyelmét elvonta az evésrõl. Boggs meg hirtelen azon kapta magát, hogy kimeredõ szemmel bámul vissza az útra, amelyrõl jöttek.

A gyertyák, melyek a felszínre vezetõ utat jelezték, egyenként, sorra kialudtak.

– Mi a franc csinálja ezt?

Golic félrehúzta a száját, s a keze fejével lesöpörte róla a morzsákat.

– Nem szabad káromkodni.

– Fogd be... – Boggs hangjából inkább aggodalom, mintsem félelem érzõdött, hiszen a járatokban nem volt semmi, amitõl félni kellett volna. – Azt szabad mondani, hogy "franc". Az nem irányul Isten ellen.

– Honnan tudod? – motyogta Golic már-már gyermekes kíváncsisággal.

– Mert legutóbb, amikor beszélgettünk, megkérdeztem tõle, és azt mondta, hogy oké, rendben van. Most pedig fogd be a szád.

– Dillon ordítozni fog velünk, ha üres kézzel megyünk vissza – jegyezte meg Golic. A rejtély határozottan beszédessé tette. Boggs magában megállapította, hogy mégiscsak az a legjobb, ha Golic semmi mást nem csinál, csak eszik.

– Hadd ordítozzon.

Megvárta, míg Rains másik fáklyát gyújt. Golic közben kelletlenül visszacsomagolta maradék ennivalóját, és fölállt. Mindhárman feszülten nézték a járatot, amerrõl jöttek. Akármi oltogatta is el a gyertyákat, láthatatlan maradt.

– Biztosan egy légáramlat valamelyik szellõzõaknából. Utórezgések valamelyik közeli cirkulációs egységbõl. Vagy vihar van odafönt. Tudjátok, mire képesek ezek a légáramlatok, amelyek csak úgy hipp-hopp, megindulnak lefelé! A fene egye meg! Ha minden gyertya kialszik, honnan fogjuk tudni, hogy hol vagyunk?

– A térképünk azért még megvan – bökött ujjával a vaskos nyomtatványra Rains.

– Ennek alapján akarsz te visszavezetni bennünket?

– Hé, azt nem mondtam! Csak arról van szó, hogy még nem tévedtünk el... Legföljebb nehéz helyzetbe kerültünk.

– Na, én nem akarok nehéz helyzetbe kerülni, és annál tovább se akarok itt maradni, mint amennyire feltétlenül szükséges.

– Én sem – sóhajtotta csüggedten Rains. – De tudod, mit jelent ez; valakinek vissza kell mennie, és újra meg kell gyújtogatni a gyertyákat.

– Hacsak nem akarod most rögtön feladni – tapogatózott reménykedve Boggs.

– Hmmm – mosolyodott el kissé erõltetetten Rains. – Ha végzünk ezzel a járattal, utána visszamehetünk.

– Csináld, ahogy akarod. – Boggs összefonta a mellén a karját, s olyan képet vágott, mint akinek egyáltalán nem sürgõs. – Te vállaltad, a munkát is neked kell megcsinálnod.

– Tiszta sor. Ezek szerint ki vagyok nevezve.

– Add oda neki a fáklyádat – intett Boggs Golic felé.

A másik vonakodott.

– Akkor itt maradunk összesen egy fáklyával.

– Nincs ezzel semmi baj. – Boggs, hogy megmutassa, lendületes kört írt le a fáklyával. – És megvannak a maradék gyertyáink is. Különben is, Rains mindjárt visszajön. Nem így van, haver?

– Jövök, amilyen gyorsan csak tudok. Nem tarthat túl sokáig.

– Akkor jó.

Golic nagyon nem szívesen, de átadta a fáklyáját a nála jóval magasabb társának. Boggs-zal együtt nézték, hogyan lépked Rains a gyertyák sora mellett, hogy mindegyiknél megállva újra meggyújtsa õket. A gyertyák úgy maradtak ott a padlón, ahogyan letették õket. Semmi sem mutatta, mitõl aludtak ki, egyik a másik után.

Csak valami váratlan légáram lehetett, mondta magában Rains. Csak az lehetett. Boggs hangja visszhangzott a járatban, majd fokozatosan elnyelte a messzeség.

– Hé! Rains! Figyelj a lábad elé!

Idefelé jövet megjelölték ugyan a függõleges aknákat, de ha valaki nagyon sietett, a sötétben mindig számolni kellett a szerencsétlenség fenyegetõ közelségével.

Rains méltányolta a figyelmeztetést. Ha az ember viszonylag hosszú idõn keresztül nagyon kevés emberrel él szoros közelségben, megtanul a másikra támaszkodni. Nem mintha Boggsnak lett volna oka az aggodalomra; Rains mintaszerû óvatossággal haladt elõre.

Nem messze tõle kialudt egy újabb gyertya. Összevonta a szemöldökét. Semmiféle szellõt nem érzett, és arra sem utalt semmi, hogy föntrõl fújna valami légáram. De mi egyéb oltogathatja ki a gyertyákat? Nem nagyon ismertek olyan élõlényt, amelyik az alagutakban szeretett volna idõzni – volt ugyan egy primitív rovarféleség, amelyik elég nagy volt, hogy feldöntsön egy gyertyát, de egy egész sort? És miért? Értetlenül csóválta a fejét, bár senki sem volt a közelében, aki látta volna a mozdulatot. A rovar amúgy sem haladt volna ilyen gyorsan...

Akkor mi?

Az újra meggyújtott gyertyák biztatóan égtek a háta mögött. Fölegyenesedett. Nincs itt semmiféle rejtélyes erõ. A magasba emelte a fáklyát, de nem látott semmit.

Letérdelt, meggyújtotta a következõ gyertyát, s indult tovább a sorban következõhöz. De ekkor a fáklyája lángja falnak ütközött. Sima sziklafalnak. Legalábbis kemény volt, tömör, szögletes.

És megmozdult.

Gyors volt, ó, de mennyire gyors! Fényszilánkok verõdtek róla vissza, mint krómüveg mozaikok gyémántkemény fekete fémfoglalatban. Meglepõen halk, bugyborékoló hangot hallott, majd az a valami némán meglódult feléje. Képtelen volt fölismerni, mi az, soha nem látott hozzá hasonlót, legföljebb legszörnyûbb gyerekkori rémálmaiban, melyekre már nem is igen emlékszik.

A következõ másodpercben már rajta is volt; Rains e pillanatban szívesen keresett volna vigaszt ama hajdani rémálmokban.

Száz méterrel arrébb Golic és Boggs meghallotta azt az egyetlen, messze visszhangzó sikolyt. Boggs tarkóján és tenyerén hideg veríték ütött ki. A sikolyban az volt a legszörnyûbb, hogy nem egyszerre ért véget, hanem lassan és fokozatosan, ahogy az éles füttyszó halkul el a távolban.

Boggsot hatalmába kerítette a vakrémület; az egyetlen fáklyát megragadva futásnak eredt, el, minél messzebb attól a sikolytól. Golic egy ugrással utánavetette magát.

Boggs maga sem tudta, hogy még ennyire megy neki a futás. Percek alatt tekintélyessé nõtt köztük a távolság. De akkor fogyni kezdett a levegõje, és lassítania kellett. A kezében szorongatott fáklya vad árnyékokat vetett a falakra, a mennyezetre és a padlóra. Mire Golic utolérte, teljesen kimerült, s végképp elveszítette a tájékozódó képességét. A puszta szerencsén múlt, hogy nem lépett bele valamelyik nyitott mintázógödörbe vagy nem zuhant le egy függõleges aknába.

Megtántorodott, megkapaszkodott a másik ember karjában, s valósággal megforgatta maga körül.

Golic rémülten kapkodta a levegõt.

– Hallottad? Rains volt az! Ó, istenem, Rains volt az!

– Igen – zihálta Boggs. – Hallottam. Megsebesült. – Kifeszítette a fáklyát a másik remegõ ujjai közül, s föl-le mozgatva fürkészte az üres átjárót. – Segítenünk kell neki.

– Segíteni? – tágult kerekre Golic szeme. – Segíts neki te! Én ki akarok innen jutni!

– Nyugalom. Én is. De elõbb találjuk ki, hogy hol vagyunk most.

– Az ott nem egy gyertya?

Boggs megfordult, s tett néhány óvatos lépést. Tisztán látta a távolban sorakozó, libegõ gyertyalángokat.

– A fenébe! Átvághattuk valamelyik utat. Körbefutunk. Visszafelé megyünk...

Megállt, s rávilágított a szemközti falra. Egy alak támaszkodott ott; merev volt a teste, mint a mélyhûtõ kamrában a...

Rains.

Nem õket nézte, hanem a semmit. Tágra nyílt szeme mozdulatlan volt, mint a fagyott kocsonya. Az arckifejezését jobb lett volna nem látni. A teste többi része... a többi része...

Boggs torkában forró lúg áradt fölfelé; vadul öklendezni kezdett tõle. Elerõtlenedett ujjai közül kihullott a fáklya. Golic letérdelt, hogy fölvegye. Ahogy fölállt, véletlenül fölnézett a mennyezetre.

Volt valami odafönt. Fönt a mennyezeten. Nagy, fekete, sebes, mint a villám, az arca pedig pokoli látomás. Golic csak bámult tátott szájjal fölfelé, s eközben az a valami lehajolt, mint óriás denevér csüngött lefelé karmos hátsó lábain, és két kezével, rajta az ízeit kábelre emlékeztetõ ujjakkal, beborította Boggs fejét. Boggs hevesen beszívta a levegõt, s ezáltal betömte a száját a saját hányadékával.

A pókszerû rémség egyetlen görcsös csavarintással lekapta Boggs fejét a válláról. Könnyed mozdulat volt, mint amikor Golic egy meglazult csavart kihúz a menetébõl, de nem olyan tiszta. A fejét vesztett nyakból felszökkenõ vér befröcskölte a lényt, Rains testét, a bámuló Golicot. Ettõl ugyan kiszabadult bénultságából, de ugyanakkor el is pattant valami a fejében.

A gorgófejü szörny kísérteties közönnyel lökte a padlóra Boggs testétõl megfosztott fejét, s lassan szembefordult a megmaradt kétlábú létformával. Úgy csillogott a foga, mint a Fiorina gyomrából kitépett platina öntvényei.

Golic, mintha a pokol minden légiója az õ nyomában volna, jajveszékelve megfordult, s rohanni kezdett végig az alagúton. Nem nézte, hová lép, nem gondolkozott azon, hogy mi az, amit látott, és legfõképpen nem nézett hátra. Nem mert hátranézni.

Tudta, hogy volna mit látnia, ha hátranéz.

Bishop maradványai szét voltak terítve a munkaasztalon. A föntrõl jövõ erõs fényben jól lehetett látni minden alkatrészt. A szerszámok készen várták tokjaikban, hogy elõkerüljenek. Elképesztõ mennyiségû szakadt, hajszálfinom száloptikai kábel hevert az asztalon.

Egyeseket Ripley, amennyire csak tudta, elkötött. Nem értett a mikroszkopikus tárgyak javításához. Sokáig veszõdött a részek összeillesztésével, lezárásával és lekötésével, s csak remélni tudta, hogy a nyilvánvaló kapcsolásokon túl sem lesz olyan elsõrendûen lényeges dolog, amely meghaladja azt az improvizációs szintet, amit korlátozott képességei birtokában be tud dobni.

Megtörölte a szemét, és elnézte, amit alkotott, ígéretesnek látszott, ámbár ez még semmit sem jelentett. Elméletileg volt rá esély, hogy mûködni fog, de hát elméletileg neki sem kellene ilyen szorult helyzetben lennie, mint amilyenben volt.

Másként nem fogja megtudni, csak ha kipróbálja. Sorra megnézte a létfontosságú kapcsolódási pontokat, majd megérintett egy kapcsolót. Ijedten hõkölt vissza a váratlan sercegõ hangtól. Megigazított egy illesztést, s újra megnyomta a gombot. Ezúttal nem villogott, nem sercegett semmi.

Egy nyaláb száloptikai rostot csúsztatott be vigyázva oda, amirõl csak remélte, hogy az lesz az önkiválasztó kontakt foglalat, és hogy mûködni is fog. A hozzá tartozó ellenõrzõ panelon a szám azonnal elindult, s nulláról fölpörgött a hetes és nyolcas közé. Akkor megérintett egy újabb kapcsolót, mire a számok meginogtak, de végül szilárdan tartották magukat.

Az android egyetlen ép szeme megrebbent. Ripley elõrehajolt.

– Parancs verbális interakcióra. Futtass le egy önellenõrzõ sorozatot.

Csak amikor kimondta, tûnõdött el azon, hogy vajon miért suttog.

Valami panaszosan felsírt a viharvert mesterséges koponyában. Az ellenõrzõ panelen bátorítóan hunyorogtak némely jelzõfények. Torz hang bugyborékolt fel a szintetikus gégébõl, s a zselatinszerû ajkak kissé szétváltak.

A nõ idegesen belenyúlt a nyitott torokba, s kis ideig elmatatott benne. A bugyborékolás megszûnt, az egyetlen szem megállapodott a nõ arcán.

– Ripley.

A nõ vett egy nagy levegõt. Van tehát látás, gondolkodás, összehangolás és emlékezés. A fül kívülrõl teljesen épnek látszott, de ez nem jelentett semmit. Ami számított, az a belsõ járatok állapota volt.

– Üdv, Bishop. – Meglepte a saját hangjának melegsége. Végtére is nem emberi lényhez beszélt. – Kérlek, adj egy elõzetes állapotjelentést.

Szünet következett, majd az egyetlen ép szem hatásos forgást mutatott be üregében.

– Pocsék. A motoros mûködés megszûnt, csakúgy, mint a koponyán kívüli perifériás reakciók, és nincs remény, hogy a beprogramozott funkciók kivitelezhetek. Éppen hogy mûködõ minimális érzékelések. Attól tartok, nem valami derûlátó öndiagnózis.

– Sajnálattal hallom – mondta Ripley õszintén. Jobban szerettem volna, ha másként alakul.

– Én még nálad is jobban szerettem volna.

– Érzel valamit?

– Igen. Fáj a lábam.

A nõ összeszorította a száját.

– Sajnálom, ha...

– Jól van. A fájdalominger az egyetlen olyan adat, amit a jelenlegi állapotom alapján tévesen értelmezhetek. Megerõsíted?

– Attól tartok, igen – kockáztatott meg a nõ egy halvány mosolyt. – Sajnos a lábad, a tested túlnyomó részéhez hasonlóan arra a sorsra jutott, amire a testek szoktak általában.

– Nagy kár. Nem örülök neki, hogy veszendõbe ment ez a sok minõségi munka. Nem mintha a dolgok menetében olyan sokat számítana. Végtére is nem sokkal vagyok több, mint egy megdicsõült kenyérpirító. Hogy vagy? Tetszik az új frizurád. Magamra emlékeztet, még abból az idõbõl, mielõtt behelyezték volna a tartozékaimat. A tiéd persze nem olyan fényes.

– Látom, a humorérzéked változatlan maradt. A szem kacsintott.

– Ahogy mondtam, az elmemûködésem alapvetõen rendben van. RAM-értelmezõ képességemnek csak nagyon kis hányadát foglalja el a humor.

– Ebben vitatkoznék veled. – Ripley arcáról lehervadt a mosoly. – Szükségem van a segítségedre.

A mesterséges szájból kuncogás hallatszott.

– Alaposságot ne várj tõlem.

– Nem igényel hosszadalmas elemzõ munkát. A dolog sokkal egyszerûbb. Azt mondd meg nekem, hozzá tudsz-e férni egy mentõcsónak fedélzeti naplójához.

– Gond nélkül. Miért?

– A naplóból gyorsabban rá fogsz jönni, mintha én kezdeném el magyarázni. Utána majd te elmondod nekem.

A szem megfordult a gödrében.

– Mindent értek. De be kell másznod érte a koponyámba, mert a kiegészítõ nyúlványaim tönkrementek.

– Tudom. Mindenre el vagyok készülve... remélem.

– Fogj hozzá, és dugd be a csatlakozót a konnektorba.

A nõ kézbe vette a fekete dobozból kivezetõ huzalt, és a test nélküli fejhez hajolt.

– Még soha nem csináltam ilyet. Nem fog fájni vagy ilyesmi?

– Ellenkezõleg. Remélem, jobban fogom érezni magam tõle.

Ripley bólintott, s a huzalt óvatosan beillesztette a tarkón látható dugaszhelyek egyikébe, majd kissé megrántotta, hogy lássa, úgy illeszkedik-e, ahogy kell.

– Ne csiklandozz!

A nõ visszakapta a kezét.

– Csak vicceltem. Várj – mosolygott rá az android biztatóan. Becsukta a szemét, és a maradék homlokán ráncok jelentek meg a nagy gondolkodástól. A nõ ámulva ismerte föl a fényûzõ kozmetikai programot, mégis bátorító volt a tudat, hogy az elemi mûködésen kívül még más is funkcionál az androidban.

– Megérkeztem – mormolta pár perc múlva Bishop. – Tovább tartott, mint gondoltam. Néhány sérült részt ki kellett kerülnöm az ellenõrzésnél.

– Amikor rátaláltam, ellenõriztem a felvevõt. Úgy láttam, rendben van.

– Úgy van. A sérült részek bennem vannak. Mire vagy kíváncsi?

– Mindenre.

– McNary Fedélzeti Napló, OV-122-es típus, sorozatszáma FR-3664874, beszerelve...

– Tönkrement minden nyelvi ráérzõ áramköröd? Tudod, mire gondolok. A vészhelyzet kezdetétõl érdekelnek a dolgok. Hogy mi történt a Sulacón? Miért lõtte ki a mélyhûtõ hengereket?

Az android gégéjébõl új hang jött ki. Nõi géphang.

– "Robbanógázok jelentek meg a mélyhûtõ részlegben. Az egész személyzet jelenjen meg az evakuáló állásoknál."

És ismét Bishop hangján:

– Sokszor ismétlõdik, jelentõs tartalmi változások nélkül. Mindet hallani akarod?

Ripley gondolataiba merülve dörzsölte az állát.

– Nem, egyelõre elég lesz. Robbanógázok? Honnan származtak? És mi gyújtotta meg a tüzet? – Hogy nem kapott választ, megijedt. – Bishop? Hallasz engem?

Rövid bugyborékolás után felhangzott az android behízelgõ hangja.

– Bocsánat. A dolog nehezebb, mint gondoltam. A feltöltõdés és a mûködés gyengíti a már károsodott részeket. Még megvan az emlékezõ és a válaszoló képességem, de nem tudom, meddig sikerül megõriznem. Ha lehet, fogd rövidre a kérdéseidet.

– Ne hagyj még itt, Bishop – mondta Ripley szorongva. – A tûz mibenlétérõl érdeklõdtem.

– Tûz... – recsegés hallatszott – ... igen. Elektromos tûz volt a mélyhûtõ részleg padlózata alatt. Katalizátor jelenléte és roncsolt anyag együttesen hozták létre a robbanógázt. A szellõzés teljesen leállt. Elõállt a közvetlen életveszély. Ezért döntött a hajó az evakuálás mellett. A mentõcsónak észlelte az evakuálást követõen a fedélzeti robbanás hatását, így történt, hogy kárt szenvedett a csónak vezérlõmûve. Ez a magyarázata, hogy itt nem a legtökéletesebben értünk földet. A Sulaco jelenlegi helyzete ismeretlen. A repülés további részletei a Sulacóról a jelen helyzetig elérhetõk.

– Hanyagoljuk. Észleltek-e a mûszerek mozgó létformákat a Sulacón a vészhelyzeti szétválást megelõzõen?

Csend. Kis idõ múlva:

– Nagy a sötétség, Ripley. Itt belül. Szokatlan nekem, hogy ilyen sötét legyen. Miközben beszélünk, azalatt is újabb meg újabb részek zárulnak le bennem. Egyre nehezebb az értelmezés, lassan vissza kell térnem a tiszta logikához. Nem szeretem. Túl merev. Engem nem ilyesmire terveztek. Nem az vagyok már, ami valaha voltam.

– Csak még egy kicsit, Bishop – unszolta a nõ. Följebb vette az energiát, de attól csak tágabbra nyílt Bishop szeme, s erre Ripley sietve visszatért az elõzõ energiaszintre. – Tudod, mire vagyok kíváncsi. Jelzi-e a fedélzeti napló bárminek a jelenlétét a Sulacón, az Archeron négy túlélõjén kívül? Volt-e idegen a fedélzeten? Bishop!

Semmi. A nõ nekiesett a finombeállítónak, s mindenféle kapcsolókat nyomogatott. A szem körbefordult.

– Visszataláltam. Még itt vagyok. Tessék, a válaszok. Egyre hosszabb és hosszabb ideig tart, míg a kettõt összehozom. Hogy a kérdésedre válaszoljak: igen.

Ripley mély lélegzetet vett. Mintha bezárult volna körülötte a dolgozószoba... a falak kicsit közelebb nyomultak. Nem mintha a betegszobában biztonságban érezte volna magát. Már jó ideje sehol sem érezte magát biztonságban.

– Ott van még most is a Sulacón, vagy lejött velünk együtt a mentõcsónakkal?

– Velünk volt mindvégig.

A nõ hangja megtelt feszültséggel.

– A Társaság tudja?

– A Társaság mindent tud, ami a hajón történt, attól kezdve, hogy az elhagyta a Földet, és elindult az Archeron felé, egészen mostanáig, feltéve, hogy a hajó megvan még sértetlenül valahol odakint. Minden bemegy a központi számítógépbe, ahonnan visszakerül a Hálózatba.

Ripleyre rátelepedett a halálos déjá vu érzése. Egyszer már fölvette a harcot a Társasággal emiatt, és látta, mi volt a reakciójuk. Ez az arctalan szervezet minden józan belátást, minden emberiességet alárendelt a mindenen felülkerekedõ, mindent legyõzõ kapzsiságnak. Odaát a Földön megöregedhettek és meghalhattak az emberek, jöhetett a helyükbe új személyzet, új és új igazgatók – de maga a Társaság halhatatlan volt. Örök életû. Ripley egy percig sem hitte, hogy az idõ különösebb változást hozott volna a politikájában, hát még a testület erkölcsében. Bízni semmiképpen sem bízhatott ebben.

– Továbbra is kell nekik egy példány?

– Nem tudom. A testület titkos törekvései nem képezték a programom lényeges részét. Legalábbis nem hiszem. Biztos nem lehetek benne. Nem érzem magam valami jól.

– Tégy meg nekem egy szívességet, Bishop; nézz körül, és láss.

Várt, míg az android végez a kereséssel.

– Sajnálom – mondta végül Bishop. – Ott most nincs semmi. Ez nem jelenti azt, hogy nem is volt soha. Már nem tudok bejutni azokra a helyekre, ahol rendes körülmények között az ilyesféle információkat tárolják. Bár többet tudnék segíteni neked! A mostani állapotomban nem sok hasznomat veheted.

– Marhaság. Az azonossági programod most is sértetlen. – Elõrehajolt, és gyengéden megérintette a testétõl megfosztott koponya alapját. – Még sok van itt Bishopból. Megõrzõm a programodat. Rengeteg tárolt kapacitáshoz tudok itt hozzájutni. Ha valaha kikerülök ebbõl, velem jössz, az biztos. Majd újrahuzaloznak.

– Hogy fogod megõrizni a személyazonosságomat? Belemásolod egy közönséges memóriacsipbe? Tudom, milyen az. Külsõ ingerekre nem reagál, nem ad tapintható válaszokat. Vak, süket, bárgyú és mozdulatlan. Az emberek limbónak nevezik. Tudod-e, minek nevezzük mi, androidok? Bunkónak. Elektronikus bunkónak. Nem, köszönöm. Inkább szûnjek meg, csak hülye ne legyek.

– Nem leszel hülye, Bishop. Ahhoz te túl kemény fickó vagy.

– Én? Csak annyira vagyok kemény, amennyire a testem és a programom az. Az elõbbinek vége, az utóbbi meg rohamosan kimerül. Szívesebben lennék makulátlan emlék, mint satnya valóság. Fáradt vagyok. Minden kicsúszik. Tedd meg nekem azt a szívességet, hogy egyszerûen kikapcsolsz. Lehet, hogy egyszer még mûködõképessé tesznek, belehelyeznek egy új testbe, de a lényeg akkor is megsérülhet, elveszhet a személyazonosság-tudat... Soha nem kerülök fel ismét a csúcsra. Jobb, ha nem kell ezzel foglalkoznom. Tudod te, milyen az, amikor már csak azt várhatjuk, hogy kevesebbek leszünk, mint voltunk? Nem, köszönöm. Inkább ne legyek semmi.

– Biztos vagy benne? – kérdezte tétován Ripley.

– Tedd meg nekem, Ripley. Tartozol vele nekem.

– Nem tartozom neked semmivel, Bishop. Te csak egy gép vagy.

– Megmentettelek téged meg a kislányt az Archeronon. Tedd meg nekem... mint egy barátnak.

A nõ vonakodva bólintott. A szem utolsót hunyorított, majd békésen lecsukódott. Amikor a nõ kihúzta a szálakat, nem volt rángás, sem vonaglás. A fej ismét mozdulatlanul feküdt a munkaasztalon.

– Ne haragudj, Bishop, de olyan vagy, mint egy ócska számológép. Barátságos és kényelmes. Ha meg lehet még javítani, gondom lesz rá, hogy ez megtörténjen. Ha nem, nos, akkor aludj békében, ott, ahol az androidok aludni szoktak, és próbálj meg nem álmodni. Késõbb, ha a dolgok kiforogják magukat, még visszajövök hozzád.

Fölnézett, s szemét rajtafelejtette a szemközti falon. Egyetlen holo lógott ott. Kis nádfedeles kunyhót ábrázolt zöld fák és bokrok sûrûjében. A kunyhó elõtt kékeszöld, kristálytiszta vizû patak csörgedezett, odafent felhõk vonultak az égen. Míg nézte, az ég elhomályosult, s a ház fölött csodálatos naplemente jelent meg.

A nõ ujjai addig matattak az asztalon, míg körül nem fogtak egy precíziós fogót. Teljes erejébõl – amit csak fokozott a dühödt és csalódott sírás – odavágta, s nagy megelégedésére szolgált, amikor a lehetetlenül idilli utánzat csillogó szilánkokra esett szét.

Golic ruháján és arcán ragacsos masszává száradt a vér, de itt-ott még folyós maradt, s onnan rácsöpögött a kantinbeli asztalra. Tempósan kanalaztad ropogós zabpelyhet. Egyszer hagyta csak abba, amikor cukrot kevert hozzá egy tálból. Valósággal belebámult a tányérjába, de nem látta; titkos gondolatait megtartotta magának.

Egy halom tányérral belépett Eric, a szolgálatos szakács. Ahogy elindult az elsõ asztal felé, megpillantotta Golicot, és megtorpant. Aztán csak bámult. Szerencsére a tányérok törhetetlen anyagból készültek.

Új tányérokat bizony nehéz lett volna beszerezni a Fiorinán.

– Golic – mormolta nagy sokára. Az asztalnál ülõ fegyenc zavartalanul evett tovább, nem nézett föl.

A lezúduló tányérok csörömpölése másokat is idehozott: Diliont, Andrewst, Aaront, Morse-t és egy Arthur nevû rabot. Az elképedt szakács példáját követve õk is kerekre nyílt szemmel nézték az asztalnál egyedül étkezõ jelenést.

Golic végre észrevette, micsoda figyelmet keltett föl a többiekben. Rájuk nézett és mosolygott.

Bárgyún.

Amikor bevitték a betegszobába, Ripley egymagában ült az egyik hátulsó sarokban. Némán figyelte, ahogy Dillon, Andrews, Aaron és Clemens az egyik ágyhoz kísérik Golicot, és elhelyezik rajta. Golic arca és haja tele volt alvadt vércsomókkal, a szeme szüntelenül járt a szobában; a szellõzõnyílás fedelérõl a mennyezetre, onnan az ajtóra és vissza, megint elölrõl.

Clemens minden tõle telhetõt megtett, hogy puha törülközõkkel, gyenge oldószerekkel és fertõtlenítõkkel úgy-ahogy megtisztítsa. Golic sokkal rosszabbul festett, mint amilyen állapotban valójában volt. Fizikailag legalábbis. Andrewsra, Aaronra és Dillonra várt a feladat, hogy odakössék a priccshez. A száját nem kötötték be.

– Csak csináljátok, ne is figyeljetek rám. Ne higgyetek nekem. Nem számít. Már semmi se számít. Ti jámbor seggfejek, megdöglötök mind. A fenevad föltámadt, és emberhúst eszik. Nem állíthatja meg senki. Elkövetkezett az idõ. – Elfordult a felügyelõtõl, és lebámult a földre, maga elé. – Én láttam. Rám nézett. Nem volt szeme, mégis rám nézett.

– Hol van Boggs és Rains? – kérdezte egykedvûen Dillon. – Mi van velük? Hol vannak?

Golic minden bûntudat nélkül nézett faggatóira.

– Nem én tettem. Odalent történt az alagútban. Nem volt esélyük, a világon semmi esélyük nem volt. Én semmit sem tehettem, csak menthettem magamat. A sárkány tette. Lemészárolta õket, mint a galambokat. Nem én voltam. Miért engem okoltok mindenért? Õt nem állíthatja meg senki. – Egyszerre nevetett és sírt. – Nincs esély, nincs, nincs, semmi esély nincs!

Clemens addigra már munkába vette Golic tarkóját.

Andrews figyelmesen nézte a remegõ roncsot, amely egykor emberi lény volt. Igaz, nem tökéletes emberi lény, de akkor is ember. Nem örült, de nem is dühöngött. Itt nem volt miért dühöngeni.

– Dühöngõ õrült lett belõle. Nem azt mondom, hogy bárkinek a hibájából történt, de meg kellett volna bilincselni. Persze, képletesen szólva. Maga nem látta ezt elõre, Clemens úr? – nézett a felügyelõ az orvosra.

– Ismer, uram. Nem mondok diagnózist – csak a kezelést állapítom meg.

Clemens már csaknem végzett a tisztogatással. Golic már jobban nézett ki, de csak ha az ember elkerülte a tekintetét.

– Na igen, természetesen. A megelõzõ pszichológia nem a maga szakterülete, igaz? Ha valakinek, hát nekem észre kellett volna vennem.

– Ne okolja magát, Uram – szólt közbe Aaron.

– Nem én. Csak a sajnálkozásomat próbálom kifejezni. Az õrület olykor csendben, láthatatlanul áll lesben a felszín alatt, s csak a megfelelõ ingert várja, hogy elõtörjön. Mint azok a sivatagi magvak, amelyek tíz-tizenegy évenként csak egyszer csíráznak ki, akkor, amikor elegendõ esõ esik. – Felsóhajtott. – Nagyon szeretnék még egyszer egy normális, csendes esõt látni.

– Nagyon jól mondta, uram – fûzte tovább a szót Aaron. – Ez az ember olyan õrült, mint egy nyomorult õserdõlakó.

– Annyira élvezem, Aaron úr, amikor ilyen erõteljes anakronizmusokat kever a mindennapi beszédébe nézett Andrews a helyettesére. – Mintha valamelyest lecsillapodott volna. Az állandó nyugtatózás drága dolog, és a naplóban meg is kell indokolni az alkalmazását. Próbáljuk meg egy idõre elkülöníteni a többiektõl, Dillon úr, és majd meglátjuk, van-e ennek gyógyító hatása. Nem akarom, hogy pánikot keltsen. Clemens úr, csillapítsa le szegény ördögöt annyira, hogy ne veszélyeztesse se magát, se másokat. Számítok magára, Dillon úr, hogy szemmel fogja tartani, ha majd elbocsátjuk. Remélhetõleg rendbe jön. Az nagyon leegyszerûsítené a dolgunkat.

– Egyetértek, felügyelõ. De amíg nem tudjuk, mi van a másik két testvérünkkel, ne kapjon teljes adag nyugtatót.

– Ettõl ugyan nem fog megtudni semmit – intett Aaron viszolyogva a kényszerzubbonyban reszketõ emberre.

– Meg kell próbálnunk. – Dillon közelebb hajolt, és fürkészve nézte fogolytársa arcát. – Szedd össze magad, ember. Szólj hozzám. Hol vannak a testvérek? Hol van Rains és Boggs?

Golic megnyalta a száját. Rémesen ki volt harapdálva, egy kicsit még szivárgott is belõle a vér.

– Rains? – suttogta, s az erõlködéstõl, hogy vissza tudjon emlékezni, összeráncolta a homlokát. – Boggs? – A szem újból kitágult, s mogorván fölnézett, mintha életében elõször látná õket. – Nem én tettem! Nem én voltam! Õ... õ volt... – És kitört belõle a zokogás, hisztérikusan hebegett-habogott, és vadul kiáltozott.

Andrews szomorúan ingatta a fejét.

– Reménytelen. Aaron úrnak igaza volt. Semmit sem fogunk tudni kiszedni belõle – egy darabig biztos, hogy nem, és aztán is, ki tudja... – Pedig addig nem várhatunk.

Dillon kiegyenesedett.

– Döntsön maga, felügyelõ.

– Kutatócsoportot kell kiküldenünk. Értelmes embereket, akik nem félnek a sötétségtõl, sem egymástól, Félek, minden esélyünk megvan rá, hogy ez az együgyû gazember ölte meg õket. Ha ismerik az elõéletét – tette hozzá óvatosan –, akkor tudják, hogy egy ilyen forgatókönyv egyáltalán nem elképzelhetetlen az õ esetében.

– Ezt nem tudhatja, uram – mondta Dillon. – Nekem sohasem hazudott. Õrült. Bolond. De nem hazug.

– Maga jóhiszemû, Dillon úr, de fegyenctársával szemben túlságosan nagylelkû. – Andrews ellenállt a kikívánkozó gúny csábításának. – Golicot én személy szerint nem tartom méltónak a bizalomra.

Dillon összeszorította a száját.

– Nem vagyok naiv, uram. Eleget tudok róla ahhoz, hogy legalább annyira szemmel akarjam tartani, mint amennyire segíteni szeretnék rajta.

– Helyes. Nem akarom, hogy az õ õrjöngése következtében még valaki eltûnjön.

Ripley fölállt, és elindult a csoport felé. Minden szempár feléje fordult.

– Van rá esély, hogy igazat mond.

Clemens tátott szájjal bámult rá. A nõ nem törõdött vele.

– Beszélnem kell vele errõl a sárkányról.

– Maga nem beszél senkivel, hadnagy – felelte metszõ hangon Andrews. – Nem érdekel a véleménye, mert maga nincs tisztában a tényekkel. Ezt az embert – intett Golic felé – többszörös gyilkosságért ítélték el. Arról híres, hogy különösen kegyetlen, kísérteties bûnöket követett el.

– Nem én tettem! – mormolta kétségbeesetten a kényszerzubbonyba bújtatott ember.

– Nincs igazam, Dillon úr? – nézett körül Andrews.

– De – ismerte el vonakodva Dillon. – A történetnek ez a része igaz.

Ripley keményen állta a felügyelõ pillantását.

– Beszélnem kell magával. Fontos.

– Ha végeztem a hivatali kötelességeimmel, örömmel elcsevegek magával. Jó? – felelte elgondolkodva az idõsebb férfi.

A nõ mintha akart volna még valamit mondani, de aztán csak bólintott.

8.

Aaron megtöltötte a kancsót, és megnézte, van-e víz a poharakban. Kár volt aggodalmaskodnia. Attól kezdve, hogy Ripley beszélni kezdett, senki sem foglalkozott olyan mellékes részletekkel, mint a szomjúság.

A nõ ott kezdte, amikor az idegen tojásokat fölfedezték a hatalmas, mind mostanáig ismeretlen eredetû hajó rakodóterében az Archeronon, s aprólékosan elmesélt mindent: a Nostromo eredeti legénységének pusztulását, az õ ezt követõ szökését, a késõbbi, megsemmisítõ találkozást az Archeronon, egészen odáig, hogy az azóta halott társaival együtt eljutott ide, a Fiorinára.

Ha valaki figyeli, bámulatba ejtette volna, milyen tehetsége van ahhoz, hogy minden lényeges eseményt és részletet fölidézzen, holott Ripley számára nem az emlékezés jelentett gondot. Nap mint nap átélte annak gyötrelmét, hogy nem tudott felejteni.

Miután elhallgatott, jó ideig csend volt a felügyelõ szállásán. Ripley lehúzott egy fél pohárnyit a megtisztított vízbõl, s közben Andrews arcát figyelte.

A férfi összekulcsolta az ujjait a hasán.

– Hadd lássam, jól értettem-e, hadnagy. Azt mondja, hogy nekünk itt egy két és fél méter magas ragadozó rovarral van dolgunk, melynek savas testnedvei vannak, és a maguk ûrhajóján jött ide.

– Nem tudjuk, hogy rovar-e – javította ki a nõ. Ez a legegyszerûbb és legnyilvánvalóbb analógia, de biztosat senki sem tud. Nem kínálják fel magukat kényelmes rendszertani tanulmányozás céljára. Nehéz felboncolni valamit, ami holta után feloldja a vizsgáló mûszereket, életében pedig meg akarja enni vagy meg akarja termékenyíteni az embert. Az archeroni telep õrjöngve áldozta fel magát ilyen tanulmányokra. Nem számított. A lények eltörölték õket a föld színérõl, mielõtt még bármit is megtudhattak volna. Sajnos a feljegyzéseik megsemmisültek, amikor kritikussá vált a helyzet. Tudunk róluk egy keveset, épp csak annyit, hogy egy-két általánosítást megengedjünk magunknak.

Az egészrõl elfogadható biztonsággal csak annyit mondhatunk, hogy nagyjából hasonló bioszociális rendszerük van, mint a földi rovaroknak, például a hangyáknak, a méheknek és így tovább. Ezenkívül senki nem tud semmit. Értelmi szintjük nyilván sokkal magasabban van, mint bármilyen, társadalmi életet élõ ízeltlábúaknak, bár jelenlegi tudásunkkal nehéz megmondani, képesek-e magasabbrendû gondolkodásra. Majdnem biztos vagyok benne, hogy szagok révén tudnak kommunikálni egymással. Lehet, hogy olyan érzékelõ képességük is van, amirõl semmit sem tudunk.

Hihetetlenül gyorsak, erõsek és szívósak. Magam láttam egyet, amelyik remekül bírta a csillagközi légüres teret, amíg egy mentõcsónak hajtómûve segítségével végre el tudtam égetni.

– Továbbá vaktában gyilkol és egyébként is csúf látvány – fejezte be helyette Andrews. – Ezt állítja maga. És persze azt várja, hogy a puszta szavára elfogadom ezt az egész fantasztikus történetet.

– Igaza van, uram – csatlakozott gyorsan Aaron –, a történet gyönyörû. Soha nem hallottam még ilyet.

– Nem, nem várom, hogy elfogadja – válaszolta halkan Ripley. – Volt már dolgom magához hasonló emberekkel.

– Ezt meg sem hallom – felelte minden sértõdés nélkül Andrews. – Ha egy percre feltételezzük, hogy elfogadom a lényegét annak, amit elmondott, akkor mit javasol, mit tegyünk? Készítsünk végrendeletet, és várjuk meg, amíg megesznek bennünket?

– Bizonyára akad olyan ember, aki helyeselné az ötletét, de nálam nem fog beválni. Ezekkel a lényekkel meg lehet küzdeni. Meg lehet õket ölni. Milyen fegyvereik vannak?

Andrews szétválasztotta összekulcsolt ujjait, és nagyon szerencsétlen képet vágott.

– Ez itt egy börtön. Még ha nincs is hely a Fiorinán, ahová valaki elszökhetne, nem jó gondolat, hogy lõfegyvereket adjunk rabok kezébe. Valakinek még eszébe juthat, hogy a segítségével megszerezheti a hatalmat az utánpótlást szállító hajók felett, vagy valami egyéb ütõdött ötlete támad. Fegyverek hiányában kísértés sincs, hogy ellopják és használják õket.

– Egyáltalán nincs fegyverük?

– Sajnálom. Ez itt egy korszerû, civilizált fegyenctelep. A becsület módszerével dolgozunk. Itt az emberek, bár különleges esetek, nemcsak megfizetik az adósságukat a társadalomnak, de még többet is tesznek. Õk a telep õrei. A Társaság úgy érzi, hogy a fegyverek jelenléte elbátortalanítaná õket, s ez ártana a munkájuknak. Mit gondol, miért van itt csak két felügyelõ, én és Aaron? Ha nem ez lenne a módszer, húsz felügyelõvel és egy egész arzenállal sem tudnánk ellenõrzésünk alatt tartani ezt a bandát. – Gondolataiba mélyedve elhallgatott. – Van néhány szeletelõkésünk a vágóhídon, meg akad ilyesmi a kantinban és a konyhán is. Itt-ott pár favágó fejsze. Semmi, ami igazán különleges.

Ripley magába roskadva ült a széken, és vigasztalanul motyogta:

– Akkor végünk van.

– Nem, csak magának van vége – válaszolta a felügyelõ nyugodtan. – Nem hagyhatja el a betegszobát. Vesztegzár alá helyezem.

A nõ tátott szájjal bámult rá.

– De hát miért?

– Mert amióta csak itt van, gondot jelent, és nem akarom, hogy ez a gond újabb és újabb bonyodalmakat szüljön. Ezzel a valamivel, akármi legyen is, most nekem kell megbirkóznom, és könnyebb dolgom lesz, ha mindig tudom, hogy maga hol van. A férfiak így is éppen eléggé nyugtalanok lesznek. Ha maga folyton itt jön-megy, és szabadidejében bekukkant olyan helyekre, ahová nem kéne, az minden lesz, csak nem stabilizáló hatású.

– Ezt nem teheti. Nem csináltam semmi rosszat.

– Nem mondtam, hogy csinált. A saját biztonsága érdekében korlátozom a mozgását. Itt én vagyok a felelõs, és mint a létesítmény felügyelõje, a belátásom szerint cselekszem. Szabadságában áll, hogy ha majd visszamegy, hivatalos panaszt emeljen ellenem – tette hozzá atyai mosollyal, majd így folytatta:

– Az egészet magának köszönheti, hadnagy. Azt hiszem, odabent biztonságban lesz minden nagyobb méretû fenevadtól, igaz? No, hát legyen jó kislány. Aaron úr majd elkíséri.

– Rossz döntést hoz – állt fel Ripley.

– Valahogy majdcsak elélek ebben a tudatban. Aaron, miután elkísérte a hadnagyot új szálláshelyére, kezdjen hozzá a kutatócsoport szervezéséhez. Gyorsan. Nekünk meg tovább kell faggatnunk ezt az összevissza beszélõ Golicot. Lehet, hogy Boggs és Rains csak megsebesült, és várja a segítséget.

– Igenis, uram.

– Teljes tévedésben van ezt az ügyet illetõen, Andrews – mondta Ripley. – Teljes tévedésben. Azokban a járatokban senkit sem fognak élve megtalálni.

– Majd meglátjuk.

Andrews követte a nõt a tekintetével, miközben helyettese kikísérte õt.

Ripley mogorván és dühösen ült a priccsen. Mellette Clemens állt, s némán figyelte. A nõ fölkapta a fejét, amikor Aaron hangja megszólalt a mikrofonban.

– Mindenki jelentkezzen a kantinban! Andrews úr gyûlést hív össze. Mindenki azonnal jöjjön a kantinba! – Halk elektronikus zümmögés jelezte a parancsnokhelyettes rövid bejelentésének a végét.

Ripley az orvosra nézett.

– Semmiféle út nem vezet el a Fiorináról? Nincs egy vészhelyzetben bevethetõ hajó? Egy átkozott egérút, ami kimenekítheti az embert errõl a bolygóról?

Clemens megrázta a fejét.

– Ez itt egy börtön, elfelejtetted? Innen nem vezet ki út. Az utánpótlást szállító hajó hat hónaponként jön.

– Ez a helyzet? – roskadt magába a nõ.

– Pánikra nincs ok. Majd küldenek valakit érted, és kivizsgálják ezt az egész disznóságot. Méghozzá hamar.

– Tényleg? Milyen hamar?

– Nem tudom. – Clemenset láthatóan valami más zavarta, nem a szerencsétlen Murphy halála. – Ide soha senki nem szokott sietni. Elõbb mindig máshová mennek. Nehéz dolog eltéríteni egy hajót a megszokott útvonalától, nem beszélve arról, hogy pokoli drága is. Nem akarod elmondani nekem, mirõl beszélgettetek Andrews-zal?

– Nem, nem akarom – fordította el a tekintetét Ripley. – Azt hinnéd, megõrültem. – Figyelme elkalandozott a túlsó sarokba, ahol a katatóniás Golic meredt üres tekintettel a falra. Sokkal jobban nézett ki, amióta Clemens kitisztította a mocsokból.

– Könyörtelen vagy – mormolta a doki. – Hogy érzed magad?

– Nem vészes – nyalta meg a szája szélét Ripley. Hányinger, émelygés. Úgy érzem magam, mint akit megrágtak.

A férfi fölállt, bólintott.

– Fellépett a sokk. Nem ér váratlanul, tekintve, hogy min mentél keresztül az utóbbi idõben. Csoda, hogy nem ülsz ott Golic mellett, s bámulod bambán az üres falat. – Odament, futtában megvizsgálta a nõt, majd egy szekrényhez lépett, elhúzta a reteszt, és matatni kezdett a szekrény belsejében. – Legjobb lesz, ha adok neked még egy koktélt.

A nõ látta, hogy egy injekciós tûvel foglalatoskodik.

– Ne. Éber akarok maradni. – A szeme önkéntelenül is a lehetséges bejáratokat kutatta: a szellõzõnyílásokat, az ajtót. De a tekintete homályos volt, a gondolatai tompák.

Clemens elindult feléje, kezében az injekciós tûvel.

– Nézd meg magad. Ezt nevezed te éberségnek? Gyakorlatilag az ájulás határán vagy. A test roppant hatékony gépezet, de akkor is csak egy gépezet. Ha túl sokat követelsz tõle, félõ, hogy túlterheled.

A nõ felgyûrte az egyik ruhaujját.

– Ne taníts engem. Tudom, mikor erõltetem túl magam. Csak add be azt a vackot.

A sarokban ülõ alak hangosan motyogott:

– Nem tudom, az emberek miért okolnak mindenért engem. Érthetetlen, hát nem? Nem mintha tökéletes volnék, vagy ilyesmi, de drága William, én nem értem, hogy jönnek ahhoz némelyek, hogy mindig másokat hibáztassanak az élet apró kellemetlenségei miatt.

Clemens elmosolyodott.

– Ez mélyértelmû volt. Köszönöm, Golic. Megtöltötte a fecskendõt, ellenõrizte a folyadékszintet.

Ahogy a nõ ott ült és várta, hogy megkapja a gyógyszert, véletlenül Golic felé nézett, és meglepve látta, hogy a férfi visszavigyorog rá. Az arckifejezése nem volt emberi, hiányzott belõle az értelem – a hülyék derûje sugárzott róla. A nõ utálkozva fordult el; most fontosabb dolgok körül jártak a gondolatai.

– Férjnél van? – kérdezte váratlanul a kényszerzubbonyos alak.

– Én? – meresztette rá a szemét Ripley.

– Férjhez kell mennie. – Golic halálosan komoly volt. – Hogy lehessenek gyerekei... egy aranyos kislánya. Én rengeteget ismertem közülük. Még odahaza. Engem mindig szerettek. Maga is meg fog halni. Fütyörészni kezdett magában.

– Az vagy? – tudakolta Clemens.

– Mi?

– Férjes?

– Miért?

– Csak kíváncsi vagyok.

– Nem – felelte Ripley. Amikor a férfi az ujjai között lógó injekciós tûvel odalépett hozzá, azt kérdezte tõle: – Mi volna, ha leereszkednél hozzám?

– Nem beszélnél kicsit világosabban? – nézett rá elbizonytalanodva a férfi.

– Amikor megkérdeztem, hogy kerültél ide, elengedted a kérdést a füled mellett. Amikor a tarkódon lévõ azonosító tetoválás után érdeklõdtem, megint elhajoltál a kérdésem elõl.

Clemens elfordította a fejét.

– Hosszú és szomorú történet ez. Félek, hogy kicsit melodramatikus is...

– Szórakoztass el vele. – Ripley keresztbe fonta a karját a mellén, és hátrább húzódott a priccsen.

– Nos, nekem az volt a bajom, hogy okos voltam. Nagyon okos. Tudod, én mindent tudtam. Remek koponya voltam, ezért azt hittem, nekem minden sikerül. És egy ideig így is volt.

Fantasztikus eredménnyel végeztem el az egyetemet, az osztály elsõ öt százaléka között, és õszintén azt hittem, hogy ezt az eredményt úgy értem el, hogy igazán elviselhetõ mértékben vagyok csak rabja a Midaphine-nek. Ismered ezt a különleges gyógyszert?

Ripley lassan ingatta a fejét.

– Nos, ez a peptidek és más effélék egyfajta kellemes lánca. Legyõzhetetlennek érzed magad tõle, anélkül hogy meg kellene alkudnod a józan eszeddel. De megköveteli, hogy bizonyos szintje állandóan meglegyen a véredben. Amilyen okos fickó voltam, nem okozott gondot a megfelelõ mennyiség beszerzése, bárhol dolgoztam is akkoriban.

Kivételes adottságokkal és állóképességgel megáldott, jó ösztönû, ugyanakkor alapos belgyógyászpalántának tartottak, aki elõtt ígéretes jövõ áll. Senki sem gyanította, hogy az elsõ páciensem mindig én magam voltam.

Az elsõ bentlakó évemben történt. A központ boldog volt, hogy megszerzett: két ember munkáját végeztem, soha nem panaszkodtam, szinte mindig helyes volt a diagnózisom, és a kezelést is jól állapítottam meg. A harminchat órás szolgálat után olyan magasra repültem, mint egy orbitális pályán haladó ûrhajó, majd bemásztam az ágyba, hogy a reggelig tartó lebegésben elveszítsem magam. És akkor megszólalt a telefon.

A kórház üzemanyagrészlegében felrobbant egy gázpalack. Akit csak el tudtak érni, mindenkit behívtak, hogy segítsen. Harminc súlyos sebesült, de csak néhányat kellett intenzív osztályra küldeni, a többieknek elég volt a gyors, de szokásos ellátás. Semmi komplikáció, semmi olyasmi, amit akár egy orvostanhallgató is ne tudott volna megcsinálni. Gondoltam, majd én ellátom õket, aztán irány haza, még mielõtt észreveszik, hogy ahhoz képest, hogy hajnali háromkor rángattak ki az ágyból, mennyire fel vagyok dobva.

Egy pillanatra elhallgatott, hogy összeszedje a gondolatait, azután folytatta:

– A harmincból tizenegyen haltak meg, mert rossz adagot adtam nekik a fájdalomcsillapítóból. Apróság. Ilyen egyszerû. A leghülyébb is meg tudta volna csinálni. A legagyalágyultabb is. Ezt teszi az emberrel a Midaphine. Szinte sohasem befolyásolja az ítélõképességet – csak nagy ritkán.

– Sajnálom – mondta halkan a nõ.

– Ne sajnáld – felelte engesztelhetetlen arccal a férfi. – Nem sajnálta senki. Hét év börtönt kaptam, életfogytiglani próbaidõt, végleges lefokozást a 3-C kategóriába, amely komoly megszorításokat tartalmaz arra nézve, hogy mit és hol praktizálhatok. A börtönben leszoktam a csodagyógyszerrõl. Nem számított. Túl sok volt a rokon, aki emlékezett a halálesetekre. Soha nem kaptam lehetõséget rá, hogy a megszorításokat felülvizsgálják. Kínos helyzetbe hoztam a szakmát; a bíróság örült, hogy példát statuálhatott. El tudod képzelni, hogy utána hány társaság versengett azért, hogy ezzel a szakmai minõsítéssel alkalmazzon, így aztán itt vagyok.

– Én akkor is sajnálom.

– Engem? Vagy azt, ami történt? Ha az utóbbit, nos, azt én is. A börtönbüntetést és az abból következõ korlátozásokat nem. Megérdemeltem. Mindent megérdemeltem, ami velem történt. Kioltottam tizenegy életet. Véletlenül, ostoba vigyorral a képemen. Bizonyára az általam megölt emberek elõtt is ígéretes pálya állt. Tönkretettem tizenegy családot. És bár amit tettem, soha nem tudom elfelejteni, megtanultam együtt élni vele. Ez az egyetlen hasznom abból, hogy elküldték egy ilyen helyre, mint ez itt. Itt végre megtanulhatja az ember, hogy éljen együtt azokkal a dolgokkal, amiket tett.

– Kitöltötted már itt az idõdet?

– Igen. És alaposan megismertem ezt a szedett-vedett társaságot – így amikor maradtak, én is velük maradtam. Úgysem alkalmazna senki más. – Clemens megmozdult, hogy beadja az injekciót. – Szóval megbízol bennem, és engeded, hogy beadjam?

Ripley felé hajolt, s ebben a pillanatban az idegen leugrott mögötte a padlóra. Ez is néma csendben történt, ahogy a mennyezetrõl ereszkedett alá, ahogy görnyedten, megtámaszkodva földet ért, majd teljes nagyságában kiegyenesedett. Bámulatraméltó volt, hogy egy ekkora méretû lény ilyen néma csendben tud mozogni. A nõ szeme láttára egyenesedett fel s tornyosult a mosolygó orvos fölé; a fakó mennyezeti világításban megcsillantak fémes metszõfogai.

Ripley kétségbeesetten próbálta bénult hangszálait mûködésre bírni, de énje egy része még ezekben a pillanatokban is észlelte, hogy ennek a példánynak kicsit másmilyen a külseje, mint bármelyiké azok közül, amelyekkel eddig találkozott. A feje kerekebb, a teste tömörebb volt. A finomabb testi különbségek a rémület e dermesztõ pillanatában nem jutottak el az agyáig.

Clemens most úgy hajolt feléje, mint aki többet érez a puszta aggodalomnál.

– Hé, mi van veled? Úgy nézel ki, mint aki nem kap levegõt. Majd én...

Az idegen letépte és félrehajította a fejét. A nõ még ekkor sem sikoltott. Akart. Próbált. De nem tudott, a rekeszizma csak levegõt tudott kipréselni, hangot nem.

Az idegen félrelökte Clemens testét, melybõl sugárban dõlt a vér, és lebámult Ripleyre. Bár volna szeme, gondolta a nõ énjének egy darabja, és nemcsak vizuális érzékelõi... Mindegy, hogy rémes-e, vérben forgó-e, de legalább kapcsolatot tudna az ember teremteni egy szemmel. Ami a lélek tükre, ahogy olvasta valahol.

Az idegennek nem volt szeme, és minden valószínûség szerint lelke sem volt.

A nõ egész testében remegett. Eddig elfutott elõlük, vagy felvette a harcot ellenük, de a betegszoba sírra emlékeztetõ zárt terében nem volt hová elfutni, és nem volt mivel harcolni. Mindennek vége volt. Énje egy része örült; nem lesz több lidércnyomás, nem kell többé sikoltozva felriadnia idegen ágyakban. Békesség lesz,

– Hé, maga! Jöjjön ide! – kiáltotta hirtelen Golic. – Kötözzön ki! Majd én segítek. Megöljük ezeket a férgeket mind!

A Bosch ecsetjére méltó látomás lassan megfordult, s megnézte magának a fegyencet. Aztán visszafordult az ágyon mozdulatlanul ülõ nõhöz. Majd egyetlen ugrással fellódult a mennyezetre, kábelszerû ujjaival megragadta a nyitott szellõzõnyílás peremét, s eltûnt arra, amerrõl jött. Egy ideig még hallatszott föntrõl a visszhangzó kaparászás, de gyorsan elhalt az is.

Ripley nem mozdult. Semmi sem történt. A fenevad nem nyúlt hozzá. Vagyis gyakorlatilag semmit sem értett meg belõlük. Õbenne lehetett valami, amitõl nem bántotta. Talán beteg emberre nem támadnak rá... Vagy Golic viselkedése rejti a magyarázatot?

Bár életben maradt, nem tudta, hálás legyen-e érte vagy sem.

9.

Andrews megállt a kantinban a foglyok elõtt, s míg Dillon felkészült, hogy megkezdje hagyományos könyörgését, elnézte a várakozó, kíváncsi arcokat. Aaron a közelben azon töprengett, vajon mit tartogat tarsolyában a fõnöke.

– Mindenki föl, imához! Áldott legyen az Úr.

A fegyencek tisztelettudóan engedelmeskedtek. Dillon folytatta:

– Adj nekünk erõt, ó, Urunk, hogy el tudjuk viselni. A haragvó Isten kezébe esett nyomorult bûnösök vagyunk, de add, hogy utunk töretlen legyen ama napig. Ámen.

A rabok egy emberként emelték a magasba jobb öklüket, majd leültek.

Dillon végignézett rajtuk, s arcán meglepõ hirtelenséggel torzult el az üdvözült mosoly.

– Mi a franc folyik itt? Mi ez a téboly? Gyilkosság, közöttünk! Erõszak! Testvéreink kerülnek bajba! Nem akarok több rémségrõl hallani közöttünk! Ha baj van, viseljük el együtt a bajt.

Andrews egy ideig tûrte a Dillon kitörése után beállt csendet, s megvárta, míg mindenki rá figyel. Akkor ünnepélyesen megköszörülte a torkát.

– Nos, köszönöm, Dillon úr – kezdett hozzá szokásos, hûvösen kimért hangján. – Jól van. Ma a szóbeszédek ellenõrzése lesz a téma. A tények a következõk:

Négy óra nulla nulla perckor a Murphy nevû õrizetest holtan találták a 17-es ventilátorban. A halál oka minden bizonnyal óvatlanság, és meglehet, hogy Murphy nagy adag hülyesége volt. A helyszínen gyûjtött adatok alapján úgy látszik, hogy túl közel állhatott a ventilátor lapátjaihoz, amikor egy erõs légáram megcsapta, s ennek következtében beszívódott vagy befújódott a lemezek közé. Az orvosunk, Clemens vállalta a halottkém szerepét, és hivatalos jelentése mindenben megfelel a kívánalmaknak.

Néhány fegyenc halkan dünnyögött valamit az orra alatt, de Andrews addig felejtette rajtuk a szemét, amíg el nem hallgattak.

Folytatta a beszédet, s közben fel-alá járkált.

– Nem sokkal ezután Boggs, Rains és Golic õrizetesek a szokásos felderítõ- és szemétgyûjtõ útra indultak a járatokban. Jól fölszerelkeztek, és vélhetõleg tudták, hogy mit keresnek.

– Ezt megerõsíthetem – szólt közbe Dillon. Andrews egy pillantással nyugtázta a testes ember

közbeszólását, majd folytatta beszámolóját:

– Körülbelül hét óra nulla nulla perckor zilált külsõvel felbukkant Golic õrizetes. Csupa vér volt, és összevissza beszélt. Jelenleg fizikai mozgásában korlátozva van, és kezelést kap a betegszobában. Boggs és Rains õrizetesek még nem kerültek elõ. Kénytelenek vagyunk azzal a lehetõséggel is számolni, hogy bûntény áldozatai lettek, méghozzá Golic õrizetes kezétõl.

Szünetet tartott, hogy az emberek megemészthessék a hallottakat, majd újra beszélni kezdett:

– A szóban forgó rab elõélete nem zár ki egy ilyen gyanút. Bár senkit sem küldtek ide, akit a Földi Rehabilitációs Központ ne kezelt volna, és, hogy úgy mondjam, ne tisztított volna meg, de nem tekinthetünk minden kezelési programot tökéletesnek és örökké tartónak.

– Tudjuk – jegyezte meg Dillon.

– Hát így állunk. Mindazonáltal minden következtetés szükségszerûen korai, amíg elõ nem kerül Rains és Boggs õrizetes vagy a holttestük, illetve meg nem oldódik a távollétük rejtélye. Lehet, hogy ott ülnek az egyik alagútban, sebesülten, mozgásra képtelenül, s várják a segítség megérkezését. Az is lehet, hogy eltévedtek, s most keresik a kivezetõ utat. Tehát sürgõsen meg kell szervezni és el kell küldeni a felderítõ csapatot. Önkénteseket kérek, és a felajánlást annak rendje és módja szerint bejegyezzük az illetõ személyi anyagába.

Azt hiszem, a tisztesség megkívánja, hogy elmondjam: telepünk békés életében adódott néhány váratlan probléma. Pánikra, ijedtségre nincs ok, ilyen helyzetekre olykor számítani kell. Akármilyen megoldást találunk is végül e szerencsétlen esetre, annyit bízvást mondhatok, hogy rövid idõn belül vissza fogunk zökkenni a rendes kerékvágásba.

Csak õrizzük meg a józan eszünket, s az elkövetkezendõ pár napban, amíg megérkezik Ripley hadnagyért a mentõosztag, szedjük össze magunkat. Annyit még elmondhatok, hogy az õ váratlan ideérkezése – ha okozott is sajátos gondokat – adott alkalmat rá, hogy a Társaság egy hajót irányítson a Fiorinára. Ez soron kívül érkezõ utánpótlást és talán egy kevés luxuscikket is jelent a számunkra, aminek csak örülhetünk. Tekintsünk tehát mindnyájan várakozással az elkövetkezõ napok elé.

Akkor kivágódott a tõle jobbra lévõ ajtó, és Ripley lépett be rajta. Levegõ után kapkodott, és idegességében nem vett róla tudomást, hogy minden jelenlévõ szeme rá szegezõdik.

– Itt van! Elkapta Clemenst! – És a tekintete lázasan fürkészte a homályos sarkokat és távoli szögleteket.

Az erek kidagadtak Andrews nyakán.

– Elegem van magából, hadnagy! Azonnal hagyja abba a dühöngést! Hagyja abba! Fölöslegesen, minden bizonyíték nélkül kelt pánikot, és én ezt nem tûröm, megértette? Nem tûröm!

A nõ rámeredt.

– De ha mondom magának, hogy itt van!

– Én pedig azt mondom magának, hadnagy, hogy uralkodjon magán! Aaron úr – pillantott szûrõs szemmel jobbra –, vegye kezelésbe azonnal ezt a bolond nõszemélyt. Vigye vissza a betegszobába!

– Igen, uram.

Aaron Ripley felé lépett, de látva annak arcát, elbizonytalanodott. A nõ testileg nem tûnt gyengébbnek, mint az átlagos rabok.

Miközben azon töprengett, mit tegyen most, a lámpák vadul villogni kezdtek. A fegyencek kiáltozva rohantak egymásnak, s megzavarodva néztek mindenfelé. Andrews mélyen lesújtva csóválta a fejét.

– Nem tûröm ezt a lehetetlen helyzetet a telepen. Hallják? Ezt nem fogom megengedni.

Valami halk kaparászás arra késztette, hogy fölnézzen.

Az idegen lenyúlt, s oly könnyedén, ahogy a pók ejti csapdába a legyet, fölcsípte a felügyelõt a földrõl. Vadász és zsákmánya egy pillanat alatt eltûntek. Az ezt követõ hisztérikus felfordulásban csak Ripley és a Morse nevû rab látta, hogy a szörnyeteg egy nyitott légaknába vonszolta be az elnémult Andrewst.

Ripley leült egy székre a sarokban, és rágyújtott egy narkócigarettára. Azon vette észre magát, hogy Clemens jár az eszében. Vonásai megkeményedtek. Clemens... jobb, ha nem gondol rá, ahogy a többi férfit is megtanulta gyorsan elfelejteni, akikkel barátságot kötött, csak azért, hogy az idegen horda látszólag elpusztíthatatlan egyedei valamennyit elragadják tõle és elpusztítsák.

Pedig nem voltak elpusztíthatatlanok. Meg lehetett ölni õket. És ameddig õ él, úgy látszik, neki jutott ez a sors. Hogy elpusztítsa, hogy eltakarítsa õket a világegyetembõl. Olyan kihívás volt ez, amit boldogan, ó, milyen boldogan átengedett volna valaki másnak!

Miért õ? Nem elõször gondolkodott el e kérdésen. Miért õ lett erre kiszemelve? Nem jutott eszébe –, ez így nem igaz. Senki és semmi nem szemelte õt ki erre. Nem választotta ki a sors arra, hogy egész életében rémségekkel és pusztítással kelljen birkóznia. Mások is találkoztak az idegenekkel, és õk elpusztultak. Egyedül õ szenvedett tovább – mert egyedül õ maradt életben.

Olyan végzet volt ez, amelyet bármikor elvethetett magától. A betegszobában volt minden, s mindenen ott volt a jól látható felirat. Egy egyszerû injekció elmulaszthatta volna minden fájdalmát, minden rémületét. Könnyû lett volna véget vetni ennek az egésznek – csakhogy õ túlélõ volt. Lehet, hogy neki ez a feladat jutott az életben: egyszerûen az, hogy életben maradjon. Nem, a sors nem jelölte ki valami különösen rossz bánásmód elviselésére – õ maga nem volt felelõs azért, mert a többieknél keményebb volt. De meg kellett tanulnia együtt élni ezzel a tudattal.

Megint elment egy férfi. Olyan, akit nem különösebben kedvelt. De sajnálta. Andrews ember volt, s ha semmi mást, de a szép halált megérdemelte volna.

Meghökkentõen gyors támadását követõen az idegen halotti csöndet hagyott maga után. Az emberek ott maradtak, ahol voltak, s ki ülve, ki állva bámulta a semmit, a szomszédját, vagy bámult befelé, önmagába. Mint rendesen, most is Dillonra várt, hogy letérdeljen és imádkozni kezdjen.

– Jelt kaptunk, testvéreim. A sorsunk múlik rajta, hogy mit kezdünk vele.

– Ámen – mondta rá kórusban néhány rab. Voltak más megjegyzések, amiket szerencsére nem lehetett hallani.

Dillon folytatta:

– Köszönjük, ó, Urunk, hogy haragodat kiárasztottad ránk, s közel hoztad az ítélet napját. Eljött az apokalipszis ideje. Engedd, hogy felkészüljünk rá. Légy kegyelmes hozzánk.

A terem végében Dillon imája közben páran suttogni kezdtek egymás között.

– Nagy volt – mormolta a David nevû fegyenc. – De még milyen nagy. És gyors!

– Láttam, seggfej – nézte Kevin mereven a mennyezetnek azt a pontját, ahonnan az idegen lenyúlt. – Itt voltam. Asszed, vak vagyok?

– Jó, én csak azt mondtam, hogy tényleg nagy volt! Nem is néztek Ripleyre, olyan erõsen élt bennük a történtek emléke. A William nevû rab fölállt, és végignézett a társain.

– Oké, cimborák, akkor most mit csináljunk? Néhányan egymásra néztek, de senki nem szólt.

– Hát ki parancsol most? – kérdezett tovább William. – Arra gondolok, hogy most meg kellene szervezõdnünk, nem?

Aaron nyelt egyet, és körülnézett.

– Azt hiszem, én következem a sorban. Morse fölnézett a magasba.

– Nyolcvanöt lesz a parancsnok! Jézusom, adj szabadulást!

– Ne nevezz így! – nézett rá Aaron keményen. – Se most, se máskor! – Fölállt, s elindult az emberek felé. – Nézzétek, én semmilyen módon nem tudom Andrewst pótolni. Nem is akarok úgy tenni, mintha tudnám. Ti nem méltányoltátok õt. Tudom, hogy néha bekeményített, de a legjobb ember volt, akivel valaha együtt dolgoztam. Diliont nem hatotta meg a szónoklat.

– Nem akarom végighallgatni ezt a marhaságot mondta, s a helyettesrõl átnézett a terem végében ülõ vékony alakra. – Hát magával mi van? Maga tiszt. Mi volna, ha megpróbálna el vezetgetni bennünket?

Ripley beleszívott a cigarettájába, közben a pillantása súrolta Diliont, de rögtön el is fordította a fejét. Az ezt követõ csendet William törte meg.

– Vedd át te – mutatott Dillonra. – Itt úgyis te irányítod a dolgokat.

A nagy ember energikusan megrázta a fejét.

– Ki van csukva. Nem vagyok az a parancsolgatós típus. Elég nekem magamra vigyázni.

– De hát mit akar az a rohadt vadállat? – fakadt ki csüggedten William. – El akar kapni mindnyájunkat?

– Igen – fújta ki Ripley a füstöt.

– Hát nem kedves? – mordult fel gúnyosan Morse. – És hogyan állíthatnánk meg?

Ripley undorral elnyomta a csikket, majd fölállt, és szembefordult a csoporttal.

– Nincs fegyverünk, igaz? Nincsenek jó kis puskáink, lézerfegyvereink, semmi?

– Így van – bólintott kelletlenül Aaron.

A nõ elgondolkodott.

– Olyat, mint ez, eddig nem láttam. Ez nagyobb, és a lába is másmilyen. A többiek féltek a tûztõl, de legalábbis tisztelték. Nem sok dologtól tartanak.

A tekintete végigpásztázta a helyiséget.

– Le tudjuk zárni a termet?

– Nincs rá lehetõség – felelte Aaron. – A feltárt bányatelep területe tíz négyzetmérföld. Hatszáz légvezeték jön föl a felszínre. Rohadt nagy hely ez.

– Mi van a videóval? Azzal is megtalálhatnánk. Mindenütt látom a monitorokat.

A felügyelõhelyettes újra csak a fejét rázta.

– A zártláncú videó évek óta nem mûködik. Azért, hogy szemmel tartsunk huszonöt nyavalyás rab telepõrt, nincs értelme megtartani egy drága, fejlett technikájú rendszert. Hisz amúgy sem mehetnek sehová. A, lényeg, hogy itt már semmi sem mûködik. Van egy csomó technikánk, de hogy használjuk õket, arra nincs lehetõségünk.

– Nyolcvanöt most azt próbálja elmagyarázni... – kezdte Morse.

– Ne nevezz így! – csattant fel Aaron. A rab ügyet sem vetett rá.

– ...hogy nincsenek szórakozóhelyeink, nincs klímaberendezésünk, se vetítõnk, se rendõri felügyeletünk, se fagyasztónk, se egy rohadt fagylaltunk, se puskáink, se gumicsizmáink, se nõnk. Csak a nagy szar van, az van nekünk itt.

– Fogd be a szád – mondta Dillon fenyegetõen.

– Mi a fenét beszélünk még neki? – folytatta Morse. – Õ hozta ide nekünk azt a dögöt. Szögezzük ki a fejét a falra.

– Jó ötletnek tartom – vont vállat könnyedén Ripley.

Dillon odament, s megállt Morse elõtt.

– Csukd be a szád, és maradj úgy. Nem mondom még egyszer – szólt halkan.

Morse latolgatta a dolgot, azután lesütötte a szemét, és visszavonulót fújt. Egyelõre. A felügyelõhelyettes szemügyre vette Ripleyt.

– Jól van. De mit tegyünk most?

A nõ tisztában volt vele, hogy nemcsak az asztalnál ülõ három ember, de a rabok többsége is tõle várja a választ.

– Az Archeronon megpróbáltuk elszigetelni magunkat, és kiépítettünk egy körkörös védelmet. Kis idõre be is vált. Csakhogy ezek mindig megtalálják a befelé vezetõ utat. Ezért nem elég, ha hallom, látnom is kell a pontos fizikai helyzetünket.

– A helyzetünk szar – mordult fel, inkább csak úgy magának, Morse.

– Jöjjön velem – bólintott Aaron, majd Dillonra nézett. – Sajnálom, de tudod, milyen a szabályzat.

A nagydarab férfi, mintegy tudomásul véve a dolgot, egy lassút pislogott.

– Csak ne idõzzenek túl sokáig, jó?

Aaron vigyorogni próbált, de nem sikerült.

– Vedd úgy, hogy ma nincs munkára való eligazítás.

Dillon tekintete végigpásztázott a könyvtár felsõ szintjén.

– Akkor miért van az – mormolta –, hogy mégsem érzem, hogy elengedhetem magam?

A fõjáratban haladtak. Ripley felváltva figyelte az Aaronnál lévõ vázlatos térképet, a folyosót és a falakat. Volt mennyezeti világítás, de gyenge. Morse tévedett: a létesítmény alapvetõ anyagi-technikai rendszerének egy része még mûködött.

– Ez mi? – paskolta meg a nõ a mûanyag borítást.

– Szervizút. A betegszobát köti össze a kantinnal.

– Talán bemehetnénk, és végigperzselhetnénk.

– Ugyan – mondta a férfi. – Sok-sok mérföldnyi alagút van odalent.

– Õ nem megy messzire – felelte a nõ, és vonalakat húzott a térképre. – Itt fog valahol fészket rakni, e terület közelében, az egyik kisebb átjáróban vagy légaknában.

– Fészket rakni? – fintorgott a férfi. – Nem olyasmit akart mondani, hogy ide fogja befészkelni magát?

A nõ ránézett.

– Azt mondtam, amire gondoltam. De ne kérdezze a részleteket. Ha már megöltük vagy mozgásképtelenné tettük, juttassa eszembe, és akkor elmagyarázom. De jobb, ha nem akarja megtudni.

A férfi egy pillanatig állta a nõ tekintetét, azután újra lenézett a térképre.

– Honnan tudja?

– Olyan, mint az oroszlán. Közel lopakodik a zebrákhoz.

– Itt nincsenek is zebrák.

A nõ megállt, s a férfira nézett.

– Jó, jó – felelte megadóan a férfi. – De hát futkossunk odalent a sötétben? Maga ugrat engem. Mihelyt kikerülünk innen, a fõ járatból, megszûnik a felsõ világítás.

– És ha vinnénk magunkkal elemlámpákat?

– Hogyne. Hatezer elemlámpánk van. Újratölthetõ elemmel. Csak égõink nincsenek. Valaki megfeledkezett errõl az apró kis részletrõl. Mondtam magának, itt semmi sem mûködik.

– Mit szólna a fáklyákhoz? A tûzgyújtásra képesek vagyunk? Ez az emberek kiváltsága volt mindig is, már a kõkorszak óta.

A függõleges akna fönt és lent elveszett a sötétségben, a belsejébe hegesztett létrára rárakódott a szénpor, a korom és a felgyülemlett piszok. A fekete mélységekbõl nyirkos levegõ szállt fel, s megcsapta Ripley orrát, ahogy fölébe hajolt, és megpróbált a fáklyájával belevilágítani. Nem látta az akna fenekét – nem mintha számított volna rá.

Azon az alagúton indultak befelé, ahol Murphyt megölték; elhaladtak a hatalmas ventilátorlapátok mellett, melyeket Aaron még az indulásuk elõtt leállított. A nõ összehúzott orral szaglászott. Más is volt a felszálló levegõben, mint nyirkosság: a rothadó növények átható és az újra feldolgozott vegyi anyagok csípõs szaga keveredett belé.

– Mi van odalent?

– Víz- és levegõtisztító és újrakeringtetõ rendszer – válaszolta közvetlenül a háta mögött Aaron.

– Ettõl van ez a szag. Fúziós?

– Igen, de zárt rendszerû. Mindent automaták végeznek. Az utánpótlást szállító hajóról két technikus félévente egyszer elvégzi a szokásos ellenõrzést. Nem gondolja – tette hozzá vigyorogva –, hogy túlságosan bíznak benne, hogy egy maroknyi fegyenc és egy-két, nem különleges képzettségû börtöntisztviselõ karban tud tartani egy sajátos feladatokat ellátó, folyamatos üzemeltetésû atomerõmûvet?

A nõ nem viszonozta a mosolyát.

– Semmi nem lep meg, amit a Társaság csinál. Mi van odafönt? – nyújtotta föl a nyílás peremébe kapaszkodva a fáklyát, s a fényt végighordozta a sima fémfalakon.

– Mûszaki szempontból kezdetleges dolgok. Tárolókamrák, többségük kiürítve. Még akkor takarították ki õket, amikor Weyland-Yutani bezárta a bányát. Szervizutak, áram- és vízvezetékek. Minden alagút és minden járat nagyobb a szükségesnél. A sok fúró- és alagútvájó géppel a mérnökök kényelmessé tudták tenni a dolgukat. Mindent túlméretezve építettek meg. Gondolja, hogy talán oda ment föl valahova?

– Egészen természetes volna, hogy egy tágas és kényelmes kamrát választ ki fészeknek, de egyébként is szívesen lakik a... a zsákmánya fölött. Jobb föntrõl lecsapni, mint lentrõl felnyúlni. Nem beszélve arról, hogy a fölsõ szintek közelebb vannak a börtönhöz. Arra számít, hogy ott fogjuk meghúzni magunkat. Ha szerencsénk lesz, a háta mögé kerülhetünk. Ha nem lesz szerencsénk...

– Akkor? – sürgette Aaron.

– Talán meg tudjuk csinálni, hogy a háta mögé kerüljünk.

Ripley egy lendületes mozdulattal föllépett a létrára, s mászni kezdett fölfelé.

A fokok nemcsak a rájuk rakódott szennytõl híztak vastagra, de a lentrõl felszálló nedves levegõ is növekedésre serkentette a helyi algákat és egyéb mikroorganizmusokat. A síkos, egyenetlen létrafokok miatt szabad kezével keményen kellett markolnia a létra oldalát, miközben fölfelé lépkedett.

A járatot nagyjából háromméterenként egy vagy több keresztfolyosó keresztezte. A nõ minden szinten bevilágított az alagutakba, csak aztán ment tovább.

Aaron folyamatosan próbálta szemmel tartani Ripleyt, s eközben egyszer kihagyott a figyelme, s a lába is megcsúszott. A mögötte jövõ Dillon baljával gyorsan átnyalábolta a létrát, a másik kezével pedig megkapta az elszabaduló bokát, majd visszahelyezte a legközelebbi fokra.

– Minden rendben odafönt? – suttogta feszülten.

– A legnagyobb mértékben – felelte Aaron kicsit reszketõ hangon. – Csak ne dugd a fáklyádat a seggembe.

– Vicces, hogy most épp te mondod – válaszolta a félsötétben a nagydarab ember. – Évekig épp errõl álmodoztam.

– Halaszd el máskorra, jó? – szaporázta meg Aaron a lépteit, nehogy közte és Ripley között veszedelmesen megnõjön a távolság.

– Van itt még valami, öreg – morogta Dillon.

– Már megint micsoda? – pillantott le a felügyelõhelyettes.

– Ha valaha helyet akarnál cserélni, csak szólj.

– Álmodban.

A körülmények ellenére a két férfi baráti és cinkos mosolyt váltott egymással. Azután tovább másztak fölfelé, s a bajtársiasság pillanatokig tartó érzését elsöpörte a helyzetükbõl fakadó reménytelenség és szorongás.

Ripley lenézett, s bár nem tudta, mirõl beszélgetnek, jó érzés fogta el, hogy ezek ketten ilyen helyzetben is tudnak mosolyogni. Szerette volna, ha õ is osztozhatna vidámságukban, de tudta, hogy ez reménytelen. Õ nagyon is tisztában volt azzal, hogy mi lehet elõttük. Elszántan vett egy mély lélegzetet, s föllépett a következõ létrafokra. Bedugta a fáklyáját a következõ nyílásba.

Egyenesen a lény képébe.

Ha nem kapaszkodik olyan erõsen, sikoltás közben a rémülettõl lezuhant volna a létráról. Reflexszerûen odavágta a fáklyáját, amely telibe találta a rémségesen csillogó fekete fejet... Az darabokra tört az ütés erejétõl.

– Mi... mi az? – üvöltötte alulról Aaron.

De Ripley nem tudott válaszolni, mert mindennél fontosabb volt, hogy visszanyerje az egyensúlyát. Csak ezután húzta föl magát a létrán, s lépett ki a folyosóra.

Együtt bámulták mindhárman a kifejlett idegen összeesett, kiszárad bõrét.

– Ronda dög, mi? – szólalt meg elsõnek Dillon. Ripley letérdelt, hogy megnézze az otthagyott héjat.

Enyhén remegõ ujjakkal közelített hozzá, de aztán megnyugodott. A rejtély árnyéka volt csupán, önmagában tökéletesen ártalmatlan. Nem volt benne semmi. A koponya, amit a fáklya összetört, belül üres volt. Próbaképpen kicsit meglökte a gazdátlan páncélt, mire a tömör, áramvonalas forma oldalra dõlt. A nõ fölállt.

– Mi ez? – kérdezte Aaron, s a lábával meglökte a holmit.

– Valahogy megolvasztotta és levette a bõrét. A nõ pillantása az alagút felé vágott. – Ez újfajta példány. Sohasem láttam még ilyet. Ebben a fejlõdési szakaszában nem.

– Mit jelent ez? – mormolta Dillon.

– Nem tudom megmondani. Nincs rá példa. Egy dologban mindenképpen biztosak lehetünk: most nagyobb.

– Mennyivel? – Most már Aaron is a sötét átjárót fürkészte.

– Attól függ – motyogta Ripley.

– Mitõl?

– Hogy mivé lett.

Ripley a lángot maga elé tartva elõrefurakodott a férfi mellett. Valami sürgette belülrõl, s inkább megnyújtotta, mintsem lelassította a lépteit. Jóformán annyi idõre sem állt meg, hogy bevilágítson a fõalagútból elágazó oldaljáratokba. Az idegen levetett bõrének felfedezése ugyanazzal a nyugtalan eltökéltséggel töltötte el, amely képessé tette rá, hogy túlélje az archeroni pusztítást. Eltökéltséggel és mindjobban növekvõ haraggal. Azon vette észre magát, hogy Jonesyra gondol. Senki sem csodálkozott azon, hogy a Nostromón õ és a macska maradtak életben. Mindkettõjükben megvolt a kíváncsiság és az életben maradáshoz való tehetség képessége.

Jonesy már elment, áldozatul esett az ûrutazásban szükségszerûen fellépõ idõtorzulásnak. Számára megszûntek a macskáknak rendszeresített lidérces álmok. Már csak õ maradt, hogy megbirkózzon az élettel és minden emlékével.

– Lassítson. – Aaronnak már ügetnie kellett, hogy lépést tudjon tartani vele. A magasra emelt térképpel intett elõre. – Mindjárt ott vagyunk.

A nõ ránézett.

– Remélem, megéri a mászást. Mi történt a liftekkel ezen az átkozott helyen?

– Tréfál? Amikor bezárták a létesítményt, leállították õket. Miért kellene lift a raboknak ebben a szárnyban? – A vezetést átvéve megindult elõre.

Újabb száz méter után elérkeztek egy tágasabb átjáróhoz, amely olyan magas volt, hogy jármûvek és emberek is elfértek volna benne. A felügyelõhelyettes a szemközti falnál megállt, s fáklyáját a magasba emelve rávilágított egy táblára, mely a fémfalra volt forrasztva.

MÉRGEZÕHULLADÉK-RAKTÁR

A HELYISÉG LÉGMENTESEN LEZÁRVA

ILLETÉKTELENEKNEK BELÉPNI TILOS!

– Nocsak! Hát itt mi van? – Ripley napok óta elõször engedte meg, hogy felcsillanjon elõtte a reménység egy szikrája.

– Több mint egy tucat ilyen hely van szerte a telepen. – Aaron lehajolt, s megnézte a tábla alatti részletes feliratot. – Ez van a legközelebb a szállásunkhoz. – Fáklyájával megütögette a falat, amitõl szikrák potyogtak le a földre.

– A hulladékokat hordták ide. A finomításból származó melléktermékeket és más efféléket. Vannak kamrák, amelyek tele vannak, és mindig zárva tartják õket, mások még csak félig teltek meg. Olcsóbb, könnyebb és biztonságosabb így, mint tartályokba tenni a hulladékot és kihajítani az ûrbe.

Ezt az egyet még nem is használták. Talán mert túl közel van a lakószárnyhoz. Vagy el sem jutottak idáig, s mielõtt szükségük lett volna rá, becsukták a boltot. Én jártam benne. Teljesen üres.

Ripley alaposan megnézte a falat.

– Milyen a bejárata?

– Pontosan olyan, amilyennek egy ilyen célt szolgáló raktár bejáratának lennie kell.

Odavezette a nõt.

Az ajtó mocskos volt, összevissza karistolt, de még így is lenyûgözõ. Ripley észrevette a szinte láthatatlan illesztési helyeket a sarkokban.

– Csak itt lehet ki-be járni? – kérdezte.

– Igen – bólintott Aaron. – Mielõtt lejöttünk, ellenõriztem az adatokat. Egy kisebbfajta teherszállító is befér rajta, megrakva, vezetõvel együtt. A mennyezet, a falak és a padló két méter vastag, tömör kerámiakarbid-acélból van. Persze, az ajtó is. A vezérlõberendezések, minden, amivel mûködtetni lehet, kívül van, illetve beépítették magába az anyagba.

– Lássuk csak, jól értettem-e. Ha van bent valami, és az ajtó be van csukva, akkor az semmi módon nem kerülhet ki onnan?

– Úgy van – felelte magabiztosan Aaron. – Nem tud kijönni. Hétszentség, hogy ez az ajtó jól zár. A szakemberek szerint tökéletesen légüres tér van belül. Semmi nem tud bejutni, ami egy neutrínónál nagyobb. Ezzel a kerámiakarbiddal még a lézer sem boldogul. Bejutni csak egy irányított atomrobbantással lehet.

– Biztos benne, hogy most is mûködik?

– Miért nem próbálja ki? – mutatott a férfi a vezérlõberendezést tartalmazó szekrénykére.

A nõ odalépett, s letépte a pecsétet a dobozról. A fedél lecsúszott, s alatta láthatóvá váltak a kapcsolók. Egy percnyi vizsgálódás után megnyomta a nagy zöld gombot.

A hatalmas ajtó nem annyira félresiklott, mint inkább zajtalanul eltûnt a falban. Ripley visszazárta; csodálta az erõt, amely egy ekkora tömeget ily gyorsan és könnyedén tudott mozgatni. A két férfit is lenyûgözte a látvány. A hosszú ideje alvó technika hatékonysága jót tett a kedélyviláguknak.

Az ajtó mögött sima falú, üres szoba volt. A padlót vékony porréteg borította. Akár több, teljesen kifejlett idegen is elfért volna itt.

– Hadd lássam a térképet.

Aaron átnyújtotta, s a nõ mutatóujjával mintákat rajzolt a mûanyag lapra.

– Itt vagyunk? – A férfi közelebb hajolt, bólintott, mire a nõ tovább kérdezett: – Ez itt az iroda, s a folyosó végén a gyülekezeti terem?

– Megértette. Méghozzá gyorsan! – bámult rá a férfi.

– A jó térbeli tájékozódásomnak köszönhetem, hogy még élek. – A nõ megveregette a lapot. – Ha rá tudjuk venni, hogy ezeken a járatokon végigüldözzön bennünket, s ezen és ezen a ponton, azután itt meg itt lezárjuk, akkor beterelhetjük és bezárhatjuk ide.

Mindhárman bebámultak a raktárhelyiségbe. Azután Dillon visszanézett a nõre.

– Tisztázni szeretném a dolgot. Maga oda akar pörkölni neki, hogy kikergesse a járatokba, azután ide akarja terelni, rávágni az ajtót, s ezzel bent lenne a csapdában?

– Uhum – dünnyögte a nõ, föl se pillantva a térképrõl.

– És mi, Y-kromoszómások segítsünk ebben magának?

– Van jobb dolguk?

– Miért tolnánk a seggünket a tûzvonalba a maga kedvéért?

A nõ végre fölnézett, s a pillantása vágott, mint a penge.

– A seggük már rég a tûzvonalban van. Már csak az a kérdés, mihez kezdenek ebben a helyzetben.

10.

Aaron a David nevû fegyenc kíséretében bevezette Ripleyt a nagy raktárhelyiségbe. Amikor elértek oda, ahol a tartályokat tárolták, a férfi megállt.

– Na, ezekben tartjuk... de nem tudom, hogy hívják ezt a vackot.

– Kinitricetilin – próbált segíteni Dillon.

– Pedig tudtam – morogta a helyettes felügyelõ, a jegyzettömbjét lapozgatva. – Helyes. Megyek és kidolgozom Dillonnal a festési hadmûveletet. David, te szervezd meg, hogy a tartályok elszállíthatok legyenek. – Megfordult, és elindult a fõfolyosó felé.

– Jó, Nyolcvanöt! – kiáltott utána David.

– Ne nevezz így! – Azzal Aaron eltûnt a folyosó sötétjében.

Ripley megnézte a tartályokat. Enyhén belepte õket a rozsda, és láthatóan jó ideje nem nyúltak már hozzájuk, de amúgy sértetleneknek tûntek.

– Mi ez a Nyolcvanöt-história?

David rátette kesztyûs kezét a legközelebbi tartályra.

– Sok rab hívta így régebben. Pár éve megkaptuk a számítógépbõl a személyi anyagát. Ennyi az IQ-ja. – Vigyorogva görgetni kezdte a tartályt.

Ripley állt és nézte.

– Úgy látszik, nagyon bízik ebben az anyagban. Magának mi a véleménye?

A fegyenc elhelyezte a tartályt a rakodáshoz.

– A mindenségit, én is csak egy hülye telepõr vagyok, mint itt a többiek mind. De láttam, amikor ebbõl a szarból egy tartálynyi beleesett a támaszpont egyik bunkerjába. Micsoda pusztítást végzett a szárazdokkban! Van ám ennek ereje!

A raktár egy másik részében Troy és Arthur válogattak a kidobott elektronikus alkatrészek tömegében. Troy bedugott egy üveggömböt a kezében tartott hengerbe, megnyomta a gombot, majd utálkozva kihúzta a gömböt, s újabb után kezdett vadászni.

– A fene egye meg. Kétezerbõl csak egy mûködik. Társa fölnézett a keresgélésbõl.

– Hé, ennél még sokkal rosszabb is lehetne! Bekerülhettünk volna a festõk közé is!

Õ is kipróbált egy gömböt a hengerében, és megnyomta a kapcsolót. Meglepetésére és örömére világított.

A két ember alig hagyott egy kis helyet, úgy megtöltötte a légvezetéket átható szagú kinitricetilinnel.

– Szörnyû szaga van ennek a szarnak – mondta már vagy századszor Kevin. Társa jóformán válaszra sem méltatta.

– Mondtam már, ne szívd be.

– Miért ne?

– A büdös füstje miatt.

– Egy járatban vagyok a büdös füstjével. Hogy tudom nem beszívni?

A mérgezõ hulladékok tárolóhelyiségén kívül QTC-vel teli vödröket öntöztek ki, és amennyire tudták, seprûkkel és rongyokkal terítették szét, ahol pedig ilyenek nem voltak, a csizmás lábuk is megtette.

A folyosón Dillon várakozott Ripleyvel. Minden a terv szerint haladt, bár hogy a terv a terv szerint halad-e, az még csak ezután fog kiderülni.

A férfi a nõre pillantott; az arcán látható kifejezést próbálta megfejteni. Nem mintha különösebben érzékeny lélek lett volna, de sokat látott már az életben.

– Hiányzik a doki, igaz?

– Nem ismertem nagyon jól – motyogta a nõ válaszképpen.

– Azt hittem, maguk ketten igazán közel kerültek egymáshoz.

A nõ erre már ránézett.

– Az az érzésem, maga leselkedett a kulcslyukon keresztül.

– Erre gondoltam – mosolyodott el Dillon.

A hányinger nem fokozatosan hatalmasodott el rajta – keményen és gyorsan támadott, felborította az egyensúlyát, rákényszerítette, hogy a falnak dõlve keressen támaszt, miközben öklendezve köhögött. Dillon mozdult, hogy megtámogassa, de õ levegõért kapkodva intett, hogy ne. A férfi hirtelen támadt aggodalommal nézte.

– Jól van?

A nõ vett egy mély lélegzetet, és bólintott.

– Mondhat akármit, nõvérem, maga nem tetszik nekem.

Aaron szemmel tartotta a kíséretében lévõ fegyenceket – egyesek mellette mentek, mások a fönti pallón. Mindegyik töltött vésztartalék lámpát vitt magával, amely erõs ütésre gyulladt meg.

– Oké, most ide figyeljetek. – Minden szempár engedelmesen feléje fordult. – Ne gyújtsátok meg a tüzet addig, amíg jelt nem adok. Ez lesz a jel. – Fölemelte a karját. Értitek, fiúk? Gondoljátok, hogy emlékezni fogtok rá?

Mindenki feszülten figyelt. Olyan feszülten, hogy az, aki a legközelebb állt a függõleges légaknához, elejtette a kezében tartott fáklyát. Utánakapott, elvétetté, s elálló lélegzettel nézte, amint az a lába mellett becsúszik a perem alá.

A társa semmit sem vett észre.

Erõlködve letérdelt, hogy visszaszerezze, s megkönnyebbülten felsóhajtott...

Épp, amikor az idegen megjelent a rács mögött, melyen a fáklya feküdt kényesen egyensúlyozva, és utánanyúlt.

Az embernek sikerült elüvöltenie magát. A fáklya kicsúszott az ujjai közül, és leesett az alsó szintre.

S ott fényesen felragyogott.

Aaron egyszerre hallotta és látta meg a robbanást. A szeme elkerekedett.

– Ne, a rohadt életbe! Várjátok meg a rohadt jelet! A fene egye meg!

Aztán meglátta az idegent, és megfeledkezett a lángokról.

Villámgyorsan ugrottak szét, végigszáguldottak a QTC-vel kifestett folyosókon, föl a légvezetékeken, majd eláztatott padlókon és gyalogjárókon csúszkálva. Ripley a saját folyosóján hallotta a közeledõ lángokat, és odapréselte magát egy festetlen padlódarabhoz, miközben hallotta a feje fölött a szellõzõberendezés köhögését. Nem messze tõle egy fegyenc nem volt ilyen gyors – felüvöltött, amikor a forróság lángra lobbantotta a ruháját.

Morse vadul elhempergett a nyaldosó lángnyelvek elõl – még látta a feje fölött elfutó idegent.

– Itt van! Hé, itt van! – Senki sem érzett magában hajlandóságot vagy képességet, hogy válaszoljon a riasztására.

Már nem lehetett lépést tartani az eseményekkel. Sebesültek vetették le magukat az égõ korlátokról, vagy estek le a fönti forróságtól. Eric, amikor látta, hogy a tûz mindjárt utoléri, az utolsó pillanatban berohant egy festéket nem látott szervizalagút biztonságába, és sikerült még idejében átfurakodnia rajta, hogy elkerülje azt a tûzrobbanást, amely már a talpát perzselte. Egyik társa akkor halt meg, amikor hirtelen szembetalálkozott az egyik gõzölgõ szellõzõnyílásból kilépõ idegennel.

Aaron és egy fegyenc õrült vágtában próbált még a lángok elõtt a hulladékkamrához érni. A felügyelõhelyettesnek sikerült, de a másik nem volt ilyen gyors... vagy szerencsés. De még akkor sem állt meg, amikor a tûz beburkolta.

A tárolókamra elõtti keresztezõdésbe beesve Ripley, Dillon és Junior nagy üggyel-bajjal ledöntötte a lábáról az égõ embert, és csapkodni kezdték a hátán a lángokat. Míg Aaron azzal volt elfoglalva, hogy levegõt préseljen a tüdejébe, föntrõl futó léptek zaja vonta magára a figyelmét. Váratlan lélekjelenléttel felkapott egy QTC-vel átitatott rongyot, benyomta a közeli lángokba, s a hevenyészett fáklyát bevágta a feje fölötti nyitott szellõzõaknába. A futó léptek zaja elhalt.

A fegyenc Junior karjában halt meg; még mozgott a szája, de hang már nem jött ki rajta. Junior üvöltözve vetette bele magát a füstbe és a tûzbe.

– Gyere, te szörnyeteg, most engem kapj el! Gyere és kapj el engem!

A fõfolyosón valaki a rengeteg benyelt füsttõl esett össze. A földön feketében látta a lángok és a hihetetlen forróság függönyén keresztül, amint az idegen fölébe tornyosul. Sikoltani akart, de nem tudott.

Junior befordult egy sarkon, majd hirtelen lefékezett. Az idegen megpördült.

– Fuss! Fuss!

A rab elszáguldott a szörny mellett, amely habozás nélkül üldözõbe vette.

A mérgezõhulladék-tároló bejárata közelében találkoztak össze mindnyájan: Ripley és Dillon, Aaron és Morse s a többi, életben lévõ rab. Szembekerülve az idegennel mindenki követte Aaron példáját: meggyújtott rongyokkal bombázták a fenevadat. Junior az alkalmat megragadva a szörny hátába került.

– Hé! Innen is kaphatsz, te dög!

Ha zsákmányszerzésrõl volt szó, az idegen megint megmutatta, hogy több közül legszívesebben azt kapja ki, amelyik a legközelebb van hozzá. Sarkon fordult, és lecsapott Juniorra. Mindketten hátrazuhantak... be a tárolókamrába.

Dillon, maga is szenvedve az izzó hõségtõl, lángot fogott társain oltogatta a tüzet. Amikor az utolsó ember is már csak füstölt, megfordult, s a lángokon keresztül megpróbálta elérni a hátsó falat.

Ripley kitapogatta a piros gombot a kapcsolódobozban, s eközben Aaron újabb égõ rongyot hajított be az ajtón. A következõ pillanatban Dillon elérte és mûködésbe hozta a tûzoltókészüléket.

Még hallották Junior elhaló, kétségbeesett kiáltását, azután becsukódott a súlyos ajtó, s lezárta a raktárhelyiséget. Ekkor záporozni kezdett a víz. A kimerült, halálra rémült, füst vagy láng okozta sebekkel borított emberek mozdulatlanul álltak a folyosón, s nézték a zuhogó vizet.

Az ajtó mögül gyenge kaparászás hallatszott. Nem emberi ujjak kaparászása. A csapdába esett vadállat kereste a kivezetõ utat. Majd a neszezés fokozatosan abbamaradt.

Némelyik túlélõ egymásra nézett, mintha örömujjongásban akarnának kitörni. Ripley kurtán emlékeztette õket:

– Még nincs vége.

– Hülyeség – torkolta le valaki dühösen. – Odabent van, és az ajtó mûködött. Elkaptuk.

– Mit mond? – nézett Aaron kihívóan a nõre. – Csapdába ejtettük, pontosan úgy, ahogy eltervezte!

Ripley rá se nézett. Nem kellett magyarázással fárasztania magát, mert a csöndet hirtelen fülhasogató lárma vágta ketté. Néhányan összerándultak, ketten pedig sarkon fordultak és futásnak eredtek.

A többiek döbbenten, tátott szájjal meredtek az ajtóra, amelyben egyszer csak megjelent egy hatalmas, domború fog. A becsapódás ágyúzáshoz hasonló visszhangja végigzengett a folyosókon. Mielõtt teljesen elhalt volna, egy újabb mennydörgõ csapás nyomán megjelent egy második domborulat az ajtóban.

– A szemétláda – morogta Aaron. – Ez egy kerámiakarbid ajtó!

Dillon nem figyelt rá. A túlélõk egy másik fajtáját, Ripleyt figyelte. Mivel a nõ nem mozdult, nem mozdult õ sem. Ha Ripley rohanni kezdett volna, õ szorosan ott loholt volna a sarkában, és esze ágában sem lett volna megállni.

A nõ azonban még akkor is a helyén maradt, amikor megjelent a harmadik fog. Dillonnak csengett a füle. Bárcsak ismerte volna már ezt az asszonyt korábban is! Egy ilyen nõ meg tudja változtatni a férfit, más irányba tudja terelni a pályáját, az életét. Az enyémet is meg tudta volna változtatni, töprengett némán. De ez akkor volt. Most már túl késõ. Már régóta túl késõ.

Több fülsiketítõ robaj nem tette próbára a dobhártyájukat. Negyedik dudor nem jelent meg az ajtóban. Halotti csend telepedett a folyosóra. Az emberek figyelme lassan elterelõdött a már nem tökéletes, de még biztosan zárt ajtóról, s megállapodott a körükben lévõ, egyetlen nõi személyen.

Amikor Ripley lassan, a falnak támaszkodva leült, és lehunyta a szemét, a helyiséget betöltõ egyhangú és megkönnyebbült sóhaj úgy hatott, mint elvonuló vihar után a lengedezõ szellõ.

11.

Az életben maradottak, szám szerint kevesen, de jobb hangulatban verõdtek össze a gyülekezeti teremben. Dillon megvárta, míg mindenki megérkezik, s csak utána kezdett beszélni.

– Örvendezzünk, testvéreim! Még az elesettek számára is eljött az örvendezés ideje. Miközben gyászoljuk õket, tisztelgünk a bátorságuk elõtt. Hogy mi élünk, az õ önfeláldozásuknak köszönhetjük, és ki mondja meg, melyikünk járt jobban, az élõ-e vagy a halott?

Biztosak csak abban lehetünk, hogy õk megkapják a jutalmukat. Immár sokkal jobb helyen vannak, mert ennél a helynél nem lehet rosszabb semmi. Õk örökké élni fognak. Örvendezzünk! Akik meghaltak, csak elmentek; megszabadultak kötöttségeiktõl, megszabadultak egy nemtörõdöm társadalom okozta sebeiktõl. A társadalom elhagyta õket, s most õk is elhagyták a társadalmat. Továbbléptek. Magasabbra. Örvendezzünk, és adjunk hálát!

Az emberek meghajtották a fejüket, és halkan mormoltak maguk elé.

Ripley és Aaron a fönti galériáról nézett le rájuk. Azután a felügyelõhelyettes a nõre pillantott. Mindketten voltak már a zuhanyozóban, s bár felfrissülésrõl nem beszélhettek, de legalább tiszták lettek. Ripley élvezte a forró vízsugarat, s tudta, hogy élvezetét fokozza az, hogy ezúttal nem kell szorongva kémlelnie a csukott ajtót és a szellõzõket.

– Mi a véleménye errõl? – mutatott le Aaron a szedett-vedett gyülekezetre.

A nõ csak fél füllel hallgatott oda; gondolatai messze jártak.

– Nincs különösebb véleményem. Ha örömüket lelik benne...

– Pontosan eltalálta. Bolondok. De megnyugszanak tõle. Ebben egyetértettünk a felügyelõvel. Andrews azt mondta, jó, hogy Dillon és a báránykái rákaptak erre a szent kosztra. Ettõl kezelhetõkké válnak.

– Maga nem az a kifejezetten vallásos típus – nézett rá a nõ.

– Én? A fenébe is, dehogy. Végzem a munkámat. Elgondolkodó képet vágott. – Úgy számolom, négy-öt nap múlva megérkezik a mentõosztag. Legföljebb hat nap. Kinyitják az ajtót, bedugják az ügyes kis puskáikat, és kinyiffantják a dögöt, így van?

– Hallott róluk valamit? – kérdezte diplomatikusan a nõ.

– Semmit. – A férfi kifejezetten jól érezte magát ebben a helyzetben. És a bõrében. Csak valami jó dolog sülhet ki ebbõl a nagy kavarodásból. – Csak az üzenet vételét jelezték vissza. Semmi részletezés. Késõbb küldtek még valamit, amiben az állt, hogy magának mindenkit megelõzõ elsõsége van. Ismét csak magyarázat nélkül. Nem sok mindenbe hagynak bennünket beleszólni. Mi vagyunk az itteni totemoszlop segglyuka.

– Nézze – mondta a nõ óvatosan –, ha a Társaság magával akarja vinni azt a valamit...

– Magával vinni? Tréfál? Nem ettek azok kefét, hová gondol? Itt helyben meg fogják ölni.

Összehúzott szemöldökkel fordult a nõ felé, de aztán gondolatban megrándította a vállát. Néha tökéletesen érteni vélte azt a fura nõszemélyt, máskor meg csinál váratlanul egy kanyart...

De hát neki nem is az a dolga, hogy megértse; a fõ, hogy életben tartsa. Weyland-Yutaninak ez a kívánsága. Most, hogy Andrews már nincs, az idegen pedig biztonságosan el van zárva, kezdtek megcsillanni elõtte a helyzetben rejlõ lehetõségek. Most, hogy õ lett a parancsnok, neki kell majd üdvözölnie a Társaság képviselõit, s el is kell magyaráznia egyet-mást... Magát is meg a közelmúlt eseményeit is emlékezetessé tehetné a fõnökei szemében. Nem lehetetlen, hogy ebbõl még egy kis prémium is kinéz, vagy ami még jobb lenne, egy idõ elõtti visszarendelés a Fiorináról. Nem olyan sok ez, ebben lehet reménykedni.

Különben is, hány éven átjárt Andrews kedvébe, és min ment át az elmúlt napokban? Ezek után mindent megérdemel.

– Mondja, maga tényleg aggódik emiatt? Miért? Mi van itt, ami miatt aggódni kell? A nyavalyás dög be van zárva, onnan nem érhet el bennünket...

– Nem róla van szó. A Társaságról. Nekem már kétszer is volt dolgom velük ebben az ügyben. – Ripley a férfi felé fordult. – Amióta csak a hajdani társaim fölfedezték õket, nagyon fáj a foguk egy példányra. A biológiai fegyverkutatásaik céljára. Nem fogják föl, mivel állnak szemben, akármennyi adatot gyûjtöttek is össze róla. Én igenis félek tõle, hogy majd megpróbálják hazavinni ezt a példányt.

A férfi tátott szájjal bámult vissza rá, és a nõ megnyugtatónak találta ezt a leplezetlen hitetlenkedést. Legalább e pillanatban nincs szövetségesek nélkül.

– Hazavinni? Úgy érti, hogy élve? A Földre?

A nõ bólintott.

– Maga csak ugrat engem.

– Nézzen a szemembe, Aaron. Ez nem az a téma, amivel kedvem volna viccelni.

– Szavamra, ez látszik magán. Õrültség volna. Meg kell ölniük.

Ripley arca feszes mosolyra rándult.

– Úgy van. Tehát vehetem úgy, hogy ebben a dologban egyetértünk?

– Magának teljes mértékben igaza van – felelte buzgón a férfi.

Õ tehát mellette áll, szögezte le magában Ripley. Pillanatnyilag. A Társaságnak vannak módszerei, hogy befolyása alá vegye az embereket s az álláspontjuk átértékelésére késztesse õket. Az értékrendjükrõl nem is beszélve.

A betegszobában csend volt. A telepre – ha nem is minden lakójába – lassan visszatért a béke. Clemens, akit aggasztott, hogy halála után akadhatnak fegyencek, akik rosszhiszemûen akarnak hozzájutni bizonyos gyógyszerekhez vagy azok helyettesítõihez, Morse-t bízta meg, hogy tartsa szemmel a betegszobát s annak ez idõ szerint egyetlen lakóját.

Morse az egyik priccsen ült az egyik leolvasógéppel. Nem tartozott azok közé, akiket elkeserített, hogy a Fiorinán nincsenek szórakozási lehetõségek, mert az alkalomszerû szórakozás sohasem vonzotta különösebben. A tettek embere volt, legalábbis ifjabb és tevékenyebb éveiben. Most csak a dumája volt nagy, az is tele utánérzésekkel.

Bár ismerték egymást, évekig együtt is dolgoztak, Golic nem köszönt neki, amikor belépett, s azóta sem szólt hozzá egy szót sem. A nagy csontú, ormótlan ember most végre levette a szemét a falról; két karja eltûnt az archaikus kényszerzubbonyban.

– Hé, Morse.

Az öregebb ember fölpillantott az olvasmányából.

– Ezek szerint beszélni még tudsz. Nagy dolog. Mikor amúgy se volt soha mondanivalód.

– Hagyd már, testvér. Vedd le rólam ezt.

Morse csúnyán elvigyorodott.

– Most, hogy begöngyöltek, mint marhahúst a piknikre, hirtelen "testvér" lettem? Hogy oda ne rohanjak.

– Ugyan már, cimbora. Ne légy ilyen. Kényelmetlen ez az izé. Hadd pihenjek kicsikét.

– Nincs olyan isten. Nekem is parancsolnak.

– Ne vacakolj már, haver. Fáj.

– Sajnálom. – Morse visszafordult a képernyõhöz. – Majd ha Aaron azt módja, hogy mehetsz, akkor elengedlek. Addig maradsz bekötözve. Nem akarok bajba kerülni. Pont most, amikor jön a Társaság hajója.

– Nem csináltam semmit. Rendben van, kicsit meghülyültem egy idõre. A fenébe is, ki ne hülyült volna meg azok után, amiket én láttam? De most már rendben vagyok. A doki helyrehozott. Kérdezd csak meg tõle.

– Nem lehet. A doki is odavan. Hallhattad.

– Ja, persze. Tényleg. Most már emlékszem. Nagy kár. Jó ember volt, még ha õ húzta rám ezt a vackot, akkor is.

– Ne szólj hozzám – fintorgott Morse. Golic azonban tovább siránkozott:

– Mit csináljak? Hát akkor mondd meg te, hogy mit csináljak.

Morse egy sóhajjal félretolta a leolvasót, és szemügyre vette fogolytársát.

– Nem tudom, de azt megmondhatom, hogy én mit csinálok. Vigyázok az irhádra, ahogy meghagyták.

Golic gúnyosan felhorkant:

– Félsz attól a szaros Aarontól?

– Nem, nem félek, bár most õ a felügyelõ. De nem akarom összerúgni a port Dillonnal, és ha van eszed, amit kétlek, nem akarod te sem.

– Csak az a bûnöm, hogy beszéltem a sárkányról dohogott a nagy mélák ember. – Hogy mit tett Boggszal és Rains-zel. Senki sem hitt nekem, pedig nem hazudtam. Engem kellene utoljára megkötözni. Szemétség. Te tudod, hogy igazat beszélek. Te láttad.

– De még mennyire, hogy láttam! – emlékezett vissza Morse. – Nagy volt! És gyors! Öregem, hogy milyen gyors volt! Meg az a csúf, ronda pofája! Összerázkódott. – Szebb halált is el tudok képzelni.

– Ez már igaz. – Golic hasztalan kínlódott a kötelékeivel. – Na, oldozz már el! Köss már ki. Mi lesz, ha bejön ide? Még el se futhatok. Itt halok meg.

– Így is, úgy is meghalsz. Eleget láttam, hogy tudjam. De nem számít, mert ide nem jön be. – Büszkén mosolygott. – Csapdába ejtettük. Én és a többiek. Bezártuk. Micsoda õrült jó ötlet volt! Majd elbánik vele a Társaság, ha megjön a hajójuk.

– Akkor jó – helyeselt készségesen Golic. – És ahogy hallom, hamarosan itt lesznek. Akkor meg mire ez a nagy felhajtás? Miért kell nekem itt dekkolnom? Leszárad a karom, mire az a hajó bolygó körüli pályára lép. Meg kell majd operálni... a nagy semmiért. Na, gyere már. Tudod, hogy engem nem fognak elvinni, csak azért, hogy megoperáljanak, és itt meg talán hónapokig nem kapunk orvost. Mennyit kell majd szenvednem, és méghozzá miattad.

– Hé, lassan a testtel! Nem én rámoltalak bele ebbe!

– Nem, de benne hagysz, pedig aki az utasítást adta, már halott. Aaron meg nem számít. Túlságosan elfoglalja magát azzal a hadnaggyal. Kérdezõsködött egyáltalán felõlem?

– Hát azt nem – vallotta be védekezõ hangon Morse.

– Na látod? – Golic arca maga volt a megtestesült igyekezet. – Én nem foglak téged bajba keverni, Morse. A háttérben maradok, míg a hajó ide nem ér. Aaron észre sem fogja venni, hogy ott vagyok. Gyere már, oldozz ki végre. Éhes vagyok. Mit veszíthetsz rajta? Nem neked adtam mindig elsõnek az ingyencigibõl?

– De igen...

– A barátom vagy. Szeretlek.

– Na persze, én is téged. – Morse habozott, azután halkan elkáromkodta magát. – A francba is, hát miért ne? Senki se szolgált rá, hogy egész nap megkötözve tartsák, mint az állatot. Még egy olyan nagy marha ember se, mint amilyen te vagy. De aztán viseld magad rendesen. Ne mutatkozz, különben én kerülök bele a slamasztikába.

– Persze, Morse. Mindent úgy csinálok, ahogy mondod. – Megfordult, hogy mutassa a hátát, Morse pedig hozzáfogott, hogy kioldozza a zsinegeket. Nem lesz semmi baj. Bízhatsz bennem, cimbora. Én is megtenném a kedvedért.

– Na persze, csakhogy én nem lennék olyan bolond, hogy berakjanak egy ilyen zsákba. Rólam tudják, hogy egészséges vagyok.

– Ugyan már, ne röhögtess. Hát úgy beszélek én, mint aki meghibbant? Hát persze hogy nem. Csak mert folyton eszem, mindenki velem szórakozik.

– Nem az a baj, hogy szeretsz enni, hanem ahogy az asztalnál viselkedsz, haver. – Morse felröhögött azon, hogy milyen jót mondott. – Na, kész is vagyok.

– Segíts már, jó? Úgy elzsibbadt a karom, hogy meg se tudom mozdítani.

– Affene. Nem elég, hogy rám bízzák, tartsalak szemmel, még kedvesnõvért is kell játszanom. – Lehúzta a zubbonyt Golicról. A nagy mélák segített, ahogy tudott.

– Hová zárták el?

– Fönt a legközelebbi hulladékraktárba, az ötös szinten. Öregem, elkaptuk a büdös dögöt! Bekasztliztuk! Az ûrhajósok nem boldogultak vele, de bezzeg mi!

Golic meglengette a karját. Elõre-hátra, széles mellkasa elõtt keresztbe, azután föl, oda-vissza, mind nagyobb köröket írva le.

– De ugye, él még?

– Él. Sajnos. Látnod kellett volna, ahogy a fogait belevájta az ajtóba. A kerámiakarbid ajtóba, cimbora! – Ámulva ingatta a fejét. – Van ám ott erõ! De mi elkaptuk.

– Látnom kell még egyszer. – A nagydarab ember szeme valahol Morse háta mögött egy pontra szegezõdött, ahol csak õ látott valamit. – Látnom kell még egyszer – mondta érzéketlen, mozdulatlan arccal. A barátom.

Morse ekkor gyanakvóan hátralépett.

– Mi a francot beszélsz te? – S a pillantása a betegszoba ajtajára siklott.

Golic nyugodt mozdulattal leemelte a közeli falról a kis tûzoltókészüléket. A másik ember szeme kerekre tágult... az ajtó felé ugrott... de túl lassú volt. A tûzoltókészülék lesújtott egyszer, majd másodszor, és Morse összecsuklott.

Golic töprengõ arccal nézett le rá.

– Sajnálom, testvér – mondta idióta bánattal teli, bocsánatkérõ hangon –, de az az érzésem, hogy nem értenéd meg. Neked nincs több cigi, haver.

Némán átlépte az eszméletlen alakot, és kiment a szobából.

12.

Aaron a mélyûri kommunikátorral veszõdött. Vizsgázott belõle – kellett a beosztásához –, de amióta a Fiorinára küldték, nem volt alkalma, hogy használja. Ha nagy ritkán, amikor költséges, azonnali üzenetváltásra volt szükség a létesítmény és a fõhadiszállás között, sor került rá, mindig Andrews kezelte a berendezést. Öröm és megkönnyebbülés fogta el, amikor kigyulladtak a felvételt jelzõ fények, mutatva, hogy a közvetítõállomásokkal létrejött a kapcsolat.

Ripley a válla fölött nézte, hogyan nyomkodja a billentyûket. Nem tett javaslatokat, s ettõl a férfi bizonytalan, de valódi hálát érzett. A beütögetett üzenet már meg is jelent a képernyõn; minden egyes betû tekintélyes energiaátvitelt képviselt. Szerencsére az atomerõmû hatékonyan mûködött továbbra is, a szükséges energiában tehát nem volt hiány. A költségek persze más lapra tartoztak – de Aaron úgy döntött, errõl nem vesz tudomást, ha és ameddig a Társaság nem reagál rá.

FURIA-361 C OSZTÁLYÚ BÖRTÖNTELEP, FIORINA KÖZÖLJÜK, HOGY ANDREWS FELÜGYELÕ, CLEMENS ORVOSTISZT ÉS NYOLC FEGYENC MEGHALT. NÉV SZERINT...

Amikor a névsor végére ért, fölpillantott a nõre.

– A bevezetõn ezzel túl volnánk. Minden szép rendben, hivatalosan történt, úgy, ahogy a Társaság szereti. És most mit mondjak?

– Mesélje el nekik, hogy mi történt. Hogy a mentõcsónakkal megérkezett az idegen, beszabadult a telepre, egyenként ejti zsákmányul az embereket, de kidolgoztunk egy akciótervet, és csapdába ejtettük.

– Jó. – A férfi visszafordult a billentyûkhöz, de azután megint elbizonytalanodott. – Minek nevezzük? Egyszerûen "idegennek"?

– Talán így is jó lesz a Társaságnak. Tudni fogják, mit ért alatta. Ha szakszót akar használni, akkor xenomorf a neve.

– Jó. De hogy kell leírni? – kérdezte Aaron tétován.

– Így. – A nõ türelmetlenül félretolta a könyökével, és maga hajolt a billentyûk fölé. – Megengedi?

– Csak tessék – felelte a férfi nagylelkûen. Elbûvölten nézte, hogy röpködnek a nõ ujjai a billentyûk fölött.

CSAPDÁBA EJTETTÜK A XENOMORFOT. KÉRÜNK ENGEDÉLYT A MEGSEMMISÍTÉSÉRE.

Aaron összeráncolt homlokkal nézett rá.

– Ez fölösleges volt. Nem tudjuk megölni. Nincs fegyverünk, nem emlékszik?

Ripley ügyet sem vetett rá, csak a csillogó képernyõt figyelte.

– Azt nem kell nekik megmondanunk.

– Akkor miért kérünk engedélyt?

A férfi teljesen össze volt zavarodva, és a nõ nem sietett a felvilágosítással. Most sokkal fontosabb dolgok jártak a fejében. És valóban kezdtek megjelenni a betûk a kijelzõn. Ripley fanyarul elmosolyodott. Nem húzzák az idõt a válasszal; nagyon félhetnek, hogy válasz híján egykettõre cselekvéshez lát.

FURIA-361 C OSZTÁLYÚ BÖRTÖNTELEPNEK WEYLAND-YUTANI COMCON HÁLÓZATTÓL ÜZENETET VETTÜK

Aaron hátradõlt a székében, és fáradtan megdörzsölte a homlokát.

– Látja? Most is csak ennyit mondanak. Nullának néznek bennünket. Annyit sem érünk meg nekik, hogy pár szóval többet válaszoljanak.

– Várjon – mondta a nõ.

A férfi pislogott. Csakhamar újabb betûk jelentek meg a képernyõn.

12 ÓRA MÚLVA MENTÕEGYSÉG ÉRKEZIK A RÖPPÁLYÁJUKRA. KÉSZÜLJENEK FÖL A FOGADÁSÁRA. XENOMORF MEGSEMMISÍTÉSÉRE AZ ENGEDÉLYT MEGTAGADJUK. KERÜLJÉK A TALÁLKOZÁST, AMÍG A MENTÕEGYSÉG MEGÉRKEZIK. MEGISMÉTELJÜK AZ UTASÍTÁST: ENGEDÉLY MEGTAGADVA.

Volt még egyéb is, de Ripley már eleget látott.

– Szemetek. – Elfordult, idegesen rágta az alsó ajkát. – Tudtam.

Aaron összehúzott szemmel próbálta megosztani a figyelmét Ripley és a képernyõ között.

– Hogy érti azt, hogy tudta? Ez nem jelent semmit. Tudják, hogy fegyvertelenek vagyunk.

– Akkor minek kell utasítani? Mire való ez a görcsös ragaszkodás ahhoz, hogy ne tegyük meg azt, amirõl tudniuk kell, hogy úgysem vagyunk rá képesek?

A férfi értetlenül vonogatta a vállát.

– Sejtésem szerint nem akarnak semmiféle kockázatot vállalni.

– Úgy van – mormolta feszült hangon a nõ. – Nem akarnak semmiféle kockázatot vállalni.

– Hé! – kapta föl a fejét ijedten a férfi. – Csak nem akarja megszegni a Társaság rendelkezését?

A nõ végre valóban elmosolyodott.

– Hát ki vagyok én? Ilyesmire még gondolni sem szabad!

A méregraktár elõtere halványan volt megvilágítva, de ez a félhomály nem zavarta a szolgálatban lévõ három fegyencet. A járatokban és alagutakban nem volt semmi, ami árthatott volna nekik, s odabentrõl sem hallatszott zaj. A súlyos ajtóban tisztán látszott a három fog. Nem lettek nagyobbak, és negyedik sem csatlakozott hozzájuk.

Az egyik ember hanyagul a falnak dõlve egy mûanyagforgáccsal piszkálta ki a körme alól a piszkot. Társa a kemény, hideg padlón ült és beszélt.

– Szerintem ez az izé azóta már meg is halt. Vörhenyesszõke haja a halántékánál már õszült, és tekintélyes, görbe orráról egy másik korban, másik idõben akár libanoni kereskedõnek is nézhették volna.

– Honnan veszed? – kérdezte a másik.

– Hallottad a fõnököt. Innen aztán se ki, se be bökött a hüvelykujjával hátra, a raktár felé. – Még a fing se.

– Na és?

– Gondolkozz, hülyegyerek! – paskolta meg a társa a halántékát. – Ha a fing nem jön ki, az azt jelenti, hogy a levegõ nem tud bejutni. A dög meg már olyan régóta bent van, hogy talán kétszer is elhasználta azóta a levegõt.

– Hát, az meglehet – pillantott a másik a fogakkal ékeskedõ ajtóra.

– Miért csak meglehet? Láttad, milyen nagy ez a dög. Vagyis rengeteg levegõt elhasznál. Sokkal többet, mint az ember.

– Ezt nem tudjuk. – A másik komoly képpel mutatta, mennyire nincs meggyõzõdve a dolog felõl. – Ez nem ember. Lehet, hogy kevesebb levegõ kell neki. Vagy téli álmot tud aludni, vagy mit tudom én.

– Talán menj be, és nézd meg, hogyan csinálja nézett föl társa unott képpel a körömpiszkálásból. Hé, nem hallottál valamit?

A másik hirtelen jobbra, a gyengén megvilágított fõalagút irányába kapta a fejét.

– Mi van? – vigyorgott a társa. – Ott jön a mumus?

– Nem, a fenébe is, hallottam valamit.

Már hallatszottak is a léptek, tisztán és egyre közelebbrõl.

– A mindenségit. – A körömpiszkáló ellépett a faltól, és nagyra meresztette a szemét.

A félhomályból egy alak bontakozott ki; kezét összekulcsolta a háta mögött. A két ember megnyugodott. Ha feszengve is, de már elnevették magukat.

– A fene egyen meg Golic – ült vissza a padlóra az egyik õr. – Szólhattál volna, hogy jössz. Fütyültél volna, vagy valami.

– Bizony – csatlakozott hozzá a társa, és a kamra felé intett. – Nem hinném, hogy ez itt tud fütyülni.

– Majd nem felejteni el – mondta a nagy mélák ember. Réveteg arccal, enyhén dülöngélve lépkedett.

– Hé, jól vagy, fiú? Elég rémesen nézel ki – mondta a körömpiszkáló.

– Õ mindig rémesen néz ki – kuncogott a társa.

– Látom, jól van – mormolta Golic. – Menjünk. Be kell mennem ide – bökött fejével a kamra felé.

Az emberek zavartan pillantottak egymásra, egyikük gondosan a zsebébe csúsztatta körömtisztító eszközét. Azután tüzetesen szemügyre vette az újonnan érkezettet.

– Mi a fenérõl beszél ez itt? – kérdezte az elméletgyártó.

– Begõzölt – jelentette ki meggyõzõdéssel a társa.

– Mit keresel te itt, cimbora? És egyáltalán, mikor engedtek ki a betegszobából?

Golic arcán az üdvözültek elszántsága ragyogott fel.

– Be kell mennem oda, hogy lássam a fenevadat. Sok szarságról kell beszélgetnünk egymással – tette hozzá, mintha ez mindent megmagyarázna. – Be kell mennem. Megérthetitek.

– Nem, én nem értem meg. És azt megmondhatom, bunkókám, hogy oda nem mész be se te, se más. Az a nagy dög elevenen fölfalna. Ráadásul kiszabadulna, és akkor egy füst alatt lõttek mindnyájunknak. Te nem tudsz semmit, öcsi?

– Ha öngyilkos akarsz lenni, ugorj bele az egyik aknába – javasolta a társa. – De azt se itt csináld. Adna is nekünk a felügyelõ. – És elindult a betolakodó felé.

– A felügyelõ meghalt – közölte Golic komolyan, majd elõhúzta a háta mögött rejtegetett bunkósbotot, s felemelte, hogy bezúzza a közeledõ ember koponyáját.

– Mi a...? Kapd el!...

Golic sokkal gyorsabb, sokkal mozgékonyabb volt, mint képzelték, és ezúttal sokkal hatalmasabb erõ mozgatta, mint az étel utáni egyszerû, mohó vágy. A két ember véres fejjel csuklott össze a bot ütése alatt. Pillanatok alatt játszódott le az egész. Golic meg sem állt, hogy megnézze, élnek-e még a társai. Nem érdekelte. Csak az agyát, az érzelmeit, egész valóját hatalmába kerítõ rögeszme létezett.

Lenézett a lábánál elterülõ két testre.

– Nem akartam, higgyétek el. Majd beszélek az anyátokkal. Majd megmagyarázom.

A botot kiejtette a kezébõl, odament az ajtóhoz, és végigfuttatta az ujjait a fogakkal teli ötvözeten. Majd fülét a sima felületre szorítva feszülten hallgatózott. Se hang, se kaparászás, semmi. Kuncogva ballagott a kapcsolószekrényhez, s egy hosszú percen keresztül tanulmányozta elgondolkodva, mint a vadonatúj játékszerét szemügyre vevõ gyerek.

Magában nevetgélve babrálta a kapcsolókat, játékosan billegetve ujjait a gombokon, mígnem az egyik bekattant. A kerámiakarbid belsejében szerkezetek nyüszítettek fel, fém súrlódott fémhez. Az ajtó lassan félrehúzódott.

De meg is állt, amikor az egyik hatalmas fog a keretnek ütközött.

Golic összeráncolt homlokkal beállt a keskeny résbe, s testével nekifeszülve nyomni kezdte a vonakodó ajtót. Motorok zümmögtek megzavarodva. Az ajtónyílás valamivel szélesebb lett, de itt megint leállt minden. A sivító motor elhallgatott. Újra csend lett.

A nyílást a testével elzáró Golic megfordult, és bekémlelt a sötét kamrába.

– Jól van, itt vagyok már. Csak azt mondd meg, testvérem, hogy mit tegyek. Csak azt mondd meg, hogy mit akarsz. – És mosolygott.

Odabent néma volt a sötétség, mint a sír. Nem mozdult semmi.

– Beszéljük meg a dolgot. Én veled leszek mindvégig. Végzem a munkámat. Csak mindig mondd meg, hogy mi legyen a dolgom.

Bár elég sokáig lógott a mozdulatlan levegõben, a földön heverõ eszméletlen, vérzõ emberek nem hallották azt az egyetlen, velõtrázó sikolyt.

Dillon elnyúlva hevert a priccsén, s ezredik vagy tízezredik magányos játszmáját játszotta. Míg egyetlen hosszú hajfürtjével babrált, s az elõtte álló nõhöz beszélt, szórakozottan fordított fel egy újabb kártyalapot.

– Azt mondja, azért jönnek, hogy elvigyék magukkal a lényt?

– Meg fogják próbálni – bizonygatta Ripley. – Nem lesznek hajlandók megölni.

– Miért? Ennek nincs semmi értelme.

– Tökéletesen egyetértek, de õk akkor is meg fogják próbálni. Már korábban is összevesztem velük emiatt. Úgy tekintenek az idegenre, mint új biotermékek, sõt fegyverrendszerek lehetséges forrására.

Dillon mély, zengõ hangon felnevetett. Ennek ellenére láthatóan zavarba jött az ötlet hallatán.

– Akkor ezek megõrültek!

– Nem fognak hallgatni ránk. Azt hiszik, mindent tudnak. Persze, mert a Földön semmi sem árthat nekik, még ez a lény sem. Pedig ez nem fog azzal törõdni, hogy a Társaság mekkora energia és hány politikus felett uralkodik. Megpróbálják magukkal vinni tanulmányozás céljából, a lény azonban fölébük fog kerekedni. Túl nagy a kockázat. Ki kell találnunk valamit, hogy még mielõtt ideérnek, végezzünk vele.

– Abból ítélve, amit mond, nem nagyon fognak örülni neki.

– Csöppet sem érdekel, hogy mit fognak érezni. Én jobban ismerem a lényt, mint bárki más, jobban tudom, mire képes, mint az õ úgynevezett specialistáik. Persze, építhetnek egy cellát, amiben fogva tarthatnak egyet. Ezt itt mi bebizonyítottuk. Csakhogy ezek a lények türelmesek. És a legkisebb alkalmat is kihasználják. Elkövetsz egy apró hibát, és mindennek vége. Itt ennek nincs túl nagy jelentõsége, sem egy olyan elszigetelt kis telepen, mint amilyen az Archeron volt. De ha egyszer elözönlik a Földet, ahhoz képest az Armageddon olyan lesz, mint egy iskolai kirándulás.

A testes ember csavargatta a hajfürtjét, és pöfékelte a nyugtató füstöt.

– Én sok hûséges testvéremet elvesztettem, nõvérem, amíg csapdába ejtettük azt a disznót. Embereket, akikkel hosszú és kemény éveket éltem már át. Nem sok emberrel lehetett itt valamit kezdeni, és nekem hiányozni fognak. – Fölnézett. – Én és a testvéreim nem fogunk bemenni oda, hogy egy bottal ütlegeljük a lényt. Miért kell egyáltalán megölnünk, ha érte jön a Társaság? Idegeskedjenek miatta õk.

– Mondtam magának – felelte a nõ nagy önuralommal. – Meg fogják próbálni, hogy magukkal vigyék a Földre.

– Mi rossz van abban? – vont vállat közönyösen a férfi.

– Elpusztítja õket. Nem fogják tudni megfékezni. Mindnyájukat meg fogja ölni. Mindenkit.

A férfi hanyatt feküdt az ágyon, nézte a mennyezetet, és elégedetten pöfékelt.

– Ahogy mondtam: mi rossz van abban? Odakint, Dillon szobája elõtt léptek dobogtak a

folyosón. Ripley megfordult, a testes férfi pedig kíváncsian felült.

Morse megtorpant, nehezen kapkodta a levegõt. Tekintete egyikrõl a másikra ugrott. Láthatóan meglepte, hogy Ripleyt itt találja.

– Hé, Dillon!

Amaz kivette a füstölõt a szájából.

– Megzavartál egy magánbeszélgetést, testvérem. Morse újból Ripleyre, majd róla ismét fegyenctársára pillantott.

– Halaszd késõbbre. Azt hiszem, pajtás, egy rohadt nagy problémával állunk itt szemben.

Aaron nem volt orvos, de nem kellett ahhoz orvosnak lennie, hogy felismerje, ha két embert holtan lát. Bezúzták a fejüket. Ez nem az idegen módszere volt. A közelben heverõ véres furkó csak megerõsítette a gyanúját. Ami pedig a gyilkost illette, nos, nem sok haszna származott a tettébõl. Golic megcsonkított holtteste ott hevert a másik kettõ mellett.

Aaron fölállt, s a többiekkel együtt bénultan meredt a mérgezõ hulladékok raktárának ajtaján tátongó résre. Dillon benyújtott egy fáklyát, s meg is bizonyosodott róla, hogy a kamra üres.

– Kiszabadult – morogta dühösen a felügyelõhelyettes. – Kiengedte az a nyomorult, szemét alak. Az ostoba állat! Istenemre, megkapta, amit érdemelt. Most mi a francot fogunk csinálni? Andrewsnak igaza volt: meg kellett volna bilincselnünk, vagy el kellett volna kábítanunk a szarházit. Ez a hülye "átnevelõsdi"... – Elhallgatott, nyugtalanul nézett Ripleyre. Mi a baj? Megint a melléktünetek?

A nõ a falnak dõlve keresett támaszt, s a másik kezét a gyomrára szorítva hosszú, kínos zihálásokkal próbált levegõhöz jutni.

– Kit érdekel? – mordult fel Morse. – A dög kiszabadult! Most mi a fenét fogunk csinálni? – nézett körbe vadul.

– Én is épp ezt kérdeztem – morogta Aaron. – Te vagy az a marha, aki hagytad, hogy Golic elmenjen. Te nyomorult kis féreg, megöltél mindnyájunkat!

Ahhoz képest, hogy nem volt valami erõs ember, elég tisztességesen odavágott. Morse hátratántorodott, orrából eleredt a vér. A fölébe tornyosuló felügyelõhelyettest hátulról elkapták. Dillon volt az: könnyedén fölemelte, s arrébb tette. Aaron zihálva nézett farkasszemet vele.

– Ezt ne csináld – figyelmeztette Dillon.

– Vigyázz magadra, Dillon! Még én vagyok a parancsnok!

– Nem vonom kétségbe. De ilyet akkor se csinálj. Ne üsd meg a testvéreket. Ez az én dolgom.

Egy teljes percig néztek egymásra, azután Aaron vett egy nagy levegõt, s visszafordult a földön kuporgó Morse-hoz.

– Mondd meg a drágalátos barátodnak, hogy szedje össze magát. Ez az egész szar helyzet miatta van.

Dillon egyikõjükre sem figyelt, hanem Ripleyhez fordult.

– Maga mit gondol? Egyszer már sikerült felügyelet alá helyeznünk. Van még esélyünk rá?

A nõ a falnak támaszkodva, eltorzult arccal, zihálva kapkodta a levegõt. A fejében gyilkos fájdalom lüktetett. Amikor végre felnézett, az arca görcsbe rándult a gyötrõ hányingertõl.

– Be kell... be kell mennem a csónakba.

– Persze, hogyne, de elõbb döntsük el, mi legyen a lénnyel.

– Nem – rázta a nõ hevesen a fejét, s a szemét elfutotta a könny. – Elõbb a csónakba... azonnal.

Aaron szorongva figyelte.

– Jó, rendben Van. Nincs semmi baj. Az lesz, amit akar. De miért?

– A rétegvizsgáló... szükségem van valamelyikre. Be vannak építve a mélyhûtõ kapszulákba. Nem tudom, van-e ilyen a betegszobában, de ha volna sem számít. Clemens nincs többé, és én csak a csónakban lévõrõl tudom, hogy hogy kell használni. Feltéve, hogy még mûködik. – Összerándult, elõregörnyedt, és mindkét kezét a hasára szorította.

Dillon Aaront megelõzve ért mellé. A nõ ezúttal nem hárította el a segítõ kezet, mert másképp nem tudott volna megállni a lábán. Nekidõlt a nagydarab embernek, s addig maradt úgy, míg a lélegzetvétele le nem lassult.

– Mi a fene baja van? Nem néz ki valami jól.

– A gyógyszer mellékhatásai, amit Clemens adott neki – magyarázta Aaron, majd összeszûkülõ szemmel hozzátette: – Azt hiszem.

– Ki nem szarja le, hogy mi baja van? – csattant fel Morse. – Az a kérdés, hogy mi mit fogunk csinálni.

– Megint hanyatt akarsz dõlni, te kis nyavalyás? nézett rá keményen Aaron. – Fogd be, és ne kelts pánikot!

Morse azonban nem nyugodott meg.

– Még hogy pánikot! Ne keltsek pánikot! Van okunk pánikra, de van ám! Ki vagyunk csinálva!

– Igen? És kinek a hibájából?

– Fogjátok be mind a ketten! – üvöltötte Dillon. Egy pillanatra csend támadt; a két ember egymásra nézett, de egyikõjük sem szólalt meg. Aaron végül megrántotta a vállát.

– Oké, én kifogytam az ötletekbõl. Mit csináljunk?

– Mit szóltok a tengerparthoz? – kérdezte reménykedve Morse.

– Jó ötlet – felelte maró gúnnyal a felügyelõhelyettes. – A nap még egy hétig nem kel föl, és ilyenkor negyven fok mínusz van odakint. A mentõosztag tíz óra múlva érkezik, így ennek tényleg sok értelme van.

– Remek – morogta Morse, miközben Ripley megfordult és elvánszorgott. – Szóval maradjunk itt, és hagyjuk, hogy ez a dög felfaljon bennünket ebédre.

– Szedjünk össze mindenkit, aki még megvan – szólalt meg hirtelen Dillon. – Mindenki jöjjön a gyülekezeti terembe. Hadnagy, maga... – zavartan nézett körül. – Hová ment?

A mentõcsónak az óriási rakodóöbölben volt, ugyanott, ahol hagyták; zavartalan magányban pihent a pislákoló mesterséges fényben. A fémfalú üreg keskeny, korlátokkal ellátott útjain léptek visszhangzottak. A lábak elõtt halvány fény mutatta az utat a félhomályban.

A szûk kabinban Ripley levetkõzött, és gondosan félretette a ruhadarabjait. Meztelenül ült le a billentyûk elé. Néhány kísérlet után a gép életre kelt.

Ujjai ekkor már sebesen dolgoztak. Azután szünetet tartott, majd újra nyomogatni kezdte a gombokat, és figyelmesen nézte a kis képernyõn megjelenõ közléseket. Fölállt, otthagyta a gépet, s odament a hengerhez, amely elszállította ide, a Fiorinára.

Csak nagy veszõdség árán tudott bemászni, s amikor visszafordult, hogy tovább dolgozhasson a számítógépen, alig érte el a klaviatúrát.

– Segíthetek?

Rámeredt a váratlanul ott termett Aaronra.

– Hé, nem akartam halálra rémíteni. Nézze, nem kellene egyedül mászkálnia.

– Ezt már egyszer hallottam. Tegyen meg nekem egy szívességet. Nyomogassa maga a billentyûket. Én nem érek el odáig, és nem látnám, hogy mit csinálok.

A férfi bólintott, leült. A nõ közben visszamászott a hengerbe.

– Mit akar, mit csináljak?

– Remélem, csak nagyon kevés dolga lesz. Rém egyszerû a dolog. Felkészült? – kérdezte Ripley, oda se fordítva a fejét a férfi irányába.

Aaron nagy igyekezettel nézte a képernyõt, de a rengeteg utasítás és választási lehetõség miatt teljesen össze volt zavarodva.

– Azt hiszem. Mit csináljak most?

– Ne ijedjen meg a szaknyelvtõl. Alul lát egy sor választási lehetõséget.

A férfi lefelé fordította a tekintetét, s önkéntelenül is bólintott. – Látom. És most?

– Nyomja meg a B-t vagy a C-t. Mi van C-hez írva?

A férfi közelebb hajolt a világító felirathoz.

– Biológiai funkciók kimutatása.

– Az az.

Aaron utasítása nyomán megjelent a képernyõn egy újabb kép, nem kevésbé bonyolult, mint az elõzõ.

– Na, most itt van nekem egy egész oldal újtörökül.

– Ugyanazt kell csinálni. Menü alul. Kell lennie egy V jelû utasításnak, ami a vizuális megjelenítésre szolgál. Azt nyomja meg.

A férfi szót fogadott, azután hátranézett a kapszula felé.

Odabent a zárt koporsóban egy apró motor zümmögni kezdett. Ripley kényelmetlenül fészkelõdött a párnázott betéten, s nagyon úgy érezte magát, mint rovar a mikroszkóp alatt. A körülötte lévõ dolgok hirtelen közelebb nyomultak, a mentõcsónak fala és mennyezete rá akartak dõlni, s maguk alá akarták temetni. Arra összpontosított, hogy a szívverése egyenletes s a lélegzése szabályos maradjon. Becsukta a szemét. Ez segített valamelyest.

Aaron elõtt a képernyõ villódzni kezdett. Eltûntek az érthetetlen nyelvû utasítások, s a helyükre a Ripley koponyájának belsejérõl kivetített kép került.

– Rendben – szólt oda a nõnek –, jó úton vagyunk. Az agyát nézem éppen. A rétegvizsgáló egy csomó adatot is közöl a kép mellé, és a képernyõ alján felsorolja a választási lehetõségeket.

– Próbálja meg rávenni a gépet, hogy mutassa egyenként a szerveket – hallotta Ripley a saját hangját. – Tudja: idegrendszer, keringés, ilyesmi. Lehetõség szerint tartsa meg az általánosság síkján. Ne nyúljon hozzá semmihez.

– Nem lesz semmi baj. – A férfi elbûvölten bámulta a képernyõt. – Tulajdonképpen mit kell keresnem? Nem tudom, hogy kell értelmezni a dolgokat.

– Ne törõdjön a nyomtatott szöveggel, csak a képeket figyelje. Most hol jár?

– Lefelé megyek a nyakán. Látnom kell valamit?

– Ha ott van, fel fogja ismerni, mihelyt meglátja.

– Jó, de eddig minden normálisnak látszik. Persze én nem vagyok Clemens.

– Emiatt ne fájjon a feje – mondta a nõ. – Nem is kell, hogy az legyen.

Hallotta, ahogy a rétegvizsgáló halk nyüszítéssel végighalad a testén, puhán csúszva valahol mélyen, a mûszerekkel bélelt kapszula belsejébe rejtett útvonalon. Ámbár nem volt valóságos érintkezés közte és a mûszer között, észrevette, hogy enyhén összerándul, amikor érzékeli a jelenlétét. Akárki állította is, hogy a képzelet és a fizikai állapot között nincs kapcsolat, biztos, hogy nem volt része abban, hogy mélyálomban töltsön hosszú idõt a kapszulában.

– A mellkas felsõ része – mondta Aaron. – Látom a tüdõcsúcsait. Mindjárt bejön a képbe a szív.

Elszántság ide vagy oda, a nõ érezte, hogy a teste megfeszül. Jobb karján az izmok görcsösen rángatóztak. A felügyelõhelyettes halálos egyhangúsággal dünnyögte a fülébe:

– Látszik az egész mellkas, legalábbis annak alapján, ami itt áll. A szív és a tüdõk látszólag normálisan mûködnek. Megyek tovább lefelé.

A rángatózás megszûnt, lélegzése könnyebbé vált.

– Biztos benne?

– Hé, hát nem látok semmit. Ha ad valami ötletet, hogy mit keressek... lehet, hogy nem vettem észre.

– Nem. – A nõ agya dühödten zakatolt. – Nem, nem tévesztette el.

– Hogyan kaphatok közelképet?

– Nyomja a B-t.

A férfi engedelmeskedett, hiába.

– Semmi. – Újra megpróbálta, s közben magában pusmogott: – Jobb szöget kellene találnom.

A szerkezeti búgott. Aaron hirtelen mozdulatlanná merevedett.

– Szentséges ég...

A hangja elhalt, a szeme kimeredt.

– Mi az? – szólt rá a nõ. – Mi van ott?

– Nem tudom, hogy mondjam ezt el. Azt hiszem, van egy magában.

Hitetlenkedve bámulta a képernyõt. Az embrionális állapotban lévõ lény határozottan hasonlított arra a szörnyetegre, amelyik gyilkolta az embereket... és mégis megkülönböztethetõen más volt.

Ez nem tisztességes dolog, gondolta Ripley. Tudta, nem is gyanította, tudta már napok óta. Azután amikor a mellkasa rendben lévõnek látszott, felcsillant benne a remény. És most itt ez az utolsó, szörnyû felfedezés. És mégsem okozott megrázkódtatást.

Most, hogy a gyanúja beigazolódott, furcsa mód felszabadultnak érezte magát. A jövõ felõl többé nem voltak kétségei. Cselekedhet, abban a tudatban, hogy a helyes utat választotta. Az egyetlen utat.

– Hogy néz ki?

– Rémisztõen – felelte Aaron a látványtól egyszerre undorodva és lenyûgözve. – Olyan, mint a másik, csak kicsiben. Talán egy kicsit másmilyen.

– Talán? Vagy biztos benne?

– Semmiben sem vagyok biztos. Nem készítettem fényképeket a nagyról.

– Billentyûzet – mondta a nõ. – Nyomja meg a "szünet" gombot.

– Már megtettem. A rétegvizsgáló nem ment tovább.

– Akkor fordítsa el a képernyõt. Meg kell néznem. A felügyelõhelyettes habozott, a kapszula és lakója

felé pillantott.

– Ezt nem akarhatja.

– Én döntök. Csinálja.

– Jó – mondta a férfi összeszorított szájjal. – Ha gondolja, hogy felkészült rá.

– Nem mondtam, hogy felkészültem rá. De csak csinálja.

A férfi beigazította a képernyõt, s várt, amíg a nõ egy hosszú, rezzenetlen pillantást vetett rá.

– Jól van. Ennyi elég. – Aaron már ki is kapcsolta a rétegvizsgálót. – Ne haragudjon – morogta, amilyen gyengéden csak tudta. – Nem tudom, mit mondjak. Ha bármit tehetek...

– Igen. – A nõ megpróbált kievickélni a szûk koporsóból. – Segítsen kimásznom innen. – Kinyújtotta a karját a férfi felé.

13.

A gyülekezeti terem, a gyér számú fegyenccel, üresebbnek látszott, mint valaha. Az emberek egymás között morogtak és vitatkoztak, amikor Dillon ökle belevágott a falon lévõ átlátszó üvegbe. Benyúlt, letépte a lazán odaerõsített tûzifejszét, majd megfordult, és a feje fölé emelte.

– Adj nekünk erõt, ó, Urunk, hogy elviseljük. Addig a napig. Ámen.

Öklök emelkedtek a levegõbe. Az emberek bizonytalanok voltak, de elszántak. Dillon éber szemmel figyelte õket.

– Elszabadult. Idekint jár. Mentõosztag van útban, puskákkal és más ócskaságokkal. Most nincs sehol igazán biztonságos hely. Én azt mondom, maradjunk itt. A fejünk fölött nincsenek szellõzõjáratok. Ha bejön, csak az ajtón jöhet be. Õrt állítunk, hogy szóljon, ha közeleg. Álljatok készenlétben, várakozó állásponton, ha eljön az idõ.

– Hülye duma – szólalt meg a David nevû fegyenc. – Mind itt esünk csapdába, mint a patkányok.

Dillon rávillantotta a szemét.

– A legtöbbeteknek van dugikésetek. Vegyétek elõ.

– Nagyszerû – mordult fel William. – Azt mondod, késeljük meg a dögöt?

– Semmit se mondok – felelte Dillon. – Lehet, hogy sebet tudsz rajta ejteni, mielõtt elpatkolsz. Ez is valami. Van jobb ötleted?

Williamnek nem volt. És másnak sem.

– Én mondom nektek – folytatta Dillon –, amíg az a mentõosztag ideér, benne leszünk a szarban. Készüljünk fel rá.

– Én nem maradok itt – mondta William, és már hátrált is kifelé. – Erre mérget vehettek.

Dillon elfordult, kiköpött balra.

– Tégy, amit akarsz.

Aaron lepötyögtette a szükséges kódot, azután hüvelykujját végigfuttatta az azonosító lenyomaton. A központi kommunikációs egységet védõ ajtó félresiklott, jelzõlámpák gyulladtak ki a mûszerfalon, a képernyõ engedelmesen kivilágosodott, s a rendszer várta, hogy megkapja az adatokat.

– Jól van – szólt Aaron a mellette álldogáló nõnek –, mit akar elküldeni?

– Van vonala a Hálózathoz?

A férfi szemöldöke összeráncolódott, ahogy végignézte a kijelzéseket.

– Igen, él. Mit akar mondani?

– El akarom mondani nekik, hogy az egész telep megmérgezõdött. Azt hiszem, be fogják venni. Van itt elég finomításból visszamaradt hulladék, hogy a dolog hihetõnek hangozzék.

A férfi tátott szájjal meredt rá.

– Ugrat? Ha ezt mondja nekik, nem fognak idejönni. Addig legalábbis nem, amíg le nem ellenõrzik az adatokat távellenõrzéssel. A mentõosztag meg szépen visszafordul.

– Pontosan.

– Mirõl beszél? Úgy várakozunk itt, mint döglött halak a piacon. Az egyetlen reményünk, hogy idejében megérkeznek, és megölik ezt a dögöt, még mielõtt bennünket, megmaradtakat is el nem kap. És talán magáért is tudnak még tenni valamit. Erre nem gondol? Annyira biztos benne, hogy ez a valami legyõz mindent – de tényként mégsem fogadhatja el. Lehet, hogy el tudják magát fagyasztani, és megoperálják.

Azt mondta, összegyûjtötték róla az információkat. Azt hiszi, eljönnének, hogy megpróbálják magukkal vinni, ha nem hinnék, hogy meg tudják õrizni? A pokolba, hisz mi is bezártuk, pedig még föl se készültünk rá. Õk teljesen berendezkedtek arra, hogy foglyot visznek magukkal. Megvan hozzá a technikájuk.

A nõ hajthatatlan maradt.

– A Társaság agya helyén nincs semmi más, mint kapzsiság – magyarázta. – Tudom. Volt velük dolgom, és volt dolgom az idegenekkel, és õszintén szólva nem vagyok benne biztos, hogy hosszú távon nem a Társaság jelenti-e a nagyobb fenyegetést. Nem mernék dönteni. Biztosan csak annyit tudok, hogy ha ezek közül egy elszabadulna ezen a bolygón, megölne mindenkit. Erre vannak megtervezve: ölni és szaporodni.

Nem engedhetjük, hogy a Társaság idejöjjön. Hatalmukban áll mindent megtenni, hogy visszavigyék magukkal. A haszonért – tette hozzá utálkozva.

– Szarok rá. Borzasztóan sajnálom, hogy ez a valami odabent van magában, hölgyem, de én azt akarom, hogy megmentsenek. Azt hiszem, több bizalmam van a Társasághoz, mint magának. A dolgok mostani állása szerint nem hinném, hogy ésszerûen látja a helyzetet, és feltételezem, hogy erre nagyon jó oka van. De ez nem jelenti azt, hogy nekem is ugyanúgy kell látnom a dolgokat, és nem is látom ugyanúgy.

Engem csöppet sem érdekelnek ezek a nyavalyás fegyencek. Megölheti õket az idegen, vagy kitérhetnek az útjából, és hozsannázhatnak torkuk szakadtából az ég felé, míg össze nem rogynak holtan, de nekem feleségem van és gyerekem. Olyan fiatalon házasodtunk össze, hogy az idõtorzulás ellenére még értékes idõt tölthetünk együtt, ha most befejezem az itteni üdülésemet. Kijelöltek, hogy a következõ váltással visszamegyek. Lehet, hogy beszámítják a történteket, és már a mentõosztaggal visszamehetek. Megkapom a teljes idõszakra járó pénzemet, és talán még prémiumot is adnak. Ha így lesz, akkor a drágalátos xenomorfja tehet nekem egy szívességet.

– Sajnálom – felelte a nõ, s próbált uralkodni a felháborodásán. – Nézze, lehet, hogy ez rosszul fog esni magának, de nekem üzennem kell haza. Sokkal több forog itt kockán, mint a maga egyéni víziói a boldog kertvárosi nyugdíjas éveirõl. Ha az idegen elszabadul a Földön, a maga szívet melengetõ képzelgései egy kalap szart se fognak érni.

– Én bízom a Társaságban – jelentette ki határozottan a férfi.

– A fene egye meg, Aaron, szükségem van a kódra!

– Sajnálom, asszonyom – dõlt hátra a férfi a székében. – Titkos. Ugye, nem várja el tõlem, hogy megszegjem a szabályzatot?

A nõ tudta, hogy nincs sok ideje, és máris kezd kifutni belõle. Megint szembetalálkozott a Társaság megszokott viselkedésével, ezzel a zárt, korlátokkal teli testületi világgal, ahol az etika és az erkölcs hiányát oly remekül leplezik a szabályokkal.

– Ide figyeljen, maga idióta, fulladjon bele a gyönyörûséges szabályzatába! Ennek viszont meg kell lennie! Adja ide!

– Nem tehetem, asszonyom. Csak akkor húzza ki belõlem a kódot, ha elõbb megöl.

A nõ odahajolt, aztán kényszerítette magát, hogy lazítson. Megint erõt vett rajta a gyötrõ fáradtságérzet. Miért van neki erre szüksége? Hisz nem tartozott senkinek semmivel, a legkevésbé a Társaság képviselõinek. Mi köze hozzá, ha fölviszik a hajójuk fedélzetére az idegent, és az megöli mindnyájukat?

– Nincs ebben semmi személyesség, ugye, megérti?

– mondta a férfi, de a szemét nem vette le róla, nehogy a legapróbb mozdulatot is elmulassza. Nem gondolta, hogy a nõ komoly veszélyt jelent rá, bár az alatt a rövid idõ alatt, míg látta õt tevékenykedni, eleget megtudott, hogy felismerje, veszélyes dolog volna alábecsülni Ripleyt. – Úgy látom, már jól van.

– Kösz. – A nõ hangja fakó, bágyadt volt.

– Ezt hát tisztáztuk. Újra együtt dolgozunk. A férfi szerfölött meg volt elégedve. – Van valami ötlete?

A nõ megfordult, mire Aaron egy pillanatra megmerevedett, de Ripley egyenletes léptekkel elhaladt mellette a pulthoz, és töltött magának egy pohár vizet. Szomjúsága állandósult, és nem a feszültségtõl, nem is az idegességtõl. A szervezete kívánta a kétszeres folyadékmennyiséget.

– A dolgozó-harcos engem nem fog megölni mondta, s megállt a férfi mellett.

Aaron szemöldöke a magasba kúszott.

– Csakugyan? És miért nem? A nõ nagy kortyokban ivott.

– Engem nem kaphat el, mert akkor kockára teszi a királynõembrió egészségét. És noha én tudom, hogy e fajtából van, amelyik többeket is meg tud termékenyíteni, lehet, hogy nem lesz képes, csak egyetlen királynõt produkálni. Talán nincs elég a megfelelõ génanyagból, vagy mit tudom én. Nem tudom, így van-e valóban, de bizonyítékom van rá, hogy eddig nem ölt meg.

– Maga tényleg azt állítja, hogy ez a valami ilyen okos?

– Lehet, hogy az okosságnak ehhez semmi köze sincs. Puszta ösztön is lehet. Ha a gazda megsérül, félõ, hogy a még meg nem született királynõt korai károsodás éri. Így már érthetõ a dolog. – A nõ állta a férfi dermedt pillantását. – Már kétszer megölhetett volna, de nem tette meg. Tudja, mit hordozok a testemben. – Ripley elgondolkodva dörzsölte az állát. Majd utánajárok – jelentette be hirtelen. – Majd meglátjuk, mennyire okos.

A férfi tátott szájjal nézte.

– Meg akarja keresni?

– Igen. Van egy remek elképzelésem arról, hogy hol lehet. Pontosan itt, fönt a manzárdban.

– Miféle manzárdban? – ráncolta a homlokát a férfi. – Itt nincs semmiféle manzárd.

– Ez egy hasonlat volt. – Ripley kiürítette a poharát.

– Ó – bámult rá a férfi.

– Maga is jön?

Aaron megrázta a fejét. A nõ elmosolyodott, visszatette a poharat a helyére, és a híradósszoba ajtaja felé fordult. A férfi a szemével követte.

– Kössenek föl, ha értem – morogta, bár nem volt senki, aki hallja.

14.

A raktárhoz vezetõ út üres volt. Ripley megállt, a kezében lévõ lámpát belenyomta a fal egyik varratába, s közben alaposan szemügyre vette a közelben lévõ öreg, rozsdásodó csöveket. Megragadva a legközelebbit, nekigyürkõzött, és nagyot rántott rajta. A fém reccsent, és meghajolt feléje. Egy második rántással sikerült letépnie. Elégedetten ment tovább.

A betegszoba elhagyatottabbnak tûnt, mint valaha. Megállt, körbenézett, félig azt remélve, meglátja a munkája fölé hajló Clemenst, amint a jöttére vigyorogva fölnéz. A számítógép sötét volt és néma, a szék üres.

Nehezen tudott felhúzódzkodni a feje fölötti légvezetékbe, miközben egyik kezében a másfél méteres csõdarabot és az elemlámpát fogta, de sikerült. A légcsatorna sötét volt és üres. Az ütött-kopott lámpát széles sugarú fénykörre állította, s a háta mögé villantott vele, mielõtt elindult volna az ellenkezõ irányba.

Hogy pontosan mennyi ideig és milyen messze mászott, és hogy mikor kezdett el kiáltozni, maga sem tudta; csak annyit tudott, hogy régen elenyészett már a háta mögött a betegszobából kiszûrõdõ halvány fény. Eleinte halkan szólongatta, de ahogy a félelem átadta a helyét a haragnak, egyre jobban kieresztette a hangját. A sorsa megpecsételõdött. Ezt tudnia kellett. Ezzel a dologgal szembe kellett néznie.

– Gyere elõ! Tudom, hogy itt vagy! – Négykézláb mászott tovább. – Gyere! Tedd, ami a dolgod!

A légvezeték élesen balra kanyarodott. Ment tovább, felváltva motyogott és kiabált.

– Gyere csak, rondaság! Hol vagy, amikor hívlak?

Felhorzsolt térddel állt meg pihenni, és közben feszülten hallgatózott. Zajt hallott volna? Vagy csak a képzelete játszik vele?

– Dögölj meg. – Tovább folytatta kényelmetlen és esetlen elõrehaladását, majd befordult egy újabb sarkon.

A vezeték egy akkora boltozatos fülkébe torkollott, amiben már fel is tudott állni. Megkönnyebbülten tápászkodott fel, s kinyújtózott. Az üregben egy ócska, rozsdásodó víztisztító berendezés volt, amely egy ezergallonos tartályból és egy halom elhanyagolt csõbõl állt.

A tartály mögött a légvezeték továbbhaladt: végtelen, szinte leküzdhetetlennek látszó sötét alagút. Ahogy bámulta, újabb hányingerroham kapta el, s neki kellett támaszkodnia a tartálynak.

Ekkor egy idegen farok villant elõ, s kiverte a kezébõl a lámpát.

A lámpa a betonpadlóra esett, forgott, de nem aludt ki. Ripley megpördült, a kétségbeesés lassan fölkúszott a gerincén.

Az idegen a csövek és vezetékek kusza szövedéke mögül nézett ki rá. Ott pihent. És nézte õt.

– Te dög – morogta Ripley, s összeszedte magát. Azután a csõdarabot beledöfte egyenesen a lény mellébe-torába.

Az idegen visszhangzó ordítással szökkent ki a labirintusból; a fémcsövek szalmaszálakként törtek szét, amerre ment. Éberen, teljes riadókészültségben kuporodott le a nõ lába elé, külsõ állkapcsa közül sûrû, ragacsos nyál csörgött ki.

Ripley kiegyenesedve állt a helyén.

– Na, gyere, te disznó! Ölj meg!

Hogy a lény nem mozdult, újból beledöfte a csövet.

Az idegen egy üvöltéssel elkapta, elhajította a vascsövet, s a nõre bámult. Ripley arcán izzadság csörgött le, de állta az idegen nézését.

Akkor az hátat fordított, és beiramodott a sötétségbe. Ripley magába roskadva nézett utána.

– Rohadt dög.

Dillon a gyülekezeti teremben talált rá a hadnagyra, aki egymagában üldögélt a nagy, árnyékokkal teli teremben. Úgy ült ott, a fejét a tenyerébe hajtva, a végsõkig kimerülve, a végsõkig magára maradva. A férfi, jobbjában a tûzoltófejszét lóbálva, odament hozzá, és megállt mellette. A nõnek észre kellett vennie a jelenlétét, de semmit sem tett, amivel ennek jelét adta volna.

Rendes körülmények között Dillon tiszteletben tartotta volna Ripley csendjét, és kiment volna, de a körülmények már nem voltak rendesnek nevezhetõk.

– Jól van?

A nõ nem felelt, föl se nézett rá.

– Mit csinál itt? Rejtõzködnie kéne, mint mindenki másnak. Mi lesz, ha a lény felbukkan?

A nõ fölemelte a fejét.

– Engem nem fog megölni.

– Miért nem?

– Mert egy közülük bennem van. A nagy nem öli meg azt, ami az övé.

– Marhaság – bámult rá Dillon.

– Ide figyeljen, egy órája találkoztam vele. Ott álltam mellette. Ehettem volna közben, akkor sem ér hozzám. Elfutott. Nem fogja megölni a jövõjét.

– Honnan tudja, hogy ez a dolog magában van?

– Láttam a rétegvizsgálóval. Egy királynõ. Ezrével tud olyat csinálni, mint amelyik itt szaladgál körülöttünk.

– Úgy érti, mint egy méhkirálynõ?

– Vagy hangya. De ez csak hasonlat. Ezek nem rovarok. Csak többé-kevésbé hasonló társadalmi struktúrában élnek. Nem sokat tudunk róluk. Ahogy talán észrevette, nem könnyen hagyják vizsgáltatni magukat.

– Honnan tudja, hogy királynõ? – A kérdés önkéntelenül jött ki Dillonból.

– Elõször is mert a koponyaformája egészen más. Hátulról egy széles, felfelé ívelõ taréja van. A kezdeményei mindenesetre világosan kivehetõk voltak a képen. Másrészt a dolgozó-harcosoknak megfelelõ egyedek kifejlõdési idõszaka rendkívül rövid, bizonyos esetekben egy nap vagy még annyi se. Hihetetlen gyorsasággal lépnek át az érettség egyik szakaszából a másikba. – Gyászos képet vágott. – Rendkívüli életerõrõl tanúskodó faj.

Ha ez egy közönséges dolgozó, mára már megszületett volna, áttörve a mellcsontot, s onnan kerülve ki a napvilágra. Továbbá ez a méhüregben fejlõdik, nem pedig a mellkasban. Mivel a királynõ sokkal bonyolultabb organizmus, nyilván szüksége van tágasabb helyre, valamint idõre, hogy kifejlõdhessen. Máskülönben én ma már halott volnék.

Láttam, hogyan dolgoznak. Nem valami szép látvány. Ha ez teljesen kifejlõdik, hatalmas lesz, sokkal nagyobb, mint az, amivel itt viaskodunk. Kifejezetten királynõ lesz, tojásrakó. Tojások millióit fogja lerakni. Egyáltalán nem olyan lesz, mint az, amelyik itt rohangál elszabadulva. – A hangja elhalóvá vált. Ahogy mondtam, senkinek nincs semmiféle tapasztalata egy lárva állapotú királynõvel. Nem tudom, mennyi ideig tart a terhesség, csak annyit tudok, hogy nyilván sokkal tovább, mint egy közönséges dolgozónál.

A férfi lebámult rá.

– Nekem még mindig marhaságnak tûnik. Ha ez benne van magában, hogy jutott oda?

A nõ lesütötte a szemét, és a kezét nézte.

– Miközben mélyálomban feküdtem. Az az érzésem, a szörnyûséges álom, amit átéltem, nem is álom volt. Megerõszakoltak, bár nem tudom, ez-e a megfelelõ kifejezés rá. Nemi erõszakot nem szoktak elõre megfontolt szándékkal elkövetni. Ez egy nemzõaktus volt, még ha az én közremûködésem nem volt is önkéntes. Mi erõszaknak neveznénk, de kétlem, hogy a lény is annak tekinti. Õ valószínûleg megtalálja hozzá a... az idegen fogalmat. – A nõ elgondolkodott, látszott rajta, hogy a múltban jár.

– Az, amelyik az elsõ hajómon, a Nostromón elszabadult, elõkészületeket tett, hogy reprodukálja magát, de az sem volt királynõ. Legalábbis némelyiküknek hermafroditának kellett lennie. Önmegtermékenyítõnek, hogy még az egyetlen, elszigetelt egyed is fenntarthassa a fajt. A harcos-dolgozó képes tojást rakni, de csak lassan, egyszerre egyet, míg ki tud fejleszteni egy királynõt, aki aztán átveszi a munkát. Ez az egy így tudott belém helyezni egy királynõt. Legalábbis ez a legjobb feltételezés, amivel elõ tudok állni. Persze nem vagyok xenológus.

Óriási, mi? – Ripley elbizonytalanodott. – Hogy épp én legyek az apokalipszis anyjának az anyja! Nem tudom megtenni, amit meg kellene tennem, így magának kell segítenie. Meg kell engem ölnie.

A férfi hátrált egy lépést.

– Mi a fenérõl beszél?

– Ugye, nem értett meg? Nekem végem van. Halott vagyok attól a perctõl kezdve, hogy a lény megszületik, mert a továbbéléséhez már nincs rám szükség. Együtt tudok vele élni, ha ez nem megbocsáthatatlan önellentmondás. Azóta állok készen a halálra, amióta összetalálkoztam az elsõ ilyen lénnyel. De nem fogom megengedni, hogy azok a hibbantak a Weyland-Yutanitól levigyék a Földre. Ha sikerülne nekik, az véget vetne a maradék emberiségnek. De lehet, hogy minden életnek a bolygón. Mert miért ne tudnának ezek a lények reprodukálódni bármilyen állatban, amelyik nagyobb egy macskánál?

Meg kell halnia, és ezért valakinek meg kell ölnie engem. Maga hajlandó?

– Emiatt nem kell aggódnia.

– Azért ez bizonyos értelemben mulatságos. Az utóbbi idõben oly sok gyilkosságot követtem el, és most azt kell tapasztalnom, hogy erre az egyre már nem vagyok képes. Talán mert olyan erõsen kellett összpontosítanom az életben maradásra, így hát magának kell segítenie. – Rezzenéstelenül állta a férfi pillantását. – Csak csinálja. Nem kell hozzá szöveg. Hátat fordított. – Gyerünk – sürgette a férfit –, csinálja már! Maga állítólag gyilkos... öljön hát meg. Gyerünk, Dillon. Szánja rá magát. Szerintem maga meg tudja csinálni, maga ronda nagy mélák ember.

A férfi elnézte a nõ vékony alakját, sápadtfehér nyakát, megroskadt vállát. Egyetlen jól irányzott ütés elég lenne, átszakítaná a gerincvelõt, eltörné a hátgerincet. Gyors és tiszta munka. Szinte egy pillanat alatt beáll a halál. Akkor azután megnézhetné a hasát, amelyben a szörnyeteg lény növekszik. Odavonszolná a testet az olvasztóhoz, és úgy, ahogy van, bedobná a kemencébe. Percek alatt vége lenne az egésznek. Felemelte a fejszét.

Arcán és karján görcsösen megfeszültek az izmok, és a fejsze halk szisszenéssel szétvágta az áporodott levegõt. Teljes erejébõl lehúzta, megforgatta... hogy aztán belevágja a nõ feje mellett a falba. A becsapódásra Ripley megrándult, majd összehúzta a szemét, és vadul feléje fordult.

– Mi a fenét csinál? Még egy szívességet se tud megtenni nekem?

– Senki és semmi kedvéért nem szeretek csatát veszíteni. Odakint az a nagy már megölte az embereim felét, a másik fele meg a félelemtõl azóta összecsinálta magát. Amíg az él, maga nem menti meg a világegyetemet.

– Mi van? Azt hittem, maga gyilkos.

– Meg akarom kaparintani ezt a lényt, és ehhez szükségem van magára. Ha nem öli meg magát, akkor segíthet nekünk az ellene vívott harcban. Maga amúgy engem nem érdekel; ölje meg maga magát.

– Ha elkapjuk a nagyot, utána megöl? – kérdezte kétségbeesetten a nõ.

– Semmi probléma. Gyorsan, fájdalommentesen, könnyedén. – Fölnyúlt, és kitépte a fejszét a falból.

A megmaradt emberek a nagyteremben gyûltek össze. Aaron félrehúzódva szürcsölt valamit egy pohárból. Dillon és Ripley középen álltak, egymás mellett, a többiekkel szembefordulva.

– A következõ választási lehetõségetek van – mondta a nagydarab ember. – Vagy meghaltok itt, a feneketeken ücsörögve, vagy meghaltok odakint. De akkor legalább megpróbáljuk megölni õt. Ezzel tartozunk neki. Nagyon kibabrált velünk. Talán még a többiekért is meg kellene tennünk. Na, mit választotok?

Morse hitetlenkedve nézett rá.

– Mi a francról beszélsz?

– Hogy öljük meg a nagy dögöt.

Aaron hirtelen támadt kényelmetlen érzéssel lépett elõre.

– Várjunk csak. Már útban van a mentõosztag. Miért nem várjuk ki õket nyugodtan?

Ripley összehúzott szemmel nézett rá.

– Kiért jön a mentõosztag?

– Értünk.

– Egy frászt! – csattant fel a nõ. – Nekik csak a fenevad kell. Ezt jó, ha tudja.

– Engem egyáltalán nem érdekel, hogy nekik mi kell. Nem fognak bennünket megölni.

– Ebben nem vagyok olyan biztos. Maga nem ismeri úgy a Társaságot, mint én.

– Ugyan már. El fognak vinni minket innen, haza.

– Minket nem fognak elvinni haza – jegyezte meg Dillon.

– Ez akkor sem jelenti azt, hogy ki kellene mennünk, és fel kéne vennünk vele a harcot – nyüszítette Morse.

Aaron lassan ingatta a fejét.

– Ti teljesen lököttek vagytok. Nekem feleségem van. Gyerekem. Én hazamegyek.

Dillon arca kemény volt és hajthatatlan, a hangja pedig kellemetlenül józan.

– Légy realista. Rád se ránt senki, Nyolcvanöt. Te nem vagy közülünk való. Te nem vagy hívõ. Te a Társaság embere vagy, semmi más.

– Úgy van – felelte Aaron. – A Társaság embere vagyok, nem pedig piti kis bûnözõ. Folyton azt mondjátok nekem, hogy milyen ostoba vagyok, de ahhoz van elég eszem, hogy ne az életfogytiglani büntetésemet töltsem ezen a sziklán. És ahhoz is elég okos vagyok, hogy megvárjam, amíg jön valami tüzérségi erõ, s addig ne menjek ki, hogy felvegyem a küzdelmet a lénnyel.

– Jól van. Oké. Te csak ülj itt a seggeden. Nagyszerû.

Morse odakapta a fejét.

– És ha én is csak itt ülnék a seggemen?

– Semmi probléma – nyugtatta meg Dillon. – Elfelejtettem. Te vagy az a fickó, aki egyezséget kötött az Istennel, hogy örökké fog élni. És ti, többiek, nyuszikáim, ti is csak üldögéljetek. Én és õ – mutatott Ripleyre – majd harcolunk mindnyájatok helyett.

Morse habozott, tekintete összeakadt, néhány rá bámuló szempárral. Megnyalta az alsó ajkát.

– Oké. Veled vagyok. Azt akarom, hogy elpusztuljon. Gyûlölöm a disznót. A barátaimat is kinyírta. De miért ne várhatnánk pár órát, míg a nyavalyás társaságiak megérkeznek a puskáikkal? Mi a szarnak kell nekünk öngyilkos kirohanásokat rendeznünk?

– Mert õk nem fogják a lényt megölni – világosította fel Ripley. – Magát még megölhetik azért, mert látta õt, õt azonban nem fogják megölni.

– Õrültség – rázta meg ismét a fejét Aaron. – Mesebeszéd. Nem fognak megölni bennünket.

– Nem hiszi? – Ripley mosolya inkább vicsorgás volt. – Amikor elõször értesültek errõl a lényrõl, feláldozhatónak tartották a legénységemet. Második alkalommal kiküldtek néhány tengerészt: õk is feláldozhatok voltak. Mibõl gondolja, hogy gondot fog nekik okozni egy csapat dupla Y-kromoszómájú alak az ûr egy hátsó zugában? Komolyan azt hiszi, majd hagyják, hogy meghiúsítsa a Társaság elõrehaladott fegyverkezési kutatásait? Elvermelték magukat itt mind egy szálig. Egy pillanatig nem fáj a fejük egyetlen meghalt társukért sem. Egyért sem. – Csend volt, mire befejezte. Azután valaki hátul megszólalt:

– Van valami terve?

Dillon szemügyre vette kollégáit, társait a pokolban.

– Ez éppannyira finomító is, mint bánya, igaz? Az a valami, ugyebár, fél a tûztõl? Nekünk csak az a dolgunk, hogy belelökjük a gonosz bestiát a nagyolvasztóba, bele a forró fémolvadékba.

Belerúgott egy székbe, s az arrébb csúszott a padlón.

– Mind meg fogtok halni. Csak az a kérdés, hogy mikor. Ez a hely is éppolyan jó arra, hogy megtegyétek az elsõ lépést a menny felé, mint akármelyik másik. Ez itt a mi helyünk. Nem valami nagy, de a miénk. Az egyetlen kérdés az életben, hogy hogyan adjuk be a kulcsot. És most állva vagy térden akartok imádkozni? Nincs sok könyörögnivalóm. Soha senki nem adott nekem semmit, így azt mondom, rá se rántsunk. Menjünk harcolni.

Az emberek egymásra néztek, mindenki azt várta, hogy a másik törje meg a csendet. Amikor ez végül megtörtént, a válaszok gyorsan és bizakodva jöttek.

– Jó, rendben. Benne vagyok.

– Miért ne? Nincs semmi vesztenivalónk.

– Igen... oké... helyes... benne vagyok. Egy hang szárnyalt a magasba:

– Gyerünk, rúgjuk szét a seggét! Valaki elnevette magát:

– Ha tartod, én szívesen szétrúgom!

– Hát akkor – harsant végül Morse hangja –, gyerünk, utána!

Valahogy sikerült világosságot csinálni a folyosókon. Nem energiakérdés volt; a központi erõmû bõven ellátta õket energiával. De voltak olyan csatlakozások, kapcsolók és szabályozók, amelyeket évek óta nem tartottak karban a Fiorina nyirkos éghajlatán, így néhány folyosó és szervizút ki volt világítva, míg mások továbbra is sötétben maradtak.

Ripley figyelmesen megnézte az olvasztókamrát. Dillon és Troy közelebb nyomultak. Troy volt a leginkább mûszaki beállítottságú ember az életben maradottak között, mivel rövid ideig sikeres mérnökként dolgozott, mielõtt az a balszerencse érte, hogy együtt találta az ágyban a feleségét és a fõnökét. Mindkettõjükkel végzett, s ehhez felhasználta mindazt a technikai fortélyt, amit csak be tudott vetni. A pillanatnyi elmezavar halk vonítása váltott jegyet számára a Fiorinára.

Most megmutatta, hogyan mûködnek a kapcsolók, mely mûszerek kellenek a kamra mûködtetéséhez. Ripley figyelt, hallgatott; tele volt kétkedéssel.

– Mikor használták utoljára ezeket?

– Öt-hat évvel ezelõtt, a szokásos karbantartási ellenõrzés során. Az volt az utolsó alkalom.

A nõ elbiggyesztette a száját.

– Biztos benne, hogy mûködik a dugattyú? Most Dillon válaszolt:

– Semmi sem biztos. Még maga sem.

– Én csak annyit mondhatok, hogy a jelzõberendezések kifogástalanul mûködnek- vont vállat tanácstalanul Troy. – Ez a legjobb, amink még van.

– Ne felejtsétek el – emlékeztette mindkettõjüket Dillon –, hogy elõször itt ejtjük csapdába. A kioldógombbal elindítjuk a dugattyút, ami egyenesen belelöki a dögöt az olvadékba. Ez itt egy fejlett technológiájú, hidegen sajtoló üzem. Itt kell végezni vele. Vele és az egész históriával.

Ripley szúrós pillantást vetett rá.

– És mi van, ha elvétjük?

– Akkor nekünk annyi – közölte a legnagyobb lelki nyugalommal Dillon. – Ez az egy esélyünk van. Egyetlenegyet lõhetünk. Újratölteni nem lesz idõ. Ne felejtse el, amikor megnyomja a kioldót, pár másodpercre csapdába esik idebent a fenevaddal.

A nõ bólintott.

– Meg fogom csinálni. Csak maguk ne tolják el a dolgot, mert én nem fogom.

Dillon most egész közelrõl vette szemügyre Ripleyt.

– Csak abban legyen igaza, nõvérem, hogy a lény nem akarja magát felfalni. Mert ha ki akarna jönni, mit gondol, hogy tud kijönni? Csak magán keresztül.

A nõ keményen állta a férfi pillantását.

– Megkímélné magát egy bizonyos munkától, igaz? Troy pillogva nézett rájuk, de kérdésekre nem volt

idõ.

– Maga hol lesz? – kérdezte Ripley a nagydarab férfit.

– Errefelé.

– És a többiek? Õk hol vannak?

– Imádkoznak.

A még élõk szétszéledtek, átnyomakodtak a járatokon, fejjel neki a falaknak, hogy aztán káromkodva és kiáltozva igazítsák egymást útba. Már azt sem bánták, ha a szörny meghallja. Valójában akarták is, hogy meghallja õket.

Az elemlámpák fénye visszaverõdött a járatok és alagutak faláról, s a világosság láttán megkönnyebbülés látszott az ideges és feszült arcokon. Gregor kikukkantott egy tágasabb üregbõl, és meglátta William cimboráját, elmélyedve az imádkozásban.

– Hé, Willie! Te hiszel ebben a mennyországmaszlagban?

– Nem tudom – nézett föl a másik.

– Én se.

– Cseszhetjük. Mert mi másban higgyünk? Kicsit késõ, most, hogy itt ragadtunk.

– Na igen, hát nem ez az igazság? Mert ha nem, akkor meg mi a fene? – Tele szájjal elnevette magát, és mindketten a visszhangot hallgatták, ahogy felerõsödve és eltorzulva végiggörgött a folyosón.

Morse hallotta az ideges, rémülettel és hisztériával fenyegetõ nevetés távoli visszaverõdéseit. Megnyomta a gombot, mely azt az ajtót hozta mûködésbe, melyet összekapcsolt a monitorral. Az ajtó nyöszörgött... félig megnyílt, azután megakadt. Morse idegesen nyeldekelve áthajolt a résen.

– Hé, fiúk! Tartsatok ki! Nem tudom, mi van ezzel a szarral! Talán még egyszer végig kéne gondolnunk. Úgy értem, hogy ez a szar ajtó nem mûködik rendesen. Hé, fiúk!

A folyosó felõl nem jött válasz.

Följebb Gregor odafordult a társához.

– Mi a francot dumál ez?

– A franc tudja – vont vállat William.

Kevin maga elõtt tartotta a messzire világító fényt, s közben a folyosó falán tapogatta ki az utat. Még valaki ment mögötte, és amögött megint valaki és így tovább, az alagút egy tekintélyes szakaszán. Most azonban nem lehetett látni senkit, és az idegei pattanásig feszültek, mint az íj húrja.

– Hé, te hallasz valamit? – kérdezte halkan attól, aki történetesen hallótávolon belül volt. – Én Morse-t hallottam. Úgy hangzott, mintha...

A sikoly a torkára forrasztotta a szót. Közeli volt és gyötrelmes. A lába vitte ugyan tovább, elõre, mintha a pillanatnyi elmebénulás még nem ért volna le a teste alsó feléig.

Elõtte az idegen épp akkor szakította szét Vincent nevû barátját, s annak már nem volt mivel sikoltania. A tétovázása csak egy pillanatig tartott.

– Gyere, kapj el, te rohadt szemét!

A szörny engedelmesen elejtette a kezébõl Vincent egy darabját, és támadásba lendült.

Kevin annak idején atletizált. Az emlékek egyszerre megelevenedtek, ahogy visszafelé száguldott a folyosón. Egy-két éve még nem volt senki, aki lehagyta volna futásban. De most nem emberrel versenyzett. A nem emberi jelenség gyorsan közeledett hozzá, pedig már vágtázásra kapcsolt. Minél lassabb lett õ, annál inkább felgyorsult pokolbéli üldözõje.

Éppen csak oda tudott ugrani a kapcsolóhoz, s megpördülve hátát nekicsapta a folyosó falának; a melle zihált, mint egy fújtató. Az acélajtó bezáródott.

A bezáródást követõ másodpercekben valami odavágott, s az ajtó közepén megjelent egy nagy fog. Kevin össze akart rogyni, de valahogy sikerült összeszednie annyi levegõt, hogy hangosan zihálja:

– C9-es ajtó... zárva!

Annak az útszakasznak, amelyet most befutott, a másik végében Jude bukkant fel. Most nem volt nála rongy; a lámpáját tartotta a magasba, bevilágítva vele a folyosót.

– Hóhahó! Hé, mocsokpofa, gyere, kapj el! Csak nehogy melléfogj!

A mozdíthatatlan ajtótól összezavarodott idegen a hangra megfordult, és ellódult abba az irányba. Jude is futásnak eredt, nem olyan gyorsan, mint Kevin, de neki nagyobb elõnye volt. Az idegen már közel járt ismét másodperceken múlt minden. A bezáródó ajtó elállta a lény elõl a zsákmányhoz vezetõ utat.

Az ajtó túloldalán Jude kínlódva próbálta visszanyerni a lélegzetét.

– A keleti szárny B7-es ajtaja zárva!

Egy pillanattal késõbb egy idegen mellsõ láb zúzta be az acélba vágott kis üvegablakot. Jude üvöltve mászott négykézláb hátul, a fal mentén, hogy el ne érjék az õrjöngve markolászó karmok.

Dillon egyedül állt a folyosón, melynek õrzésére vállalkozott, és azt mormolta magában:

– Megkezdõdött.

– A B alagútban van! – üvöltötte Morse, ahogy végigrohant a számára kijelölt úton. – Nyilván megindult az A csatorna felé!

Egy keresztezõdésben William kis híján belerohant Gregorba.

– Hallottam – súgta Gregor. – E csatorna, hogy a fene...

– B-t mondtál?

– Nem, E-t.

William futás közben összevonta a szemöldökét.

– Úgy volt, hogy mi ott maradunk a...

– Vonszold azt a nagy seggedet! – Mivel nem volt rá mód, hogy megvitassák, elméletileg egymáshoz viszonyítva milyen helyzetet kellene elfoglalniuk, Gregor hang nélkül felgyorsított. William szorosan a nyomában.

Egy mellékfolyosón Jude csatlakozott Kevinhez, és mindentudó pillantással néztek egymásra.

– Te is?

– Igen – kapkodott levegõ után Kevin.

– Oké, Irány az E. Mindenki.

Kevin elfintorodott, emlékezni próbált.

– Hol a francban van az E?

Társa türelmetlen mozdulatot tett.

– Erre. Indulj már.

David továbbra is egyedül volt, de nem nagyon tetszett neki a tartós egyedüllét. A terv szerint mostanára már csatlakoznia kellett volna valakihez. Mindazáltal csak Vincent maradványával találkozott. Ez lelassította, de nem állította meg.

– Kevin? Gregor? Morse? Megtaláltam Vincén tét. – Nem jött válasz. Ment tovább, mert nem akart megállni senkiért és semmiért. – Lõjük már le ezt a mocskot. – A közvetlenül elõtte lévõ alagút sötétebb volt, mint az, amit most hagyott el, de legalább üres.

A fõfolyosón Dillon Troyra pillantott.

– Segíts nekik.

A másik fegyenc bólintott, s térképét emelgetve a kezében, elindult a folyosók útvesztõjén át.

A közelben Eric állt, tekintete Dillonról Ripleyre ugrált. Rágta az alsó ajkát, azután a körmét.

A nõ a monitort figyelte. Gregort mutatta, aki az egyik irányba ment, és Morse-ot, aki a másikba. Ripley arca elborult.

– Hová a fenébe mennek? Miért nem tartják magukat a tervhez?

– Maga immúnis – emlékeztette Dillon. – Õk nem.

– Jó, de hát mi az ördögöt mûvelnek?

Dillon a homályba veszõ folyosó túlsó végére összpontosította a figyelmét.

– Improvizálnak.

A nõ továbbra is a fõ dugattyúkioldón tartotta a kezét, és látta, hogy Eric merõn néz rá. A férfiról dõlt a veríték.

David végigbotorkált a sötét folyosón; a lámpáját magasra emelve próbált áthatolni az elõtte lévõ sötétségen.

– Ide, cicus, cicuskám, ide. – Hirtelen elhallgatott. Az idegen alakját pillantotta meg a folyosó túlsó végében; dühödten dörömbölt az ajtón, amely mögött Jude tûnt el nemrég.

Ahogy az idegen megfordult, egy gyors mozdulattal felcsapta az alsókarját.

– Ide, cicuskám, most szünet van!

Fölemelte a sziszegõ lángot. Az idegen már megindult felé, mikor a lámpa a padlóra esett.

David megfordult, s száguldani kezdett vissza, amerrõl jött. A következõ ajtóig viszonylag rövid volt a távolság, és bízott benne, hogy meg tudja csinálni. És igen, rendben oda is ért. A keze keményen csapott le a zárógombra. Az ajtó megindult lefelé... és megállt.

A szeme elkerekedett, és halk vinnyogással hátratántorult.

Míg nézte, az ajtó, meg-megrándulva tovább ment lefelé. Egész testében remegett, amikor az idegen teljes sebességgel belerohant az ajtóba. A fém megvetemedett, de csak ment tovább, ha egyenetlenül, ha rángatózva is.

Egy idegen mancs vágódott be a résen, és meg akarta markolni David lábát. David üvöltve ugrott fel a fal egy kiszögellésére. Az utána vadászó kéz tovább csapkodott körbe-körbe, miközben az ajtó kínlódva-rángva csukódott tovább. Az utolsó pillanatban a mellsõ láb visszahúzódott.

Csend lett a folyosón.

Hosszú volt az a perc, mire David megtalálta a hangját, és akkor is alig jött ki belõle több elszörnyedt suttogásnál:

– 3-as ajtó, F folyosó. Zárva... remélem.

Morse szinte vakon botorkált a saját folyosóján. Nem hallotta õt.

– Kevin? Gregor? Hol a pokolban vagytok? Hová lett mindenki? K, L, M, minden zárva, biztonságban. – Fölnézett egy táblára falon. – Visszakerültem az A-ba.

Egy mellékjáratban Gregor ugyanígy számolta a táblákat.

– V csatorna biztonságban. P csatorna tartja magát.

Mögötte William igyekezett lépést tartani vele.

– P-t mondtál, vagy D-t? – kiáltotta. – Hogy a mennykõ csapna belé...

Gregor visszanézett, de nem állt meg.

– Fogd be azt a mocskos...! Gyere!

Kevin sok bizonytalankodás után rájött, hogy visszakanyarodott a saját útján.

– A francba! – Az R-ben vagyok. Ez biztonságos. Biztonságos. Vagy nem?

Jude meghallotta, s felemelte a hangját, hogy társa hallja:

– Elfelejtetted, haver, hogy az R visszavisz az F-be. Én épp most megyek át az F-en. Le fogom zárni.

Troy összezavarodva állt meg egy keresztezõdésben. Túl gyorsan haladt, nem figyelte a térképet, inkább az emlékezetére hagyatkozott. Most azon vette észre magát, hogy elbizonytalanodott a sok-sok folyosó között.

– F csatorna? Hol a francba... Nincs itt semmiféle F csatorna.

Ment tovább elõre, majd meggondolta magát, és inkább a közvetlenül jobbra nyíló folyosót választotta.

Amelyiket már elfoglalt egy dühös és csalódott lény.

Dillon és Ripley hallották a távoli sikolyokat. Mint rendesen, most sem tartottak túl sokáig.

– Morse? – kiabálta Dillon. – Kevin? Gregor? Ripley erõlködött, hogy ellásson mellette.

– Mi folyik odalent?

A nagydarab ember feszülten pillantott vissza rá:

– Semmi mást nem kell tenniük, csak végig kell futniuk a nyavalyás folyosókon. – Meglóbálta a fejszéjét, és elindult elõre. – Maradjon itt.

Az oldalfolyosó, ahonnan a látogatót várták, elhagyatott maradt. Nyoma sem volt az idegennek. Sem senki másnak. Csak a távoli, visszhangzó hangok, köztük kifejezetten rémültek is.

Mögötte Eric mondta ki hangosan az õ gondolatát is:

– Hol a pokolban vannak? Dillon csak rápillantott.

David, összeszedve a bátorságát, visszament az ajtóhoz, és átkukucskált a kis ablakon. A szemközti folyosó üres volt. Fölemelte a hangját.

– Elvesztettem! Nem tudom, hová ment a mocsok. Nem nyitom ki az ajtót. Azt hiszem, fölment a nyavalyás szellõzõnyíláson.

Lassan megfordult, hogy megvizsgálja az egyetlen szellõzõnyílást, ami a fölötte lévõ alagútban haladt.

Igaza volt.

Ripley megvárta, amíg az utolsó visszhangok is elhalnak, s újra csend lett. Eric ment tovább elõre, a szemén látszott, hogy mindjárt feladja. Ha valaki nem csinál valamit, kikészül, és futásnak ered. Futni pedig nem volt hová. A nõ elindult feléje, elkapta a pillantását, megpróbálta a szemével lecsillapítani, átadni neki valamennyit a saját bizakodásából.

Dillon eltûnt az egyik oldaljáratban. Nem kellett sok idõ, hogy megtalálja Troy maradványait. Miután gyors pillantást vetett maga köré, visszavonult azon az úton, amelyen jött.

Morse és Jude végül találkozott. Egymás mellett futottak... amíg Jude el nem csúszott, és nagyot nem esett. Ujjai meleg, ragadósmasszába matattak, abban, amely elgáncsolta.

– A francba... hóó!

Amikor fölemelte a fény felé, hogy jobban lássa, mi az, Morse elszörnyedve hõkölt hátra. Tisztán látták mindketten, mit emel a magasba, és egyszerre üvöltöttek el magukat.

Ripley feszülten hallgatózott, s egy pillanatra megfeledkezett Eriérõl. A sikolyok közelrõl hallatszottak – közvetlenül, nem visszhangozva. A fegyenc egyszer csak megpördült, és visszarohant a dugattyú kapcsolójához. A nõ utána... Ekkor tûnt fel az idegen, s átszáguldott a folyosón.

Eric ujjai görcsösen rángatóztak a kapcsolón, és a nõnek alig maradt ideje, hogy elkapja a kezét.

– Várjon! Még nincs olyan helyzetben! Akaratereje megfeszítésével tudta csak megakadályozni a férfit, hogy kioldja a szelepet.

Ez már sok volt Eriének. Szellemileg és fizikailag egyaránt kimerülve, remegve omlott össze.

Kevin lassan haladt a folyosón. Már közel járt a dugattyúkamrához, amely éppolyan biztonságos hely volt, akár a többi. Megtett mindent, amit kértek tõle. Nem kérhetnek többet, nem, most nem.

Valami arra késztette, hogy fölnézzen. A fönti szellõzõben elhelyezkedett idegen nem veszõdött azzal, hogy leugorjon. Csak lenyúlt, és könnyedén elkapta, mintha békára vadászna. Vér fröccsent.

Az átjáró túlsó végében Dillon bukkant fel. Megpillantva Kevin rúgkapáló lábát odarohant, és mindkét karjával átfogta a rángatózó térdeket. Az idegen erre nem volt felkészülve, így a két ember leesett.

Ripley meglátta, hogy Dillon bevonszolja a sebesültet a fõfolyosóra. Egy pillantás a használhatatlan Ericre, s már indult is, hogy segítsen.

Spriccelve ömlött a vér a sebesült nyakából. A nõ letépte róla a zubbonyt, s amennyire csak lehetett, szorosan a seb köré csavarta. A vérzés csendesedett, de nem eléggé. Dillon magához ölelte a másikat, és halkan dünnyögött neki:

– Nem halsz meg, csak...

Nem volt idõ, hogy befejezze az imádságot. A mellékjáratban feltûnt az idegen. Ripley fölállt, és hátrálni kezdett.

– Hagyja a testet. Húzódjunk be.

Dillon bólintott, csatlakozott hozzá, s mindketten visszahúzódtak a vezérlõfülke felé.

Az idegen figyelt. Lassan mozogtak, nem lévén hová visszavonulni. A földön fekvõ, sebesült emberben még pislákolt az élet. Az idegen odaugrott, hogy befejezze, amit elkezdett.

Ripley megpördült, s egy suhintó mozdulatot tett Eric felé. Eric kiugrott a rejtekhelyérõl, és lecsapott a kezével a szabályozóra.

A dugattyú elõrelökõdött, magával sodorva mind Kevin testét, mind az idegenét, s tolta õket a kemencéhez vezetõ nyílás felé. Forróság és sivító levegõ töltötte be a folyosót.

De az idegen eltûnt.

Ripley verejtékben úszva lépett elõre.

– Hová a pokolba lett?

– A fene egye meg! – leskelõdött Dillon a gépezet körül. – A rohadt dugattyú mögött kell lennie.

– Mögötte? – meresztette rá a szemét Ripley.

– Ajtókat becsukni! – üvöltötte Dillon. – Vissza kell hoznunk! – Gyors pillantást váltottak, azután elindultak ellenkezõ irányba.

– Jude! Morse! – dübörgött végig Dillon a maga választotta folyosón, keresve az életben maradottakat. Eközben Ripley Eric és William keresésére indult. Meg is találta õket, teljesen összekeveredve és megnyugodva. Minden felõl megnyugodva. A nõ folytatta útját.

Morse már nem futott, hanem mászott. Amikor zajt hallott, megállt, hogy ellenõrizze az oldaljáratot, ahonnan a lény jött, s amikor nem látott semmit, kiengedte a levegõt. Újra lépkedni kezdett, mindig csak elõre nézve.

Amíg bele nem ütközött valami puha, állati testbe.

– Mi a...!

Jude volt az. Õ is éppúgy meglepve fordult sarkon, a kezében a fegyverként tartott ollóval. Morse, egyszerre megkönnyebbülten és dühösen, megragadta és fölfelé fordította az olló két szárát.

– Ne így. Így, te idióta! – Gyengéden lekevert egyet a másiknak, mire Jude pislogott, bólogatott, és elindult a másik irányba.

Dillon hátul, a fõfolyosón kiáltozott: – Jude! Jude!

A másik hallotta, de tétovázott. Az idegen épp mögötte volt. Jude rohant, mint a szélvész, Dillon felé, aki buzdította:

– Ne nézz hátra! Fuss, ahogy csak bírsz!

És Jude jött, jött, az életéért futva. De õ nem volt Kevin, sem Gregor. Az idegen elkapta. Vér zúdult az ajtóra, melyet Dillon kétségbeesetten csapott be elõtte.

A szomszédos folyosón Ripley hallotta, s felmordult magában. Múlt az idõ, a dugattyú feltartóztathatatlanul és pillanatnyilag haszontalanul csúszott tovább elõre.

Gregor segítségért kiáltott, de senki sem volt, aki meghallja. Vakon rohant végig az úton, lövedékként pattanva ki a sarkokon, míg bele nem futott Morseba, aki a másik irányból futott lélekszakadva. Idegesen, majd félig nevetve kapták fel egymást, s mindkettõ megkönnyebbülve nézte a másikat.

Mígnem az idegen elvillant mellettük, és széttépte a nevetõ Gregort.

Vér és velõ záporozott Morse arcára és felsõtestére, miközben vadul próbált eliszkolni, és kegyelemért jajveszékelt valaminek, ami se nem értette, se nem törõdött az õ kétségbeesésével. Látta, ahogy a lény módszeresen zsigereli ki Gregor testét. Akkor õrjöngve elkúszott.

Beleütközött valami szilárd dologba, és a feje hátrazökkent. Lábak. Jobban hátradöntötte a fejét. Ripley lába.

A nõ az idegenhez vágta a kezében tartott fáklyát, mert az épp be akart mászni egy szellõzõnyílásba. Az égõ magnéziumkeverék arra kényszerítette, hogy eldobja Gregor megcsonkított holttestét.

– Gyere, te dögvész!

Morse elbûvölt pillantásától kísérve az idegen, ahelyett hogy odarohant volna és lefejezte volna a hadnagyot, szinte föltekeredett a szemközti falra. A nõ meg csak ment elõre, mit sem törõdve az idegen vonaglásával és köpködésével.

– Na, gyere. Nálam van, amit akarsz. Gyere utánam. Mutatok neked valamit. Gyere, hogy a fene essen beléd.

Az idegen farka elõvillant, és megcsapta a nõt. Nem olyan erõvel, hogy megölje; csak hogy távol tartsa magától.

Ebben a pillanatban érkezett az ajtóhoz Dillon. A nõ szélvészként fordult feléje.

– Vissza! Ne jöjjön az utunkba!

Az idegen újra támadóhelyzetbe állt, s arcát az újonnan érkezett felé fordította. Ripley kétségbeesetten vetette magát kettejük közé, s Dillon hirtelen nemcsak arra döbbent rá, hogy mi történik, hanem arra is, hogy miben mesterkedik Ripley.

Mögé lépett, megragadta s tartotta szorosan.

Az idegen megvadult, de tartotta a távolságot, miközben a két ember visszavonult – Ripley mindvégig Dillon karjában. A lény – továbbra is tartva a távolságot, de szüntelen résen állva – követte õket a fõfolyosóra. Dillon a készenlétben álló olvadékra pillantott, s elkiáltotta magát:

– Ide, te hülye!

Az idegen habozott, majd felugrott a mennyezetre, s a kilincs mellé ért le.

– Zárja be! – tombolt Ripley. – Most!

Dillonnak nem kellett kétszer mondani. Beindította a nõ elõtt lévõ ajtót. Az keményen lecsapódott, mindkettõjüket foglyul ejtve a fõfolyosón az idegennel együtt.

A szörny mögött megjelent Morse, s látta, mi történik.

– Kifelé! – rikoltotta. – Kifelé, de rögtön!

– Csukja be az ajtót! – Üvöltötte vissza Ripley. A másik habozott. Eközben az idegen feléje fordult. – Most!

Morse elõreugrott, és rácsapott a kapcsolóra. Az ajtó dübörögve lezuhant, elzárva õket Morsetól. Egy perc múlva megjelent a dugattyú, s eltakarta õket.

Morse megfordult, s elrohant vissza, ahonnan jött.

A fõfolyosón a dugattyú recsegve-ropogva nekivágódott az idegennek, s hátratántorította. A lény egy pillanatra megfeledkezett a két emberrõl, megfordult, és az egyik lábát át akarta préselni a korláton. Nem volt hely, egyáltalán nem volt rá hely. A dugattyú tovább tolta maga elõtt az olvadék felé.

Dillon és Ripley már ott is voltak. Ez volt az út vége. Tovább sehová sem lehetett menni.

Morse felkapaszkodott a létrára, amely a darufülkéhez vezetett, s közben azon gondolkozott, van-e még annyi emléke róla, hogy mûködésbe tudja hozni. Muszáj. Arra nem volt idõ, hogy a kézi vezérlést tanulmányozza, és már nem maradt senki, akitõl megkérdezze.

A masszív sikló megvetõen elkerülte a bánya rosszul karbantartott légikikötõjét, s inkább a kinti kavicson szállt le. Manõverezõ motorjai magasra csapták hátul a sarat és a köveket. Percek múlva nehézfegyverzetû férfiak és nõk rohantak a telep fõbejárata felé.

A zsilipbõl Aaron figyelte a partraszállást. Arcán széles mosoly ragyogott. Micsoda pompás puskák, páncéltörõk, hõkeresõ mûszerek, gyorstüzelésû kézifegyverek! Tudták, mi ellen indultak, és felkészültek rá. Aaron gondosan kisimogatta egyenruháján a ráncokat, és indult, hogy kinyissa a légzsilipet.

– Tudtam, hogy megcsinálják. – Fölemelte a hangját. – Hé, ide! Erre!

Beindította a zsilipoldó gépezetet.

Nem kapta meg a lehetõséget rá. Az ajtó berobbant, s még mielõtt leülepedhetett volna a por, hat kommandós és két orvostiszt rontott be rajta. A kommandósok annak rendje és módja szerint szétspricceltek, hogy védjék a zsilip területét. Aaron elõrement, s eközben belévillant, hogy a középen álló kapitány szakasztott mása annak a halott androidnak, amelyik a hadnagy mentõcsónakjában volt.

– Uram – állt meg a tiszt elõtt, s szabályszerûen tisztelgett –, Aaron börtönfelügyelõ, 137512.

A kapitány nem is figyelt rá.

– Hol van Ripley hadnagy? Él még?

Ettõl a közönytõl kicsit bosszúsan, de még mindig buzgón, hogy segíthet, Aaron sietve válaszolta:

– Igen, uram. Ha még él, akkor az olvasztóban van. Mindnyájan az ólomöntõdében vannak a fenevaddal, uram. A legteljesebb õrültség. Nem voltak hajlandók várni. Én próbáltam meggyõzni õket...

A tiszt hirtelen félbeszakította:

– Maga látta ezt a fenevadat?

– Igen, uram. Rettenetes. Hihetetlen. A hadnagyban is van egy.

– Tudjuk. – A férfi feszesen bólintott a kommandósok felé. – Mostantól átvesszük az irányítást. Mutassa meg, hol látta utoljára a hadnagyot.

Aaron meghajtotta a fejét, és szolgálatkészen vezette õket a létesítmény mélyére.

Ripley és Dillon addig vonultak vissza az öntõdében, míg a hátuk neki nem ütközött a kerámiaötvözetnek. Csikorgás vonta magára Ripley figyelmét, és odakapta a fejét. Fönt egy gépet látott mozogni; a finomító berendezései engedelmesen sorra vették a beprogramozott mûveleteket.

– Másszon – szólt oda a társának. – Ez az egyetlen esélyünk!

– És maga? – kérdezte Dillon, miközben az idegen a dugattyútól kényszerítve belépett az öntöde hátsó részébe.

– Engem nem fog megölni.

– Marhaság! Idebent mindjárt tíz tonna forró fém lesz!

– Pompás! Egyfolytában azt mondom, hogy meg akarok halni!

– Na jó, de én nem...

Félõ volt, hogy az idegen mindjárt eléri õket.

– Most végre itt az alkalom! – kiáltotta Ripley. Menjen!

A férfi habozott, azután megragadta õt.

– Magammal viszem! – a testével tolta fölfelé. Ripley hiába állt ellen, Dillon csak mászott tovább.

Látva, hogy úgysem fogja itthagyni, Ripley kelletlenül, de megindult a férfi elõtt föl, az öntõforma oldalán. Az idegen elfordult a dugattyútól, észrevette õket, s elindult utánuk.

Az öntõforma tetején Ripley a peremhez erõsítette magát, és lenyúlt, hogy fölsegítse Diliont. A nyomában jövõ idegen belsõ állkapcsa kilõtt utána. Dillon rúgott egyet lefelé, és megsuhintotta a fejszéjét.

Ripley csak akkor mászott tovább, amikor Dillon visszaszorította az ellenséget. Morse lármázása vonta magára a figyelmét, s így látta meg az immár mûködõ portáldarut. Azt is látta, hogy Morse átkozódva csapkodja a kapcsolókat.

A megfigyelõállásban megjelent a Társaság mentõosztaga. Vezetõjük egy pillantással felmérte mindazt, ami odalent történik. Morse látta, hogy kiabálnak neki, de nem törõdött velük; õrjöngve nyomkodta a kapcsolókat.

A tartály megbillent, s buborékokat vetett benne az olvadt fémötvözet.

– Ne csinálja! – kiabálta az újonnan érkezettek kapitánya. – Ne!

Az idegen ekkor már nagyon közel volt, de még nem elég közel. Még nem. Fehéren izzó fémfolyadék ömlött Ripley és Dillon mellett, a rettentõ hõáramtól mindkét kezükkel eltakarták az arcukat. A fémzuhatag elkapta az idegent, rikoltva dõlt háttal az öntõformába, s míg sodorta magával, lángok ugráltak szét mindenfelé.

Odafönt Morse fölállt, s lebámult a daru kisablakán. Arca csak úgy ragyogott az elégedettségtõl.

– Egyél szart, te nyomorult dög!

Dillon fölért Ripley mellé az öntõforma szélére, s most mindketten lefelé bámultak, miközben elárnyékolták az arcukat a fortyogó fémtócsából felszálló hõség ellen. A nõ figyelmét hirtelen mozgás vonta magára.

– Itt vannak! – kapaszkodott kétségbeesetten társába. – Tartsa meg az ígéretét!

– Komolyan gondolja? – meredt rá Dillon.

– Igen! Itt van bennem! Ne szerencsétlenkedjen már!

A férfi tétován fonta ujjait a nõ nyaka köré. Ripley dühösen meresztette rá a szemét.

– Csinálja már!

Dillon ujjai összébb szorultak. Egy kis nyomás, egy csavarás, és már el is tört... Csak ennyi kell hozzá. Az erõ bedobásának egy pillanata. Nem mintha nem tudta volna, hogyan kell, mintha nem tette volna már meg az életben, hosszú idõvel ezelõtt.

– Nem tudom! – szakadt fel félig kiáltás, félig nyögés formájában a kiáltás. Szinte bocsánatkérõen nézett a nõre.

Arckifejezése elszörnyedéssé változott, amikor megfordulva szembetalálkozott az égõ, füstölgõ idegennel. Lemondóan engedte át magát a lény ölelésének, s mindketten eltûntek a megolvadt fém fortyogó felszíne alatt. Ripley döbbenten, egyszerre undorodva és elbûvölve nézte. Egy pillanattal késõbb újra megjelent az ívelt idegen koponya. Olvadt fém csöpögött róla, ahogy lassan kiemelkedett az öntõformából.

A nõ vadul körbepillantott, s észrevette a biztonsági láncot. Ócska volt és rozsdás, mint ahogy azok lehettek a szabályozó szerkezetek is, amelyeket mûködésbe hozott. De ez most nem számított. Nem volt más. Hevesen megrántotta.

Víz tört elõ az öntõforma szája fölött lógó nagy átmérõjû oltóberendezésbõl. A nõ azon vette észre magát, hogy belegabalyodott a láncba, s nem tud kiszabadulni belõle. A vízsugár feszes spirálokban csapkodta körül, s teljesen eláztatta. De a lánc nem eresztette el.

A hideg víz elérte az idegent és forró fémköpenyét. Elõbb a feje robbant szét, azután a teste. Utána az öntõforma, túlhûtött fém- és acéldarabokat köpködve szerteszét. A daru fülkéje olyan hevesen rázkódott, hogy Morse lezuhant a padlójára. Még a kommandósok is ösztönösen lebuktak, fedezéket keresve.

Meleg víz és gyorsan hûlõ fém záporozott az öntõkamrában.

Amikor vége lett az áradatnak, a kommandósok újra közeledni kezdtek. De addigra Ripley Morse segítségével már fölhúzta magát a daru platójára.

Fönt nekidõlt a védõrácsnak, és lebámult a kemencébe. Megint rátört a rosszullét. A hányinger és a fájdalom hullámai mind sûrûbben követték egymást.

Észrevette, hogy a Társaság emberei megindultak a lépcsõkön föl, a daru felé. Aaron haladt elöl. Menekült volna, de nem volt hová.

– Ne jöjjenek közelebb! – kiáltotta. – Maradjanak ott, ahol vannak!

Aaron megállt.

– Várjon. Azért jöttek, hogy segítsenek.

A nõ szánalommal nézte a szegény együgyût. Fogalma sincs róla, hogy mi forog itt kockán, s hogy mi fog vele történni, ha a Társaság végül eléri, amit akar. Csakhogy az nem fog megtörténni.

Újabb émelygéshullám kapta el, és nekitántorodott a korlátnak. Ahogy kiegyenesedett, egy alak lépett elõ a nehézfegyverzetû kommandósok háta mögül. Ripleynek tátva maradt a szája, elõször nem is tudta, mi az, amit lát. Ismerõs arc volt.

– Bishop? – hallotta a saját tétova motyogását.

A férfi megállt, a többiek pedig szorosan felsorakoztak mögötte, s várták a parancsot. Az alak intett, hogy lazíthatnak. Azután a nõhöz fordult, s biztatóan rámosolygott.

– Csak segíteni akarok magának. Mindnyájan ugyanazon az oldalon állunk.

– Elegem van a szövegeikbõl! – csattant fel a nõ. Amilyen gyenge volt, nagy erõfeszítésébe került, hogy meggyõzõ legyen a kiáltása. – Épp az imént éreztem, ahogy az az átkozott lény megmozdul bennem.

Mindenki figyelõ szeme láttára kijjebb lépett a portáldaru platóján. Valami belehasított a tüdejébe; összerándult tõle, de közben sem vette le a tekintetét az elõtte lévõ alakról.

Bishop volt az. Nem, nem Bishop, de a tökéletes hasonmása. Egy, az önuralmát maradéktalanul megõrzõ, hajszálra ugyanolyan, mint a siralmasan szétszedett és elektronikus értelemben megszûnt Bishop. Bishop II., mondta magában zsibbadtan. Bishop elõkelõbb változatban: most nem gyalog, hanem vezér.

Nem, amíg én élek, gondolta elszántan.

– Tudja, ki vagyok – mondta az alak.

– Igen. Egy android. Ugyanaz a modell, mint Bishop. A szemét Társaság küldte.

– Nem vagyok android. Bishopot én terveztem. Én vagyok a prototípus, így természetesen a magam vonásairól mintáztam meg õt. Nagyon is ember vagyok.

Azért küldtek ide, hogy baráti arcot lásson, s hogy kinyilvánítsák, milyen fontos a számunkra. A számomra. Én kezdettõl benne voltam ebben a projektben. Maga nagyon sokat jelent a számomra, Ripley hadnagy. És nagyon sok ember számára. Kérem, jöjjön le.

Csak segíteni akarok magának. Mindenünk megvan, amivel segíthetünk, Ripley. – Szorongva nézett föl rá. Ripley csak most vette észre, hogy Bishop II. társai közül ketten orvosbiológusi ruhában vannak. Clemens jutott róluk eszébe.

– Menjen a pokolba. Mindent tudok a Társaság "baráti" arcáról. A legutolsó, amit láttam, egy Bürke nevû szemét alaké volt.

A férfi arcáról lehervadt a mosoly.

– Bürke úr rossz választásnak bizonyult, nem õt kellett volna az elõzõ útjára elküldeni. Õ olyan ember volt, akit jobban érdekelt a saját személyes szerepe, mint a Társaság bölcs álláspontja. Biztosíthatom, ez a hiba nem fog megismétlõdni. Ezért vagyok most én itt, és nem valami tapasztalatlan, de túlságosan ambiciózus beosztott.

– Magának persze nincsenek személyes ambíciói.

– Én csak segíteni akarok.

– Hazug – mondta a nõ nyugodtan. – Magát a legkevésbé sem érdeklem én vagy bárki más. El akarja vinni a lényt. E lények ereiben, ott, ahol maguknak, társasági embereknek, pénz, nekik sav folyik. Nem sok különbséget látok.

Bishop II. egy percig a padlót tanulmányozta, majd újra fölemelte a tekintetét a daru platóján álló magányos alakra.

– Rengeteg oka van rá, hogy óvatos legyen, de sajnos nincs sok ideje. Mi csak haza akarjuk vinni magát. Már nem érdekel bennünket, hogy vele mi történik. Tudjuk, min ment keresztül. Nagy bátorságról tett tanúbizonyságot.

– Maszlag.

– Nincs igaza. Segíteni akarunk.

– Mit jelent ez?

– Ki akarjuk venni a lényt magából.

– És megtartják?

Bishop II. megrázta a fejét.

– Nem. Elpusztítjuk.

A nõ ott állt, s nagyon akart hinni. A férfi, megérezve ingadozását, gyorsan tovább beszélt:

– Ripley, maga kimerült, elcsigázott. Adjon magának egy percet. Álljon meg és gondolkozzon. Én csak a legjobbat akarom magának. A hajónk, a Patna, fel van szerelve a legkorszerûbb sebészeti mûtõvel. Ki tudjuk operálni a magzatot, vagy lárvát, vagy nevezze, aminek akarja. Még nem találtunk nevet a különbözõ fejlõdési szakaszainak. Sikeres operáció lesz! Maga elõtt még hosszú, eredményes élet áll.

A nõ megnyugodva, lemondóan nézett le rá.

– Köszönöm, nekem már volt életem. Olyan, amit nem kell senkitõl számon kérnem, sem számot adnom nem kell róla senkinek.

A férfi esdekelve emelte föl a kezét.

– Maga most nem gondolkodik megfelelõen, Ripley! Beismerjük, követtünk el hibákat. Nem voltunk tudatában. De most kárpótolhatjuk magát minden elvesztett lehetõségért. Még lehetnek gyermekei. Kártalanító szerzõdést kötünk. Mindent megkap, amit csak érdemel. Tartozunk magának.

– Nem viszik haza? – ingadozott a nõ.

– Nem. Most már tudjuk, hogy mivel állunk szemben. Magának kezdettõl fogva igaza volt. Jussunk dûlõre. Az idõ sürget. A hajón készen várja a mûtõ.

A közvetlenül mögötte álló orvosbiológus elõrelépett.

– Nagyon gyors lesz. Fájdalommentes. Két vágás az egész. Két óra múlva túl lesz rajta. Felépül, mintha újjászületett volna. Megint egészséges lesz.

– Milyen garanciát kapok rá, hogy ha kivették a lényt, el is fogják pusztítani?

Bishop II. még egyet lépett elõre. Már közvetlen közelbõl nézett át rá.

– Bíznia kell bennem. – Barátságosan kinyújtotta a kezét. – Bízzon bennem. Kérem. Csak segíteni akarunk.

A nõ gondolkodott, nem sietett. Látta, hogy Aaron figyeli, és látta Morse-ot. A pillantása visszatért Bishop II.-re.

Becsukta a kaput kettõjük között.

– Nem...

Bólintott Morse-nak, aki lenyomta a kapcsolót, és mozgásba hozta a darut. A daru eldübörgött a lépcsõktõl, ki a kemence fölé. Ezalatt Bishop II. elõrevetette magát, és megragadta Ripleyt. A nõ kiszabadította magát, és arrébb tántorodott.

A kommandósok akcióba léptek; Morse, golyóval a vállában, lezuhant a daru mûszerfala mögé.

Aaron fölkapott egy csõdarabot, s közben azt morogta:

– Te szemét android!

A csõ nagyot ütött Bishop II. fején.

Az ütés puhán ért célba. Az ember megtántorodott, összerándult, közben az emberei lelõtték a felügyelõhelyettest. Igazi vér csörgött Bishop II. betört koponyájából.

– Nem... vagyok... android – mormolta meglepetten a sebesült, miközben lerogyott a földre.

Ripley a melléhez kapott.

– Mozog...

A társaság emberei odarohantak a földre esett Bishop II-höz. Õ az oldalára fordult, és a nõt nézte.

– Tartozik vele nekünk. És magának...

A nõ arcán üdvözült mosoly suhant át. Aztán gorombán odavette:

– Nincs rá mód!

A daru platója pontosan az üst fölött volt. Ripley hullámzó hassal tántorodott hátra. Azután nyugodtan, visszanyert önuralommal kilépett a plató szélére. A lába alatt fortyogott az olvadt fém, a pokol közelségétõl felhólyagzott a bõre, s a forróság mintha horgokkal kapaszkodott volna beléje.

– Túl késõ!

– Nincs késõ – jajdult fel vele együtt Bishop II. Ripley támolyogva, két kezét a mellére szorítva nézett le a forróságba.

– Viszontlátásra!

– Neee! – üvöltötte Bishop II.

A nõ lelépett a platóról, s eltûnt odalent, a bugyborékoló üstben.

Morse épp akkor állt nagy keservesen talpra, s látta a leugró Ripleyt. Sebesült vállát markolva mormolta:

– A halottak nem halnak meg. Fölmennek. Fölmennek a magasba.

Az orvosbiológusok, miután más teendõjük nem maradt, bekötözték Morse sebét. A többiek némán, még egymás közt sem beszélve, elindultak, hogy módszeresen lezárják a kemencét, a finomítót, a Weyland-Yutani Büntetõintézet Fúria-361-es telepét.

Odakint üzenetek kóborolnak. Rádióadások kísértetei sodródnak az örökkévalóságban, rég tovatûnt szavak, rég tovatûnt életek visszhangjai. Van, hogy észlelik, befogják s továbbítják õket. A szavak néha jelentenek valamit azoknak, akik hallják, máskor meg nem. Vannak hosszú, és vannak rövid üzenetek. Mint ez is:

– Ripley, a Nostromo legénységének utolsó életben maradt tagja, kilép a vonalból.